叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗人(the Poet) 000001

2. 诗人(the Poet) 000002

3. 诗人(the Poet) 000003

4. 诗人(the Poet) 000004

5. 诗人(the Poet) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗人(The Poet)
第1/5页

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
By **Meredith** **Nicholson**
经过 梅雷迪思 尼科尔森

作者：梅雷迪思·尼科尔森

[ðə; ði]['pəʊɪt] .
THE **POET** **.**
这 诗人 .

诗人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['ʌðəwaɪz] ['fɪlɪs] .
OTHERWISE **PHYLLIS** **.**
否则 菲利斯 .

否则就是菲利斯。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlə(r)] .
With **frontispiece** **in** **color** **.**
和 卷首插图 在 颜色 .

封面插图为彩色。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .
THE **PROVINCIAL** **AMERICAN** **AND** **OTHER** **PAPERS** **.**
这 省级 美国人 和 其他 文件 .

《省民报》及其他报纸。

[ə; eɪ] ['huːʒɪə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] .
A **HOOSIER** **CHRONICLE** **.**
一个 印第安纳州人 编年史 .

印第安纳州纪事报。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sjuːtə] .
THE **SIEGE** **OF** **THE** **SEVEN** **SUITORS** **.**
这 围城 的 这 七 求婚者 .

七位求婚者的围攻。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
Boston **and** **New** **York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ðə; ði]['pəʊɪt]
THE **POET**
这 诗人

诗人

([pi:] . [θri:])
(p . 3)
(p . 3)

（第3页）

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:rdʒəri]
POOR **MARJORIE**
贫穷的 玛乔丽

可怜的玛乔丽

[ðə; ði]['pəʊɪt]
THE **POET**
这 诗人

诗人

[baɪ]
BY
经过

经过

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
MEREDITH **NICHOLSON**
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['fræŋklɪn] [bu:ð]
WITH **PICTURES** **BY** **FRANKLIN** **BOOTH**
和 图片 经过 富兰克林 展位

弗兰克林·布斯摄影

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['dwɪgɪnz]
AND **DECORATIONS** **BY** **W** **.** **A** **.** **DWIGGINS**
和 装饰 经过 W . 一个 . 德维金斯

以及WA·德威金斯的装饰

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1914
The **Riverside** **Press** **Cambridge1914**
这 河边 按 Cambridge1914

剑桥河畔出版社，1914年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
COPYRIGHT **,** **1914** **,** **BY** **MEREDITH** **NICHOLSON**
版权 , - , 经过 梅雷迪思 尼科尔森

版权所有，1914年，作者：梅雷迪思·尼科尔森

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] -
Published October 1914
已发布 十月 -

发表于1914年10月

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːrdʒəri] !
“ Poor Marjorie !
“ 贫穷的 玛乔丽 !

“可怜的玛乔丽！”

” ([peɪdʒ][θriː]) ['frʌntɪspiːs]
” (Page 3) Frontispiece
” (页 3) 卷首插图

（第3页）卷首插图

“ ['evri] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɑːgjuːd] ” -
“ Every trifling thing had to be argued ” 74
“ 每一个 琐事 事物 有 到 是 争论 ” -

“每件琐事都要争论一番”74

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'nuː] -
The approaching canoe 110
这 接近 独木舟 -

驶近的独木舟 110

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ! ” -
“ Elizabeth ! ” 188
“ 伊丽莎白 ! ” -

“伊丽莎白！”188

[pɑːt] [wʌn] [[θriː]]
PART ONE [3]
部分 一 [3]

第一部分[3]

[pɑːt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[ai]
I
我

我

“ [ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ,
“ The lonesomeness of that little girl over there is becoming painful ,
“ 这 孤独 的 那 小的 女孩 超过 那里 是 成为 痛苦 ,

“那边那个小女孩的孤独让人心疼。”

” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .
” said the Poet from his chair by the hedge .
” 说 这 诗人 从 他的 椅子 经过 这 对冲 .

诗人坐在树篱旁的椅子上说道。

“ [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ʃi:z] [tu:] [drest] [ʌp] [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ɪts] ['əʊnli] ['ʃaɪnəs] .
“ I can't make out whether she's too dressed up to play or whether it's only shyness .
” 我 不能 制作 出去 无论 她是 也 穿着 向上 到 玩 或者 无论 它是 仅有的 害羞 .
”
”
”

“我看不出来她是因为穿得太正式不适合玩耍，还是仅仅因为害羞。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:rdʒəri] ! ” [m'ɜ:məd] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] .
“ Poor Marjorie ! ” murmured Mrs . Waring .
” 贫穷的 玛乔丽 ! ” 低声说道 太太 . 警告 .

“可怜的玛乔丽！”沃林太太低声说道。

“ [wɪv] [ɔ:l] [kəuks] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][woʊnt] [bʌdʒ] .
“ We've all coaxed her to play , but she won't budge .
” 我们已经全部 哄骗 她 到 玩 , 但 她 惯于 预算 .

“我们都劝她玩，但她就是不肯。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [keɪsɪz] [wɪv] [hæd; həd] ; [ɪts] ['hɑ:tbreɪkɪŋ] ,
By the way , that's one of the saddest cases we've had ; it's heartbreaking ,
经过 这 方式 , 那就是 一 的 这 最悲伤的 案例 我们已经 有 ; 它是 令人心碎 ,
[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
discouraging .
令人沮丧 .

顺便说一句，这是我们遇到的最令人悲伤的案例之一；它令人心碎，令人沮丧。

['lɪt(ə)l] [weɪfs] [laɪk] ['mɑ:rdʒəri] , [hu:z] ['fɑ:ðəz] [[fɔ:r]]
Little waifs like Marjorie , whose fathers [4]
小的 孤儿 喜欢 玛乔丽 , 谁 父亲们 [4]

像玛乔丽这样的小孤女，她的父亲[4]

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [kænt] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] , — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
and mothers can't hit it off , don't have a fair chance , — they are
和 母亲们 不能 打 它 离开 , 不 有 一个 公平的 机会 , — 他们 是
['hændikæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] . — [əʊ] ,
handicapped from the start . — Oh ,
残疾人 从 这 开始 . — 哦 ,

母亲们无法与伴侣建立良好的关系，没有公平的机会——她们从一开始就处于劣势。——哦，

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] ; [ðæts] [ðə; ði] - - ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
I thought you knew ; that's the Redfields ' little girl .
我 想法 你 知道 ; 那就是 这 - - 小的 女孩 .

我以为你知道，那是雷德菲尔德家的小女儿。

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ɪn'tentnəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] - [heəd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv] [hu:]
” The Poet gazed with a new intentness at the dark - haired child of five who
” 这 诗人 凝视 和 一个 新的 专注 在 这 黑暗的 - 头发 孩子 的 五 WHO
[stʊd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:gələ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp][bɪ'haɪnd]
stood rigidly at the end of the pergola with her hands clasped behind
站立 严格地 在 这 结尾 的 这 凉棚 和 她 双手 紧握 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

诗人凝视着五岁大的黑发女孩，她笔直地站在凉棚尽头，双手背在身后。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʌvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ,
The Poet All the People Loved was a philosopher also ,
这 诗人 全部 这 人们 喜爱 曾是 一个 哲学家 还 ,

这位深受世人爱戴的诗人同时也是一位哲学家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] ['fɔ:rkæstɪŋ] [ðə; ði] ['destəni][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

but	his	philosophy	was	not	quite	equal	to	forecasting	the	destiny	of	little
但	他的	哲学	曾是	不是	相当	平等的	到	预测	这	命运	的	小的

['mɑ:rdʒəri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

但他的哲学思想却无法准确预测小玛乔丽的命运。

" ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ,

"	Children	,	"	he	observed	,
"	孩子们	,	"	他	观察到	,

"孩子们,"他说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [left] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] [wen] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [kræk] [ænd; ənd]

"	should	not	be	left	on	the	temple	steps	when	the	pillars	of	society	crack	and
"	应该	不是	是	左边	在	这	寺庙	步骤	什么时候	这	柱子	的	社会	裂缝	和

[rɒk] ;

rock	;
岩石	;

"当社会支柱崩塌摇摇欲坠时，不应被遗弃在寺庙台阶上;

[ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:rmz] [wei] .

the	good	fairies	ought	to	carry	them	out	of	harm's	way	.
这	好的	仙女	应该	到	携带	他们	出去	的	伤害	方式	.

善良的仙女们应该会把他们带离危险之地。

['lɪt(ə)l] ['mɑ:rdʒəri] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [smaɪld] .

Little	Marjorie	looks	as	though	she	had	never	smiled	.
小的	玛乔丽	看起来	作为	尽管	她	有	绝不	微笑	.

小玛乔丽看起来好像从未笑过。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [self] - ['mɒkəri] , —

"	And	then	he	murmured	with	characteristic	self	-	mockery	,	—
"	和	然后	他	低声说道	和	特征	自己	-	嘲讽	,	—

然后他用他特有的自嘲语气低声说道:

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] ['nevə(r)] [smaɪld] —

"	Oh	,	little	child	that	never	smiled	—
"	哦	,	小的	孩子	那	绝不	微笑	—

"哦，从未笑过的小孩——"

['sʌmbədi] [mait] [bɪld] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'raʊnd] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] ['nəʊbədi]['evə(r)] [wɪl] !

Somebody	might	build	a	poem	around	that	line	,	but	I	hope	nobody	ever	will	!
某人	可能	建造	一个	诗	大约	那	线	,	但	我	希望	无人	曾经	将要	!

或许有人会围绕这句话创作一首诗，但我希望永远不会有人这么做!

[ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [[faɪv]]

If	that	child	[	5	]
如果	那	孩子	[	5	]

如果那个孩子[5]

['dʌznt] [stɒp] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] ,

doesn't	stop	looking	that	way	,
不	停止	寻找	那	方式	,

总是忍不住那样看着，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][kraɪ][ɔ:(r)] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒn][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [raɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

I	shall	have	to	cry	or	crawl	over	there	on	my	knees	and	ride	her
我	将	有	到	哭	或者	爬行	超过	那里	在	我的	膝盖	和	骑	她

['pɪkəbæk] .

pickaback	.
回弹	.

我要么哭着过去，要么跪着爬过去，骑着她的皮卡车。

" ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [tuː] [dˈɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Waring's	two	daughters	had	been	leading	the	children	in	a	march	and
"	太太	.	警告的	二	女儿们	有	到过	领导	这	孩子们	在	一个	行进	和

[dɑːns] [ðæt] [naʊ] [brəʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɒmp] ;

dance	that	now	broke	up	in	a	romp	;
舞蹈	那	现在	打破	向上	在	一个	欢蹦乱跳	;

"沃林太太的两个女儿原本带领孩子们行进跳舞，现在却变成了嬉闹；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['ekəud] [wɪð] ['gliːfl] ['lɑːftə(r)] .

and	the	garden	echoed	with	gleeful	laughter	.
和	这	花园	回声	和	兴高采烈	笑声	.

花园里回荡着人们欢快的笑声。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [geɪmz]

The	spell	of	restraint	was	broken	,	and	the	children	began	initiating	games
这	拼写	的	克制	曾是	破碎的	,	和	这	孩子们	开始	启动	游戏

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] ;

of	their	own	choosing	;
的	他们的	自己的	选择	;

克制的魔咒被打破了，孩子们开始自主选择游戏；

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [stʊd] ['stɒlɪdli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

but	Marjorie	stood	stolidly	gazing	at	them	as	though	they	were	of
但	玛乔丽	站立	沉稳地	凝视	在	他们	作为	尽管	他们	是	的

[əˈnʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .

another	species	.
其他	物种	.

但玛乔丽却面无表情地站在那里，凝视着他们，仿佛他们是另一个物种。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,

Her	nurse	,
她	护士	,

她的护士，

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][sæd] - [aɪd] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

having	failed	to	interest	her	sad	-	eyed	charge	in	the	games	that	were
拥有	失败的	到	兴趣	她	伤心	-	眼睛	收费	在	这	游戏	那	是

[di'lait] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

delighting	the	other	children	,
令人愉悦	这	其他	孩子们	,

她没能引起眼神忧郁的孩子对其他孩子玩得不亦乐乎的游戏的兴趣，

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , ['liːvɪŋ] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

had	withdrawn	,	leaving	Marjorie	to	her	own	devices	.
有	撤回	,	离开	玛乔丽	到	她	自己的	设备	.

他退出了，留下玛乔丽独自一人。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][duː; də]

"	She's	always	like	that	,	"	the	girl	explained	with	resignation	,	"	and	you	can't	do
"	她是	总是	喜欢	那	,	"	这	女孩	解释	和	辞职	,	"	和	你	不能	做

['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

anything	with	her	.
任何事物	和	她	.

"她一直都是这样，"女孩无奈地解释说，"你对她也无能为力。"

" [ə; eɪ][tɔːl] , [feə(r)][gɜːl] [əˈpɪəd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['entrəns] .

"	A	tall	,	fair	girl	appeared	suddenly	at	the	garden	entrance	.
"	一个	高的	,	公平的	女孩	出现	突然	在	这	花园	入口	.

"一个身材高挑、皮肤白皙的女孩突然出现在花园门口。"

[ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [ə'lɜ:t] [pɔɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [æz; əz]

The	abrupt	manner	of	her	coming	,	the	alert	poise	of	her	figure	,	as
这	突然	方式	的	她	未来	,	这	警报	沉着	的	她	数字	,	作为

[ðəʊ] [[sɪks]]

though	[	6	]
尽管	[	6	]

她突然到来的方式，她机警的姿态，仿佛[6]

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɔ:zd] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [bɪ'fɔ:(r)]

she	had	been	arrested	in	flight	and	had	paused	only	for	breath	before
她	有	到过	被捕	在	航班	和	有	暂停	仅有的	为了	气息	前

['wɪŋɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ,

winging	farther	,
翅膀	更远	,

她逃亡途中被捕，只稍作喘息便继续飞走。

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æt; ət] [wʌns] .

interested	the	Poet	at	once	.
感兴趣的	这	诗人	在	一次	.

诗人立刻对此产生了兴趣。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['wʊmən] ,

She	stood	there	as	unconscious	as	though	she	were	the	first	woman	,
她	站立	那里	作为	无意识	作为	尽管	她	是	这	第一的	女士	,

她呆立在那里，仿佛是第一个女人，毫无知觉。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnəbli] [ɒv; əv] [kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	against	the	white	gate	of	the	garden	was	imaginably	of	kin	to	the
和	反对	这	白色的	门	的	这	花园	曾是	可以想象	的	亲属	到	这

[braɪt] ['gɔdis] [ɒv; əv] ['ledʒənd] .

bright	goddesses	of	legend	.
明亮的	女神们	的	传奇	.

花园的白色大门前，仿佛站着一位与传说中光彩夺目的女神们有着某种联系的人物。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hætlɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hæt] ,

She	was	hatless	,	and	the	Poet	was	grateful	for	this	,	for	a	hat	,
她	曾是	无帽	,	和	这	诗人	曾是	感激的	为了	这	,	为了	一个	帽子	,

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

he	reflected	,
他	反映	,

她没戴帽子，诗人对此感到庆幸，他心想，要是能有一顶帽子就好了。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [weɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hed] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] , [səʊ] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['kʌrɪdʒ]

should	never	weigh	upon	a	head	so	charming	,	so	lifted	as	though	with	courage
应该	绝不	称重	之上	一个	头	所以	迷人	,	所以	抬起	作为	尽管	和	勇气

[ænd; ənd] [həʊp] ,

and	hope	,
和	希望	,

如此迷人、如此昂首挺胸（仿佛充满勇气和希望）的头颅，绝不应承受如此沉重的负担。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	faith	in	the	promise	of	life	.
和	信仰	在	这	承诺	的	生活	.

以及对生命美好前景的信念。

[ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] ['kʌlə(r)]

A	tennis	racket	held	in	the	hollow	of	her	arm	explained	her	glowing	color
一个	网球	球拍	握住	在	这	空洞的	的	她	手臂	解释	她	发光	颜色

.

:

.

她手臂内侧夹着网球拍，这解释了她为何面色红润。

[ɪ'senʃəli] [ə'merɪkən] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Essentially	American	,	he	reflected	,	this	young	woman	,
本质上	美国人	,	他	反映	,	这	年轻的	女士	,

他心想，这个年轻女子本质上是个美国人。

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][θrɔŋ, θrɔːŋ] ['gæləri] .

and	worthy	to	stand	as	a	type	in	his	thronging	gallery	.
和	值得	到	站立	作为	一个	类型	在	他的	熙熙攘攘	画廊	.

并且有资格成为他众多作品中的一个典型代表。

[ʃiː; ʃi][səʊ]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðæt] ['hezɪteɪtɪŋ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]

She	so	satisfied	the	eye	in	that	hesitating	moment	that	the	Poet	shrugged	his
她	所以	使满意	这	眼睛	在	那	犹豫不决	片刻	那	这	诗人	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn]

shoulders	impatiently	when	she	threw	aside	the	racket	and	bounded	across	the	lawn
肩膀	不耐烦地	什么时候	她	扔	旁边	这	球拍	和	有界	穿过	这	草地

,

,

,

在那犹豫的瞬间，她的一举一动如此赏心悦目，以至于当她扔掉球拍，蹦蹦跳跳地穿过草坪时，诗人不耐烦地耸了耸肩。

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɑːfɪŋli] [ɪ'luːdɪŋ] [smɔːl] [hændz] [θrʌst] [aʊt]

darting	in	and	out	among	the	children	,	laughingly	eluding	small	hands	thrust	out
飞镖	在	和	出去	之中	这	孩子们	,	笑着	逃避	小的	双手	推力	出去

[tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [['sɛvən]]

to	catch	her	,	[	7	]
到	抓住	她	,	[	7	]

她穿梭在孩子们中间，笑着躲避伸出来想抓住她的小手[7]

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrdʒəri] .

and	then	dropped	on	her	knees	before	Marjorie	.
和	然后	掉落	在	她	膝盖	前	玛乔丽	.

然后她跪倒在玛乔丽面前。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz] , [lɑːft] ['ɪntuː][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

She	caught	the	child's	hands	,	laughed	into	the	sad	little	face	,
她	捕捉	这	孩子的	双手	,	笑了	进入	这	伤心	小的	脸	,

她握住孩子的手，对着那张悲伤的小脸笑了。

['həʊldɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmsɪk] , [bɪ'wɪldəd] [hɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

holding	herself	away	so	that	the	homesick	,	bewildered	heart	might	have	time	to
保持	她自己	离开	所以	那	这	想家	,	困惑	心	可能	有	时间	到

[ə'dʒʌst] [ɪt'self] ,

adjust	itself	,
调整	本身	,

她选择远离，好让那颗思乡心切、茫然无措的心有时间调整过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒəriz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [nek] ['taɪtli] ,

and	then	Marjorie's	arms	clasped	her	neck	tightly	,
和	然后	玛乔丽的	武器	紧握	她	脖子	紧紧	,

然后，玛乔丽的双臂紧紧地搂住了她的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [hed] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][wʌn] .

and	the	dark	head	lay	close	to	the	golden	one	.
和	这	黑暗的	头	躺	关闭	到	这	金的	一	.

黑发的头颅紧挨着金发的头颅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɑːli] , [bɪ'gʌn] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] ['lɑːftə(r)] ;

There	was	a	moment's	parley	,	begun	in	tears	and	ending	in	laughter	;
那里	曾是	一个	瞬间	谈判	,	开始	在	眼泪	和	结束	在	笑声	;

双方进行了一番短暂的交谈，开始时是泪水，结束时是欢笑；

[ænd; ənd] [ðen] ['meəriən] [trɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɑːrdʒəri] ,

and	then	Marian	tripped	away	with	Marjorie	,
和	然后	玛丽安	绊倒了	离开	和	玛乔丽	,

然后玛丽安和玛乔丽一起溜走了。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ðæt] [ɪn'meʃtd] [ðə; ði] [həʊl]

and	joined	with	her	in	the	mazes	of	a	dance	that	enmeshed	the	whole
和	加入	和	她	在	这	迷宫	的	一个	舞蹈	那	纠缠不清	这	所有的

['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [braɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ðen] [friːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

company	of	children	in	bright	ribbons	and	then	freed	them	again	.
公司	的	孩子们	在	明亮的	丝带	和	然后	自由	他们	再次	.

然后和她一起跳起了迷宫般的舞蹈，舞蹈将所有孩子都缠绕在鲜艳的丝带中，然后又将他们解救出来。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪʃt] [ðæt] ['herɪk] [maɪt]

The	Poet	,	beating	time	to	the	music	with	his	hat	,	wished	that	Herrick	might
这	诗人	,	殴打	时间	到	这	音乐	和	他的	帽子	,	希望	那	赫里克	可能

[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ;

have	been	there	;
有	到过	那里	;

诗人用帽子打着节拍，伴着音乐，心想如果赫里克也能在场就好了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [pliːzd] [hɪm] [pə'tɪkjələli] , [ðæt] “

it	was	his	habit	to	think	,	when	something	pleased	him	particularly	,	that	“
它	曾是	他的	习惯	到	思考	,	什么时候	某物	高兴	他	特别	,	那	“

[kiːts] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] !

Keats	would	have	liked	that	!
济慈	会	有	喜欢	那	!

他有个习惯，当遇到让他特别高兴的事情时，他会想：“济慈会喜欢这个的！”

” — “ ['ʃeli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [laɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] !

”	—	“	Shelley	would	have	made	a	golden	line	of	this	!
”	—	“	雪莱	会	有	制成	一个	金的	线	的	这	!

“——雪莱肯定会把这句话写成金句！”

” [hiː; hi] [felt] [sɔːŋz] ['biːtɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [wɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [æz; əz]

”	He	felt	songs	beating	with	eager	wings	at	the	door	of	his	own	heart	as
”	他	毛毡	歌曲	殴打	和	渴望的	翅膀	在	这	门	的	他的	自己的	心	作为

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [feə(r)] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['iːzəli] [[eit]]

his	glance	followed	the	fair	girl	who	had	so	easily	[	8	]
他的	瞥一眼	随后	这	公平的	女孩	WHO	有	所以	容易地	[	8	]

“当他的目光追随着那位轻易就[8]出现的漂亮女孩时，他感到自己的心门前有歌声带着急切的翅膀跳动着。”

[tɜːnd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɪəz] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] .

turned	a	child's	tears	to	laughter	.
转向	一个	孩子的	眼泪	到	笑声	.

把孩子的眼泪变成了笑声。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [naʊ] ;

For	Marjorie	was	laughing	with	the	rest	now	;
为了	玛乔丽	曾是	笑	和	这	休息	现在	;

玛乔丽现在也和大家一起笑了起来；

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] [si:md] [nɒt]

in	ten	minutes	she	was	one	of	them	—	had	found	friends	and	seemed	not
在	十	分钟	她	曾是	一	的	他们	—	有	成立	朋友们	和	似乎	不是

[tu:; tə] [maɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl] [drɒpt] [aʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)]

to	mind	at	all	when	her	good	angel	dropped	out	to	become	a	spectator
到	头脑	在	全部什么时候		她	好的	天使	掉落	出去	到	变得	一个	旁观者

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

of	her	happiness	.
的	她	幸福	.

十分钟后，她就成了他们中的一员——她找到了朋友，而且当她的守护天使退出，成为她幸福的旁观者时，她似乎一点也不介意。

“ [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['traʊzəz] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] ,

“	I	have	saved	my	trousers	,	”	remarked	the	Poet	to	Mrs	.	Waring	,
“	我	有	已保存	我的	裤子	,	”	评论	这	诗人	到	太太	.	警告	,

“我把裤子留着了，”诗人对沃林太太说道。

[hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [gɜ:l] [hæz; həz] [spɔɪld]

who	had	watched	the	transformation	in	silence	;	“	but	that	girl	has	spoiled
WHO	有	观看	这	转型	在	沉默	;	“	但	那	女孩	有	被宠坏了

[hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rdʒəri] .

her	frock	kneeling	to	Marjorie	.
她	连衣裙	跪着	到	玛乔丽	.

默默地看着这一切发生；“但是那个女孩跪在玛乔丽面前，弄脏了她的裙子。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɪð] ['delɪkəsi] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [ˌri:ɪm'bɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

I	suppose	I	couldn't	with	delicacy	offer	to	reimburse	her	for	the	damage	.
我	认为	我	不能	和	美味	提供	到	补偿	她	为了	这	损害	.

我想，我不好意思委婉地提出赔偿她的损失。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gæləntri] [ɪn] [ˌem 'i:] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [maɪ'self] ,

If	there	were	any	sort	of	gallantry	in	me	I	would	have	sacrificed	myself	,
如果	那里	是	任何	种类	的	英勇	在	我	我	会	有	牺牲	我	,

如果我还有一丝勇气，我就会牺牲自己。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [skeəd] ['mɑ:rdʒəri] [tu:; tə] [deθ] .

and	probably	have	scared	Marjorie	to	death	.
和	大概	有	害怕的	玛乔丽	到	死亡	.

而且很可能把玛乔丽吓死了。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪts] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)]

If	a	child	should	put	its	arms	around	me	that	way	and	cry	on	my	shoulder
如果	一个	孩子	应该	放	它是	武器	大约	我	那	方式	和	哭	在	我的	肩膀

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

and	then	run	off	and	play	,
和	然后	跑步	离开	和	玩	,

如果一个孩子那样搂着我，在我肩膀上哭，然后跑开去玩，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] ['lɔ:ndriz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .

I	should	be	glad	to	endow	laundries	to	the	limit	of	my	bank	account	.
我	应该	是	高兴的	到	赋予	洗衣店	到	这	限制	的	我的	银行	帐户	.

我应该乐意用我银行账户里所有的钱去资助洗衣店。

[ɪf] [ðə; ði] [daɪ'ænə] [hu:] ['reskju:d] ['mɑ:rdʒəri] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] — ”

If	the	Diana	who	rescued	Marjorie	has	another	name	—	”
如果	这	戴安娜	WHO	获救	玛乔丽	有	其他	姓名	—	”

如果救了玛乔丽的戴安娜还有另一个名字——”

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] !

“	I	thought	you	knew	!
“	我	想法	你	知道	!

“我还以为你知道呢！”

[ðæts] ['meəriən]['ægˌnjuː] , ['mɑːrdʒəriz] [ɑːnt] . ” [[naɪn]]

That's	Marian	Agnew	,	Marjorie's	aunt	.	”	[	9	]
那就是	玛丽安	阿格纽	,	玛乔丽的	阿姨	.	”	[	9	]

那是玛丽安·阿格纽，玛乔丽的姑姑。”[9]

“ [aɪv] [riːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['meni] [bʊks] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['mjuːziŋli] , “ [bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən]

“	I've	read	of	her	in	many	books	,	”	said	the	Poet	musingly	,	“	but	she's	an
”	我已经	读	的	她	在	许多	图书	,	”	说	这	诗人	若有所思地	,	”	但	她是	一个

[ɪ'luːsɪv] ['pɜːs(ə)n] .

elusive	person	.
难以捉摸的	人	.

“我在很多书中都读到过她，”诗人沉思道，“但她是一个难以捉摸的人。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][dʒuːn]

I	might	have	known	that	if	I	would	sit	in	a	pleasant	garden	like	this	in	June
我	可能	有	已知	那	如果	我	会	坐	在	一个	令人愉快的	花园	喜欢	这	在	六月

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,

and	watch	children	at	play	,
和	手表	孩子们	在	玩	,

我或许会知道，如果我在六月里坐在这样一个宜人的花园里，看着孩子们玩耍的话。

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] .

something	beautiful	would	pass	this	way	.
某物	美丽的	会	经过	这	方式	.

美好的事物将会从这里经过。

” ['mɪsɪz] . [wˈeəɹɪŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] ,

”	Mrs	.	Waring	glanced	at	him	quickly	,
”	太太	.	警告	瞥了一眼	在	他	迅速地	,

沃林夫人迅速瞥了他一眼，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

as	people	usually	did	to	make	sure	he	was	not	trifling	with	them	.
作为	人们	通常	做过	到	制作	当然	他	曾是	不是	琐事	和	他们	.

人们通常会这样做，以确保他没有戏弄他们。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɪpnətaɪzd] ['mɑːrdʒəri] !

“	You	really	seem	interested	in	the	way	she	hypnotized	Marjorie	!
”	你	真的	似乎	感兴趣的	在	这	方式	她	被催眠	玛乔丽	!

“你似乎对她催眠玛乔丽的方式很感兴趣！”

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɒnɪst] , [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] !

Well	,	to	be	quite	honest	,	I	sent	for	her	to	come	!
出色地	,	到	是	相当	诚实的	,	我	发送	为了	她	到	来	!

说实话，是我派人把她叫过来的！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

She	was	playing	tennis	a	little	farther	up	the	street	,
她	曾是	玩耍	网球	一个	小的	更远	向上	这	街道	,

她当时在街上稍远的地方打网球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wen] [ai] [sent] [wɜːd] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

but	she	came	running	when	I	sent	word	that	Marjorie	was	here	and	that	we
但	她	来了	跑步	什么时候	我	发送	单词	那	玛乔丽	曾是	这里	和	那	我们

[hæd; həd][ɔːl]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] . ”

had	all	given	her	up	in	despair	.	”
有	全部	给定	她	向上	在	绝望	.	”

但当我捎信说玛乔丽在这里，而且我们都绝望地放弃了她时，她就跑来了。

“ [maɪ] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)] [hæd; həd]
“ My first impression was that she had dropped down from heaven or had
“ 我的 第一的 印象 曾是 那 她 有 掉落 向下 从 天堂 或者 有
[rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [əˈlɪmpəs] .
run away from Olympus .
跑步 离开 从 奥林匹斯山 .

“我的第一印象是她像是从天上掉下来的，或者是从奥林匹斯山上逃出来的。”

[pliːz] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪkliə] ! ”
Please don't ask me to say which I think likelier ! ”
请 不 问 我 到 说 哪个 我 思考 更有可能 ! ”

请不要问我哪个可能性更大!

“ [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [spɔɪl] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ˈmeəriən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [dˈɔːtəz]
“ I'm sorry to spoil an illusion , but after all Marian is one of the daughters
“ 我是 对不起 到 剧透 一个 错觉 , 但 后 全部 玛丽安 是 一 的 这 女儿们
[ɒv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

“很抱歉要打破你们的幻想，但玛丽安毕竟是人类的女儿;

[ðəʊ] [-]
though [10]
尽管 [-]

虽然[10]

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ten] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈspləm] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I remember that when she was ten she told me in solemn confidence that she
我 记住 那 什么时候 她 曾是 十 她 讲述 我 在 庄严 信心 那 她
[bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈfɛəriz] ,
believed in fairies ,
相信 在 仙女 ,

我记得她十岁的时候，曾郑重其事地告诉我，她相信有仙女。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] !
because she had seen them — an excellent reason !
因为 她 有 已见 他们 — 一个 出色的 原因 !

因为她亲眼见过他们——这真是个绝妙的理由!

[ʃiː; ʃi] [ˈgrædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈvæsɑːr] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
She graduated from Vassar last year ,
她 毕业 从 瓦萨学院 最后的 年 ,

她去年从瓦萨学院毕业。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈkɒlɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ˈfɛəriz] .
and I have an idea that college may have shaken her faith in fairies .
和 我 有 一个 主意 那 大学 可能 有 摇晃 她 信仰 在 仙女 .

我感觉大学生活可能动摇了她对仙女的信仰。

[ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [skuːl] [nekst] [fɔːl] , — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She's going to begin teaching school next fall , — she has to do something ,
她是 去 到 开始 教学 学校 下一个 落下 , — 她 有 到 做 某物 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

她明年秋天就要开始教书了——她总得做点什么，你知道的。

[ʃiːz] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] ['pɜːs(ə)n] , ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She's	an	eminently	practical	person	,	blessed	with	a	sound	appetite	,	and	she
她是	一个	非常	实际的	人	,	蒙福	和	一个	声音	食欲	,	和	她

[kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

can	climb	a	rope	,
能	爬	一个	绳索	,

她是个非常务实的人，胃口很好，而且会爬绳子。

[ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [ɔːl] [deɪ] . ”

and	swim	and	play	tennis	all	day	.	”
和	游泳	和	玩	网球	全部	天	.	”

然后整天游泳、打网球。”

“ [ðə; ði] [əu'limpiənz] [et; eɪt] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ;

“	The	Olympians	ate	three	meals	a	day	,	I	imagine	;
“	这	奥运选手	吃	三	餐	一个	天	,	我	想象	;

“我想，奥运选手们一天要吃三顿饭；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃudnt] [bɪ'grʌdʒ] [ðɪs] [feə(r)] - [heəd] ['meəriən][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd]

and	we	shouldn't	begrudge	this	fair	-	haired	Marian	her	daily	bread	and
和	我们	不应该	怨恨	这	公平的	-	头发	玛丽安	她	日常的	面包	和

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

我们不应该吝惜这位金发碧眼的玛丽安的日常起居。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ʃiːz] ['mɑːrdʒəriz] [ɑːnt] ; [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [maɪlz] ['red.fiːld] .

Let	me	see	;	she's	Marjorie's	aunt	;	and	Marjorie's	father	is	Miles	Redfield	.
让	我	看	;	她是	玛乔丽的	阿姨	;	和	玛乔丽的	父亲	是	迈尔斯	雷德菲尔德	.

让我想想；她是玛乔丽的姑姑；玛乔丽的父亲是迈尔斯·雷德菲尔德。

[ai] [nəʊ] ['red.fiːld] [wel] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ægˌnjuː] .

I	know	Redfield	well	;	his	wife	was	Elizabeth	Agnew	.
我	知道	雷德菲尔德	出色地	;	他的	妻子	曾是	伊丽莎白	阿格纽	.

我认识雷德菲尔德，他的妻子是伊丽莎白·阿格纽。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] ['mærid] [deɪz] .

I	saw	a	good	deal	of	them	in	their	early	married	days	.
我	锯	一个	好的	交易	的	他们	在	他们的	早期的	已婚	天	.

我见过不少这样的年轻人，在他们结婚初期。

[ðev] [ə'griːd] [tuː; tə] [kwɪt] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

They've	agreed	to	quit	—	is	that	the	way	of	it	?	”
他们有	同意	到	辞职	—	是	那	这	方式	的	它	?	”

他们同意辞职——事情就是这样吗?

“ [haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [-]

“	How	fortunate	you	are	that	people	don't	[	11	]
“	如何	幸运	你	是	那	人们	不	[	-	]

“你真幸运，人们不[11]

[tel] [juː; jʊ] ['gɒsɪp] !

tell	you	gossip	!
告诉	你	闲话	!

告诉你一些八卦!

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] !

I	suppose	it's	one	of	the	rewards	of	being	a	poet	!
我	认为	它是	一	的	这	奖励	的	存在	一个	诗人	!

我想这就是当诗人的乐趣之一吧!

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌpˈset] [baɪ] [ðə; ði] - - [ˈtrʌb(ə)lz] ; — [ðeɪ] [hæv; həv]

The	whole	town	has	been	upset	by	the	Redfields	'	troubles	;	—	they	have
这	所有的	镇	有	到过	沮丧的	经过	这	-	-	麻烦	;	—	他们	有

[ˈsepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

雷德菲尔德一家遭遇不幸，全镇都感到不安；——他们已经分居了。

[aɪv] [sent] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ˈəʊpən] [maɪ] [haʊs] — [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə]

I've	sent	Elizabeth	up	to	Waupegan	to	open	my	house	—	made	an	excuse	to
我已经	发送	伊丽莎白	向上	到	-	到	打开	我的	房子	—	制成	一个	原谅	到

[get] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

get	her	away	.
得到	她	离开	.

我派伊丽莎白去沃佩根为我家做客——我找了个借口把她支开。

[ˈmɑːrdʒəriz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ]

Marjorie's	with	her	grandmother	,	waiting	for	the	courts	to	do	something
玛乔丽的	和	她	祖母	,	等待	为了	这	法院	到	做	某物

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

about	it	;
关于	它	;

玛乔丽和她的祖母在一起，等待法院对此事作出裁决；

— [æz; əz] [ðəʊ] [kɔːts] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] !

—	as	though	courts	could	do	anything	about	such	cases	!
—	作为	尽管	法院	可以	做	任何事物	关于	这样的	案例	!

——好像法院对这类案件能做什么似的！

" [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ˈfiːlɪŋ] .

"	she	ended	with	feeling	.
"	她	结束	和	感觉	.

她最后表达了自己的感受。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːrdʒəri] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] .

The	Poet	,	searching	for	Marjorie	in	the	throng	of	children	,	made	no	reply	.
这	诗人	,	搜索	为了	玛乔丽	在	这	人群	的	孩子们	,	制成	不	回复	.

诗人从熙熙攘攘的孩子中寻找玛乔丽，没有回答。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] , " [ˈmɪsɪz] . [wˈeəɹɪŋ] [riˈzjuːmd] [ˈtɑːntɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

"	You	are	a	poet	,	"	Mrs	.	Waring	resumed	tauntingly	,	with	the	privilege	of
"	你	是	一个	诗人	,	"	太太	.	警告	恢复	嘲讽地	,	和	这	特权	的

[əʊld] [ˈfrendʃɪp] ,

old	friendship	,
老的	友谊	,

"你是个诗人，"沃林夫人带着老朋友的特权，嘲讽地说道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɑːt] .

"	and	have	a	reputation	for	knowing	the	human	heart	.
"	和	有	一个	名声	为了	会心	这	人类	心	.

"并且以了解人心而闻名。"

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - - [ˈtrʌb(ə)lz] ? — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn]

Why	can't	you	do	something	about	the	Redfields	'	troubles	?	—	there's	a	fine
为什么	不能	你	做	某物	关于	这	-	-	麻烦	?	—	有	一个	美好的

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

chance	for	you	!
机会	为了	你	!

你为什么不能帮雷德菲尔德一家解决他们的困境呢？——你现在正有一个很好的机会！

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['sentɪmənt] , [rəʊˈmæns] ,

It	begins	to	look	as	though	sentiment	,	romance	,
它	开始	到	看	作为	尽管	情绪	,	浪漫	,

看起来好像是感伤、浪漫，

[lʌv] — [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ]['poʊəts][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]

love	—	all	those	things	you	poets	have	been	writing	about	for	thousands	of
爱	—	全部	那些	事物	你	诗人	有	到过	写作	关于	为了	数千	的

[jˈiəz] — [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðiˈ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [-]

years	—	have	gone	out	with	the	old	-	fashioned	[	12	]
年	—	有	已消失	出去	和	这	老的	-	造型	[	-	]

爱情——你们诗人几千年来一直在描写的所有那些东西——都随着老式的[12]一起消失了。

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

玫瑰。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] [əˈfreɪd] [ðæts] [truː] [ðæt] [aɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiˈ] ['flaʊəz]

I	confess	that	it's	because	I'm	afraid	that's	true	that	I'm	clinging	to	all	the	flowers
我	承认	那	它是	因为	我是	害怕的	那就是	真的	那	我是	依恋	到	全部	这	花朵

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] — [ænd; ənd][aɪm] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)]

my	grandmother	used	to	love	—	and	I'm	nearly	seventy	and	a	grandmother
我的	祖母	用过的	到	爱	—	和	我是	几乎	七十	和	一个	祖母

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

我承认，正是因为我害怕这是真的，所以我才如此执着于我祖母过去喜爱的所有花朵——而我快七十岁了，我自己也是一位祖母了。

〞 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

〞	She	was	still	a	handsome	woman	,
〞	她	曾是	仍然	一个	英俊的	女士	,

她依然是一位容貌姣好的女子。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['poʊɪts] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈmaɪərɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ðiˈ] [lɔːn] ,

and	the	Poet's	eyes	followed	her	admiringly	as	she	crossed	the	lawn	,
和	这	诗人的	眼睛	随后	她	钦佩地	作为	她	交叉	这	草地	,

诗人的目光带着欣赏的目光追随着她穿过草坪的身影。

['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

leaving	him	to	find	an	answer	to	her	question	.
离开	他	到	寻找	一个	回答	到	她	问题	.

留下他自己去寻找她问题的答案。

[ɪn][ðə; ðiˈ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brˈgɪnɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [frend] ,

In	the	days	of	his	beginnings	she	had	been	his	steadfast	friend	,
在	这	天	的	他的	开端	她	有	到过	他的	坚定不移	朋友	,

在他年轻的时候，她一直是他最忠实的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðiˈ] ['kaɪndlinəs]

and	he	was	fond	of	telling	her	that	he	had	learned	the	kindliness
和	他	曾是	喜爱	的	讲述	她	那	他	有	学习	这	善良

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['poʊəmz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	cheer	he	put	into	his	poems	from	her	.
和	欢呼	他	放	进入	他的	诗歌	从	她	.

他喜欢告诉她，他诗歌中流露出的善良和快乐都是从她那里学来的。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənts]

She	and	her	assistants	were	marshaling	the	children	for	refreshments
她	和	她	助理	是	集结	这	孩子们	为了	茶点

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

under	a	canopy	at	the	farther	corner	of	the	garden	,
在下面	一个	树冠	在	这	更远	角落	的	这	花园	,

她和她的助手们正在花园角落的凉棚下组织孩子们享用茶点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [siːn] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [hɪm] .

and	the	animated	scene	delighted	and	charmed	him	.
和	这	动画	场景	高兴极了	和	迷住了	他	.

动画场景让他感到愉悦和着迷。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðʌs] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

He	liked	thus	to	sit	apart	and	observe	phases	of	life	,
他	喜欢	因此	到	坐	除	和	观察	阶段	的	生活	,

他喜欢这样独自坐着，观察人生百态。

— [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [lʌvd] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbraitən] [baɪ] [ðə; ði]

—	and	best	of	all	he	loved	scenes	like	this	that	were	brightened	by	the
—	和	最好的	的	全部	他	喜爱	场景	喜欢	这	那	是	明亮	经过	这

[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

presence	of	children	.
在场	的	孩子们	.

——而且他最喜欢的就是有孩子在场的这种场景。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	was	a	bachelor	,	but	the	world's	children	were	his	;	and	he
他	曾是	一个	学士	,	但	这	世界的	孩子们	是	他的	;	和	他

[ˈstʌdid] [ðem; ðəm] , [lʌvd] [ðem; ðəm] , [-]

studied	them	,	loved	them	,	[	13	]
研究	他们	,	喜爱	他们	,	[	-	]

他虽然是单身，但全世界的孩子都是他的；他研究他们，爱他们，[13]

[rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

wrote	for	them	and	of	them	.
写道	为了	他们	和	的	他们	.

为他们而写，也为他们而写。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈləʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɒf(ə)n] ,

He	was	quite	alone	,	as	he	liked	to	be	often	,
他	曾是	相当	独自的	,	作为	他	喜欢	到	是	经常	,

他经常喜欢独处，所以显得很孤单。

[ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [ˈlaɪtli] [lim] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [wˈeəɹɪŋ] .

pondering	the	misfortunes	of	the	Redfields	as	lightly	limned	by	Mrs	.	Waring	.
沉思	这	不幸	的	这	-	作为	轻轻	勾勒	经过	太太	.	警告	.

思考着沃林夫人笔下雷德菲尔德一家的不幸遭遇。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrdʒəri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [fəˈlɔːnli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɜːgələ] ,

Little	Marjorie	,	as	she	had	stood	forlornly	against	the	pergola	,
小的	玛乔丽	,	作为	她	有	站立	凄凉地	反对	这	凉棚	,

小玛乔丽孤零零地倚靠在凉棚旁，

[ˈhɔːntɪd] [hɪm] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

haunted	him	still	in	spite	of	her	capitulation	to	the	charms	of	her
闹鬼的	他	仍然	在	尽管如此	的	她	投降	到	这	魅力	的	她

[ɑːnt] [ˈmeəriən] .

Aunt	Marian	.
阿姨	玛丽安	.

尽管她屈服于玛丽安阿姨的魅力，但这件事仍然困扰着他。

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] ['hædnt] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flɪŋ]

He	knew	perfectly	well	that	Mrs	.	Waring	hadn't	meant	what	she	said	in	her	fling
他	知道	完美	出色地	那	太太	.	警告	之前没有	意思是	什么	她	说	在	她	一扔

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] ;

about	the	passing	of	poetry	and	romance	;
关于	这	通过	的	诗	和	浪漫	;

他非常清楚，沃林夫人那番关于诗歌和浪漫消逝的轻率言论并非真心话；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ['sɪəriəsli] ;

she	was	the	last	woman	in	the	world	to	utter	such	sentiments	seriously	;
她	曾是	这	最后的	女士	在	这	世界	到	说出	这样的	情感	严重地	;

她是世界上最不可能认真说出这种话的女人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

but	he	was	aware	that	many	people	believed	them	to	be	true	.
但	他	曾是	意识到的	那	许多	人们	相信	他们	到	是	真的	.

但他知道很多人都相信这些话。

['evri] [deɪ] [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [hɪm] ['lɛtəz] [ɪn] [dɪs'meɪŋ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]

Every	day	the	postman	brought	him	letters	in	dismaying	numbers	from	people	of	all
每一个	天	这	邮差	带来	他	信件	在	令人沮丧	数字	从	人们	的	全部

[sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [huː] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

sorts	and	conditions	who	testified	to	the	validity	of	his	message	.
排序	和	状况	WHO	作证	到	这	有效性	的	他的	信息	.

每天，邮递员都会给他带来数量惊人的信件，这些信件来自各行各业、各种境遇的人，他们都证实了他所传递的信息的真实性。

[ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv] [men] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [riːtʃt]

The	most	modest	of	men	,	he	found	it	difficult	to	understand	how	he	reached
这	最多	谦虚的	的	男人	,	他	成立	它	难的	到	理解	如何	他	达到

[səʊ] ['meni] [hɑːts] ;

so	many	hearts	;
所以	许多	心	;

他为人极其谦逊，很难理解自己是如何赢得这么多人的心的；

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm'self] , [wɒt] [sʌm; səm] ['eseɪɪst] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ,

he	refused	to	believe	himself	,	what	some	essayist	had	called	him	,
他	拒绝	到	相信	他自己	,	什么	一些	散文家	有	称为	他	,

他拒绝相信自己，拒绝相信某个散文家对他的评价。

“ [ə; eɪ] [ləʊn] ['paɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

“	a	lone	piper	in	the	twilight	of	the	poets	.
“	一个	孤独	派珀	在	这	暮	的	这	诗人	.

“诗人暮色中的孤独吹笛人。”

” [wɪð] [mə'tʃʊərəti] [-]

”	With	maturity	[	14	]
”	和	到期	[	-	]

“随着成熟[14]

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

his	attitude	toward	his	own	genius	had	changed	;
他的	态度	朝向	他的	自己的	天才	有	已更改	;

他对自身才华的态度发生了改变；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [spŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːŋ] [seɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ,

and	under	his	joy	in	the	song	for	the	song's	sake	was	a	deep	,
和	在下面	他的	喜悦	在	这	歌曲	为了	这	歌曲的	清酒	曾是	一个	深的	,

在他因歌而歌的喜悦之下，隐藏着一种深沉的.....

['sɪəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

serious	feeling	of	responsibility	.
严肃的	感觉	的	责任	.

强烈的责任感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [səʊ] ['meni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

It	was	a	high	privilege	to	comfort	and	uplift	so	many	;	and	if	he
它	曾是	一个	高的	特权	到	舒适	和	提升	所以	许多	;	和	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

能够安慰和鼓舞这么多人是一种莫大的荣幸；如果他真是那样，

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][laɪn][ɒv; əv]['poʊəts] ,

indeed	,	one	of	the	apostolic	line	of	poets	,
的确	,	一	的	这	使徒的	线	的	诗人	,

的确，他是使徒时代的诗人之一。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

he	must	have	a	care	to	keep	his	altar	clean	and	bright	for	those
他	必须	有	一个	关心	到	保持	他的	坛	干净的	和	明亮的	为了	那些

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

who	should	come	after	him	.
WHO	应该	来	后	他	.

他必须小心维护祭坛的清洁和明亮，以便后人使用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['meəriən] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd]

He	was	so	deep	in	thought	that	he	failed	to	observe	Marian	advancing	toward
他	曾是	所以	深的	在	想法	那	他	失败的	到	观察	玛丽安	前进	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

他陷入沉思，没有注意到玛丽安正向他走来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən][aɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [keɪk] [ænd; ənd]

“	If	you	please	,	I	have	brought	you	an	ice	,	and	there	will	be	cake	and
“	如果	你	请	,	我	有	带来	你	一个	冰	,	和	那里	将要	是	蛋糕	和

['bɔnbɔnz] ,

bonbons	,
糖果	,

“请问，我给您带了冰淇淋，还有蛋糕和糖果。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

”	said	the	girl	.
”	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [sed] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][aɪ] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	And	Mrs	.	Waring	said	if	you	didn't	mind	I	might	sit	and	talk	to	you	.	”
“	和	太太	.	警告	说	如果	你	没有	头脑	我	可能	坐	和	讲话	到	你	.	”

“沃林太太说，如果你不介意的话，我想坐下来和你聊聊。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , “ [ə'baʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tɪmɪd]

“	You	should	be	careful	,	”	said	the	Poet	,	taking	the	plate	,	“	about	frightening	timid
“	你	应该	是	小心	,	”	说	这	诗人	,	采取	这	盘子	,	“	关于	令人恐惧	胆小

[men][tuː; tə] [deθ] .

men	to	death	.
男人	到	死亡	.

“你应该小心点，”诗人接过盘子说，“别把胆小的人吓死。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bəuθ] [stɒpt]

I	was	thinking	about	you	so	hard	that	my	watch	and	my	heart	both	stopped
我	曾是	思维	关于	你	所以	难的	那	我的	手表	和	我的	心	两个都	停止

[wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

when	you	spoke	to	me	.	”
什么时候	你	辐	到	我	.	”

我当时满脑子都是你，以至于你跟我说话的时候，我的手表和心脏都停止跳动了。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['greɪʃəs] [wɜːdz] !

“	And	this	,	”	exclaimed	the	girl	,	“	from	the	poet	of	gracious	words	!
“	和	这	,	”	惊呼	这	女孩	,	“	从	这	诗人	的	亲切	字	!

“而这，”女孩惊呼道，“出自那位语言优美的诗人之手！”

[aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [-]

I've	been	told	that	[	15	]
我已经	到过	讲述	那	[	-	]

我听说[15]

[aɪm]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'nɔɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]

I'm	rather	unexpected	and	generally	annoying	,	but	I	didn't	know	I	was	so
我是	相当	意外	和	一般来说	恼人的	,	但	我	没有	知道	我	曾是	所以

[bæd][æz; əz] [ðæt] ! ”

bad	as	that	!	”
坏的	作为	那	!	”

我这个人比较古怪，也挺烦人的，但我没想到我竟然这么糟糕！

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	Then	let	us	begin	all	over	again	,	”	said	the	Poet	.
“	然后	让	我们	开始	全部	超过	再次	,	”	说	这	诗人	.

“那么，让我们重新开始吧，”诗人说道。

“ ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

“	Mrs	.	Waring	told	me	your	name	and	gave	you	a	high	reputation	as
“	太太	.	警告	讲述	我	你的	姓名	和	给予	你	一个	高的	名声	作为

[æn; ən] ['æθliːt] ,

an	athlete	,
一个	运动员	,

“沃林夫人告诉我你的名字，并说你作为一名运动员享有很高的声誉。”

[ænd; ənd] [spəʊk] ['fiːlɪŋli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .

and	spoke	feelingly	of	your	appetite	.
和	辐	有感情地	的	你的	食欲	.

他深情地谈到了你的食欲。

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

It's	only	fair	to	give	you	a	chance	to	speak	for	yourself	.
它是	仅有的	公平的	到	给	你	一个	机会	到	说话	为了	你自己	.

理应给你一个机会自己陈述。

[səʊ]['kaɪndli] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiːz] [səʊ] [fə'lɔːn] ,

So	kindly	begin	by	telling	me	about	Marjorie	and	why	she's	so	forlorn	,
所以	亲切地	开始	经过	讲述	我	关于	玛乔丽	和	为什么	她是	所以	绝望	,

那么，请您先跟我说说玛乔丽的情况，以及她为什么如此悲伤吧。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] !

and	just	what	you	said	to	her	a	while	ago	!
和	只是	什么	你	说	到	她	一个	尽管	前	!

就像你刚才跟她说的那样！

” [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

”	The	color	deepened	in	the	girl's	face	.
”	这	颜色	加深	在	这	女孩们	脸	.

女孩的脸色变得更红了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌvd] [ænd; ənd]

It	was	disconcerting	to	be	sitting	beside	the	Poet	All	the	People	Loved	and
它	曾是	令人不安	到	是	坐着	旁	这	诗人	全部	这	人们	喜爱	和

[tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

to	be	talking	to	him	for	the	first	time	in	her	life	;
到	是	说	到	他	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	;

坐在深受人们爱戴的诗人旁边，并且生平第一次与他交谈，这让她感到很不安；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [əb'skjʊə(r)] [kɒnə'teɪʃnz] ,

but	to	have	him	ask	a	question	of	so	many	obscure	connotations	,
但	到	有	他	问	一个	问题	的	所以	许多	朦胧	内涵	,

但他却问了一个含义如此晦涩的问题，

['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn][səʊ] ['meni] ['mætəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [best] [left] [tuː; tə] ['wɪspərɪŋ] ['gɔsip] , [kwaɪt]

touching	upon	so	many	matters	that	were	best	left	to	whispering	gossips	,	quite
接触	之上	所以	许多	事情	那	是	最好的	左边	到	耳语	八卦	,	相当

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .

took	her	breath	away	.
采取	她	气息	离开	.

这件事牵涉到了很多最好只供窃窃私语的闲话，让她几乎喘不过气来。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [sed] , - [teɪk]

“	Not	a	word	that	I	can	remember	,	”	she	answered	;	“	but	Marjorie	said	,	'	Take
“	不是	一个	单词	那	我	能	记住	,	”	她	回答	;	“	但	玛乔丽	说	,	-	拿

[ˌem 'iː] [-]

me	[	16	]
我	[	-	]

“我一个字也记不起来了，”她回答说；“但玛乔丽说，‘带我走[16]

[həʊm] ! - — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd]

home	!	'	—	and	after	she	had	cried	a	little	she	felt	better	and	was	glad
家	!	-	—	和	后	她	有	哭	一个	小的	她	毛毡	更好的	和	曾是	高兴的

[tuː; tə] [pleɪ] . ”

to	play	.	”
到	玩	.	”

回家！——哭了一会儿之后，她感觉好多了，很高兴能玩耍。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

“	Of	course	that's	only	the	most	superficial	and	modest	account	of	the	incident
“	的	课程	那就是	仅有的	这	最多	浅	和	谦虚的	帐户	的	这	事件

, ” [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'plaɪd] ;

,	”	the	Poet	replied	;
,	”	这	诗人	回复	;

“当然，这只是对这件事最肤浅、最谦逊的描述，”诗人回答道；

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['telɪŋ] .

“	but	I	can't	blame	you	for	not	telling	.
“	但	我	不能	责备	你	为了	不是	讲述	.

“但我不能责怪你没有说出来。”

[ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] .

If	I	knew	how	to	do	what	you	did	,	I	should	very	likely	keep	the	secret	.
如果	我	知道	如何	到	做	什么	你	做过	,	我	应该	非常	可能	保持	这	秘密	.

如果我知道你是怎么做到的，我很有可能会保守这个秘密。

[ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [k'rænɪd] [wɔːl] , —

Another	case	of	the	flower	in	the	crannied	wall	,	—
其他	案件	的	这	花	在	这	狭窄的	墙	,	—

又一个墙缝里长出花朵的例子——

['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

Little	flower	—	but	if	I	could	understand
小的	花	—	但	如果	我	可以	理解

小花——但如果我能理解

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ruːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

What	you	are	,	root	and	all	,	and	all	in	all	,
什么	你	是	,	根	和	全部	,	和	全部	在	全部	,

你究竟是什么，从根到根，从整体到全部，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][ɪz] ! ”

I	should	know	what	God	and	man	is	!	”
我	应该	知道	什么	上帝	和	男人	是	!	”

我应该知道什么是神，什么是人!

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪvli] .

“	You	give	me	far	too	much	credit	,	”	the	girl	responded	gravely	.
“	你	给	我	远的	也	很多	信用	,	”	这	女孩	回应	严重地	.

“你太看得起我了，”女孩严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['nəʊɪŋ] ['mɑːrdʒəri]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els]

“	It	was	merely	a	matter	of	my	knowing	Marjorie	better	than	any	one	else
“	它	曾是	仅仅	一个	事情	的	我的	会心	玛乔丽	更好的	比	任何	一	别的

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] ;

at	the	party	;
在	这	派对	;

“这仅仅是因为我比派对上的任何人都更了解玛乔丽而已；

[ai] ['hædnt] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] . ”

I	hadn't	known	she	was	coming	or	I	should	have	brought	her	myself	.	”
我	之前没有	已知	她	曾是	未来	或者	我	应该	有	带来	她	我	.	”

我之前不知道她要来，不然我应该亲自带她去的。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ðə; ði]['pəʊɪt] [əb'zɜːvd] ,

“	I	thought	you	would	say	something	like	that	,	”	the	Poet	observed	,
“	我	想法	你	会	说	某物	喜欢	那	,	”	这	诗人	观察到	,

“我就知道你会这么说，”诗人说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [laɪkt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	that	is	why	I	liked	you	before	you	said	it	.
“	和	那	是	为什么	我	喜欢	你	前	你	说	它	.

“这就是为什么在你开口之前我就喜欢你的原因。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fræŋk][ˌkjʊəri'ɒsəti] [-]

”	She	looked	at	him	with	the	frank	curiosity	[	17	]
”	她	看起来	在	他	和	这	坦率	好奇心	[	-	]

她坦率地、好奇地看着他[17]

[ə'raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

aroused	by	her	nearness	to	a	celebrity	.
被唤醒	经过	她	接近	到	一个	名人	.

她因接近名人而感到兴奋。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['hɑːteɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [pɑːst] ,

Now	that	the	first	little	heartache	over	the	mention	of	Marjorie	had	passed	,
现在	那	这	第一的	小的	心痛	超过	这	提到	的	玛乔丽	有	通过了	,

现在，提起玛乔丽时最初的那一点点伤感已经过去了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɪm] .

she	found	herself	quite	at	ease	with	him	.
她	成立	她自己	相当	在	舒适	和	他	.

她发现自己和他在一起很自在。

“ [maɪ] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	My	feelings	have	been	hurt	,	”	he	was	saying	.
”	我的	情怀	有	到过	伤害	,	”	他	曾是	说	.

“我感到很受伤，”他说。

“ [əʊ] , ['nəʊbədi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld]

“	Oh	,	nobody	has	told	me	—	at	least	not	to	-	day	—	that	I	am	growing	old
”	哦	,	无人	有	讲述	我	—	在	至少	不是	到	-	天	—	那	我	是	生长	老的

,

,

,

“哦，没有人告诉我——至少今天还没有——我正在变老。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪts] ['sɪli] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɒn] [braɪt] [deɪz] !

or	that	it's	silly	to	carry	an	umbrella	on	bright	days	!
或者	那	它是	愚蠢的	到	携带	一个	伞	在	明亮的	天	!

或者说，晴天带伞很傻！

[ɪts] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	much	worse	than	that	.
它是	很多	更糟	比	那	.

情况比这糟糕得多。

” ['sɪmpəθi] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['træŋkwɪl] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	Sympathy	spoke	in	her	face	and	from	the	tranquil	depths	of	her
”	同情	辐	在	她	脸	和	从	这	宁静	深度	的	她

['vaɪələt] [aɪz] .

violet	eyes	.
紫色	眼睛	.

“同情之情溢于言表，从她宁静的紫罗兰色眼睛深处流露出来。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [huː'evə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] !

“	I	shall	hate	whoever	said	it	,	forever	and	forever	!
”	我	将	恨	谁	说	它	,	永远	和	永远	!

“我将永远恨说这话的人！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] .

”	she	averred	.
”	她	断言	.

她断言道。

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [mis'teik] !

That	would	be	a	very	serious	mistake	!
那	会	是	一个	非常	严肃的	错误	!

那将是一个非常严重的错误！

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɒsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best]

The	person	who	hurt	my	feelings	is	the	nicest	possible	person	and	one	of	my	best
这	人	WHO	伤害	我的	情怀	是	这	最友善的	可能的	人	和	一	的	我的	最好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

伤害我感情的人是我见过最善良的人，也是我最好的朋友之一。

[səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['nidnt] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni]

So	many	people	are	saying	the	same	thing	that	we	needn't	ascribe	it	to	any
所以	许多	人们	是	说	这	相同的	事物	那	我们	不必	归咎于	它	到	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

很多人都这么说，所以我们没必要把它归咎于任何个人。

[let] [ˌju: 'es] [ə'sju:m] [ðæt] [aɪv] [bi:n] [hɜ:t] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

Let	us	assume	that	I've	been	hurt	by	many	people	,
让	我们	认为	那	我已经	到过	伤害	经过	许多	人们	,

假设我曾被很多人伤害过，

[hu:] [seɪ] [ðæt] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rəʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ðæt]

who	say	that	romance	and	old	-	fashioned	roses	are	not	what	they	were	;	that
WHO	说	那	浪漫	和	老的	-	造型	玫瑰	是	不是	什么	他们	是	;	那

[-]

[	18	]

[-]

有人说，浪漫和老式玫瑰已经不如从前了；[18]

[sʌtʃ] ['pəʊətri] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['naʊədeɪz] ['ɪz(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [ju:z] ,

such	poetry	as	we	have	nowadays	isn't	of	any	use	,
这样的	诗	作为	我们	有	如今	不是	的	任何	使用	,

如今的这类诗歌毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [left] ['flaʊndərɪŋ] [hɪə(r)]

and	that	we	are	all	left	floundering	here
和	那	我们	是	全部	左边	挣扎	这里

而我们所有人都在这里茫然不知所措。

[æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɑ:klɪŋ] [pleɪn] ,

As	on	a	darkling	plain	,
作为	在	一个	黑暗之子	清楚的	,

如同在一片昏暗的平原上，

[swept] [wɪð] [kən'fju:zd] [ə'lɑ:mz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [flaɪt] ,

Swept	with	confused	alarms	of	struggle	and	flight	,
扫荡	和	使困惑	警报	的	斗争	和	航班	,

一阵混乱的挣扎和逃跑的警报声席卷而来，

[weə(r)] ['ɪgnərənt] ['ɑ:miz] [klæʃ] [baɪ] [naɪt] .

Where	ignorant	armies	clash	by	night	.
在哪里	无知	军队	冲突	经过	夜晚	.

无知的军队在夜色中交战。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['tru:li] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] .

I	want	you	to	tell	me	,	honestly	and	truly	,	whether	you	really	believe	that	.
我	想	你	到	告诉	我	,	诚实地	和	真的	,	无论	你	真的	相信	那	.

我想请你诚实地告诉我，你是否真的相信这一点。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [nju:] ;

"	He	was	more	eager	for	her	reply	than	she	knew	;
"	他	曾是	更多的	渴望的	为了	她	回复	比	她	知道	;

他比她想象的更渴望得到她的答复；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [stəʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	when	it	was	not	immediately	forthcoming	a	troubled	look	stole	into	his
和	什么时候	它	曾是	不是	立即地	即将推出	一个	麻烦	看	偷窃	进入	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

当答案没有立即出现时，他脸上露出了担忧的神色。

[ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] [tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

The	readiness	of	the	poetic	temperament	to	idealize	had	betrayed	him	for
这	准备就绪	的	这	诗意的	气质	到	理想化	有	背叛	他	为了

[wʌns] , [æt; ət] [liːst] ,

once	,	at	least	,
一次	,	在	至少	,

至少这一次，诗人天性中那种容易理想化的倾向背叛了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [disə'pɔintmənt] ['diːpli] .

and	he	felt	his	disappointments	deeply	.
和	他	毛毡	他的	失望	深	.

他深深地感受到了失望。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fləʊtɪd] ['fɪtfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

The	laughter	of	the	children	floated	fitfully	from	the	corner	of	the	garden
这	笑声	的	这	孩子们	漂浮	断断续续地	从	这	角落	的	这	花园

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rei] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪʃuː] [kæps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

where	they	were	arraying	themselves	in	the	tissue	caps	that	had	been	hidden	in
在哪里	他们	是	排列	他们自己	在	这	组织	帽子	那	有	到过	隐	在

[ðeə(r)] ['bɔnbɔnz] .

their	bonbons	.
他们的	糖果	.

孩子们的笑声断断续续地从花园角落传来，他们正在那里戴上藏在糖果里的纸巾帽。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['merimənt] , [paɪpt] ['tʃɪərəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl]['meɪp(ə)l] ,

A	robin	,	wondering	at	all	the	merriment	,	piped	cheerily	from	a	tall	maple	,
一个	罗宾	,	好奇	在	全部	这	欢乐	,	管道	兴高采烈地	从	一个	高的	枫	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪ] ,

and	a	jay	,
和	一个	杰伊	,

一只知更鸟，好奇地看着这欢乐的景象，从一棵高大的枫树上欢快地鸣叫着，还有一只松鸦，

['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] ['ɜːbən] [laɪf] , [wɪŋd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [-]

braving	the	perils	of	urban	life	,	winged	over	the	garden	with	a	flash	of	[	19	]
勇敢	这	危险	的	城市的	生活	,	有翅膀的	超过	这	花园	和	一个	闪光	的	[	-	]

勇敢地面对都市生活的种种危险，飞过花园，闪过一道光芒[19]

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

蓝色的。

[ðə; ði] ['gliːfl] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['kænəpi] , [ðə; ði][bɜːd] [kɔːlz] , [ðə; ði]['tendə(r)] [griːn] [ɒv; əv]

The	gleeful	echoes	from	the	bright	canopy	,	the	bird	calls	,	the	tender	green	of
这	兴高采烈	回声	从	这	明亮的	树冠	,	这	鸟	呼叫	,	这	投标	绿色的	的

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,

the	foliage	,
这	叶子	,

明亮的树冠上传来欢快的回声，鸟儿的鸣叫，嫩绿的树叶，

[ðə; ði] [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɔːl] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ;

the	scents	and	sounds	of	early	summer	all	spoke	for	happiness	;
这	气味	和	声音	的	早期的	夏天	全部	辐	为了	幸福	;

初夏的气息和声音都诉说着幸福；

[ænd; ənd] [jet] ['meəriən]['ægˌnjuː] [wɪð'held] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] .

and	yet	Marian	Agnew	withheld	the	reply	on	which	he	had	counted	.
和	然而	玛丽安	阿格纽	隐瞒	这	回复	在	哪个	他	有	计数	.

然而，玛丽安·阿格纽却没有给他他所期待的答复。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn][tuː; tə] [siːs] ;

She	still	delayed	as	though	waiting	for	the	robin	to	cease	;
她	仍然	延迟	作为	尽管	等待	为了	这	罗宾	到	停止	;

她仍然迟疑不决，仿佛在等待知更鸟的鸣叫声停止；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪ'rezəluːtli] :

and	when	a	flutter	of	wings	announced	his	departure	,	she	began	irresolutely	:
和	什么时候	一个	扑	的	翅膀	宣布	他的	离开	,	她	开始	犹豫不决	:

—
—
—

当一阵扑扇翅膀的声音宣告他即将离去时，她犹豫地开口道：——

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] ,

“	I	wish	I	could	say	no	,
“	我	希望	我	可以	说	不	,

“我真希望我能说不，

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['spri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] !

and	I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	to	disappoint	you	—	you	,	of	all	men	!
和	我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	到	辜负	你	—	你	,	的	全部	男人	!

我无法告诉你我有多么抱歉让你失望——你，竟然是你！

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ]

I	know	you	wouldn't	want	me	to	be	dishonest	—	to	make	the	answer	you
我	知道	你	不会	想	我	到	是	不诚实	—	到	制作	这	回答	你

[ɪk'spektɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

expected	merely	to	please	you	.
预期的	仅仅	到	请	你	.

我知道你不会希望我不诚实——为了取悦你而给出你期望的答案。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Please	forgive	me	!
请	原谅	我	!

请原谅我！

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [laɪf] .

but	I'm	not	sure	I	think	as	you	do	about	life	.
但	我是	不是	当然	我	思考	作为	你	做	关于	生活	.

但我不太确定我对生活的看法是否和你一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['trʌb(ə)l] — [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən][daɪ]

If	I	had	never	known	trouble	—	if	I	didn't	know	that	faith	and	love	can	die
如果	我	有	绝不	已知	麻烦	—	如果	我	没有	知道	那	信仰	和	爱	能	死

,
,
,

如果我从未经历过苦难——如果我不知道信仰和爱情也会消亡，

[ðen] [aɪ] ['ʃudnt] ['hezɪteɪt] .

then	I	shouldn't	hesitate	.
然后	我	不应该	犹豫	.

那我就不应该犹豫了。

[bʌt; bət][aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [wʌnz] . ”

But	I'm	one	of	the	doubting	ones	.	”
但	我是	一	的	这	怀疑	一个	.	”

但我也是持怀疑态度的人之一。

“ [aɪm] ['spri] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ;

“	I'm	sorry	,	”	said	the	Poet	;
“	我是	对不起	,	”	说	这	诗人	;

“对不起，”诗人说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əˈsjuːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][biː; bi][fræŋk] .

“	but	we	may	as	well	assume	that	we	are	old	friends	and	be	frank	.
〃	但	我们	可能	作为	出色地	认为	那	我们	是	老的	朋友们	和	是	坦率	.

“但我们不妨假设我们是老朋友，坦诚相待。”

[pliːz] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ˈbɔðərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] .

Please	believe	that	I'm	not	bothering	you	in	this	way	without	a	purpose	.
请	相信	那	我是	不是	烦人	你	在	这	方式	没有	一个	目的	.

请相信我，我这样打扰你并非无缘无故。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [-]

I	think	I	[	20	]
我	思考	我	[	-	]

我觉得我[20]

[nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [əbˈskjuəd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

know	what	has	obscured	the	light	for	you	.
知道	什么	有	模糊不清	这	光	为了	你	.

要知道是什么蒙蔽了你的双眼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈtrʌb(ə)lz] ;

You	are	thinking	of	your	sister's	troubles	;
你	是	思维	的	你的	姐妹	麻烦	;

你在想念你姐姐的烦恼；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈsɔːsəri] [juː; jʊ][hæd; həd] [ekˈsəd] [əˈpɒn] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrdʒəri] ,

and	when	I	asked	you	what	sorcery	you	had	exercised	upon	little	Marjorie	,
和	什么时候	我	问	你	什么	巫术	你	有	锻炼	之上	小的	玛乔丽	,

当我问你对小玛乔丽施了什么巫术时，

[juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

you	knew	her	mother	had	been	in	my	mind	.
你	知道	她	母亲	有	到过	在	我的	头脑	.

你知道我一直都在想着她的母亲。

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ][əˈfeə(r)] , [ɪn][wʌn] [sens] ; [bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [sens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

That	isn't	,	of	course	,	any	of	my	affair	,	in	one	sense	;	but	in	another	sense	it	is	.
那	不是	,	的	课程	,	任何	的	我的	事务	,	在	一	感觉	;	但	在	其他	感觉	它	是	.

当然，从某种意义上说，这与我无关；但从另一种意义上说，又与我有关。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] — [wɪtʃ] [ˈwʌznt] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

For	one	thing	,	I	knew	your	sister	when	she	was	a	girl	—	which	wasn't	very	long	ago	.
为了	一	事物	,	我	知道	你的	姐姐	什么时候	她	曾是	一个	女孩	—	哪个	不是	非常	长的	前	.

首先，我认识你姐姐的时候她还是个小女孩——那也没过去多久。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈmærɪd] ;

And	I	know	the	man	she	married	;
和	我	知道	这	男人	她	已婚	;

我认识她嫁的那个人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈeni] [ˈmærɪdʒ] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] !

and	there	was	never	any	marriage	that	promised	so	well	as	that	!
和	那里	曾是	绝不	任何	婚姻	那	承诺	所以	出色地	作为	那	!

从来没有哪桩婚姻像那桩婚姻一样充满希望！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪv] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]

And	for	another	thing	,	I	don't	like	to	think	that	we've	cut	all	the	old
和	为了	其他	事物	,	我	不	喜欢	到	思考	那	我们已经	切	全部	这	老的

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ;

moorings	;
系泊	;

另外，我不喜欢认为我们已经切断了所有旧的系泊绳；

[ðæt] [ðə; ði] ['æŋkəridʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][əʊld] [taɪmz] ,

that	the	anchorages	of	life	,	that	were	safe	enough	in	old	times	,
那	这	锚地	的	生活	,	那	是	安全的	足够的	在	老的	时代	,

那些在过去足够安全的、人生的避风港，

[snæp] ['naʊədeɪz] [ɪn] ['eni] ['pɑːsɪŋ] [gʌst] .

snap	nowadays	in	any	passing	gust	.
折断	如今	在	任何	通过	阵风	.

如今，一阵微风就能把它吹断。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !

The	very	thought	of	it	makes	me	uncomfortable	!
这	非常	想法	的	它	制作	我	不舒服	!

光是想到这件事就让我感到不舒服!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][feə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] ['dɑːkən]

You	are	not	fair	to	yourself	when	you	allow	other	people's	troubles	to	darken
你	是	不是	公平的	到	你自己	什么时候	你	允许	其他	人们的	麻烦	到	变暗

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['aʊtlʊk] .

your	own	outlook	.
你的	自己的	前景	.

当你让别人的烦恼影响到自己的心情时，你对自己是不公平的。

[wen] [juː; jʊ] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

When	you	stood	over	there	at	the	gate	,
什么时候	你	站立	超过	那里	在	这	门	,

当你站在那边的门口时，

[ai] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [di'vinəti] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [tuː; tə]

I	called	the	roll	of	all	the	divinities	of	light	and	sweetness	and	charm	to
我	称为	这	卷	的	全部	这	神祇	的	光	和	甜味	和	魅力	到

[faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

find	a	name	for	you	;
寻找	一个	姓名	为了	你	;

我召集了所有光明、甜蜜和迷人的神灵，为你寻找一个名字；

[wen] [juː; jʊ][ræn][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] [-]

when	you	ran	to	Marjorie	[	21	]
什么时候	你	跑	到	玛乔丽	[	-	]

当你跑向玛乔丽[21]

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] [səʊ] ['kwɪkli] ,

and	won	her	back	to	happiness	so	quickly	,
和	韩元	她	后退	到	幸福	所以	迅速地	,

很快就让她重拾快乐。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ɒv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd]['draiəd] ,

I	was	glad	that	these	are	not	the	old	times	of	fauns	and	dryads	,
我	曾是	高兴的	那	这些	是	不是	这	老的	时代	的	半人半羊神	和	树精	,

我很高兴如今已不是牧神和树精的古老时代。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθi] - ['maɪndɪd] [ə'merɪkən] [gɜːl] , ['siːɪŋ] [laɪf]

but	that	you	are	very	real	,	and	a	healthy	-	minded	American	girl	,	seeing	life
但	那	你	是	非常	真实的	,	和	一个	健康	-	有思想	美国人	女孩	,	看到	生活

[kwaɪt] ['stedəli] [ænd; ənd] [həʊl] . ”

quite	steadily	and	whole	.	”
相当	稳步	和	所有的	.	”

但你非常真实，是一个思想健康的美国女孩，对生活有着相当稳定和完整的认识。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ; [aɪ][kænt] !

“	Oh	,	but	I	don't	;	I	can't	!
”	哦	,	但	我	不	;	我	不能	!

“哦，但我不会；我不能！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ;

”	she	faltered	;
”	她	犹豫不决	;

她犹豫了；

“ [ænd; ənd] ['dʌznt] — ['dʌznt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [pruːv] [ðæt] [wɒt] ['poʊəts]

“	and	doesn't	—	doesn't	the	mistake	you	made	about	me	prove	that	what	poets
”	和	不	—	不	这	错误	你	制成	关于	我	证明	那	什么	诗人

[siː] [ænd; ənd] [fiːl] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'ælətɪ] ,

see	and	feel	isn't	reality	,
看	和	感觉	不是	现实	,

“难道——难道你对我的误解不就证明了诗人所见所感并非现实吗？”

['ɪz(ə)nt][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəlɪ] [ɪz] ? ”

isn't	life	as	it	really	is	?	”
不是	生活	作为	它	真的	是	?	”

生活不就是这样吗?

“ [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l] ,

“	I	object	,	”	said	the	Poet	with	a	humorous	twinkle	,
”	我	目的	,	”	说	这	诗人	和	一个	幽默	闪烁	,

“我反对，”诗人带着一丝幽默的微笑说道。

“ [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] .

“	to	any	such	sacrifice	of	yourself	to	support	the	wail	of	the	pessimists	.
”	到	任何	这样的	牺牲	的	你自己	到	支持	这	哀号	的	这	悲观主义者	.

“为了支持悲观主义者的哀嚎而做出这样的牺牲。

[aɪ] ['pɒzətɪvlɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ! ”

I	positively	refuse	to	sanction	anything	so	sacrilegious	!	”
我	积极地	拒绝	到	制裁	任何事物	所以	亵渎神明	!	”

我坚决反对这种亵渎神灵的行为!

“ [aɪm] [nɒt] ['terəblɪ] [əʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	I'm	not	terribly	old	,	”	she	went	on	,
”	我是	不是	可怕	老的	,	”	她	去	在	,

“我年纪不算太老，”她接着说。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] ;

ignoring	his	effort	to	give	a	lighter	tone	to	the	talk	;
忽略	他的	努力	到	给	一个	打火机	语气	到	这	讲话	;

无视他试图让谈话气氛轻松一些的努力；

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ; [bʌt; bət][laɪf] [kænt][biː; bi][dʒʌst] [driːmz] [ænd; ənd]

“	and	I	don't	pretend	to	be	wise	;	but	life	can't	be	just	dreams	and
”	和	我	不	假装	到	是	明智的	;	但	生活	不能	是	只是	梦境	和

['flaʊəz] :

flowers	:
花朵	:

“我并不自诩睿智；但生活不能只有梦想和鲜花：

[ai] [siː] [ðæt] !
I see that !
我 看 那 !

我明白了!

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wei] ,
I wish it were that way ,
我 希望 它 是 那 方式 ,

我希望事情真那样。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv]
for everything would be so simple and easy and every one would live
为了 一切 会 是 所以 简单的 和 简单的 和 每一个 一 会 居住
['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] . ”
happy ever after . ”
快乐的 曾经 后 . ”

因为一切都会变得如此简单轻松，每个人都会从此过上幸福的生活。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [-]
“ I'm afraid that isn't quite true , ” said the [22]
” 我是 害怕的 那 不是 相当 真的 , ” 说 这 [-]

“恐怕这并不完全属实，”[22]

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg]
“ I can't think of anything more disagreeable than half an hour spent in a big
” 我 不能 思考 的 任何事物 更多的 令人不快的 比 一半 一个 小时 花费 在 一个 大的
['hɒthaʊs] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
hothouse full of roses .
温室 满的 的 玫瑰 .

“我想不出比在满是玫瑰的大温室里待上半个小时更令人不快的事情了。”

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'keɪʒnəli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
I've made the experiment occasionally ; and if all creation lived in such an
我已经 制成 这 实验 偶尔 ; 和 如果全部 创建 居住地 在 这样的 一个
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

我偶尔会做这个实验；如果所有生物都生活在这样的环境中，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [peɪl] , ['staɪf(ə)ld] , [reɪs] .
we should be a pale , stifled , anæmic race .
我们 应该 是 一个 苍白 , 窒息 , 贫血 种族 .

我们本应是一个面色苍白、精神萎靡、体弱多病的民族。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [glɑːs]
And think of the stone - throwing there would be if we all lived in glass
和 思考 的 这 石头 - 投掷 那里 会 是 如果 我们 全部 居住地 在 玻璃
['haʊzɪz] !
houses !
房屋 !

想想看，如果我们都住在玻璃房子里，那会引发多少互相扔石头的争论啊!

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ;
” She smiled at this ;
” 她 微笑 在 这 ;

她对此笑了;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

and	their	eyes	met	in	a	look	that	marked	the	beginnings	of	a	friendship	.
和	他们的	眼睛	遇见	在	一个	看	那	标记	这	开端	的	一个	友谊	.

他们的目光交汇，那一瞬间标志着友谊的开始。

“ [ðeəz; ðəz]['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] !

“	There's	Marjorie	,	and	I	must	go	!
”	有	玛乔丽	,	和	我	必须	去	!

“玛乔丽在那儿，我得走了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	cried	suddenly	.
”	她	哭	突然	.

她突然哭了起来。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][kæp] !

“	Isn't	she	quite	the	prettiest	of	them	all	in	her	paper	cap	!
”	不是	她	相当	这	最漂亮的	的	他们	全部	在	她	纸	帽	!

“她戴着纸帽子，是不是最漂亮的一个呢！”

[wiː; wi] ['hævnt] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

We	haven't	really	decided	anything	,	have	we	?
我们	还没有	真的	决定	任何事物	,	有	我们	?

我们其实什么都没决定，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	she	asked	,	lingering	a	moment	.
”	她	问	,	挥之不去的	一个	片刻	.

她停顿片刻后问道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [fed] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [wɪl] [skəʊld] [ˌem 'iː] .

“	And	I	haven't	even	fed	you	very	well	,	for	which	Mrs	.	Waring	will	scold	me	.
”	和	我	还没有	甚至	美联储	你	非常	出色地	,	为了	哪个	太太	.	警告	将要	骂	我	.

“而且我还没好好喂饱你们，沃林太太会为此责骂我的。”

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hiːðn] !

But	I	hope	you're	going	to	like	me	a	little	bit	—	even	if	I	am	a	heathen	!
但	我	希望	你是	去	到	喜欢	我	一个	小的	少量	—	甚至	如果	我	是	一个	异教徒	!

”
”
”

但我希望你能稍微喜欢我一点——即使我是个异教徒!

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [fɜːst] [sæŋ] [tə'geðə(r)] !

“	We	were	old	friends	when	the	stars	first	sang	together	!
”	我们	是	老的	朋友们	什么时候	这	明星	第一的	唱	一起	!

“当群星齐声歌唱时，我们就是老朋友了！”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] — ['veri] [suːn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [

Something	tells	me	that	I	shall	see	you	soon	again	—	very	soon	;	but	you	have	[
某物	讲述	我	那	我	将	看	你	很快	再次	—	非常	很快	;	但	你	有	[

-]

23	]
-	]

我感觉很快就会再次见到你——非常快；但是你[23]

[nɒt] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] ; [aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .

not	got	rid	of	me	yet	;	I	crave	the	honor	of	an	introduction	to	Marjorie	.
不是	得到	摆脱	的	我	然而	;	我	渴望	这	荣誉	的	一个	介绍	到	玛乔丽	.

还没摆脱我；我渴望得到介绍玛乔丽的荣幸。

〃 [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [stʊd] [wɪð] ['mɑːrdʒəri][kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

〃	In	a	moment	the	Poet	stood	with	Marjorie	close	at	his	side	,
〃	在	一个	片刻	这	诗人	站立	和	玛乔丽	关闭	在	他的	边	,

“诗人顿时站起身来，玛乔丽紧紧依偎在他身边。”

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [θrʌst] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

her	hand	thrust	warmly	and	contentedly	into	his	,	while	all	the	other	children
她	手	推力	热情地	和	心满意足地	进入	他的	,	尽管	全部	这	其他	孩子们

[prest] [kləʊz] [ə'baʊt] .

pressed	close	about	.
按下	关闭	关于	.

她热情而满足地将手伸进他的手中，其他孩子都紧紧地围在她身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɪn] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	telling	them	one	of	the	stories	in	rhyme	for	which	he	was
他	曾是	讲述	他们	一	的	这	故事	在	韵	为了	哪个	他	曾是

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

他正在给他们讲他最出名的韵文故事之一。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən]

and	telling	it	with	an	art	that	was	not	less	a	gift	from	Heaven	than
和	讲述	它	和	一个	艺术	那	曾是	不是	较少的	一个	礼物	从	天堂	比

[ðə; ðɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪŋk] - [pɒt] .

the	genius	that	had	put	the	words	into	his	ink	-	pot	.
这	天才	那	有	放	这	字	进入	他的	墨水	-	锅	.

而讲述这个故事的艺术，其精湛程度丝毫不亚于创作出这些文字的天才。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['pəʊɪm][æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [niːz] , [bʌt; bət][tuː; tə]

Thousands	of	children	had	heard	that	poem	at	their	mothers	'	knees	,	but	to
数千	的	孩子们	有	听到	那	诗	在	他们的	母亲们	-	膝盖	,	但	到

- [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [njuː] ,

-	day	it	seemed	new	,
-	天	它	似乎	新的	,

成千上万的孩子曾在母亲膝上听过这首诗，但今天它听起来却像是新的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tentɪv] [jʌŋ] ['ɔːdɪtərz] [huːz] [lɪps] [muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

even	to	those	of	the	attentive	young	auditors	whose	lips	moved	with	his	,
甚至	到	那些	的	这	细心	年轻的	审计员	谁	嘴唇	已搬	和	他的	,

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] ,

repeating	the	quaint	,
重复	这	古雅	,

甚至连那些专注的年轻听众，他们的嘴唇也随着他的动作翕动，重复着这句古怪的话，

['wɪmzɪk(ə)l] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [siːm] , [ɪn'diːd] ,

whimsical	phrases	and	musical	lines	that	seem	,	indeed	,
异想天开	短语	和	音乐	线条	那	似乎	,	的确	,

异想天开的短语和旋律，确实如此，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [spɒn'teɪniəs] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [lisp] [ðem; ðəm] .

to	be	the	spontaneous	creation	of	any	child	who	lisps	them	.
到	是	这	自发的	创建	的	任何	孩子	WHO	口齿不清	他们	.

是任何一个说话漏风的孩子自发产生的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['klæmərəs] ['kʌmpəni] [wɪð]

And	when	he	began	to	retreat	,	followed	by	the	clamorous	company	with
和	什么时候	他	开始	到	撤退	,	随后	经过	这	喧闹的	公司	和

[dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

demands	for	more	,
需求	为了	更多的	,

当他开始撤退时，喧闹的人群紧随其后，要求更多。

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] , [liːnd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

he	slipped	away	through	the	low	garden	gate	,	leaned	upon	it	and	looked	down
他	滑倒了	离开	通过	这	低的	花园	门	,	倾斜	之上	它	和	看起来	向下

[əˈpɒn] [-]

upon	[	24	]
之上	[	-	]

他从低矮的花园门溜走，倚在门上，向下望去[24]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪð] [feɪnd] [səˈpraɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .

with	feigned	surprise	as	though	he	had	never	seen	them	before	.
和	假装	惊喜	作为	尽管	他	有	绝不	已见	他们	前	.

他装出一副惊讶的样子，好像以前从未见过他们一样。

“ [haʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] !

“	How	remarkable	!
”	如何	卓越	!

“真是太棒了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

”	he	exclaimed	,	lingering	to	parley	with	them	.
”	他	惊呼	,	挥之不去的	到	谈判	和	他们	.

“他大声说道，并停下来与他们交谈。”

“ [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] !

“	Tell	you	another	story	!
”	告诉	你	其他	故事	!

“再给你讲个故事吧！”

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] !

Who	has	been	telling	stories	!
WHO	有	到过	讲述	故事	!

谁在讲故事！

[aɪ] [dʒʌst] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

I	just	stopped	to	look	at	the	garden	and	all	the	flowers	jumped	up	and
我	只是	停止	到	看	在	这	花园	和	全部	这	花朵	跳了起来	向上	和

[bɪˈkeɪm] [ˈtʃɪldrən] — [ˈtʃɪldrən] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːriz] !

became	children	—	children	calling	for	stories	!
成为	孩子们	—	孩子们	呼叫	为了	故事	!

我停下来欣赏花园，所有的花儿都跳了起来，变成了孩子——孩子们在呼唤故事！

[haʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] !

How	very	remarkable	!
如何	非常	卓越	!

真是太棒了！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [wʌnz]

And	all	the	brown	-	eyed	children	are	pansies	and	all	the	blue	-	eyed	ones
和	全部	这	棕色的	-	眼睛	孩子们	是	三色堇	和	全部	这	蓝色的	-	眼睛	一个

[ɑː(r); ə(r)] [ˈrəʊzɪz] ,

are	roses	,
是	玫瑰	,

所有棕色眼睛的孩子都是三色堇，所有蓝色眼睛的孩子都是玫瑰。

— [ˈriːəli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

—	really	this	is	the	most	remarkable	thing	I	ever	heard	of	!
—	真的	这	是	这	最多	卓越	事物	我	曾经	听到	的	!

——这真是我听过的最不可思议的事情！

" [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] : —

"	They	drew	closer	as	he	whispered	:	—
"	他们	画	更近	作为	他	低声说道	:	—

他低声说道："他们靠得更近了。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ]

"	You	must	do	just	what	I	tell	you	—	will	you	promise	,	every	single	boy
"	你	必须	做	只是	什么	我	告诉	你	—	将要	你	承诺	,	每一个	单身的	男生

[ænd; ənd][gɜːl] ?

and	girl	?
和	女孩	?

"你们必须完全按照我说的去做——你们能保证，每一个男孩女孩都一样吗？"

" [ðeɪ] [prest] ['nɪərə(r)] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pækt]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɔːd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	They	pressed	nearer	,	presenting	a	compact	semicircle	of	awed	faces	,	and
"	他们	按下	更近	,	呈现	一个	袖珍的	半圆	的	敬畏	面孔	,	和

[nɒdɪd] ['iːgəli] .

nodded	eagerly	.
点头	急切地	.

他们凑得更近了，围成一个紧密的半圆形，脸上满是敬畏的神情，并热切地点头。

[æn; ən]['əʊldə] [bɔɪ] ['gɪg(ə)ld] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

An	older	boy	giggled	in	excess	of	joy	and	in	anticipation	of	what	was	to
一个	老	男生	咯咯地笑	在	过量的	的	喜悦	和	在	预期	的	什么	曾是	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

一个年纪稍大的男孩咯咯地笑着，既兴奋又期待即将发生的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ri'bjuːk] [hɪm] [wɪð] [fraun] .

and	his	neighbors	rebuked	him	with	frowns	.
和	他的	邻居	责备	他	和	皱眉	.

他的邻居们皱着眉头斥责他。

" [naʊ] , [wen] [ai] [seɪ] - [wʌn] , - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ten] ['sləʊli] — [əʊ] , ['veri]

"	Now	,	when	I	say	'	one	,	'	begin	to	count	,	and	count	ten	slowly	—	oh	,	very
"	现在	,	什么时候	我	说	-	一	,	-	开始	到	数数	,	和	数数	十	缓慢地	—	哦	,	非常

['sləʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [-]

slowly	;	and	then	,	[	25	]
缓慢地	;	和	然后	,	[	-	]

"现在，当我说'一'的时候，就开始数数，慢慢地数到十——哦，非常慢地数；然后，[25]

[wen] ['evribɒdi] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] ,

when	everybody	has	counted	,
什么时候	大家	有	计数	,

当所有人都清点完毕后，

['evribɒdi] [stænd][ɒn][wʌn] [fʊt] [wɪð] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd][hɒp] [ə'raʊnd] ['riːəl] [kwɪk] [ænd; ənd]

everybody	stand	on	one	foot	with	eyes	shut	tight	and	hop	around	real	quick	and
大家	站立	在	一	脚	和	眼睛	关闭	紧的	和	跳	大约	真实的	快的	和

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɒbɪn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs]

look	at	the	back	wall	of	the	garden	—	there's	a	robin	sitting	there	at	this
看	在	这	后退	墙	的	这	花园	—	有	一个	罗宾	坐着	那里	在	这

['veri] ['mɪnɪt] ;

very	minute	;
非常	分钟	;

大家单脚站立，紧闭双眼，快速跳来跳去，看向花园的后墙——此时此刻，那里正坐着一只知更鸟；

— [bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] .

—	but	don't	look	.
—	但	不	看	.

——但别看。

['nəʊbədi] [mʌst; məst] [lʊk] — [jet] !
Nobody must look — yet !
无人 必须 看 — 然而 !

暂时谁都不能看!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feəri][ɪn][ə; eɪ]['lɪnɪn]['dʌstə(r)]
And when you open your eyes there will be a fairy in a linen duster
和 什么时候 你 打开 你的 眼睛 那里 将要 是 一个 仙女 在 一个 亚麻布 除尘器
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] ;
and a cocked hat ;
和 一个 上膛 帽子 ;

当你睁开眼睛时，你会看到一位身穿亚麻掸子、头戴三角帽的仙女;

[ðæt] [ɪz] , ['meɪbi] [jʊl] [siː] [hɪm] !
that is , maybe you'll see him !
那 是 , 或许 你会 看 他 !

也就是说，也许你会见到他!

[naʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnt] — [wʌn] !
Now shut your eyes and count — one !
现在 关闭 你的 眼睛 和 数数 — 一 !

现在闭上眼睛数数——一!

〃 [wen] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [djuː'plɪsəti] ,
〃 When they swung round to take him to task for this duplicity ,
〃 什么时候 他们 摇摆 圆形的 到 拿 他 到 任务 为了 这 表里不一 ,

“当他们转而指责他这种两面三刀的行为时，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
he had reached the street and was waving his hand to them .
他 有 达到 这 街道 和 曾是 挥手 他的 手 到 他们 .

他走到街上，向他们挥手。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ʌndə(r)][ðə; ði][m'eɪpəlz] [ðæt] [ɑːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wɔːkt] ['həʊmwəd] , ['pɒndərɪŋ]
Under the maples that arched the long street the Poet walked homeward , pondering
在下面 这 枫树 那 拱形 这 长的 街道 这 诗人 步行 回家 , 沉思
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [əd'ventʃəz] .
the afternoon's adventures .
这 下午 冒险 .

诗人沿着拱形长街上的枫树走回家，回想着下午的奇遇。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] ['gɑːd(ə)n]
His encounter with the children had sent him away from Mrs . Waring's garden
他的 遇到 和 这 孩子们 有 发送 他 离开 从 太太 . 警告的 花园
[ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] .
in a happy mood .
在 一个 快乐的 情绪 .

与孩子们的相遇让他心情愉快地离开了沃林太太的花园。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [aɪl] [ɒv; əv] [triːz] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)]
Down the long aisle of trees the tall shaft of the soldiers ' monument rose before
向下 这 长的 走道 的 树木 这 高的 轴 的 这 士兵 - 纪念碑 玫瑰 前
[hɪm] .
him .
他 .

沿着长长的树荫大道，士兵纪念碑高耸的柱身在他面前拔地而起。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[26]
他	有	[-]

他有[26]

[wɒtʃt] [ɪts] ['bɪldɪŋ] ,

watched	its	building	,
观看	它是	建筑	,

看着它建成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ɪts] ['meɪkɪŋ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	memories	that	had	gone	to	its	making	had	spoken	to	his
和	这	回忆	那	有	已消失	到	它是	制作	有	说	到	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['pɔɪnjənsi] .

imagination	with	singular	poignancy	.
想像力	和	单数	悲怆	.

而那些促成这一切的回忆，以一种独特的、令人心碎的方式触动了他的想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l]

It	expressed	the	high	altitudes	of	aspiration	and	endeavor	of	his	own	people
它	表达	这	高的	海拔	的	抱负	和	努力	的	他的	自己的	人们

;

;
;

它表达了他本国人民崇高的抱负和奋斗精神；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ,

for	the	gray	shaft	was	not	merely	the	center	of	his	city	,	the	teeming	,
为了	这	灰色的	轴	曾是	不是	仅仅	这	中心	的	他的	城市	,	这	繁盛	,

因为那座灰色的竖井不仅仅是他所在城市的中心，那座熙熙攘攘的城市，

['ɜːnɪst] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbli]

earnest	capital	of	his	State	;	but	his	name	and	fame	were	inseparably
认真	首都	的	他的	状态	;	但	他的	姓名	和	名声	是	密不可分

[lɪŋkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

linked	to	it	.
链接	到	它	.

那是他国家的宝贵资本；但他的名誉和声望也与它密不可分。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

He	had	found	within	an	hour's	journey	of	the	monument	the	material
他	有	成立	之内	一个	小时	旅行	的	这	纪念碑	这	材料

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['poʊəmz] .

for	a	thousand	poems	.
为了	一个	千	诗歌	.

在距离纪念碑一小时车程的范围内，他找到了创作一千首诗的素材。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd][reɪndʒd][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ]

As	a	boy	he	had	ranged	the	near	-	by	fields	and	followed	,	like	a	young
作为	一个	男生	他	有	范围	这	靠近	-	经过	字段	和	随后	,	喜欢	一个	年轻的

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

小时候，他曾在附近的田野里游荡，像年轻的哥伦布一样四处寻觅。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kriːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌntri]

innumerable	creeks	and	rivers	;	he	had	learned	and	stored	away	the	country
无数	小溪	和	河流	;	他	有	学习	和	存储	离开	这	国家

[lɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [feɪθ] ,

lore	and	the	country	faith	,
知识	和	这	国家	信仰	,

他了解并珍藏了无数的小溪和河流，以及乡村的知识和信仰。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['həʊmli] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	fixed	in	his	mind	unconsciously	the	homely	speech	in	which	he	was	to
和	固定的	在	他的	头脑	不知不觉	这	家常的	演讲	在	哪个	他	曾是	到

[ɪk'spres] [ðiːz] [θɪŋz] ['leɪtə(r)][æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .

express	these	things	later	as	one	having	authority	.
表达	这些	事物	之后	作为	一	拥有	权威	.

并且不知不觉地将他日后要用权威的口吻表达这些事情的朴实语言牢牢记在了心里。

[səʊ] ['prɒfɪtəbli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ðæt] [j'iəz] [spent] [ɒn] “

So	profitably	had	he	occupied	his	childhood	and	youth	that	years	spent	on	“
所以	盈利	有	他	占领	他的	童年	和	青年	那	年	花费	在	“

['peɪvən] [graʊnd] ” [hæd; həd] [nɒt] [dɪmd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meməriz] .

paven	ground	”	had	not	dimmed	the	freshness	of	those	memories	.
铺路石	地面	”	有	不是	调暗	这	新鲜	的	那些	回忆	.

他的童年和青年时期过得如此充实，以至于多年在“柏油路上”度过的生活并没有使那些记忆黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [-]

It	seemed	that	by	some	magic	he	was	able	to	cause	[	27	]
它	似乎	那	经过	一些	魔法	他	曾是	有能力的	到	原因	[	-	]

他似乎凭借某种魔法能够造成[27]

[ðə; ði] [sprɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [juːθ] ([ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə] [juːθ] !

the	springs	he	had	known	in	youth	(	and	springs	are	dear	to	youth	!
这	弹簧	他	有	已知	在	青年	(	和	弹簧	是	亲爱的	到	青年	!

他年轻时熟悉的泉水（泉水是年轻人所珍爱的！）

) [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ə'njuː] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] ;

)	to	bubble	anew	in	the	crowded	haunts	of	men	;
)	到	气泡	重新	在	这	挤	闹鬼的地方	的	男人	;

在熙熙攘攘的人群中重新涌现；

[ænd; ənd] ['ɜːbən] [siːnz] ['nevə(r)] [əb'skjuəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['leibə] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	urban	scenes	never	obscured	for	him	the	labors	and	incidents	of	the
和	城市的	场景	绝不	模糊不清	为了	他	这	劳动	和	事件	的	这

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

城市景象从未让他忘记农场的劳作和琐事。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [həʊm] [wɪð] ['endləs] [ˌverɪ'eʃən] ,

He	had	played	upon	the	theme	of	home	with	endless	variations	,
他	有	玩	之上	这	主题	的	家	和	无尽的	变体	,

他以“家”为主题，创作了无数变奏曲。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɔːŋz] ['ɒnɪstɐ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

and	never	were	songs	honester	than	these	.
和	绝不	是	歌曲	更诚实	比	这些	.

从来没有比这些歌曲更真诚的了。

[ðə; ði] [həʊm] [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['dɒmɪsaɪld] [fəʊk][ɒv; əv]

The	home	round	which	he	had	flung	his	defense	of	song	domiciled	folk	of
这	家	圆形的	哪个	他	有	扔	他的	防御	的	歌曲	住所	民间	的

['sɪmp(ə)l] [eɪmz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [mɜːθ] ;

simple	aims	and	kindly	mirth	;
简单的	目标	和	亲切地	欢笑	;

他曾为之辩护的家乡，居住着一群心地善良、充满欢乐的人们；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ,

he	had	established	them	as	a	type	,
他	有	已确立的	他们	作为	一个	类型	,

他将它们确立为一种类型，

['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['daɪəlekt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][waɪld] [pə(:)'sɪmənz]

written	them	down	in	their	simple	dialect	that	has	the	tang	of	wild	persimmons
书面	他们	向下	在	他们的	简单的	方言	那	有	这	唐	的	荒野	柿子

,

,

,

用他们那带着野柿子味的简朴方言把它们写下来。

[ðə; ði] ['meləʊ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːpɔː] .

the	mellow	flavor	of	the	pawpaw	.
这	醇厚	味道	的	这	木瓜	.

木瓜味道醇厚。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]

He	turned	into	the	quiet	street	from	which	for	many	years	he	had	sent
他	转向	进入	这	安静的	街道	从	哪个	为了	许多	年	他	有	发送

[hɪz; ɪz] [sɔːŋz] ['wɪŋɪŋ] ,

his	songs	winging	,
他的	歌曲	翅膀	,

他拐进了那条安静的街道，多年来，他一直从这条街上放飞他的歌声。

— [æn; ən] [əb'sɜːdli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [striːt] [ðæt] ['bæfld] [ɔːl] ['siːkə] ,

—	an	absurdly	inaccessible	and	delightful	street	that	baffled	all	seekers	,
—	一个	荒谬地	无法进入	和	愉快	街道	那	困惑	全部	寻求者	,

——一条极其难以到达却又令人愉悦的街道，令所有寻路者都感到困惑。

— [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd] [wɪð] [iːtʃ] ['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði]['poʊɪts] [frendz] .

—	that	had	to	be	rediscovered	with	each	visit	by	the	Poet's	friends	.
—	那	有	到	是	重新发现	和	每个	访问	经过	这	诗人的	朋友们	.

——这是诗人的朋友们每次来访都必须重新发现的东西。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ɪts] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ;

Not	only	was	its	seclusion	dear	to	him	;
不是	仅有的	曾是	它是	隔离	亲爱的	到	他	;

不仅它的僻静对他来说意义非凡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] .

but	the	difficulties	experienced	by	his	visitors	in	finding	it	tickled	his	humor	.
但	这	困难	经验丰富的	经过	他的	访客	在	寻找	它	挠痒	他的	幽默	.

但访客们在寻找它时遇到的困难却逗乐了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

It	was	[	28	]
它	曾是	[	-	]

它是[28]

['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

pleasant	to	be	tucked	away	in	a	street	that	never	was	in	danger	of
令人愉快的	到	是	塞进去	离开	在	一个	街道	那	绝不	曾是	在	危险	的

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

precipitating	one	into	the	market	-	place	,
沉淀	一	进入	这	市场	-	地方	,

住在一条僻静的小街上真好，完全不用担心会被卷入熙熙攘攘的市场。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [set] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪən]

and	in	a	house	set	higher	than	its	neighbors	and	protected	by	an	iron
和	在	一个	房子	放	更高	比	它是	邻居	和	受保护	经过	一个	铁

[fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [huːz] [tʃeɪn] [wʌn][mʌst; məst]['fʌmb(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['geɪnɪŋ]

fence	and	a	gate	whose	chain	one	must	fumble	a	moment	before	gaining
栅栏	和	一个	门	谁	链	一	必须	摸索	一个	片刻	前	获得

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ,

access	to	the	whitest	of	stone	steps	,
使用权	到	这	最白	的	石头	步骤	,

在一栋比邻居们地势更高的房子里，有铁栅栏和大门保护着，要打开大门的链条，必须摸索一会儿才能走到洁白的石阶前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['əʊpənd] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	quaint	door	that	had	hospitably	opened	to	so	many	of	the
和	这	古雅	门	那	有	热情好客	打开	到	所以	许多	的	这

[gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv][ɔːl][lændz] .

good	and	great	of	all	lands	.
好的	和	伟大的	的	全部	土地	.

还有那扇古朴的大门，它曾热情地向来自世界各地的众多优秀人士敞开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ['weɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] ['dɪfɪdəntli]

There	was	a	visitor	waiting	—	a	young	man	who	explained	himself	diffidently
那里	曾是	一个	游客	等待	—	一个	年轻的	男人	WHO	解释	他自己	羞怯地

[ænd; ənd] [siːmd] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['griːtɪd] [hɪm] .

and	seemed	taken	aback	by	the	cordiality	with	which	the	Poet	greeted	him	.
和	似乎	已采取	背	经过	这	亲切	和	哪个	这	诗人	问候	他	.

有一位访客在等候——一位年轻人，他腼腆地解释了自己的身份，似乎对诗人热情友好的问候感到惊讶。

“ ['fredrɪk] ['fʊltən] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“	Frederick	Fulton	,	”	repeated	the	Poet	,	waving	his	hand	toward	a	chair	.
“	弗雷德里克	富尔顿	,	”	重复	这	诗人	,	挥手	他的	手	朝向	一个	椅子	.

“弗雷德里克·富尔顿，”诗人重复道，同时朝一把椅子挥了挥手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] [riːd] [lɑːst] ['sʌmə(r)]

“	You	are	not	the	young	man	who	sent	me	a	manuscript	to	read	last	summer
“	你	是	不是	这	年轻的	男人	WHO	发送	我	一个	手稿	到	读	最后的	夏天

,

,

,

“你不再是去年夏天寄给我稿件让我阅读的那个年轻人了。”

— [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] , - [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['ɪərɒs] .

—	and	very	long	it	was	,	indeed	,	a	poetic	drama	,	'	The	Soul	of	Eros	.
—	和	非常	长的	它	曾是	,	的确	,	一个	诗意的	戏剧	,	-	这	灵魂	的	爱神	.

——而且篇幅很长，的确是一部诗意的戏剧，《爱神之魂》。

- [nɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [rəʊt] [æn; ən][əʊd][ɪn][hek'sæmɪtə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ʃeli] ,

'	Nor	the	one	who	wrote	an	ode	in	hexameters	'	To	the	Spirit	of	Shelley	,
-	也不	这	一	WHO	写道	一个	颂	在	六音步	-	到	这	精神	的	雪莱	,

“也不是那位用六音步诗体写颂歌《致雪莱精神》的人，

- [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [huː] [siːmd] [bent] [ɒn] ['duːɪŋ] ['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [-]

'	nor	yet	the	other	one	who	seemed	bent	on	doing	Omar	Khayyám	[	29	]
-	也不	然而	这	其他	一	WHO	似乎	弯曲	在	正在做	奥马尔	卡亚姆	[	-	]

' 也不是另一个似乎一心想做奥马尔·海亚姆的人[29]

['əʊvə(r)] [ə'gen] — - ['vɜːrsəz][frɒm; frəm] ['pɜːʃn] ['sɔːsɪz] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

over	again	—	'	Verses	from	Persian	Sources	'	he	called	it	.
超过	再次	—	-	诗句	从	波斯语	来源	-	他	称为	它	.

一遍又一遍——他称之为“波斯诗歌选集”。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðəʊz] ['efəts] ;

You	needn't	bother	to	repudiate	those	efforts	;
你	不必	打扰	到	否认	那些	努力	;

你无需费心去否定这些努力;

[ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['krɒnɪk(ə)l] - [tækt] [tuː; tə] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] — ['veri]

I	have	seen	your	name	in	the	'	Chronicle	'	tacked	to	very	good	things	—	very
我	有	已见	你的	姓名	在	这	-	编年史	-	已钉住	到	非常	好的	事物	—	非常

[gʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'merɪkən] .

good	,	and	very	American	.
好的	,	和	非常	美国人	.

我在《纪事报》上看到过你的名字，它和一些非常好的事情联系在一起——非常好，而且非常具有美国特色。

[jes] , [ai] [rɪ'kɔːl] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)][wʌn] ['hedɪŋ] — - [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['dʒɜːrniz] - [end] - —

Yes	,	I	recall	half	a	dozen	pieces	under	one	heading	—	'	Songs	of	Journeys	'	End	'	—
是的	,	我	记起	一半	一个	打	件	在下面	一	标题	—	-	歌曲	的	旅程	-	结尾	-	—

[ænd; ənd]

and
和

是的，我记得有六首作品都归于一个标题下——“旅程终点的歌谣”——而且

[gʊd] [wɜːk] — ['eksələnt] !

good	work	—	excellent	!
好的	工作	—	出色的	!

干得好——太棒了!

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'fjuːzd] [baɪ] ['mægəziːnz] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʃʌk]

I	suppose	they	were	all	refused	by	magazines	or	you	wouldn't	have	chucked
我	认为	他们	是	全部	拒绝	经过	杂志	或者	你	不会	有	扔掉

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] .

them	into	a	Sunday	supplement	.
他们	进入	一个	星期日	补充	.

我猜想它们都被杂志社拒稿了，否则你也不会把它们放到周日增刊里。

[əʊ] , [doʊnt][dʒʌmp] !

Oh	,	don't	jump	!
哦	,	不	跳	!

哦，别跳!

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][maɪnd] ['riːdə(r)] — [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪv] [biːn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [maɪ'self] . ”

I'm	not	a	mind	reader	—	it's	only	that	I've	been	through	all	that	myself	.	”
我是	不是	一个	头脑	读者	—	它是	仅有的	那	我已经	到过	通过	全部	那	我	.	”

我不是读心术士——只是我自己也经历过这一切而已。

“ [nɒt] ['leɪtli] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['fʊltən] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [ðə; ði]['poʊɪts]

“	Not	lately	,	though	,	of	course	,	”	Fulton	remarked	,	with	the	laugh	that	the	Poet's
“	不是	最近	,	尽管	,	的	课程	,	”	富尔顿	评论	,	和	这	笑	那	这	诗人的

[smaɪl] [ɪn'vaɪtɪd] .

smile	invited	.
微笑	受邀	.

“当然，最近就没那么频繁了，”富尔顿笑着说道，诗人的笑容也让他忍不住笑了起来。

“ [nɒt] [səʊ] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

“	Not	so	lately	,	but	they	sent	me	back	so	much	when	I	was	young	,
“	不是	所以	最近	,	但	他们	发送	我	后退	所以	很多	什么时候	我	曾是	年轻的	,

“最近没那么频繁了，但我小时候他们经常把我送回去。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][aɪ] ['wʌznt] [səʊ] [jʌŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ɪz(ə)nt] ['bæləns t] [jet] !

and	even	after	I	wasn't	so	young	,	that	the	account	isn't	balanced	yet	!
和	甚至	后	我	不是	所以	年轻的	,	那	这	帐户	不是	均衡	然而	!

即使我年纪不小了，账户仍然没有平衡!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

There	are	things	in	those	verses	of	yours	that	I	remember	—	they	were	very
那里	是	事物	在	那些	诗句	的	你的	那	我	记住	—	他们	是	非常

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

你的那些诗句里有些东西我记得很清楚——它们非常细腻。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [pʊt] [tə'geðə(r)] , — ['kɔbweb] [wɪð] [-]

and	beautifully	put	together	,	—	cobwebs	with	[	30	]
和	非常漂亮	放	一起	,	—	蜘蛛网	和	[	-	]

并且组合得非常漂亮，——蛛网[30]

[djuː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

dew	clinging	to	them	.
露	依恋	到	他们	.

它们上面挂着露水。

[aɪ] ['impjudəntli] [ɑːskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	impudently	asked	about	you	at	the	office	to	make	sure	there	really	was	a
我	厚颜无耻地	问	关于	你	在	这	办公室	到	制作	当然	那里	真的	曾是	一个

['fredrɪk] ['fʊltən] . ”

Frederick	Fulton	.	”
弗雷德里克	富尔顿	.	”

我厚着脸皮在办公室打听你的消息，想确认一下是否真有弗雷德里克·富尔顿这个人。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	That	was	kind	and	generous	;	I	heard	about	it	,
“	那	曾是	种类	和	慷慨的	;	我	听到	关于	它	,

“那真是太好了，我听说了这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [im'bəuldən, em-][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænjuskrɪpt] [ɪn]

and	that	emboldened	me	to	come	and	see	you	—	without	any	manuscript	in
和	那	加粗	我	到	来	和	看	你	—	没有	任何	手稿	在

[maɪ] ['pɒkɪt] ! ”

my	pocket	!	”
我的	口袋	!	”

这让我鼓起勇气来见你——尽管我口袋里没有带任何稿件！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl] [laɪk] [ðəʊz] - ['dʒɜːrniz] - [end] - ['piːsɪz] .

“	I	should	like	another	handful	like	those	'	Journeys	'	End	'	pieces	.
“	我	应该	喜欢	其他	少数	喜欢	那些	-	旅程	-	结尾	-	件	.

“我希望再创作一些像《旅程的终点》那样的作品。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪg'zʌltəns] , ['ɑːdə(r)] .

There	was	a	rare	sort	of	joy	in	them	,	exultance	,	ardor	.
那里	曾是	一个	稀有的	种类	的	喜悦	在	他们	,	欢欣雀跃	,	热情	.

他们身上有一种罕见的喜悦、欢欣和热情。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] —

You	had	a	line	beginning	—
你	有	一个	线	开始	—

你写了一行以——开头

- [ɪf] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [tuː; tə] [kʌm] —

'	If	love	should	wait	for	May	to	come	—
-	如果	爱	应该	等待	为了	可能	到	来	—

“如果爱情要等到五月到来——”

- [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

'	that	was	like	a	bubble	tossed	into	the	air	,
-	那	曾是	喜欢	一个	气泡	抛掷	进入	这	空气	,

“那就像一个被抛向空中的泡泡。”

['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [k'ʌləz] .

quivering	with	life	and	flashing	all	manner	of	colors	.
颤抖	和	生活	和	闪烁	全部	方式	的	颜色	.

颤动着，充满生命力，闪烁着各种各样的颜色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['swɔləuz] [dɑ:tɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd]

And	there	was	something	about	swallows	darting	down	from	the	bank	and
和	那里	曾是	某物	关于	燕子	飞镖	向下	从	这	银行	和

['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [kri:k] [tu:; tə] [ku:l] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə(r)] .

skimming	over	the	creek	to	cool	their	wings	on	the	water	.
撇脂	超过	这	溪	到	凉爽的	他们的	翅膀	在	这	水	.

还有一种景象很特别：燕子从河岸边俯冲而下，掠过小溪，在水面上降温。

[ai] [laɪkt] [ðæt] !

I	liked	that	!
我	喜欢	那	!

我喜欢!

[ai] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ;

I	can	see	that	you	were	a	country	boy	;
我	能	看	那	你	是	一个	国家	男生	;

我看得出来你是个乡下孩子;

[wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ðɪ] ['ælfəbet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['praɪmə(r)] ! ”

we	learned	the	alphabet	out	of	the	same	primer	!	”
我们	学习	这	字母	出去	的	这	相同的	底漆	!	”

我们学字母用的都是同一本启蒙教材!

“ [ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] , ” [-]

“	I	have	done	my	share	of	ploughing	,	”	[	31	]
”	我	有	完毕	我的	分享	的	耕作	,	”	[	-	]

“我已经耕耘过我的那份土地了。”[31]

['fʊltən] [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ˌvɑ:lən'tɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fju:] [fækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] .

Fulton	remarked	a	little	later	,	after	volunteering	the	few	facts	of	his	biography	.
富尔顿	评论	一个	小的	之后	,	后	志愿服务	这	很少	事实	的	他的	传	.

富尔顿稍后主动讲述了他个人经历中的一些事实，并发表了评论。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [kɔ:n] [ðæt] ['hævnt] [bi:n] [pʊt] ['ɪntu:] [raɪm] [dʒʌst] [raɪt] ;

“	There	are	lots	of	things	about	corn	that	haven't	been	put	into	rhyme	just	right	;
”	那里	是	很多	的	事物	关于	玉米	那	还没有	到过	放	进入	韵	只是	正确的	;

“关于玉米，有很多事情还没有被恰如其分地用韵律表达出来;

[ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌp] - [tɜ:nd] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [li:vz] ;

the	smell	of	the	up	-	turned	earth	,	and	the	whisper	and	glisten	of	young	leaves	;
这	闻	的	这	向上	-	转向	地球	,	和	这	耳语	和	闪亮	的	年轻的	树叶	;

翻起的泥土散发出的气息，以及嫩叶沙沙作响、闪闪发光的声音;

[ðə; ðɪ] ['swetɪŋ] ['hɔ:sɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [klaim] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] ,

the	sweating	horses	as	the	sun	climbs	to	the	top	,
这	出汗	马匹	作为	这	太阳	攀登	到	这	顶部	,

随着太阳升至山顶，马儿们汗流浃背。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ləʊnsəm] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

and	the	lonesome	rumble	of	a	wagon	in	the	road	,
和	这	寂寞	隆隆	的	一个	车皮	在	这	路	,

还有路上马车孤零零的隆隆声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ænd; ənd] [drɪfts] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	the	little	cloud	of	dust	that	follows	and	drifts	after	it	.	”
和	这	小的	云	的	灰尘	那	跟随	和	漂移	后	它	.	”

还有随之飘落的一小团尘土。

“ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] [strəulz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]

“	And	little	sister	in	a	pink	sunbonnet	strolls	down	the	lane	with	a	jug	of
”	和	小的	姐姐	在	一个	粉色的	遮阳帽	漫步	向下	这	车道	和	一个	水壶	的

['bʌtəmɪlk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['feərəʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]

buttermilk	about	the	time	you	begin	to	feel	that	Pharaoh	has	given	you	the
酪乳	关于	这	时间	你	开始	到	感觉	那	法老	有	给定	你	这

[hɑːdɪst] [dʒɒb][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪkjɑːd] !

hardest	job	in	his	brickyard	!
最难	工作	在	他的	砖厂	!

“就在你开始觉得法老给了你砖厂里最难的工作的时候，戴着粉红色遮阳帽的小妹妹提着一壶酪乳沿着小路走来！

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bʌt; bət] ” — [ðə; ði]['pəʊɪt] [lɑːft] — “ [aɪv] [sæt][ɒn][ðə; ði]

I've	never	had	those	experiences	but	”	—	the	Poet	laughed	—	“	I've	sat	on	the
我已经	绝不	有	那些	经历	但	”	—	这	诗人	笑了	—	“	我已经	卫星	在	这

[fens] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

fence	and	watched	other	boys	do	it	;
栅栏	和	观看	其他	男孩们	做	它	;

我从未有过那样的经历，但是”诗人笑着说，“我一直袖手旁观，看着其他男孩这样做；

[səʊ] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

so	you're	just	that	much	richer	than	I	am	by	your	experience	.
所以	你是	只是	那	很多	更富有	比	我	是	经过	你的	经验	.

所以，你的经验比我丰富得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ðəʊ] ,

But	we	must	be	careful	,	though	,
但	我们	必须	是	小心	,	尽管	,

但我们必须小心。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪr] [nɒt] [ˌækə'demɪk]

or	some	evil	spirit	will	come	down	the	chimney	and	tell	us	we're	not	academic
或者	一些	邪恶的	精神	将要	来	向下	这	烟囱	和	告诉	我们	是	不是	学术的

!

!
!

或者某个邪灵会从烟囱里下来，告诉我们我们不够学术！

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θreʃɪŋ] [aʊt] [əʊld] [strɔː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — ['raɪtɪŋ]

I	suppose	we	ought	to	be	threshing	out	old	straw	—	you	and	I	—	writing
我	认为	我们	应该	到	是	脱粒	出去	老的	稻草	—	你	和	我	—	写作

[ɒv; əv] [-]

of	[	32	]
的	[	-	]

我想我们应该——你和我——来梳理一下旧稻草，写写[32]

['ɪŋglɪʃ] ['skaɪlɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [juː] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

English	skylarks	and	the	gorse	and	the	yew	and	nightingales	,
英语	云雀	和	这	金雀花	和	这	紫杉	和	夜莺	,

英国云雀、金雀花、紫杉和夜莺，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .

instead	of	what	we	see	out	of	the	window	,	here	at	home	.
反而	的	什么	我们	看	出去	的	这	窗户	,	这里	在	家	.

而不是我们在家里的窗户外看到的景象。

[haʊ] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
How absurd of us !
如何 荒诞 的 我们 !

我们真是太荒谬了!

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [njuː]
A scientist would be caught up quick enough if he wrote of something he knew
一个 科学家 会 是 捕捉 向上 快的 足够的 如果 他 写道 的 某物 他 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] — [ɪf] ,
nothing about — if ,
没有什么 关于 — 如果 ,

如果一位科学家写了自己一无所知的东西，他很快就会发现自己的不足——如果，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] ;
for example , an astronomer ventured to write an essay about the starfish ;
为了 例子 , 一个 天文学家 冒险 到 写 一个 散文 关于 这 海星 ;

例如，一位天文学家冒险写了一篇关于海星的文章；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪtɪks] [huː] [snɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pəʊətri][æz; əz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] ″ —
and yet there are critics who sniff at such poetry as yours and mine ″ —
和 然而 那里 是 评论家 WHO 嗅 在 这样的 诗 作为 你的 和 矿 ″ —
['fʊltən] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][hæd; həd] [biːn] [prest] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊz] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n]
Fulton felt that the laurel had been pressed down on his brows by this correlation
富尔顿 毛毡 那 这 月桂树 有 到过 按下 向下 在 他的 眉毛 经过 这 相关性
— “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
— “ because
— “ 因为

然而，有些评论家却对你我的这类诗歌嗤之以鼻”——富尔顿觉得这种关联让他感到如鲠在喉——“因为

[ɪts] [ə'baʊt] [kɔːn] [ænd; ənd] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['raɪdə(r)] ['fensɪz] [wɪð] [waɪld]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['eldəberi]
it's about corn and stake - and - rider fences with wild roses and elderberry
它是 关于 玉米 和 赌注 - 和 - 骑士 栅栏 和 荒野 玫瑰 和 接骨木
['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
blooming in the corners .
盛开 在 这 角落 .

画面中是玉米地和木桩围栏，角落里盛开着野玫瑰和接骨木。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
You had a fine poem about the kingfisher — and I suppose it would be
你 有 一个 美好的 诗 关于 这 翠鸟 — 和 我 认为 它 会 是
[mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] ['krɪtɪks] [ɪf] [jʊd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]
more likely to impress a certain type of austere critics if you'd written about
更多的 可能 到 令人印象深刻 一个 肯定 类型 的 简朴 评论家 如果 你会 书面 关于
[sʌm; səm][ɪk'stɪŋkt][bɜːd] [jʊd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mju'ziːəm] !
some extinct bird you'd seen in a college museum !
一些 灭绝 鸟 你会 已见 在 一个 大学 博物馆 !

你写了一首关于翠鸟的优美诗歌——我想，如果你写的是你在大学博物馆里看到的某种已灭绝的鸟类，那它更有可能打动某些类型的严厉评论家!

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ! ″
But , dear me , I'm doing all the talking ! ″
但 , 亲爱的 我 , 我是 正在做 全部 这 说 ! ″

哎呀，我的天哪，一直在我说个不停!

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
“ I wish you would do much more .
″ 我 希望 你 会 做 很多 更多的 .

我希望你能做得更多。

[juːv] [sed] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ɪn][fækt] ,
You've said just what I hoped you would ; in fact ,
你已经 说 只是 什么 我 希望 你 会 ; 在 事实 ,

你说的正是我希望你说的；事实上，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
I came to - day because I had a blue day , and I [33]
我 来了 到 - 天 因为 我 有 一个 蓝色的 天 , 和 我 [-]

我今天来是因为我心情不好，而且我[33]

[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃəʊz] [juː; jʊ] .
needed to talk to some one , and I chose you .
需要 到 讲话 到 一些 一 , 和 我 选择 你 .

我需要找人倾诉，所以我选择了你。

[aɪ] [nəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [ˈriːəli] [tuː; tə] [kwɪt] [ˈbɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] [əˈbaʊt] [raɪm] .
I know perfectly well that I ought really to quit bothering my head about rhyme .
我 知道 完美 出色地 那 我 应该 真的 到 辞职 烦人 我的 头 关于 韵 .

我非常清楚自己真的不应该再为押韵而烦恼了。

[aɪ] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] . ”
I get too much happiness out of it ; it's spoiling me for other things . ”
我 得到 也 很多 幸福 出去 的 它 ; 它是 破坏 我 为了 其他 事物 . ”

我从中获得了太多的快乐，以至于我对其他事物都提不起兴趣了。

“ [lets] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt]
“ Let's have all the story , then , if you really want to tell me , ” said the Poet
“ 我们来吧 有 全部 这 故事 , 然后 , 如果 你 真的 想 到 告诉 我 , ” 说 这 诗人
.
:
.

“如果你真的想告诉我，那就把整个故事都告诉我吧，”诗人说。

“ [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [gɪv] [ˈəʊnli][hɑːf] [ˈkɔnfidəns] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ Most people give only half confidences , ” he added .
“ 最多 人们 给 仅有的 一半 秘密 , ” 他 额外 .

“大多数人只会透露一半的秘密，”他补充道。

“ [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [ˈɑːftə(r)][aɪˈd] [fɑːmd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ˈkɒlɪdʒ] .
“ I went into newspaper work after I'd farmed my way through college .
“ 我 去 进入 报纸 工作 后 ID 农场 我的 方式 通过 大学 .

“我大学期间靠务农挣钱，之后才进入报社工作。”

[aɪv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈkrɒnɪk(ə)l] - [θriː] [jˈiəz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd]
I've been with the ' Chronicle ' three years , and I believe they say I'm a good
我已经 到过 和 这 - 编年史 - 三 年 , 和 我 相信 他们 说 我是 一个 好的
[rɪˈpɔːtə(r)] ;
reporter ;
记者 ;

我在《纪事报》工作了三年，我相信他们说我是一名优秀的记者；

[bʌt; bət][haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][doʊnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈhed] .
but however that may be , I don't see my way very far ahead .
但 然而 那 可能 是 , 我 不 看 我的 方式 非常 远的 前方 .

但无论如何，我看不到很远的路要走。

[prəˈməuʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈwɔːdz] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][æt; ət][best][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Promotions are uncertain , and the rewards of journalism at best are not
促销 是 不确定 , 和 这 奖励 的 新闻业 在 最好的 是 不是
[greɪt] .
great .
伟大的 .

晋升机会不确定，而且新闻行业的回报充其量也并不丰厚。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['hævnt] ['eni] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] ['pəʊətri] — [ðə; ði][kaɪnd][ai][kæn; kən][duː; də] !

And	of	course	I	haven't	any	illusions	about	poetry	—	the	kind	I	can	do	!
和	的	课程	我	还没有	任何	幻觉	关于	诗	—	这	种类	我	能	做	!

当然，我对诗歌创作没有任何幻想——至少对我而言是这样！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

I	couldn't	live	by	it	!
我	不能	居住	经过	它	!

我无法接受这样的生活方式！

" [hiː; hi] [endid] [ə'brʌptli] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][kɑːdz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	ended	abruptly	with	an	air	of	throwing	all	his	cards	on	the	table	.
"	他	结束	突然	和	一个	空气	的	投掷	全部	他的	牌	在	这	桌子	.

“他突然结束了发言，一副把所有底牌都摊在桌面上的样子。”

[ðə; ði]['pəʊɪt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]['aɪdli] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Poet	picked	up	a	paper	-	cutter	and	began	idly	tapping	his	knee	with	it	.
这	诗人	挑选	向上	一个	纸	-	刀具	和	开始	闲散地	窃听	他的	膝盖	和	它	.

[-]

[34]

[-]

诗人拿起一把裁纸刀，漫不经心地用它敲打着膝盖。[34]

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] !

“	How	do	you	know	you	can't	!
"	如何	做	你	知道	你	不能	!

“你怎么知道你不能！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	It	was	an	exclamation	rather	than	a	question	,
"	它	曾是	一个	感叹	相当	比	一个	问题	,

与其说是疑问，不如说是感叹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk][steə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['fʊltən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	smiled	at	the	blank	stare	with	which	Fulton	received	it	.
和	他	微笑	在	这	空白的	盯	和	哪个	富尔顿	已收到	它	.

他看着富尔顿茫然的眼神，笑了。

“ [əʊ] , [ai] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [peɪ] [maɪ] [bɔːd] [bɪl] [ɔː(r)] [bai] [kləʊðz] !

“	Oh	,	I	mean	that	it	won't	pay	my	board	bill	or	buy	clothes	!
"	哦	,	我	意思是	那	它	惯于	支付	我的	木板	账单	或者	买	衣服	!

“哦，我的意思是，这笔钱既不能支付我的伙食费，也不能买衣服！”

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

It	feeds	the	spirit	,	maybe	,	but	that's	all	.
它	饲料	这	精神	,	或许	,	但	那就是	全部	.

或许它能滋养精神，但也仅此而已。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['dʒiːniəs][laɪk][juː; jʊ] ! ”

You	see	,	I'm	not	a	genius	like	you	!	”
你	看	,	我是	不是	一个	天才	喜欢	你	!	”

你看，我可不像你那么聪明！

“ [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'reləvənt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌn] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt][traɪ][tuː; tə]

“	We	will	pass	that	as	an	irrelevant	point	and	one	you'd	better	not	try	to
"	我们	将要	经过	那	作为	一个	无关紧要	观点	和	一	你会	更好的	不是	尝试	到

[dɪ'fend] .

defend	.
保卫	.

“我们会把这一点视为无关紧要的，你最好不要试图去捍卫它。”

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [səʊ][wiː; wi] ['nidnt] ['ɑːgjuː] [ðæt] .

I	agree	with	you	about	journalism	,	so	we	needn't	argue	that	.
我	同意	和	你	关于	新闻业	，	所以	我们	不必	争论	那	。

我同意你对新闻业的看法，所以我们无需争论这一点。

[bʌt; bət] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['vɜːrsəz][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] — [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [ə'preɪzɪŋ]

But	scribbling	verses	has	taught	you	some	things	—	the	knack	of	appraising
但	涂鸦	诗句	有	教授	你	一些	事物	—	这	诀窍	的	评估

[mə'tɪərɪəl] — [kwɪk] [ænd; ənd] [truː] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [raɪt] [kliːn] [streɪt]

material	—	quick	and	true	selection	—	and	the	ability	to	write	clean	straight
材料	—	快的	和	真的	选择	—	和	这	能力	到	写	干净的	直的

[prəʊz] ,

prose	,
散文	，

但是，写诗也教会了你一些东西——评估素材的技巧——快速而准确的选择——以及撰写简洁明了散文的能力。

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

so	you	needn't	be	ungrateful	.
所以	你	不必	是	忘恩负义	。

所以你没必要忘恩负义。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθiz] , ['brɔːdnd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Very	likely	it	has	cultivated	your	sympathies	,	broadened	your	knowledge	of
非常	可能	它	有	栽培	你的	同情	，	扩大	你的	知识	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	，

它很可能培养了你的同情心，拓宽了你对人性的了解。

[ʃəʊn] [juː; jʊ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [mɪst] .

shown	you	lights	and	shadows	you	would	otherwise	have	missed	.
所示	你	灯	和	阴影	你	会	否则	有	错过	。

它向你展示了你原本会错过的光影。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɜːθ] [waɪl] . ”

These	are	all	worth	while	.	”
这些	是	全部	值得	尽管	。	”

这些都很有价值。

“ [jes] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] ;

“	Yes	,	I	appreciate	all	that	;
“	是的	，	我	欣赏	全部	那	；

“是的，我很感激这一切；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['fjuːtʃə(r)][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['refjuːdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] [-]

but	for	the	long	future	I	must	have	a	surer	refuge	than	the	[	35	]
但	为了	这	长的	未来	我	必须	有	一个	确定	避难所	比	这	[	-	]

但就长远而言，我必须有一个比[35]更可靠的避难所。

['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ðə; ði]['tenjə(r)][ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

newspaper	office	,	where	the	tenure	is	decidedly	uncertain	.
报纸	办公室	，	在哪里	这	任期	是	绝对地	不确定	。

报社办公室，任期显然没有保障。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ['prɪti] [suːn] .

I	feel	that	I	ought	to	break	away	pretty	soon	.
我	感觉	那	我	应该	到	休息	离开	漂亮的	很快	。

我觉得我应该尽快离开。

[aɪm] ['twentɪ] - [sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [j'iəz] [kaʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [juːz]

I'm	twenty	-	six	,	and	the	years	count	;	and	I	want	to	make	the	best	use
我是	二十	-	六	,	和	这	年	数数	;	和	我	想	到	制作	这	最好的	使用

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

我今年二十六岁，岁月宝贵，我想好好利用每一分每一秒。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kraʊd] ['twentɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ['ɪntuː] [ten] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [laɪ]

I'd	like	to	crowd	twenty	years	of	hard	work	into	ten	and	then	be	free	to	lie
ID	喜欢	到	人群	二十	年	的	难的	工作	进入	十	和	然后	是	自由的	到	说谎

[bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['wɪs(ə)l] ,

back	and	play	on	my	little	tin	whistle	,
后退	和	玩	在	我的	小的	锡	哨	,

我想把二十年的辛勤工作压缩到十年内完成，然后就可以自由自在地躺下来吹我的小锡哨了。

〞 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪstlɪ] .

〞	he	continued	earnestly	.
〞	他	持续	切实	.

他继续认真地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ;

“	And	I	have	a	chance	to	go	into	business	;
〞	和	我	有	一个	机会	到	去	进入	商业	;

“我有机会创业；

['mɪstə(r)] . ['red.fiːld] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [hɪm] ; [hiːz] [ðə; ðɪ] ['brəʊkə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Mr	.	Redfield	has	offered	me	a	place	with	him	;	he's	the	broker	,	you	know	,
先生	.	雷德菲尔德	有	提供	我	一个	地方	和	他	;	他是	这	经纪人	,	你	知道	,

雷德菲尔德先生给了我一个在他那里住的地方；你知道，他是经纪人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['waɪərz] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

one	of	the	real	live	wires	and	already	very	successful	.
一	的	这	真实的	居住	电线	和	已经	非常	成功的	.

一位极具活力且已经非常成功的企业家。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [steɪt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk]

My	acquaintance	with	people	all	over	the	State	suggested	the	idea	that	I	might	make
我的	熟人	和	人们	全部	超过	这	状态	建议	这	主意	那	我	可能	制作

[maɪ'self] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

myself	useful	to	him	.
我	有用	到	他	.

我在全州各地都有熟人，这让我想到或许我可以对他有所帮助。

〞 [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] [drɒpt] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] ,

〞	The	Poet	dropped	the	paper	-	cutter	,
〞	这	诗人	掉落	这	纸	-	刀具	,

诗人手中的裁纸刀掉在了地上。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] ['fʊltən] [tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	permitted	Fulton	to	grope	for	it	to	give	himself	time	to	think	.
和	允许	富尔顿	到	摸索	为了	它	到	给	他自己	时间	到	思考	.

并允许富尔顿摸索着找到它，以便给自己一些时间思考。

[ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [sə'kʌmfərəns] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [pleɪd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

The	narrow	circumference	within	which	the	game	of	life	is	played	had	always
这	狭窄的	圆周	之内	哪个	这	游戏	的	生活	是	玩	有	总是

[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] ;

had	for	the	Poet	a	fascinating	interest	;
有	为了	这	诗人	一个	迷人	兴趣	;

诗人一直对人生这场游戏所处的狭小范围充满着浓厚的兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['ɪntuː] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɪstəriz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	he	read	into	coincidences	all	manner	of	mysteries	,	but	it	was
和	他	读	进入	巧合	全部	方式	的	谜团	,	但	它	曾是

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt]

nothing	short	of	startling	that
没有什么	短的	的	令人震惊	那

他把各种巧合都解读成了谜团，但最令人震惊的是.....

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [-]

this	young	man	,	[	36	]
这	年轻的	男人	,	[	-	]

这位年轻人[36]

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

whom	he	had	never	seen	before	,
谁	他	有	绝不	已见	前	,

他以前从未见过这个人。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən] [maɪlz] ['red.fiːldz] [neɪm] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

should	have	spoken	Miles	Redfield's	name	just	when	it	was	in	his	own	mind	.
应该	有	说	迈尔斯	雷德菲尔德的	姓名	只是	什么时候	它	曾是	在	他的	自己的	头脑	.

应该在他脑海里浮现出迈尔斯·雷德菲尔德的名字时就喊出来。

“ [aɪ] [nəʊ] ['red.fiːld] [kwaɪt] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðəʊ] [hiːz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	know	Redfield	quite	well	,	”	he	said	,	“	though	he's	much	younger	than	I	am	.
“	我	知道	雷德菲尔德	相当	出色地	,	”	他	说	,	“	尽管	他是	很多	年轻	比	我	是	.

“我很了解雷德菲尔德，”他说，“虽然他比我年轻得多。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiːz] ['prɔspərɪŋ] .

I	understand	that	he's	prospering	.
我	理解	那	他是	繁荣	.

我知道他现在事业蒸蒸日上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] [nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

He	had	somewhat	your	own	problem	to	solve	not	so	very	long	ago	;
他	有	有些	你的	自己的	问题	到	解决	不是	所以	非常	长的	前	;

不久前，他也曾遇到过和你类似的问题需要解决；

['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ? ”

maybe	you	don't	know	that	?	”
或许	你	不	知道	那	?	”

或许你不知道这一点?

“ [nəʊ] ; [aɪ] [nəʊ] [hɪm]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] ; [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [hæz; həz] [njuːz] ;

“	No	;	I	know	him	only	in	a	business	way	;	he	occasionally	has	news	;
“	不	;	我	知道	他	仅有的	在	一个	商业	方式	;	他	偶尔	有	消息	;

“不，我只在商业上认识他；他偶尔会给我一些消息；

[hiːz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [diːlz] ['leɪtli] . ”

he's	been	in	some	important	deals	lately	.	”
他是	到过	在	一些	重要的	交易	最近	.	”

他最近参与了一些重要的交易。

“ [ɪts] [ɒd] ,

“	It's	odd	,
“	它是	奇怪的	,

“这很奇怪，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	he	came	to	me	a	dozen	years	ago	and	talked	to	me	much	as
但	他	来了	到	我	一个	打	年	前	和	谈话	到	我	很多	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .

you	have	been	talking	.
你	有	到过	说	.

但他十二年前来找过我，跟我谈了很多和你现在谈的类似的事情。

[ɑːt] , [nɒt] ['pəʊətri] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

Art	,	not	poetry	,	was	his	trouble	.
艺术	,	不是	诗	,	曾是	他的	麻烦	.

他的问题出在艺术上，而不是诗歌上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['tælənt] — ['meɪbi] [nɒt]['dʒiːniəs][bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['tælənt] .

He	had	a	lot	of	talent	—	maybe	not	genius	but	undeniable	talent	.
他	有	一个	很多	的	天赋	—	或许	不是	天才	但	无可否认	天赋	.

他很有天赋——也许算不上天才，但天赋毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][æn; ən][ɑːt] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs]

He	had	been	to	an	art	school	and	made	a	fine	record	,	and	this
他	有	到过	到	一个	艺术	学校	和	制成	一个	美好的	记录	,	和	这

,

,
,

他曾就读于艺术学校，并取得了不错的成绩，而这，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['dʒəʊkɪŋli] , ['fɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæŋk] ['klɑːkʃɪp] .

he	used	to	say	jokingly	,	fitted	him	for	a	bank	clerkship	.
他	用过的	到	说	开玩笑地	,	适配	他	为了	一个	银行	文员	.

他以前常开玩笑说，他很适合当银行职员。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [saɪd] ,

He	has	a	practical	side	,
他	有	一个	实际的	边	,

他也有务实的一面。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

and	most	of	the	year	could	clean	up	his	day's	work	early	enough	to	save	a
和	最多	的	这	年	可以	干净的	向上	他的	天	工作	早期的	足够的	到	节省	一个

[fjuː] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

few	daylight	hours	for	himself	.
很少	日光	小时	为了	他自己	.

一年中的大部分时间，他都能早早地完成一天的工作，从而为自己节省几个小时的白天时间。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [-]

There's	a	pen	-	and	-	ink	[	37	]
有	一个	笔	-	和	-	墨水	[	-	]

有一本钢笔画[37]

[sketʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæts] [maɪlzɪz] [wɜːk] .

sketch	of	me	just	behind	your	head	that's	Miles's	work	.
草图	的	我	只是	在后面	你的	头	那就是	迈尔斯	工作	.

你脑袋后面画的是我的素描，那是迈尔斯的作品。

[jes] ; [ɪts] [gʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [tuː] ; — [ɪn]

Yes	;	it's	good	;	and	he	could	pluck	the	heart	out	of	a	landscape	,	too	;	—	in
是的	;	它是	好的	;	和	他	可以	采摘	这	心	出去	的	一个	景观	,	也	;	—	在

[ɔɪlz] ,

oils	,
油	,

是的，很好；他也能用油画捕捉风景的精髓。

[ai] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] .

He	was	full	of	enthusiasm	and	meant	to	go	far	.
他	曾是	满的	的	热情	和	意思是	到	去	远的	.

他充满热情，志在远大前程。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [riːfs] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː; də] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

Then	he	struck	the	reefs	of	discouragement	as	we	all	do	,	and	gave	it	up	;
然后	他	击	这	珊瑚礁	的	沮丧	作为	我们	全部	做	,	和	给予	它	向上	;

然后，他像我们所有人一样，遭遇了沮丧的打击，放弃了；

[gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [gɒt] ['mærid] — [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ″

got	a	job	in	a	bank	,	got	married	—	and	there	you	are	!	″
得到	一个	工作	在	一个	银行	,	得到	已婚	—	和	那里	你	是	!	″

在银行找到一份工作，结了婚——然后你就过上了现在的生活！

“ [ɪts] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'feəz] , ″ ['fʊltən] [ˌvɔlən'tiəd] ,

“	It's	too	bad	about	his	domestic	affairs	,	”	Fulton	volunteered	,
″	它是	也	坏的	关于	他的	国内的	事务	,	″	富尔顿	自愿	,

“他的家庭事务真是太糟糕了，”富尔顿主动说道。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð] [veɪg] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

as	the	Poet	broke	off	with	a	gesture	that	was	eloquent	with	vague	implications	.
作为	这	诗人	打破	离开	和	一个	手势	那	曾是	雄辩	和	模糊的	含义	.

诗人戛然而止，做了一个意味深长、含义模糊的手势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人(The Poet)
第2/5页

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [flʌŋ] [ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kreɪənz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] !

“	**He**	**seems**	**to**	**have**	**flung**	**aside**	**all**	**his**	**ideals**	**with**	**his**	**crayons**	**and**	**brushes**	**!**
”	他	似乎	到	有	扔	旁边	全部	他的	理想	和	他的	蜡笔	和	刷子	!

“他似乎把所有的理想都连同蜡笔和画笔一起扔掉了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**exclaimed**	**the**	**Poet**	**impatiently**	**.**
”	惊呼	这	诗人	不耐烦地	.

“诗人不耐烦地喊道。”

“ [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ɑːt] ;

“	**Mind**	**you**	**,**	**I**	**don't**	**blame**	**him**	**for**	**abandoning**	**art**	**;**
”	头脑	你	,	我	不	责备	他	为了	放弃	艺术	;

“不过，我并不责怪他放弃艺术；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [grəʊ] ['restləs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɜːli] ['feljər]

I	**always**	**have**	**an**	**idea**	**that**	**those**	**who**	**grow**	**restless**	**over**	**their**	**early**	**failures**
我	总是	有	一个	主意	那	那些	WHO	生长	不安	超过	他们的	早期的	失败

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl] ['veri] ['klɪəli] .

and	**quit**	**the**	**game**	**haven't**	**heard**	**the**	**call**	**very**	**clearly**	**.**
和	辞职	这	游戏	还没有	听到	这	称呼	非常	清楚地	.

我始终认为，那些因为早期的失败而感到不安并放弃游戏的人，并没有真正听到游戏的召唤。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [nemd] - [wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] , [ðæt] [bɪ'gæn] —

A	**poet**	**named**	**McPhelim**	**-**	**once**	**wrote**	**a**	**sonnet**	**,**	**that**	**began**	**—**
一个	诗人	命名	-		一次	写道	一个	十四行诗	,	那	开始	—

一位名叫麦克菲利姆的诗人曾写过一首十四行诗，开头是——

- [ɔːl] - ['lʌvli] [ɑːt] , [stɜːn] ['leɪbərz] [feə(r)] - [heəd] [tʃaɪld] , — - [-]

'	**All**	**-**	**lovely**	**Art**	**,**	**stern**	**Labor's**	**fair**	**-**	**haired**	**child**	**,**	**—**	**'**	**[**	**38**	**]**
-	全部	-	迷人的	艺术	,	船尾	劳工的	公平的	-	头发	孩子	,	—	-	[	-	]

“可爱的艺术，严厉的工党金发碧眼的孩子，——”[38]

['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːv] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [jet] ['sev(ə)n]['ʌðə(r)]

working	**out**	**the**	**idea**	**that**	**we**	**must**	**serve**	**seven**	**years**	**and**	**yet**	**seven**	**other**
在职的	出去	这	主意	那	我们	必须	服务	七	年	和	然而	七	其他

[j'iəz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

years	**to**	**win**	**the**	**crown**	**.**
年	到	赢	这	王冠	.

我们琢磨着，要赢得王冠，我们必须服役七年，然后再服役七年。

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [æn; ən] ['endləs] [ə'prentɪʃɪp] ;

We	**might**	**almost**	**say**	**that**	**it's**	**an**	**endless**	**apprenticeship**	**;**
我们	可能	几乎	说	那	它是	一个	无尽的	学徒制	;

我们几乎可以说这是一个永无止境的学徒期；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['taɪərəʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ! ”

we	**are**	**all**	**tyros**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**chapter**	**!**	**”**
我们	是	全部	新手	到	这	结尾	的	这	章	!	”

在这一章的结尾，我们都是新手！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gliːm] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [fər'evə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**It**	**must**	**be**	**the**	**gleam**	**we**	**follow**	**forever**	**!**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
”	它	必须	是	这	闪耀	我们	跟随	永远	!	”	说	这	年轻的	男人	.

“那一定是我们要永远追随的光芒！”年轻人说道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [slaɪt] [ðə; ði] [spɑːk] [ai] [fiːl] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪf]
“ No matter how slight the spark I feel — I want to feel that it's worth following if
“ 不 事情 如何 轻微 这 火花 我 感觉 — 我 想 到 感觉 那 它是 值得 下列的 如果
[ai]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
I never come in sight of the Grail .
我 绝不 来 在 视线 的 这 圣杯 .

“无论我感受到的火花多么微弱——即使我永远无法见到圣杯，我也想感受到追随它是值得的。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] ['sɪəriəs] ['iːv(ə)n][ɪn] ['mætəz] [ðæt]
” It was not the way of the Poet to become too serious even in matters that
” 它 曾是 不是 这 方式 的 这 诗人 到 变得 也 严肃的 甚至 在 事情 那
[leɪ] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
lay nearest his heart .
躺 最近的 他的 心 .

“诗人即使在最关心的事情上，也不会过于严肃。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['faɪəflaɪ]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['bræmbl] ['pætʃɪz]
“ We must follow the firefly even though it leads us into bramble patches
“ 我们 必须 跟随 这 萤火虫 甚至 尽管 它 线索 我们 进入 荆棘 补丁
[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [skrætʃt] !
and we emerge on the other side with our hands and faces scratched !
和 我们 出现 在 这 其他 边 和 我们的 双手 和 面孔 刮痕 !

“我们必须跟随萤火虫，即使它会把我们引向荆棘丛，即使我们从另一边出来时手和脸都被划伤了！”

[ɪts] ['aʊə(r)][dʒəʊk][ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [rɪ'gɑːdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
It's our joke on a world that regards us with suspicion that ,
它是 我们的 开玩笑 在 一个 世界 那 问候 我们 和 怀疑 那 ,

这是我们对这个对我们抱有怀疑的世界开的一个玩笑：

[wen] [wiː; wi][weə(r)]['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [rəʊbz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbə(r)] ['haʊzɪz] ,
when we wear our singing robes into the great labor houses ,
什么时候 我们 穿 我们的 歌唱 长袍 进入 这 伟大的 劳动 房屋 ,

当我们穿着歌唱长袍进入大劳动之家时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [huː] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] [ðeə(r)] .
we are really more practical than the men who spend their days there .
我们 是 真的 更多的 实际的 比 这 男人 WHO 花费 他们的 天 那里 .

我们比那些整天待在那里的人要务实得多。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['steɪtmənt] [-]
I'm making that statement [39]
我是 制作 那 陈述 [-]

我正在发表该声明[39]

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)]
in confidence to you as a comrade and brother ; we must keep our
在 信心 到 你 作为 一个 同志 和 兄弟 ; 我们 必须 保持 我们的
[kən'siːt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;
conceit to ourselves ;
自负 到 我们自己 ;

出于对同志和兄弟的信任，我们必须把我们的傲慢藏在心里；

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [ˌnevəðə'les] .
but it's true , nevertheless .
但 它是 真的 , 尽管如此 .

但不管怎样，这是事实。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] - ['krɒnɪk(ə)l] - [ænd; ənd][dʒɔɪn]

The	question	at	issue	is	whether	you	shall	break	with	the	'	Chronicle	'	and	join
这	问题	在	问题	是	无论	你	将	休息	和	这	-	编年史	-	和	加入

['fɔːsɪz] [wɪð] [maɪlz] ['red.fiːld] ;

forces	with	Miles	Redfield	;
力量	和	迈尔斯	雷德菲尔德	;

问题是，你是否要与《纪事报》决裂，并与迈尔斯·雷德菲尔德联手；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [wʊd] [miːn] [ɪn'evɪtəbli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪd][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri]

and	whether	doing	so	would	mean	inevitably	that	you	must	bid	your	literary
和	无论	正在做	所以	会	意思是	不可避免地	那	你	必须	出价	你的	文学

[æm'bɪʃənz] [get] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

ambitions	get	behind	you	,
抱负	得到	在后面	你	,

这样做是否必然意味着你必须放弃你的文学抱负？

['seɪtn] .

Satan	.
撒但	.

撒但。

" ['fʊltən] [n'ɒdɪd] .

"	Fulton	nodded	.
"	富尔顿	点头	.

富尔顿点了点头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Of	course	,	”	he	said	,
“	的	课程	,	”	他	说	,

“当然，”他说。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [men] [huː] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	there	have	been	many	men	who	first	and	last	have	made	an	avocation	of
“	那里	有	到过	许多	男人	WHO	第一的	和	最后的	有	制成	一个	业余爱好	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['deɪli] [bred] :

literature	and	looked	elsewhere	for	their	daily	bread	:
文学	和	看起来	别处	为了	他们的	日常的	面包	:

“有很多男人，他们始终把文学作为业余爱好，而把谋生手段放在其他方面：

['læmz] [hɑːt] , [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɒfɪs] ,

Lamb's	heart	,	pressed	against	his	desk	in	the	India	office	,
羊羔的	心	,	按下	反对	他的	桌子	在	这	印度	办公室	,

兰姆的心紧紧贴在印度办公室的办公桌上，

[wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] .

was	true	to	literature	in	spite	of	his	necessities	.
曾是	真的	到	文学	在	尽管如此	的	他的	必需品	.

尽管生活拮据，他依然忠于文学。

[ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stiːlɪŋ] [laɪk] [vɪ'lɑːn] , [ɔː(r)]

And	poets	have	always	had	a	hard	time	of	it	,	stealing	like	Villon	,	or
和	诗人	有	总是	有	一个	难的	时间	的	它	,	偷窃	喜欢	维隆	,	或者

[ɪn'spektɪŋ] [skuːlz] ,

inspecting	schools	,
检查	学校	,

诗人的日子总是不好过，要么像维庸那样偷窃，要么去视察学校。

[laɪk] ['ɑːnəld] , [ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [laɪk] ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] ['ləʊəl] ;

like	Arnold	,	or	teaching	,	like	Longfellow	and	Lowell	;
喜欢	阿诺德	,	或者	教学	,	喜欢	朗费罗	和	洛厄尔	;

像阿诺德那样，或者像朗费罗和洛厄尔那样教书；

[ðeɪ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz]

they	have	usually	paid	a	stiff	price	for	their	tickets	to	the	Elysian	Fields
他们	有	通常	有薪酬的	一个	僵硬的	价格	为了	他们的	门票	到	这	极乐世界	田野

.

:

.

他们通常要付出高昂的代价才能获得通往极乐世界的门票。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [-]

"	The	Poet	crossed	the	room	,	glanced	at	the	[	40	]
"	这	诗人	交叉	这	房间	,	瞥了一眼	在	这	[	-	]

"诗人穿过房间，瞥了一眼[40]

['pɔːtreɪt] [ðæt] ['red.fiːld] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt]

portrait	that	Redfield	had	made	of	him	,	and	then	leaned	against	the	white
肖像	那	雷德菲尔德	有	制成	的	他	,	和	然后	倾斜	反对	这	白色的

['mɑːb(ə)l]['mænt(ə)l] .

marble	mantel	.
大理石	壁炉架	.

雷德菲尔德为他画了一幅肖像，然后他把画靠在白色大理石壁炉架上。

" [wɪv] ['wɔndə] ['prɪti] [fɑː(r)] [ə'fiːld] ;

"	We've	wandered	pretty	far	afield	;
"	我们已经	漫步	漂亮的	远的	田野	;

"我们已经走得很远了；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl] [ɑːt][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

we	are	talking	as	though	this	thing	we	call	art	were	something	quite
我们	是	说	作为	尽管	这	事物	我们	称呼	艺术	是	某物	相当

[dɪ'tætʃəbl] — ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ,

detachable	—	something	we	could	stand	off	and	look	at	,
可拆卸	—	某物	我们	可以	站立	离开	和	看	在	,

我们谈论艺术的方式，就好像我们称之为艺术的东西是完全可以脱离它的东西——我们可以站在一边观看的东西。

[ɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [ɔː(r)] [ɒf] [æt; ət] [wɪl] .

or	put	on	or	off	at	will	.
或者	放	在	或者	离开	在	将要	.

或随意穿脱。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][woʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ɔː(r)][ðə; ði][end] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [wɪr]

I	wonder	if	we	won't	reach	the	beginning	—	or	the	end	—	of	the	furrow	we're
我	想知道	如果	我们	惯于	抵达	这	开始	—	或者	这	结尾	—	的	这	畦	是

['skrætʃɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [plaʊ] ,

scratching	with	our	little	plough	,
抓挠	和	我们的	小的	犁	,

我不知道我们是否能到达我们用小犁犁出的这道沟的起点——或者终点。

[baɪ] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

by	agreeing	that	it	must	be	in	our	lives	,	a	vital	part	of	us	,
经过	同意	那	它	必须	是	在	我们的	生活	,	一个	必不可少的	部分	的	我们	,

我们一致认为它必须成为我们生活的一部分，成为我们生命中至关重要的一部分。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! "

and	quite	inseparable	from	the	thing	we	are	!	"
和	相当	形影不离	从	这	事物	我们	是	!	"

而且与我们自身的本质密不可分！

" [jes] ; [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] — [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] !

"	Yes	;	to	those	of	high	consecration	—	to	the	masters	!
"	是的	;	到	那些	的	高的	祝圣	—	到	这	大师	!

"是的；对于那些受过崇高敬意的人——大师们！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bænə(r)] [tuː] [haɪ] ;

But	you	are	carrying	the	banner	too	high	;
但	你	是	携带	这	横幅	也	高的	;

但是你把旗帜举得太高了；

[maɪ] [lʌŋz] [wɜːrnt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['klɪərə(r)]['iːθə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪnə(r)][eə(r)] . ”

my	lungs	weren't	made	for	that	clearer	ether	and	diviner	air	.	”
我的	肺	不是	制成	为了	那	更清晰	醚	和	占卜师	空气	.	”

我的肺不适合呼吸那种更纯净的空气。

“ [let] [jʊ: 'es][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	Let	us	consider	that	,	then	,	”	said	the	Poet	,	finding	a	new	seat	by	the	window	.
“	让	我们	考虑	那	,	然后	,	”	说	这	诗人	,	寻找	一个	新的	座位	经过	这	窗户	.

“那么，让我们考虑一下这个问题吧。”诗人说着，在窗边找了个新座位坐下。

“ [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [hæv; həv] ['peɪntɪd] , — [wiː; wi] [wɪl]

“	I	have	known	and	loved	half	a	dozen	men	who	have	painted	,	—	we	will
“	我	有	已知	和	喜爱	一半	一个	打	男人	WHO	有	绘	,	—	我们	将要

[teɪk] ['pentər] ,

take	painters	,
拿	画家	,

“我认识并喜爱过六位画家——我们会接纳画家，

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɒp] ,

to	get	away	from	our	own	shop	,
到	得到	离开	从	我们的	自己的	店铺	,

为了逃离我们自己的店铺，

— [ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['peɪntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [-]

—	and	have	passed	the	meridian	and	kept	on	painting	without	gaining	[	41	]
—	和	有	通过了	这	子午线	和	保留	在	绘画	没有	获得	[	-	]

—并且已经过了子午线，继续绘画却没有获得[41]

['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [æz; əz] [men] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nevə(r)] ['wɪnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

any	considerable	success	as	men	measure	it	;	never	winning	much	more	than
任何	大量	成功	作为	男人	措施	它	;	绝不	获胜	很多	更多的	比

['ləʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

local	reputation	.
当地的	名声	.

按照男人的标准来看，这算不上什么真正的成功；最多也只能赢得一些地方名声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [pɒt] - ['bɔɪləz] [wɪð] [ðeə(r)] [left] [hændz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['grʌmbld] .

They	have	done	pot	-	boilers	with	their	left	hands	,	and	not	grumbled	.
他们	有	完毕	锅	-	锅炉	和	他们的	左边	双手	,	和	不是	咕哝	.

他们用左手写了一些粗制滥造的书，却从不抱怨。

[ðev] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ['prɪti] [liːn] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [lɒŋ]

They've	found	the	picking	pretty	lean	,	too	,	and	their	lives	have	been	one	long
他们有	成立	这	挑选	漂亮的	倾斜	,	也	,	和	他们的	生活	有	到过	一	长的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

他们发现采摘工作也相当艰难，他们的生活一直充满了牺牲。

[ðev] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [men] [ɒv; əv] [miːn] [eɪmz] [wɪn] [ðə; ði] ['hændfʊl]

They've	had	to	watch	in	some	instances	men	of	meaner	aims	win	the	handful
他们有	有	到	手表	在	一些	实例	男人	的	更卑鄙	目标	赢	这	少数

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kəʊts] ;

of	silver	and	the	ribbon	to	wear	in	their	coats	;
的	银	和	这	丝带	到	穿	在	他们的	外套	;

在某些情况下，他们不得不眼睁睁地看着一些心怀不轨的人赢得那几枚银牌和一条可以佩戴在身上的丝带；

[bʌt; bət] [ðev] [gɒn] [ɒn] ['smaɪlɪŋli] ;
but **they've** **gone** **on** **smilingly** **;**
但 他们有 已消失 在 微笑着 ;

但他们依然面带微笑地继续前行；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ækəˌlaɪts] [huː] [laɪt] ['teɪpəz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tʃɑːnts] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ]
they **are** **like** **acolytes** **who** **light** **tapers** **and** **sing** **chants** **without** **ever** **being**
他们 是 喜欢 侍僧 WHO 光 锥形 和 唱歌 吟唱 没有 曾经 存在
['sʌmənd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] — [huː] [wʊd] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][hændz]
summoned **to** **higher** **service** **at** **the** **altar** **—** **who** **would** **scruple** **to** **lay** **their** **hands**
被召唤 到 更高 服务 在 这 坛 — WHO 会 顾忌 到 躺 他们的 双手
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! ”
on **it** **!** **”**
在 它 ! ”

他们就像侍僧一样，点燃蜡烛，吟唱圣歌，却从未被召唤到祭坛前侍奉神明——谁又会犹豫不决地把手伸向圣坛呢！

“ [ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] !
“ **They** **,** **of** **course** **,** **are** **the** **real** **thing** **!**
“ 他们 , 的 课程 , 是 这 真实的 事物 !

“它们当然是真的！”

” ['fʊltən] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːvəntli] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
” **Fulton** **exclaimed** **fervently** **,** **“** **and** **there** **are** **scores** **of** **such** **men** **and** **women**
” 富尔顿 惊呼 热切地 , “ 和 那里 是 得分 的 这样的 男人 和 女性
.
:
.

富尔顿激动地喊道：“这样的男男女女还有很多。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æməˌtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] .
They **are** **amateurs** **in** **the** **true** **sense** **.**
他们 是 业余爱好者 在 这 真的 感觉 .

他们是名副其实的业余人士。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ðem; ðəm] ! ”
I **know** **some** **of** **them** **,** **and** **I** **take** **off** **my** **hat** **to** **them** **!** **”**
我 知道 一些 的 他们 , 和 我 拿 离开 我的 帽子 到 他们 ! ”

我认识他们中的一些人，我由衷地敬佩他们！

“ [ai][get] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
“ **I** **get** **down** **on** **my** **knees** **to** **them** **,** **”** **said** **the** **Poet** **with** **deep** **feeling** **.**
“ 我 得到 向下 在 我的 膝盖 到 他们 , ” 说 这 诗人 和 深的 感觉 .

“我跪倒在他们面前，”诗人深情地说。

“ [sək'ses] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['spelɪŋ] ['greɪtnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] [tuː; tə][faɪnd] [-]
“ **Success** **is** **far** **from** **spelling** **greatness** **;** **it** **takes** **a** **great** **soul** **to** **find** **[** **42** **]**
“ 成功 是 远的 从 拼写 伟大 ; 它 需要 一个 伟大的 灵魂 到 寻找 [-]

“成功与伟大相去甚远；要找到伟大的灵魂，需要伟大的灵魂[42]

[sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
success **and** **happiness** **in** **defeat** **.**
成功 和 幸福 在 击败 .

失败中的成功与快乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'lekt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
You **will** **have** **to** **elect** **whether** **you** **will** **take** **your** **chances** **with** **the** **kind** **of**
你 将要 有 到 选 无论 你 将要 拿 你的 机会 和 这 种类 的
[men] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [ɔː(r)] [delv] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊrər] ;
men **I've** **mentioned** **or** **delve** **where** **the** **returns** **are** **surer** **;**
男人 我已经 提及 或者 深入探究 在哪里 这 返回 是 确定 ;

你必须做出选择，是愿意冒险与我提到的这类男人交往，还是深入寻找更有保障的回报；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and	that's	a	decision	you	will	have	to	make	for	yourself	.
和	那就是	一个	决定	你	将要	有	到	制作	为了	你自己	.

这是你必须自己做出的决定。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

All	I	can	do	is	to	suggest	points	for	consideration	.
全部	我	能	做	是	到	建议	积分	为了	考虑	.

我只能提出一些建议供大家参考。

[kwaɪt] ['ɒnɪstli] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['prɒmɪsɪz] [wel] ;

Quite	honestly	I	will	say	that	your	work	promises	well	;
相当	诚实地	我	将要	说	那	你的	工作	承诺	出色地	;

坦白地说，我认为你的作品很有潜力；

[ðæt] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ,

that	it's	better	than	I	was	doing	at	your	age	,
那	它是	更好的	比	我	曾是	正在做	在	你的	年龄	,

这比我像你这么大时做得好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [fɑː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	very	likely	you	can	go	far	with	it	.
和	那	非常	可能	你	能	去	远的	和	它	.

而且你很有可能凭借它取得很大的成就。

[haʊ] [ə'baʊt] [prəʊz] — [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

How	about	prose	—	the	novel	,	for	example	?
如何	关于	散文	—	这	小说	,	为了	例子	?

散文呢？比如小说？

['θækəri] , ['haʊəlz] , ['ɔːldrɪtʃ] — [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['nɑːvəlɪsts] [hæv; həv] [biːn] ['poʊəts] , [tuː] . ”

Thackeray	,	Howells	,	Aldrich	—	a	number	of	novelists	have	been	poets	,	too	.	”
萨克雷	,	豪厄尔斯	,	奥尔德里奇	—	一个	数字	的	小说家	有	到过	诗人	,	也	.	”

萨克雷、豪威尔斯、奥尔德里奇——许多小说家同时也是诗人。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	of	course	I	mean	to	try	a	novel	—	or	maybe	a	dozen	of	them	!
“	哦	,	的	课程	我	意思是	到	尝试	一个	小说	—	或者	或许	一个	打	的	他们	!

“哦，我当然打算尝试写小说——或者也许写一打！”

[ɪn] [fækt] , ” ['fʊltən] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

In	fact	,	”	Fulton	continued	,	after	a	moment's	hesitation	,
在	事实	,	”	富尔顿	持续	,	后	一个	瞬间	犹豫	,

“事实上，”富尔顿犹豫片刻后继续说道，“

“ [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [rəʊ'mæns] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

“	I'm	working	right	now	on	a	poetical	romance	with	a	layer	of	realism	here	and
“	我是	在职的	正确的	现在	在	一个	诗意的	浪漫	和	一个	层	的	现实主义	这里	和

[ðeə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

there	to	hold	it	together	.
那里	到	抓住	它	一起	.

“我目前正在创作一部充满诗意的爱情故事，其中穿插着一些现实主义元素，使故事更加完整。”

[ɪts] ['mɒd(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['setɪŋ] .

It's	modern	with	an	up	-	to	-	date	setting	.
它是	现代的	和	一个	向上	-	到	-	日期	环境	.

它风格现代，布置也很时尚。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	done	some	lyrics	and	songs	to	weave	into	it	.
我已经	完毕	一些	歌词	和	歌曲	到	编织	进入	它	.

我创作了一些歌词和歌曲，准备融入其中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [tend][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , — ['ɔːlməʊst][laɪk]

There's	a	poet	who	tends	an	orchard	on	the	shore	of	a	lake	,	—	almost	like
有	一个	诗人	WHO	倾向于	一个	果园	在	这	支撑	的	一个	湖	,	—	几乎	喜欢

- , — [ænd; ənd] [-]

Waupegan	,	—	and	[	43	]
-	,	—	和	[	-	]

有一位诗人照料着湖岸边的果园，——几乎就像沃佩根一样，——而且[43]

[ə; eɪ][gɜːl][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ;

a	girl	he	doesn't	know	;
一个	女孩	他	不	知道	;

一个他不认识的女孩；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [nɪə(r)]

but	he	sees	her	paddling	her	canoe	or	sometimes	playing	tennis	near
但	他	看到	她	划桨	她	独木舟	或者	有时	玩耍	网球	靠近

[æn; ən] [ɪn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːtʃəd] .

an	inn	not	far	from	his	orchard	.
一个	客栈	不是	远的	从	他的	果园	.

但他经常看到她在离他果园不远的一家旅馆附近划独木舟，或者打网球。

[hiː; hi] [liːvz] ['poʊəmz] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] ,

He	leaves	poems	around	for	her	to	find	,
他	树叶	诗歌	大约	为了	她	到	寻找	,

他留下一些诗歌让她发现，

[tækt] [tuː; tə] [triːz] [ɔː(r)] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] ;

tacked	to	trees	or	pinned	to	the	paddle	in	her	canoe	;
已钉住	到	树木	或者	已置顶	到	这	桨	在	她	独木舟	;

钉在树上或别在她独木舟的桨上；

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm]['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd][ɔː'lændəʊ] .

I	suppose	I'm	stealing	from	Rosalind	and	Orlando	.
我	认为	我是	偷窃	从	罗莎琳德	和	奥兰多	.

我想我是在抄袭罗莎琳德和奥兰多。

[ʃiːz] [tɔːl] , [wɪð] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] , — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn]

She's	tall	,	with	light	brown	hair	,	—	there's	a	glint	of	gold	in
她是	高的	,	和	光	棕色的	头发	,	—	有	一个	闪烁	的	金子	在

她身材高挑，有着浅棕色的头发，——其中闪烁着金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [ʃiːz] [nəʊ][end] ['bjuːtɪf(ə)l] .

it	,	—	and	she's	no	end	beautiful	.
它	,	—	和	她是	不	结尾	美丽的	.

她——而且她美得不可方物。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] — [laɪð] , ['iːgə(r)] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hænd][ænd; ənd]

He	watches	her	at	the	tennis	court	—	lithe	,	eager	,	sure	of	hand	and
他	手表	她	在	这	网球	法庭	—	轻盈	,	渴望的	,	当然	的	手	和

[fʊt] ; [ænd; ənd] [raɪts] ['mædli] ,

foot	;	and	writes	madly	,
脚	;	和	写	疯狂地	,

他在网球场上注视着她——身姿矫健，热情洋溢，手脚稳健；然后疯狂地写作，

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [sɔːŋz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

all	kinds	of	extravagant	songs	in	praise	of	her	.
全部	种类	的	靡	歌曲	在	称赞	的	她	.

各种各样华丽的歌曲都在赞美她。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [net] ,

The	horizon	itself	becomes	the	net	,
这	地平线	本身	变成	这	网	,

地平线本身就成了网，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] !

and	she	serves	her	ball	to	the	sun	—	you	see	he	has	a	bad	case	!
和	她	服务	她	球	到	这	太阳	—	你	看	他	有	一个	坏的	案件	!

她把球发向太阳——你看，他情况很糟糕！

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːt] , — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [gɜːl] ,

You	know	how	pretty	a	girl	is	on	a	tennis	court	,	—	that	is	,	a	graceful	girl	,
你	知道	如何	漂亮的	一个	女孩	是	在	一个	网球	法庭	,	—	那	是	,	一个	优美	女孩	,

你知道网球场上的女孩有多漂亮吗？——也就是说，一个优雅的女孩。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] , — [ə; eɪ] [tɔːl] , [feə(r)][gɜːl] [wɪð] ['flʌfi] [heə(r)] ; [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] , [waɪd] - [ə'weɪk] [gɜːl] ,

all	in	white	,	—	a	tall	,	fair	girl	with	fluffy	hair	;	a	very	human	,	wide	-	awake	girl	,
全部	在	白色的	,	—	一个	高的	,	公平的	女孩	和	蓬松的	头发	;	一个	非常	人类	,	宽的	-	醒	女孩	,

一身白衣——一个身材高挑、皮肤白皙、头发蓬松的女孩；一个非常有人情味、神采奕奕的女孩。

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)][drɒp][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] ['mædnɪŋ] [iːz] [dʒʌst]['əʊvə(r)]

who	can	make	a	smashing	return	or	drop	the	ball	with	maddening	ease	just	over
WHO	能	制作	一个	粉碎	返回	或者	降低	这	球	和	令人抓狂	舒适	只是	超过

[ðə; ði][net] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

the	net	with	a	quick	twist	of	the	wrist	.
这	网	和	一个	快的	捻	的	这	手腕	.

谁能做出势大力沉的回球，或者只需手腕轻轻一扭，就能轻松地将球轻轻地越过球网。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [gɜːl] — [ðəʊz] [g'ɜːlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! ” [-]

There's	nothing	quite	like	that	girl	—	those	girls	,	I	should	say	!	”	[	44	]
有	没有什么	相当	喜欢	那	女孩	—	那些	女孩们	,	我	应该	说	!	”	[	-	]

那些女孩，应该说，没有一个女孩能像她们那样！[44]

“ [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	I	like	your	orchard	and	the	lake	,	and	the	goddess	skipping	over	the
“	我	喜欢	你的	果园	和	这	湖	,	和	这	女神	跳过	超过	这

['tenɪs] [kɔːt] ;

tennis	court	;
网球	法庭	;

“我喜欢你的果园和湖泊，还有在网球场上跳跃的女神；

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [rəʊ'mæns][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['riːəlɪzəm] .

but	I	fancy	that	behind	all	romance	there's	some	realism	.
但	我	想要	那	在后面	全部	浪漫	有	一些	现实主义	.

但我认为，所有浪漫故事的背后都隐藏着一些现实因素。

[juː; jʊ] [sketʃ] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ['vɪvɪdli] .

You	sketch	your	girl	vividly	.
你	草图	你的	女孩	生动地	.

你把你的女孩画得栩栩如生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ; [pə'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]

You	must	have	seen	some	one	who	suggested	her	;	perhaps	,	if	it	isn't
你	必须	有	已见	一些	一	WHO	建议	她	;	也许	,	如果	它	不是

[ɪm'pɜːtɪnənt] ,

impertinent	,
无礼	,

你肯定见过有人推荐她；或许，如果冒昧地说，

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'mædʒɪnəbli][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['kæʒuəli] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz]

you	yourself	are	imaginably	the	young	gentleman	casually	spraying	the	apple	trees
你	你自己	是	可以想象	这	年轻的	绅士	随意地	喷洒	这	苹果	树木

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʌgz] [ɒf] !

to	keep	the	bugs	off	!
到	保持	这	漏洞	离开	!

想象一下，你就是那位随意地给苹果树喷洒杀虫剂的年轻绅士！

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd][ðæt] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['temprəmənt] [ɑː(r); ə(r)]

〃	It	was	in	the	Poet's	mind	that	young	men	of	poetical	temperament	are
〃	它	曾是	在	这	诗人的	头脑	那	年轻的	男人	的	诗意的	气质	是

['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs][ðeə(r)] ['twenti] - [sɪksθ] ['bɜːθdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] .

hardly	likely	to	pass	their	twenty	-	sixth	birthday	without	a	love	affair	.
几乎	可能	到	经过	他们的	二十	-	第六	生日	没有	一个	爱	事务	.

“诗人认为，具有诗人气质的年轻人，很难在二十六岁生日之前没有谈过恋爱。”

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fʊltən] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɪm] ,

He	knew	nothing	of	Fulton	beyond	what	the	young	man	had	just	told	him	,
他	知道	没有什么	的	富尔顿	超过	什么	这	年轻的	男人	有	只是	讲述	他	,

除了那个年轻人刚才告诉他的之外，他对富尔顿一无所知。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]['kɔntækts][hæd; həd] [biːn] ['miːgə(r)] ;

and	presumably	his	social	contacts	had	been	meager	;
和	想必	他的	社会的	联系方式	有	到过	微薄	;

想必他的社交圈子也很有限；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɒljəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	his	voluble	description	of	his	heroine	encouraged	a	suspicion	that	she
但	他的	健谈的	描述	的	他的	女英雄	鼓励	一个	怀疑	那	她

[wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	not	wholly	a	creature	of	the	imagination	.
曾是	不是	完全	一个	生物	的	这	想像力	.

但他对女主人公的滔滔不绝的描述，加深了人们的怀疑，认为她并非完全是虚构的人物。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [gɜːl][ɪn][maɪnd] !

“	Oh	,	of	course	I've	had	a	particular	girl	in	mind	!
“	哦	,	的	课程	我已经	有	一个	特别的	女孩	在	头脑	!

“哦，我当然已经有了心仪的女孩！”

〃 ['fʊltən] [lɑːft] .

〃	Fulton	laughed	.
〃	富尔顿	笑了	.

富尔顿笑了。

“ [aɪv] [gɒn] [ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I've	gone	the	lengths	of	realism	in	trying	to	describe	her	.
“	我已经	已消失	这	长度	的	现实主义	在	尝试	到	描述	她	.

“我已竭尽全力以现实主义的眼光来描述她。”

[aɪ] [-]

I	[	45	]
我	[	-	]

I[45]

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] [lɑːst] [fɔːl] ,

was	assigned	to	the	Country	Club	to	do	a	tennis	tournament	last	fall	,
曾是	分配	到	这	国家	俱乐部	到	做	一个	网球	比赛	最后的	落下	,

去年秋天被派往乡村俱乐部组织一场网球锦标赛，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	I	saw	her	there	.
和	我	锯	她	那里	.

我在那里看到了她。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːl] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈtʃæmpiən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəuks]

She	all	but	took	the	prize	away	from	a	girl	college	champion	they	had	coaxed
她	全部	但	采取	这	奖	离开	从	一个	女孩	大学	冠军	他们	有	哄骗

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [gɪv] [snæp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

out	from	the	East	to	give	snap	to	the	exhibition	.
出去	从	这	东方	到	给	折断	到	这	展览	.

她几乎从一位从东部请来的女大学生冠军手中夺走了奖项，这位女大学生冠军是为了给展览会增添活力而特意挑选出来的。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,

My	business	was	to	write	a	newspaper	story	about	the	game	,
我的	商业	曾是	到	写	一个	报纸	故事	关于	这	游戏	,

我的任务是写一篇关于这场比赛的新闻报道，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [rɪˈpɔːtə(r)] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself] [smɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [kept]

and	being	a	mere	reporter	I	made	myself	small	on	the	side	lines	and	kept
和	存在	一个	仅仅	记者	我	制成	我	小的	在	这	边	线条	和	保留

[skɔː(r)] .

score	.
分数	.

而我，不过是个记者，只能在场边默默地记录比分。

[ˈaʊə(r)] [fəˈtɒgrəfə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [maɪ] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ,

Our	photographer	got	a	wonderful	picture	of	her	—	my	goddess	,
我们的	摄影师	得到	一个	精彩的	图片	的	她	—	我的	女神	,

我们的摄影师给她拍了一张很棒的照片——我的女神！

[aɪ] [miːn] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [wʌn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)]

I	mean	—	as	she	pulled	one	down	from	the	clouds	and	smashed	it	over
我	意思是	—	作为	她	拉	一	向下	从	这	云	和	粉碎	它	超过

[ðə; ði] [net] ,

the	net	,
这	网	,

我的意思是——当她从云端拉下一个球，然后把它狠狠地砸向球网时，

[ðə; ði] [ˈniːtɪst] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] .

the	neatest	stroke	of	the	match	.
这	最整洁	中风	的	这	匹配	.

比赛中最漂亮的一击。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈriːznəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rəʊl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrækɪt] ,

It	seemed	perfectly	reasonable	that	she	could	roll	the	sun	under	her	racket	,
它	似乎	完美	合理的	那	她	可以	卷	这	太阳	在下面	她	球拍	,

她用球拍击球，把太阳滚下来，这似乎完全合情合理。

[kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ! ”

catch	it	up	and	drive	it	over	the	rim	of	the	world	!	”
抓住	它	向上	和	驾驶	它	超过	这	轮缘	的	这	世界	!	”

追上它，然后开着它飞越世界边缘！

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] , [æz; əz] [ˈfʊltən] [pɔːzd] , [əˈbæʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈeləkwəns]

“	Her	name	,	”	said	the	Poet	,	as	Fulton	paused	,	abashed	by	his	own	eloquence
”	她	姓名	,	”	说	这	诗人	,	作为	富尔顿	暂停	,	羞愧	经过	他的	自己的	口才

, “ [ɪz] [ˈmeəriən] [ˈægˌnjuː] . ”

,	“	is	Marian	Agnew	.	”
,	“	是	玛丽安	阿格纽	.	”

“她的名字，”诗人说道，富尔顿顿时停顿了一下，为自己雄辩的口才感到羞愧，“是玛丽安·阿格纽。”

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] !

“	How	on	earth	did	you	guess	that	!
”	如何	在	地球	做过	你	猜测	那	!

“你是怎么猜到的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	exclaimed	the	young	man	.
"	惊呼	这	年轻的	男人	.

"年轻人惊呼道。"

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəlɪzəm] , [-]

"	Oh	,	there	is	something	to	be	said	for	realism	,	[	46	]
"	哦	,	那里	是	某物	到	是	说	为了	现实主义	,	[	-	]

"哦，现实主义也有其可取之处[46]

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

after	all	,	and	your	description	gave	me	all	but	her	name	.
后	全部	,	和	你的	描述	给予	我	全部	但	她	姓名	.

毕竟，你的描述让我知道了她的一切，除了她的名字。

[aɪ] [maɪt] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['rɒbɪn] —

I	might	quote	a	poem	I	have	seen	somewhere	about	the	robin	—
我	可能	引用	一个	诗	我	有	已见	某处	关于	这	罗宾	—

我可能会引用一首我曾在某处看到的关于知更鸟的诗——

- [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [bɜːd] [sɪŋz] [laɪk] [ðæt] —

'	There's	only	one	bird	sings	like	that	—
-	有	仅有的	一	鸟	唱歌	喜欢	那	—

只有一种鸟会那样唱歌——

[frɒm; frəm] ['pærədaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] . - "

From	Paradise	it	flew	.	'	"
从	天堂	它	飞翔	.	-	"

它从天堂飞走了。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ðæt] [deɪ] ,

"	I	haven't	heard	her	sing	,	but	she	laughed	like	an	angel	that	day	,
"	我	还没有	听到	她	唱歌	,	但	她	笑了	喜欢	一个	天使	那	天	,

"我没听过她唱歌，但那天她笑起来像天使一样。"

— ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ;

—	usually	when	she	failed	to	connect	with	the	ball	;
—	通常	什么时候	她	失败的	到	连接	和	这	球	;

—通常是在她未能击中球的时候；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] [wen] [ðə; ðɪ] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,

but	she	didn't	even	smile	when	the	joke	was	on	the	other	girl	,
但	她	没有	甚至	微笑	什么时候	这	开玩笑	曾是	在	这	其他	女孩	,

但当笑话是针对另一个女孩时，她甚至连笑都没笑一下。

— [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːtsmən] !

—	that's	being	a	good	sportsman	!
—	那就是	存在	一个	好的	运动员	!

——这才叫体育精神！

[aɪ] ['rɑːðə(r)] [leɪd] [maɪ'self] [aʊt] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] .

I	rather	laid	myself	out	praising	her	game	.
我	相当	铺设	我	出去	赞扬	她	游戏	.

我简直是竭尽全力地称赞她的球技。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ðɪ]

But	if	you	know	her	I	shall	burn	my	manuscript	and	let	you	do	the
但	如果	你	知道	她	我	将	烧伤	我的	手稿	和	让	你	做	这

[i'mɔːtəlaiz] . "

immortalizing	.	"
永垂不朽	.	"

但如果你认识她，我就烧掉我的手稿，让你来让她永垂不朽。"

“ [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .

“	On	the	other	hand	,	you	should	go	right	on	and	finish	your	story	.
”	在	这	其他	手	,	你	应该	去	正确的	在	和	结束	你的	故事	.

另一方面，你应该继续完成你的故事。

[doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [θɪŋz] ;

Don't	begin	to	accumulate	a	litter	of	half	-	finished	things	;
不	开始	到	积累	一个	垃圾	的	一半	-	完成的	事物	;

不要开始堆积未完成的物品；

[jʊl] [faɪnd] [sʌtʃ] [stʌf] [dɪ'presɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kliːn] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][desk][ɒn] ['reɪni] [deɪz] .

you'll	find	such	stuff	depressing	when	you	clean	up	your	desk	on	rainy	days	.
你会	寻找	这样的	东西	沉闷	什么时候	你	干净的	向上	你的	桌子	在	下雨	天	.

下雨天整理办公桌时，你会发现这些东西令人沮丧。

[æz; əz][tuː; tə]['meərɪən] , [juːv] ['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”

As	to	Marian	,	you've	never	spoken	to	her	?	”
作为	到	玛丽安	,	你已经	绝不	说	到	她	?	”

至于玛丽安，你从来没跟她说过话吗?

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

“	No	;	but	I've	seen	her	now	and	then	in	the	street	,	and	at	the
”	不	;	但	我已经	已见	她	现在	和	然后	在	这	街道	,	和	在	这

['θɪətə(r)] ,

theater	,
剧院	,

“不，但我偶尔会在街上和剧院里看到她。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [-]

and	quite	a	bit	at	[	47	]
和	相当	一个	少量	在	[	-	]

以及相当多的[47]

- [lɑːst] [fɔːl] .

Waupegan	last	fall	.
-	最后的	落下	.

去年秋天在沃佩根。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][ədˈmaiərə][ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [ˌem 'iː] . ”

She	has	plenty	of	admirers	and	doesn't	need	me	.	”
她	有	很多	的	仰慕者	和	不	需要	我	.	”

她有很多仰慕者，不需要我。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	the	Poet	replied	absently	.
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	这	诗人	回复	心不在焉地	.

“我对此不太确定，”诗人心不在焉地回答道。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [tʃaɪmd] [sɪks]

“	I	must	be	going	,	”	said	the	young	man	,	jumping	up	as	the	clock	chimed	six
”	我	必须	是	去	,	”	说	这	年轻的	男人	,	跳	向上	作为	这	钟	齐声说道	六

.

:
.

“我得走了，”年轻人说着，在钟声敲响六点时跳了起来。

“ [juːv] [biːn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	You've	been	mighty	good	to	me	;
”	你已经	到过	强大的	好的	到	我	;

“你对我非常好；

[ai] [ʃænt] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['greɪtli] [ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [tɔ:k] . ”

I	shan't	try	to	tell	you	how	greatly	I	appreciate	this	talk	. ”
我	不会	尝试	到	告诉	你	如何	非常	我	欣赏	这	讲话	. ”

我无法用言语表达我对这次谈话的感激之情。

“ [wel] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eniweə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	Well	,	we	haven't	got	anywhere	;	but	we've	made	a	good	beginning	.
”	出色地	,	我们	还没有	得到	任何地方	;	但	我们已经	制成	一个	好的	开始	.

“嗯，我们还没有取得任何进展；但我们已经有了一个良好的开端。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [send] [ˌem 'i:][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['poʊəmz][ju:; jʊ] ['hævnt] ['prɪntɪd] ,

I	wish	you'd	send	me	half	a	dozen	poems	you	haven't	printed	,
我	希望	你会	发送	我	一半	一个	打	诗歌	你	还没有	打印	,

我希望你能寄给我六首你还没发表过的诗，

[ɪn][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] - ['dʒɜ:rniz] - [end] .

in	the	key	of	'	Journeys	'	End	.
在	这	钥匙	的	-	旅程	-	结尾	.

以“旅程的终点”为基调。

- [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [su:n] !

'	And	come	again	soon	!
-	和	来	再次	很快	!

欢迎下次再来！

” [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['vɪgərəs] [straɪd] [æz; əz][hi:; hi]

”	He	stood	on	the	steps	and	watched	the	young	fellow's	vigorous	stride	as	he
”	他	站立	在	这	步骤	和	观看	这	年轻的	同伴们	蓬勃	步幅	作为	他

['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl] [stri:t] .

hurried	out	of	the	tranquil	street	.
慌忙	出去	的	这	宁静	街道	.

他站在台阶上，看着那个年轻人迈着矫健的步伐，匆匆走出宁静的街道。

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Oftener	than	not	his	pilgrims	left	nothing	behind	,
更频繁	比	不是	他的	朝圣者	左边	没有什么	在后面	,

他的朝圣者们往往什么也没留下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mæg'netɪk][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪn] ['fʊltən] .

but	the	Poet	was	aware	of	something	magnetic	and	winning	in	Fulton	.
但	这	诗人	曾是	意识到的	的	某物	磁的	和	获胜	在	富尔顿	.

但诗人意识到富尔顿身上有一种极具吸引力和魅力的特质。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə][rɪ'kɜ:(r)]

Several	times	during	the	evening	he	found	himself	putting	down	his	book	to	recur
一些	时代	期间	这	晚上	他	成立	他自己	推杆	向下	他的	书	到	复发

[tu:; tə][ðeə(r)] ['ɪntəvju:] .

to	their	interview	.
到	他们的	面试	.

当晚，他好几次放下书，重新翻阅他们的采访内容。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['əuvə'preizd] ['fʌltənz] [-]

He	had	not	overpraised	Fulton's	[	48	]
他	有	不是	过誉	富尔顿的	[	-	]

他并没有过分赞扬富尔顿[48]

['vɜ:rsəz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] , [kli:n] - [kʌt] , [freʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ]

verses	;	they	were	unusual	,	clean	-	cut	,	fresh	,	and	informed	with	a	haunting
诗句	;	他们	是	异常	,	干净的	-	切	,	新鲜的	,	和	知情的	和	一个	令人难忘

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

诗句不同寻常，简洁明快，清新脱俗，并带有令人难忘的旋律。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] [huː] [sɔːt] [ðə; ði]['poʊɪts] ['kaʊnsl] ['fræŋkli] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Most	of	the	young	poets	who	sought	the	Poet's	counsel	frankly	imitated	his	own
最多	的	这	年轻的	诗人	WHO	寻求	这	诗人的	法律顾问	坦率地说	模仿	他的	自己的

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

大多数前来向诗人请教的年轻诗人，都坦率地模仿了他的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	it	was	a	relief	to	find	some	one	within	the	gates	of	the	city
和	它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	一些	一	之内	这	大门	的	这	城市

[hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [nɒtʃt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [riːd] .

he	loved	best	of	all	who	had	notched	a	different	reed	.
他	喜爱	最好的	的	全部	WHO	有	缺口	一个	不同的	芦苇	.

令他感到欣慰的是，在他最爱的城市里，有人与他有着不同的见解。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

The	Poet	preferred	the	late	hours	for	his	writing	.
这	诗人	首选	这	晚的	小时	为了	他的	写作	.

诗人喜欢在深夜写作。

['mɪdnaɪt] [faʊnd] [hɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz]

Midnight	found	him	absorbed	in	a	poem	he	had	carried	in	his	heart	for	days
午夜	成立	他	吸收	在	一个	诗	他	有	携带	在	他的	心	为了	天

.

:
.

午夜时分，他沉浸在一首在他心中萦绕数日的诗中。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [kɔːdz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l]

Some	impulse	loosened	the	cords	now	;	it	began	to	slip	from	his	pencil
一些	冲动	松动	这	绳索	现在	;	它	开始	到	滑	从	他的	铅笔

['kwɪkli] , [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] .

quickly	,	line	upon	line	.
迅速地	,	线	之上	线	.

某种冲动使他松开了铅笔的绳子；笔尖开始迅速地从他的铅笔上滑落，一行接一行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] ,

It	was	of	the	country	folk	,
它	曾是	的	这	国家	民间	,

这是乡下人的生活方式，

[təʊld][ɪn][ðə; ði]['lɪŋgwə] ['rʌstɪkə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [feɪm] .

told	in	the	lingua	rustica	to	which	his	art	had	given	dignity	and	fame	.
讲述	在	这	语言	乡村	到	哪个	他的	艺术	有	给定	尊严	和	名声	.

用他艺术赋予尊严和名望的乡土语言讲述。

[ðə; ði] [laɪnz] [briːðd] ['ætməsfɪə(r)] ;

The	lines	breathed	atmosphere	;
这	线条	呼吸	气氛	;

线条仿佛在呼吸着氛围；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['freɪzɪz] [ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ɪts]['sɪmp(ə)l]

the	descriptive	phrases	adumbrated	the	lonely	farmhouse	with	its	simple
这	描述性的	短语	预示	这	孤独	农家	和	它是	简单的

['kʌmfət] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] ,

comforts	as	a	stage	for	the	disclosure	of	a	little	drama	,
舒适	作为	一个	阶段	为了	这	披露	的	一个	小的	戏剧	,

这些描述性的短语将这座孤零零的农舍及其简朴的舒适设施描绘成一个舞台，即将上演一出小小的戏剧。

[də'rekt] , ['penətreɪtɪŋ] , ['pɔɪnjənt] .
direct , **penetrating** , **poignant** .
直接的 , 渗透 , 令人心酸的 .

直白、深刻、感人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒekʃnz] [ɒv; əv] ['rɪgərəs] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] ,
He **was** **long** **hardened** **to** **the** **rejections** **of** **rigorous** **self** **-** **criticism** **,**
他 曾是 长的 硬化 到 这 拒绝 的 严格的 自己 - 批评 ,

他早已对严厉的自我批评所受到的拒绝麻木不仁。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] [-]
and **not** **infrequently** **he** **cast** **the** **results** **of** **a** **night's** **[** **49** **]**
和 不是 不常 他 投掷 这 结果 的 一个 夜晚 [-]

而且他经常把一夜[49]的结果抛出来

['leɪbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [naʊ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
labor **into** **the** **waste** **-** **paper** **basket** **;** **but** **he** **experienced** **now** **a** **sense** **of**
劳动 进入 这 浪费 - 纸 篮子 ; 但 他 经验丰富的 现在 一个 感觉 的
[ɪ'leɪʃn] .
elation **.**
欣喜 .

他将劳动成果投入废纸篓；但他现在却感到无比欣喜。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
Perhaps **,** **he** **reflected** **,**
也许 , 他 反映 ,

他心想，或许……

[ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
the **various** **experiences** **of** **the** **day** **had** **induced** **just** **the** **right** **mood** **for** **this**
这 各种各样的 经历 的 这 天 有 诱导 只是 这 正确的 情绪 为了 这
[tɑːsk] .
task **.**
任务 .

一天中的各种经历让我心情正好适合完成这项任务。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He **knew** **that** **what** **he** **had** **wrought** **was** **good** **;** **that** **it** **would** **stand** **with** **his**
他 知道 那 什么 他 有 锻 曾是 好的 ; 那 它 会 站立 和 他的
[best] [ɐtʃ'iːvmənts] .
best **achievements** **.**
最好的 成就 .

他知道自己所创作的作品是优秀的，足以与他最杰出的成就相媲美。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəsli] [smɔːl] [hænd] [wɪð] [ɪts] [kweɪnt]
He **made** **a** **clean** **copy** **of** **the** **verses** **in** **his** **curiously** **small** **hand** **with** **its** **quaint**
他 制成 一个 干净的 复制 的 这 诗句 在 他的 奇怪的是 小的 手 和 它是 古雅
['kæpɪtlz] ,
capitals **,**
首都 ,

他用他那奇特的小字和古雅的大写字母，工整地抄写了这些诗句。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːroʊz]
and **dropped** **them** **into** **a** **drawer** **to** **lose** **their** **familiarity** **against** **the** **morrow's**
和 掉落 他们 进入 一个 抽屉 到 失去 他们的 熟悉 反对 这 明天
[freʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
fresh **inspection** **.**
新鲜的 检查 .

然后把它们扔进抽屉里，以免它们变得熟悉，从而影响第二天新的审视。

[laɪk] [ɔːl] [kriˈeɪtɪv] [ˈɑːtɪsts] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ]
Like all creative artists , he looked upon each of his performances with something
喜欢 全部 有创造力的 艺术家 , 他 看起来 之上 每个 的 他的 表演 和 某物
[ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] .
of wonder .
的 想知道 .

像所有富有创造力的艺术家一样，他对自己每一次的表演都怀着敬畏之心。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] ?
“ How did I come to do that , in just that way ?
“ 如何 做过 我 来 到 做 那 , 在 只是 那 方式 ?

“我怎么会以这种方式做到这一点呢？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] ?
What was it that suggested this ?
什么 曾是 它 那 建议 这 ?

是什么让你得出这个结论?

” [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ˈmeərɪən] , [ɔː(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈredˌfiːld] ! . . .
” If it were Marjorie and Marian , or Elizabeth Redfield ! . . .
” 如果 它 是 玛乔丽 和 玛丽安 , 或者 伊丽莎白 雷德菲尔德 ! . . .

“如果是玛乔丽和玛丽安，或者伊丽莎白·雷德菲尔德就好了！ .....

[pəˈhæps] [jʌŋ] [ˈfʌltənz] [ɪnˈθjuːziæzəm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] [ˈfæktə(r)] .
Perhaps young Fulton's enthusiasm had been a contributing factor .
也许 年轻的 富尔顿的 热情 有 到过 一个 贡献 因素 .

或许年轻的富尔顿的热情也是一个促成因素。

[ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][aɪˈdiəz][led] [hɪm] [tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈmʌŋ]
This association of ideas led him to open a drawer and rummage among
这 协会 的 想法 引领 他 到 打开 一个 抽屉 和 临检 之中
[əʊld] [ˈlɛtəz] .
old letters .
老的 信件 .

这种联想促使他打开抽屉，翻找旧信件。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .
He found the one he sought , and began to read .
他 成立 这 一 他 寻求 , 和 开始 到 读 .

他找到了他要找的那本书，开始阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [leɪk] - , [-]
It had been written from Lake Waupegan , [50]
它 有 到过 书面 从 湖 - , [-]

它写于沃佩根湖[50]

[ðæt] [ˈprɪti] [ˈtiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] [bluː] [ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ,
that pretty teacupful of blue water which , he recalled ,
那 漂亮的 一杯茶 的 蓝色的 水 哪个 , 他 召回 ,

他回忆起那只漂亮的茶杯，里面盛着一碗蓝色的水。

[jʌŋ] [ˈfʊltən] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
young Fulton had chosen as the scene for his story .
年轻的 富尔顿 有 选定 作为 这 场景 为了 他的 故事 .

年轻的富尔顿选择这里作为他故事的发生地。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈhʌnimuːn] ,
The Redfields had gone there for their honeymoon ,
这 - 有 已消失 那里 为了 他们的 蜜月 ,

雷德菲尔德夫妇去那里度蜜月。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [gɪft] .

and	Elizabeth	had	written	this	letter	in	acknowledgment	of	his	wedding	gift	.
和	伊丽莎白	有	书面	这	信	在	致谢	的	他的	婚礼	礼物	.

伊丽莎白写这封信是为了感谢他送的结婚礼物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['fɔ:mjələ] [ɒv; əv] [θæŋks] [ðæt] [braɪdz] [send] ['flʌtərɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

It	was	not	the	usual	formula	of	thanks	that	brides	send	fluttering	back	to
它	曾是	不是	这	通常	公式	的	谢谢	那	新娘	发送	飘动	后退	到

[ðeə(r)] [frendz] ;

their	friends	;
他们的	朋友们	;

这不是新娘们通常会送给朋友的那种热情洋溢的感谢信；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	was	because	it	was	different	that	he	had	kept	it	.
和	它	曾是	因为	它	曾是	不同的	那	他	有	保留	它	.

正因为它与众不同，他才把它保存了下来。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [dʒu:n] [deɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,

“	We	are	having	just	the	June	days	that	you	have	written	about	,
“	我们	是	拥有	只是	这	六月	天	那	你	有	书面	关于	,

“我们现在正经历着你笔下所描述的那种六月天气，

[ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [aɪ] [ki:p] [kwəʊtɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	Miles	and	I	keep	quoting	you	,	and	saying	over	and	over	again	,
和	迈尔斯	和	我	保持	引用	你	,	和	说	超过	和	超过	再次	,

我和迈尔斯一直在引用你的话，一遍又一遍地重复：

- [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] !

'	he	must	have	watched	the	silvery	ripple	on	the	lake	from	this	very	point	!
-	他	必须	有	观看	这	银色	波纹	在	这	湖	从	这	非常	观点	!

“他一定就是从这里看到湖面上泛起的银色涟漪！”

- [ɔ:(r)] , - [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] ['kləʊvə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] ?

'	or	,	'	How	did	he	know	that	clover	was	like	that	?
-	或者	,	-	如何	做过	他	知道	那	三叶草	曾是	喜欢	那	?

或者，“他怎么知道三叶草是那样的？”

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ? . . .

'	And	how	did	you	?	.	.	.
-	和	如何	做过	你	?	.	.	.

“你是怎么做到的？……”

[maɪlz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - [kɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wɪr] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [hi:z]

Miles	brought	his	painting	-	kit	,	and	when	we're	not	playing	like	children	he's
迈尔斯	带来	他的	绘画	-	成套工具	,	和	什么时候	是	不是	玩耍	喜欢	孩子们	他是

[hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] .

hard	at	work	.
难的	在	工作	.

迈尔斯带来了他的绘画工具，当我们不像孩子一样玩耍的时候，他就在努力工作。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ; [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['tælənt] ;

I	know	you	always	thought	he	ought	to	go	on	;	that	he	had	a	real	talent	;
我	知道	你	总是	想法	他	应该	到	去	在	;	那	他	有	一个	真实的	天赋	;

我知道你一直认为他应该继续前进；他确实很有天赋；

[ænd; ənd] [aɪ] [ki:p] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	I	keep	reminding	him	of	that	.
和	我	保持	提醒	他	的	那	.

我一直提醒他这一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [-]
You **know** **we've** **got** **a** **[** **51** **]**
你 知道 我们已经 得到 一个 [-]

你知道我们有一个[51]

['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd]
little **bungalow** **on** **the** **edge** **of** **Nowhere** **to** **go** **to** **when** **we** **come** **home** **and**
小的 平房 在 这 边缘 的 无处 到 去 到 什么时候 我们 来 家 和

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [fens] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
there'll **be** **a** **line** **of** **hollyhocks** **along** **the** **fence** **in** **your** **honor** **.**
将会 是 一个 线 的 蜀葵 沿着 这 栅栏 在 你的 荣誉 .

当我们回家时，我们会去乡下边上的小平房，篱笆边会种上一排蜀葵花，以纪念你。

[maɪlz] [sez] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkl] ;
Miles **says** **we've** **got** **to** **learn** **to** **be** **practical** **;**
迈尔斯 说道 我们已经 得到 到 学习 到 是 实际的 ;

迈尔斯说我们必须学会务实；

[ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] !
that **he** **doesn't** **propose** **to** **let** **me** **starve** **to** **death** **for** **Art's** **sake** **!**
那 他 不 提出 到 让 我 饿死 到 死亡 为了 艺术的 清酒 !

他不会为了阿特而让我饿死吧!

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [səʊ] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm]
I'm **glad** **you** **know** **and** **understand** **him** **so** **well** **,** **for** **it** **makes** **you** **seem**
我是 高兴的 你 知道 和 理解 他 所以 出色地 , 为了 它 制作 你 似乎

[mʌtʃ] ['kləuzə(r)] ;
much **closer** **;**
很多 更近 ;

我很高兴你如此了解他，这让你们的关系显得更亲近了；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪm] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [kiːts] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ]
and **the** **poem** **you** **wrote** **me** **in** **that** **beautiful** **,** **beautiful** **Keats** **makes** **me** **feel** **so**
和 这 诗 你 写道 我 在 那 美丽的 , 美丽的 济慈 制作 我 感觉 所以

[praʊd] !
proud **!**
自豪的 !

你用那首优美动听的济慈诗歌写给我的诗，让我感到无比自豪!

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] !
I **didn't** **deserve** **that** **!**
我 没有 应得 那 !

我不该遭受这样的对待!

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑːrnt] [truː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ;
Those **things** **aren't** **true** **of** **me** **—** **but** **I** **want** **them** **to** **be** **;**
那些 事物 不是 真的 的 我 — 但 我 想 他们 到 是 ;

这些话并不适合我——但我希望它们是真的；

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['lʌvli] [bʊk] [ɪn] [ɪts] [kuːl] [griːn] ['kʌvəz] [weə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ]
I'm **going** **to** **keep** **that** **lovely** **book** **in** **its** **cool** **green** **covers** **where** **I** **shall** **see** **it** **the**
我是 去 到 保持 那 迷人的 书 在 它是凉爽的 绿色的 封面 在哪里 我 将 看 它 这

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] .
first **and** **last** **thing** **every** **day** **.**
第一的 和 最后的 事物 每一个 天 .

我要把那本漂亮的书放在它那漂亮的绿色封皮里，这样我每天醒来和醒来都能看到它。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] !
Your **lines** **are** **already** **written** **in** **my** **heart** **!**
你的 线条 是 已经 书面 在 我的 心 !

你的话语早已铭刻在我心中!

〞 [ðə; ði]['pəʊɪt] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] : ['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

〞	The	Poet	turned	back	to	the	date	:	only	seven	years	ago	!
〞	这	诗人	转向	后退	到	这	日期	:	仅有的	七	年	前	!

诗人回过头来看日期：仅仅七年前！

[ðə; ði] ['spærəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] ['tʃirəp] ,

The	sparrows	under	the	eaves	chirruped	,
这	麻雀	在下面	这	檐	啁啾	,

屋檐下的麻雀鸣叫着，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][blaɪnd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɔːn] [spred] [θruː] [ðə; ði]

and	drawing	back	the	blind	he	watched	the	glow	of	dawn	spread	through	the
和	绘画	后退	这	瞎的	他	观看	这	辉光	的	黎明	传播	通过	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他拉开窗帘，看着黎明的曙光洒满天空。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

This	was	a	[	52	]
这	曾是	一个	[	-	]

这是[52]

[fə'mɪliə(r)]['vɪdʒɪl]

familiar	vigil
熟悉的	守夜

熟悉的守夜

; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [driːm] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði]['aɪvəri]['pɔːt(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

;	he	had	seen	many	a	dream	vanish	through	the	ivory	portals	at	the	coming
;	他	有	已见	许多	一个	梦	消失	通过	这	象牙	门户	在	这	未来

[ɒv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

他曾目睹许多梦想在黎明到来之际，透过象牙门扉消逝。

[θriː]

III
三、

三

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [mɑːkt] [ðə; ði] ['poʊɪts] [weɪz] .

A	certain	inadvertence	marked	the	Poet's	ways	.
一个	肯定	无意	标记	这	诗人的	方式	.

诗人的行事方式带有某种无意的成分。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [njuː] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

His	deficiencies	in	orientation	,	even	in	the	city	he	knew	best	of	all	,
他的	缺陷	在	方向	,	甚至	在	这	城市	他	知道	最好的	的	全部	,

即使在他最熟悉的城市里，他也存在方向感缺陷。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

were	a	joke	among	his	friends	.
是	一个	开玩笑	之中	他的	朋友们	.

这成了他朋友间的笑谈。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃnz] [baɪ] [gʊd] [lʌk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

He	apparently	gained	his	destinations	by	good	luck	rather	than	by	intention	.
他	显然	获得	他的	目的地	经过	好的	运气	相当	比	经过	意图	.

他到达目的地显然是靠运气而不是刻意为之。

[ɪn'kjʊərəbl] ['mɒdəsti] [meɪd] [hɪm] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɔː(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'raɪvlz] [æt; ət] ['eni] ['θreʃhəʊld] .

Incurable	modesty	made	him	shy	of	early	or	precipitate	arrivals	at	any	threshold	.
不治之症	谦逊	制成	他	害羞的	的	早期的	或者	沉淀	到达	在	任何	临界点	.

他生性谦逊，从不轻易或贸然地出现在任何场合。

['iːv(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [hiː; hi] ['dæli] , [skænd] [ðə; ði] ['kʌvəz] , ['pɔndə] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] -

Even	in	taking	up	a	new	book	he	dallied	,	scanned	the	covers	,	pondered	the	title	-
甚至	在	采取	向上	一个	新的	书	他	拖延	,	扫描	这	封面	,	沉思	这	标题	-

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

即使是拿起一本新书，他也会磨磨蹭蹭，浏览封面，琢磨书名页。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

to	delay	his	approach	,
到	延迟	他的	方法	,

为了拖延他的接近，

[æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['welkəm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'bʌf]

as	though	not	quite	sure	of	the	author's	welcome	and	anxious	to	avoid	rebuff
作为	尽管	不是	相当	当然	的	这	作者的	欢迎	和	焦虑的	到	避免	回绝

.

:
.

仿佛不太确定作者是否欢迎他，急于避免遭到拒绝。

[ðə; ði][məʊst] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ,

The	most	winning	and	charming	,
这	最多	获胜	和	迷人	,

最有魅力、最讨人喜欢的

[ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [ɒv; əv] [men] — [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːmləs]

the	most	lovable	of	men	—	and	entitled	to	humor	himself	in	such	harmless
这	最多	可爱的	的	男人	—	和	标题	到	幽默	他自己	在	这样的	无害

[pə'tɪkjələz] !

particulars	!
细节	!

他是最可爱的人——而且有权在这些无伤大雅的小事上自娱自乐！

[ðə; ði] [ə'feəz] [ðæt] [men] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

The	affairs	that	men	busied	themselves	with	were	incomprehensible	to	him	.
这	事务	那	男人	忙碌	他们自己	和	是	难以理解	到	他	.

男人们忙于的事情，他无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [-]

It	was	with	[	53	]
它	曾是	和	[	-	]

它与[53]

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn] [fə'bɪd(ə)n] [prɪ'zɜːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə]

a	sense	of	encroachment	upon	forbidden	preserves	that	he	suffered	himself	to
一个	感觉	的	侵犯	之上	禁止	果酱	那	他	遭受	他自己	到

[biː; bi] [ʃɒt] ['skaɪwədz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [huːz]

be	shot	skyward	in	a	tall	office	building	and	dropped	into	a	long	corridor	whose
是	射击	向天空	在	一个	高的	办公室	建筑	和	掉落	进入	一个	长的	走廊	谁

[dɔːz] [bɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] ['ædvətaɪzd] ['daɪvəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [aɪz]

doors	bore	inscriptions	that	advertised	divers	unfamiliar	occupations	to	his	puzzled	eyes
门	钻孔	铭文	那	广告	潜水员	陌生	职业	到	他的	困惑	眼睛

.

:

.

他感到自己被侵犯了禁地，于是他被发射到一座高耸的办公楼里，然后掉进一条长长的走廊，走廊的门上刻着各种他从未见过的职业，这让他感到困惑。

[ðə; ðɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [səʊ] ['redɪlɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv]

The	poem	that	had	slipped	so	readily	from	his	pencil	in	the	watches	of
这	诗	那	有	滑倒了	所以	容易	从	他的	铅笔	在	这	手表	的

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [pruːvd] ,

the	night	had	proved	,
这	夜晚	有	已证实	,

那首在夜深人静时从他笔下流畅流淌而出的诗，已经证明：

[ə'pɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

upon	inspection	in	the	light	of	day	,
之上	检查	在	这	光	的	天	,

在日光下检查后，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	as	good	as	he	had	believed	it	to	be	,
到	是	作为	好的	作为	他	有	相信	它	到	是	,

真如他所认为的那样好，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

but	he	carried	it	stowed	away	in	his	pocket	,
但	他	携带	它	已存放	离开	在	他的	口袋	,

但他把它藏在了口袋里。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪ] [laɪn] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['mʌlɪŋ] [wʊd] ['betə(r)] ,

hoping	that	he	might	yet	detect	a	shaky	line	that	further	mulling	would	better	,
希望	那	他	可能	然而	探测	一个	摇晃	线	那	更远	思考	会	更好的	,

希望他能发现一些站不住脚的地方，以便进一步思考后能更好地加以利用。

[bɪ'fɔː(r)] [səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)] [aɪz] .

before	submitting	it	to	other	eyes	.
前	提交	它	到	其他	眼睛	.

在提交给其他人审阅之前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'splɔːrd] [ɪts] ['fɑːstnəs] [bɪ'fɔː(r)] .

This	was	a	new	building	and	he	had	never	explored	its	fastnesses	before	.
这	曾是	一个	新的	建筑	和	他	有	绝不	探索	它是	坚固性	前	.

这是一座新建筑，他以前从未探索过它的内部结构。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [maɪlz] ['red.fiːldz] ['ɒfɪs] ,

He	was	staring	about	helplessly	on	the	threshold	of	Miles	Redfield's	office	,
他	曾是	凝视	关于	无助地	在	这	临界点	的	迈尔斯	雷德菲尔德的	办公室	,

他茫然地站在迈尔斯·雷德菲尔德办公室的门口，四处张望。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪn][ɒv; əv] ['taɪpraɪtəz] , [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn]
where **there** **was** **much** **din** **of** **typewriters** **,** **when** **his** **name** **was** **spoken** **in**
在哪里 那里 曾是 很多 din 的 打字机 , 什么时候 他的 姓名 曾是 说 在
['hɑːti] [təʊnz] .
hearty **tones** **.**
爽朗 音调 .

在打字机嘈杂的环境中，人们用洪亮的声音喊着他的名字。

“ ['veri] [ɒd] !
“ **Very** **odd** **!**
” 非常 奇怪的 !

“非常奇怪！”

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪk'skleɪmd] ; “ ['veri] [-]
” **the** **Poet** **exclaimed** **;** **“** **very** **[** **54** **]**
” 这 诗人 惊呼 ; “ 非常 [-]

诗人惊呼道；“非常[54]

[ɒd] , [ɪn'diːd] !
odd **,** **indeed** **!**
奇怪的 , 的确 !

真是奇怪!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪlz] .
But **this** **is** **the** **way** **it** **always** **happens** **with** **me** **,** **Miles** **.**
但 这 是 这 方式 它 总是 发生 和 我 , 迈尔斯 .

但对我来说，事情总是这样，迈尔斯。

[aɪ] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dentɪst] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
I **start** **out** **to** **look** **for** **a** **dentist** **and** **stumble** **into** **the** **wrong** **place** **.**
我 开始 出去 到 看 为了 一个 牙医 和 绊倒 进入 这 错误的 地方 .

我原本想找个牙医，结果误打误撞进了错误的地方。

[aɪm][ɪn] [lʌk] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] .
I'm **in** **luck** **that** **I** **didn't** **fall** **down** **the** **elevator** **shaft** **.**
我是 在 运气 那 我 没有 落下 向下 这 电梯 轴 .

我真幸运，没掉进电梯井里。

[aɪ] [kænt] [rɪ'kɔːl] [naʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dentɪst] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
I **can't** **recall** **now** **whether** **it** **was** **the** **dentist** **I** **was** **looking** **for** **or** **the**
我 不能 记起 现在 无论 它 曾是 这 牙医 我 曾是 寻找 为了 或者 这
['ɒkjəlɪst] . ”
oculist **.** **”**
眼科医生 . ”

我现在记不清当时我是在找牙医还是眼科医生了。

“ [aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['red.fiːld] ;
“ **I** **hoped** **you** **were** **looking** **for** **me** **!** **”** **said** **Redfield** **;**
” 我 希望 你 是 寻找 为了 我 ! ” 说 雷德菲尔德 ;

“我希望你们在找我！”雷德菲尔德说道；

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ɜːθ] !
“ **it's** **a** **long** **time** **since** **you** **remembered** **my** **presence** **on** **earth** **!**
” 它是 一个 长的 时间 自从 你 记得 我的 在场 在 地球 !

“你已经很久没有想起我在地球上的存在了！”

” [ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [klɪk] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ]
” **The** **typewriters** **had** **ceased** **to** **click** **and** **three** **young** **women** **were** **staring**
” 这 打字机 有 停止 到 点击 和 三 年轻的 女性 是 凝视
[ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
their **admiration** **.**
他们的 钦佩 .

打字机停止了咔哒作响，三个年轻女子正满怀钦佩地凝视着他们。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ruːbrikeit] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [θriː]

The	Poet	bowed	to	them	all	in	turn	,	and	thus	rubricated	the	day	in	three
这	诗人	鞠躬	到	他们	全部	在	转动	,	和	因此	带红线的	这	天	在	三

['kælindəz] !

calendars	!
日历	!

诗人依次向他们鞠躬，就这样在三个历法中记录了这一天！

['red.fiːldz] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃə] [ðə; ði]['pəʊɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Redfield's	manifestations	of	pleasure	continued	as	he	ushered	the	Poet	into	his
雷德菲尔德的	表现	的	乐趣	持续	作为	他	引导	这	诗人	进入	他的

['praɪvət] ['ɒfɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

雷德菲尔德脸上洋溢着喜悦，他领着诗人走进自己的私人办公室。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['mænɪdʒd] [mɔː(r)] [dɪ'skriːtli] ; [ðə; ði]['pəʊɪt] [felt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

Nothing	could	have	been	managed	more	discreetly	;	the	Poet	felt	proud	of	himself	;
没有什么	可以	有	到过	管理	更多的	谨慎地	;	这	诗人	毛毡	自豪的	的	他自己	;

事情处理得再谨慎不过了；诗人为此感到自豪；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['red.fiːld]

and	there	was	no	questioning	the	sincerity	of	the	phrases	in	which	Redfield
和	那里	曾是	不	提问	这	诚意	的	这	短语	在	哪个	雷德菲尔德

['welkəm] [hɪm] .

welcomed	him	.
欢迎	他	.

雷德菲尔德欢迎他的话语中流露出的真诚毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self]

It	was	with	a	sense	of	satisfaction	and	relief	that	he	soon	found	himself
它	曾是	和	一个	感觉	的	满意	和	宽慰	那	他	很快	成立	他自己

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [-]

seated	in	a	mahogany	[	55	]
坐着	在	一个	桃花心木	[	-	]

他很快发现自己坐在红木[55]椅子上，心中充满了满足和解脱。

[tʃeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['wɪndəʊ] , ['feɪsɪŋ] ['red.fiːld] ,

chair	by	a	broad	window	,	facing	Redfield	,
椅子	经过	一个	广阔	窗户	,	面向	雷德菲尔德	,

一把椅子，靠着宽大的窗户，面向雷德菲尔德。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

and	listening	to	his	assurances	that	this	was	an	idle	hour	and	that
和	聆听	到	他的	保证	那	这	曾是	一个	闲置的	小时	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

he	had	nothing	whatever	to	do	but	to	make	himself	agreeable	to
他	有	没有什么	任何	到	做	但	到	制作	他自己	同意	到

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

听他保证说这是个空闲时间，他除了讨好诗人之外别无他事可做。

[ðə; ði] [səb'djuːd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]

The	subdued	murmur	of	the	clicking	machines	and	an	occasional	tinkle	of
这	低沉的	低语	的	这	点击	机器	和	一个	偶然	小便	的

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ;

telephones	reached	them	;
电话	达到	他们	;

他们听到机器轻微的咔哒声和偶尔传来的电话铃声；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] .

but	otherwise	the	men	were	quite	shut	off	from	the	teeming	world	without	.
但	否则	这	男人	是	相当	关闭	离开	从	这	繁盛	世界	没有	.

但除此之外，这些男人与外界熙熙攘攘的世界几乎完全隔绝。

['red.fiːld] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

Redfield	threw	himself	back	in	his	chair	and	knit	his	hands	behind	his	head	to
雷德菲尔德	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	和	针织	他的	双手	在后面	他的	头	到

['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

emphasize	his	protestations	of	idleness	.
强调	他的	抗议	的	懒惰	.

雷德菲尔德向后靠在椅子上，双手抱头，以示自己无所事事的抗议。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] [lɑːst] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb] [weə(r)] [juː; jʊ] [dɪd]

“	I	haven't	seen	you	since	that	last	dinner	at	the	University	Club	where	you	did
”	我	还没有	已见	你	自从	那	最后的	晚餐	在	这	大学	俱乐部	在哪里	你	做过

[jɔː'self] [praʊd] — [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] !

yourself	proud	—	the	same	old	story	!
你自己	自豪的	—	这	相同的	老的	故事	!

“自从上次在大学俱乐部的那次晚宴后，我就没见过你了，你在那次晚宴上表现得非常出色——还是老一套！

[aɪ] [doʊnt] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [səʊ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [səʊ]

I	don't	see	you	as	much	as	I	did	before	you	got	so	famous	and	I	got	so
我	不	看	你	作为	很多	作为	我	做过	前	你	得到	所以	著名的	和	我	得到	所以

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

自从你成名、我变得忙碌之后，我们见面的次数就少了很多。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn] ;

I	wish	you'd	get	into	the	habit	of	dropping	in	;
我	希望	你会	得到	进入	这	习惯	的	下降	在	;

我希望你能养成时不时过来看看的习惯；

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪŋ] ['mʌni]

it's	a	comfort	to	see	a	man	occasionally	that	you're	not	inclined	to	wring	money
它是	一个	舒适	到	看	一个	男人	偶尔	那	你是	不是	倾斜	到	拧	钱

[aʊt] [ɒv; əv] ;

out	of	;
出去	的	;

偶尔见到一个不会让你想要榨取他钱财的男人，会让人感到欣慰；

[ɔː(r)] [huː] [ædz] [zest] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! ”

or	who	adds	zest	to	the	game	by	trying	to	get	some	out	of	you	!	”
或者	WHO	添加	热情	到	这	游戏	经过	尝试	到	得到	一些	出去	的	你	!	”

或者有人会想方设法从你身上榨取一些乐趣，从而给游戏增添刺激！

“ [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [juː; jʊ] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [-]

“	From	all	accounts	you	take	pretty	good	[	56	]
”	从	全部	账户	你	拿	漂亮的	好的	[	-	]

“据各方消息，你表现得相当不错[56]

[keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

care	of	yourself	.
关心	的	你自己	.

照顾好自己。

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [ə'fensɪvli] ['prɒspərəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪf] [wʊd] [həʊld] [æn; ən] ['elɪfənt] .

You	look	almost	offensively	prosperous	;	and	that	safe	would	hold	an	elephant	.
你	看	几乎	进攻	繁荣	;	和	那	安全的	会	抓住	一个	大象	.

你看上去富得近乎令人反感；那个保险箱大到能装下一头大象。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['etʃɪŋ] -

I	suppose	it's	crammed	full	of	works	of	art	—	some	of	those	old	etching	-
我	认为	它是	拥挤	满的	的	作品	的	艺术	—	一些	的	那些	老的	蚀刻	-

[pleɪts] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

plates	you	used	to	find	such	delight	in	.
盘子	你	用过的	到	寻找	这样的	喜	在	.

我想里面一定摆满了艺术品——其中一些是你们以前非常喜欢的老式蚀刻版画。

[ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə]

I	can	imagine	you	bolting	the	door	and	sitting	down	here	with	a	plate	to
我	能	想象	你	螺栓连接	这	门	和	坐着	向下	这里	和	一个	盘子	到

[skrætʃ] [ðə; ði] ['ɜːbən] [skaɪ] - [laɪn] .

scratch	the	urban	sky	-	line	.
划痕	这	城市的	天空	-	线	.

我可以想象你闩上门，然后坐在这里，用盘子刮擦城市的天际线。

[kraʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ; [stə'nɒgrəfə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

Crowd	waiting	outside	;	stenographers	assuring	them	that	you	will	appear	in	a
人群	等待	外部	;	速记员	保证	他们	那	你	将要	出现	在	一个

['məʊmənt] . ”

moment	.	”
片刻	.	”

外面人山人海，速记员向他们保证你马上就到。

“ [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðæt] [seɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] ['red.fiːld] ;

“	The	works	of	art	in	that	safe	are	engravings	all	right	,	”	laughed	Redfield	;
“	这	作品	的	艺术	在	那	安全的	是	雕刻	全部	正确的	,	”	笑了	雷德菲尔德	;

“那个保险箱里的艺术品都是些版画，”雷德菲尔德笑着说；

“ [aɪv] [gɒt] - [ɪm] [tuː; tə] [sel] , — [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] , [bɒndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [træʃ] .

“	I've	got	'	em	to	sell	,	—	shares	of	stock	,	bonds	,	and	that	sort	of	trash	.
“	我已经	得到	-	呃	到	卖	,	—	分享	的	库存	,	债券	,	和	那	种类	的	垃圾	.

“我有一些东西要卖——股票、债券以及那种垃圾。”

[aɪl] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] ['krɪtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː]

I'll	say	to	you	in	confidence	that	I'm	pretty	critical	of	the	designs	they	offer	me
患病的	说	到	你	在	信心	那	我是	漂亮的	批判的	的	这	设计	他们	提供	我

[wen] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [dʒɒb] [tuː; tə] [duː; də] .

when	I	have	a	printing	job	to	do	.
什么时候	我	有	一个	印刷	工作	到	做	.

我可以坦诚地告诉你，当我有印刷工作要做时，我对他们提供的设计稿要求非常高。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['trækʃn] [bɒnd] [aɪm] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] , — [dʌn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [dɪ'zaɪn]

There's	a	traction	bond	I'm	particularly	fond	of	,	—	done	from	an	old	design
有	一个	牵引力	纽带	我是	特别	喜爱	的	,	—	完毕	从	一个	老的	设计

[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,

of	my	own	,
的	我的	自己的	,

我特别喜欢一种牵引粘合层——它是根据我自己以前的设计制作的。

— [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] , [wɪð] [p'ʌmpkɪnz] ['skætəd] [ə'raʊnd] .

—	corn	in	the	shock	,	with	pumpkins	scattered	around	.
—	玉米	在	这	震惊	,	和	南瓜	疏散	大约	.

—玉米堆在地上，南瓜散落在周围。

[strɒŋ] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] !

Strong	local	color	!
强的	当地的	颜色	!

浓郁的地方特色！

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] [wel] [ɒv; əv][maɪ]['fiːb(ə)l] ['efəts] ;

You	used	to	think	rather	well	of	my	feeble	efforts	;
你	用过的	到	思考	相当	出色地	的	我的	微弱	努力	;

你过去总是很看重我微不足道的努力;

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] ['evə(r)][dɪd] !

I	can't	remember	that	any	one	else	ever	did	!
我	不能	记住	那	任何	一	别的	曾经	做过	!

我不记得以前有人这么做过!

[hens] , [æz; əz][aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [-]

Hence	,	as	I	rather	like	to	eat	,	I	[	57	]
因此	,	作为	我	相当	喜欢	到	吃	,	我	[	-	]

因此，因为我相当喜欢吃东西，我[57]

[geɪv] ['əʊvə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['wɪslə(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ”

gave	over	trying	to	be	another	Whistler	and	here	we	are	!	”
给予	超过	尝试	到	是	其他	惠斯勒	和	这里	我们	是	!	”

我们放弃了成为另一个惠斯勒的想法，结果就成了现在这样!

“ ['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

“	Rather	shabby	,	when	you	come	to	think	of	it	,	”	laughed	the	Poet	,
“	相当	破旧	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	”	笑了	这	诗人	,

“仔细想想，还真是有点寒酸，”诗人笑着说。

“ [tuː; tə] [spɜːn] [maɪ][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] .

“	to	spurn	my	approval	and	advice	to	keep	on	.
“	到	拒绝	我的	赞同	和	建议	到	保持	在	.

“无视我的认可和建议，继续前进。

[ɪf] [jʊd] [gɒn] [ə'hed] — ”

If	you'd	gone	ahead	—	”
如果	你会	已消失	前方	—	”

如果你当时继续往前走——”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

“	If	I	had	,
“	如果	我	有	,

“如果我有的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] — ['begɪŋ]

I	should	be	seizing	a	golden	opportunity	like	this	to	make	a	touch	—	begging
我	应该	是	抓住	一个	金的	机会	喜欢	这	到	制作	一个	触碰	—	乞讨

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [d'bləz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] !

you	for	a	few	dollars	to	carry	me	over	Saturday	night	!
你	为了	一个	很少	美元	到	携带	我	超过	周六	夜晚	!

我应该抓住这样的千载难逢的机会，向你乞讨几美元，好让我度过周六晚上!

[nəʊ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['tæləns] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] ;

No	;	I	tell	you	my	talent	wasn't	big	enough	;
不	;	我	告诉	你	我的	天赋	不是	大的	足够的	;

不，我告诉你，我的天赋还不够。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [maɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][traɪ] [njuː] ['pɑːstʃəz] .

I	was	sharp	enough	to	realize	my	limitations	and	try	new	pastures	.
我	曾是	锋利的	足够的	到	意识到	我的	限制	和	尝试	新的	牧场	.

我足够敏锐，能够意识到自己的局限性，并尝试新的领域。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ɑːrts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [mək'fɜːrsən] ,

Where	a	man	can	climb	to	the	top	,	art's	all	right	;	but	look	at	McPherson	,
在哪里	一个	男人	能	爬	到	这	顶部	,	艺术的	全部	正确的	;	但	看	在	麦克弗森	,

如果一个人能爬到顶峰，艺术就没问题；但看看麦克弗森，

['bænɪŋ] , ['maɪəz] , — [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪr] [ɔːl] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] , — [ænd; ənd]

Banning	**,**	**Myers**	**,**	**—**	**these**	**other**	**fellows**	**around**	**here**	**we're**	**all**	**so**	**proud**	**of**	**,**	**—**	**and**
禁止	,	迈尔斯	,	—	这些	其他	伙伴们	大约	这里	是	全部	所以	自豪的	的	,	—	和

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ?

where	**have**	**they**	**got**	**?**
在哪里	有	他们	得到	?

班宁、迈尔斯，还有我们周围其他这些让我们引以为豪的人，他们都去哪儿了？

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [staɪlz] , [huː] [gets] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˌeksə'bɪʃən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Why	**,**	**even**	**Stiles**	**,**	**who**	**gets**	**hung**	**in**	**the**	**best**	**exhibitions**	**and**	**has**	**a**	**reputation**
为什么	,	甚至	斯泰尔斯	,	WHO	获得	悬挂	在	这	最好的	展览	和	有	一个	名声

, ['beəli] [kiːps] [ə'laɪv] .

,	**barely**	**keeps**	**alive**	**.**
,	仅仅	保持	活	.

为什么，即使是像斯泰尔斯这样在最好的展览中被吊死并享有盛名的人，也勉强活了下来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [lɑːst] [wiːk] ,

I	**saw**	**him**	**in**	**New**	**York**	**last**	**week**	**,**
我	锯	他	在	新的	约克	最后的	星期	,

我上周在纽约见过他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]

and	**he**	**was**	**in**	**the**	**clouds**	**over**	**the**	**sale**	**of**	**a**	**picture**	**for**	**two**	**hundred**
和	他	曾是	在	这	云	超过	这	销售	的	一个	图片	为了	二	百

[d'ɒləz] !

dollars	**!**
美元	!

他因为一幅画卖了200美元而欣喜若狂！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['wɔːtə(r)]

Think	**of**	**it**	**—**	**and**	**I**	**wormed**	**it**	**out**	**of**	**him**	**that**	**that**	**fixed**	**his**	**high**	**-**	**water**
思考	的	它	—	和	我	驱虫	它	出去	的	他	那	那	固定的	他的	高的	-	水

[mɑːk] .

mark	**.**
标记	.

想想看——我费尽口舌才从他嘴里套出这句话，那就是他人生巅峰的标志。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

He	**was**	**[**	**58**	**]**
他	曾是	[	-	]

他[58]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːm] [ʌp] [ɪn] [kə'netɪkət] ['sʌmweə(r)] ;

going	**to**	**buy**	**an**	**abandoned**	**farm**	**up**	**in**	**Connecticut**	**somewhere**	**;**
去	到	买	一个	弃	农场	向上	在	康涅狄格州	某处	;

打算去康涅狄格州某个地方买一座废弃的农场；

[tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['lændskeɪp] ;

two	**hundred**	**dollars**	**down**	**on**	**a**	**thousand**	**dollars**	**of**	**New**	**England**	**landscape**	**;**
二	百	美元	向下	在	一个	千	美元	的	新的	英格兰	景观	;

首付两百美元，即可拥有价值一千美元的新英格兰风景；

[sed] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪ'nʌf] ['pɪktʃəz] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]

said	**he**	**hoped**	**to**	**paint**	**enough**	**pictures**	**up**	**there**	**this**	**summer**	**to**	**make**	**it**	**possible**
说	他	希望	到	画	足够的	图片	向上	那里	这	夏天	到	制作	它	可能的

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːs] !

to	**keep**	**a**	**horse**	**!**
到	保持	一个	马	!

他说他希望今年夏天能在那里画足够多的画，这样他就能养一匹马了！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

There's	an	idea	for	you	;	being	rich	enough	to	keep	a	horse	,
有	一个	主意	为了	你	;	存在	富有的	足够的	到	保持	一个	马	,

我有个主意：如果你足够富有，就可以养一匹马。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] - [mjʊ'zɪəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌsl] [tu:; tə] [get] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z]

just	when	the	zoölogical	museums	are	hustling	to	get	specimens	of	the	species
只是	什么时候	这	-	博物馆	是	忙碌	到	得到	标本	的	这	物种

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] [daɪz] !

before	the	last	one	dies	!
前	这	最后的	一	死亡	!

就在动物博物馆争分夺秒地收集该物种标本，以免最后一个个体死亡的时候！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ,

You	could	do	something	funny	,
你	可以	做	某物	有趣的	,

你可以做些有趣的事，

['ɔ:fli] ['fʌni] [ɒn] [ðæt] — ['emɪnənt] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stʌft] [hɔ:s] [tu:; tə]

awfully	funny	on	that	—	eminent	zoölogist	out	looking	for	a	stuffed	horse	to
非常	有趣的	在	那	—	杰出	动物学家	出去	寻找	为了	一个	填充	马	到

[stænd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔ:rəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'plɒdəkəs; ˌdɪplə'dəʊkəs] .

stand	up	beside	the	ichthyosaurus	and	the	diplodocus	.
站立	向上	旁	这	鱼龙	和	这	梁龙	.

这件事真是太搞笑了——一位杰出的动物学家竟然去找一匹填充马来和鱼龙、梁龙站在一起。

〞 [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

〞	The	Poet	expressed	his	gratitude	for	the	suggestion	good	-	naturedly	.
〞	这	诗人	表达	他的	感激	为了	这	建议	好的	-	自然地	.

诗人友好地表达了对这一建议的感谢。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:(r)]

He	was	studying	the	man	before	him	in	the	hope	of	determining	just	how	far
他	曾是	学习	这	男人	前	他	在	这	希望	的	确定	只是	如何	远的

[hi:; hi][hæd; həd] ['retrəugreid] ,

he	had	retrograded	,
他	有	逆行	,

他仔细观察着眼前这个人，希望能弄清楚他究竟退步到了什么程度。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˌretrəʊ'greʃən] .

if	indeed	there	had	been	retrogression	.
如果	的确	那里	有	到过	退化	.

如果真的出现了倒退的话。

['red.fi:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['staʊtə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Redfield	was	a	trifle	stouter	than	he	had	been	in	the	days	of	their
雷德菲尔德	曾是	一个	琐事	更粗壮	比	他	有	到过	在	这	天	的	他们的

['ɪntɪməsi] ,

intimacy	,
亲密关系	,

雷德菲尔德比他们关系亲密时略微壮实了一些。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['red.fi:ld] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [-]

and	spoke	with	a	confidence	and	assurance	that	the	Redfield	of	old	days	[	59	]
和	辐	和	一个	信心	和	保证	那	这	雷德菲尔德	的	老的	天	[	-	]

]

并且说话时充满自信和肯定，就像昔日的雷德菲尔德[59]

[hæd; həd] [lækt] .

had	lacked	.
有	缺乏	.

缺乏。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] ,

The	interview	had	come	about	much	easier	than	he	had	hoped	,
这	面试	有	来	关于	很多	更轻松	比	他	有	希望	,

这次面试比他预想的要顺利得多。

[ænd; ənd] ['red.fiːldz] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .

and	Redfield's	warmth	was	making	it	easier	.
和	雷德菲尔德的	温暖	曾是	制作	它	更轻松	.

雷德菲尔德的热情让这一切变得容易些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ɒn] [ðɪs] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] ['red.fiːld] [hæd; həd][nɒt]

He	was	relieved	to	find	on	this	closer	inspection	that	Redfield	had	not
他	曾是	松了口气	到	寻找	在	这	更近	检查	那	雷德菲尔德	有	不是

[tʃeɪndʒd] ['greɪtli] .

changed	greatly	.
已更改	非常	.

仔细观察后，他欣慰地发现雷德菲尔德并没有发生太大变化。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði]['broʊkərz] [braʊn] [aɪz] [dɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːminəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]

Once	or	twice	the	broker's	brown	eyes	dimmed	with	a	dreaminess	that	his	visitor
一次	或者	两次	这	经纪人	棕色的	眼睛	调暗	和	一个	梦幻般的	那	他的	游客

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

经纪人的棕色眼睛一两次闪过一丝梦幻般的光芒，让来访者印象深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [nɒt]['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [faɪv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['rekən] ,

He	was	still	a	handsome	fellow	,	not	over	thirty	-	five	the	Poet	reckoned	,
他	曾是	仍然	一个	英俊的	同伴	,	不是	超过	三十	-	五	这	诗人	估计	,

诗人估计，他依然是个英俊的小伙子，不超过三十五岁。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɑːd] ['lɪvɪŋ] .

and	showing	no	traces	of	hard	living	.
和	显示	不	痕迹	的	难的	活的	.

而且丝毫看不出生活艰辛的痕迹。

[ðə; ði] [kɔːs] ,

The	coarse	,
这	粗	,

粗糙的，

[ʌn'ruːli] [braʊn] [heə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ʃeəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['smuːðɪŋ] - [aʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mænɪfest]

unruly	brown	hair	had	not	shared	the	general	smoothing	-	out	that	was	manifest
不羁	棕色的	头发	有	不是	共享	这	一般的	平滑	-	出去	那	曾是	显现

[ɪn][ðə; ði][mænz] [ə'pærəl] .

in	the	man's	apparel	.
在	这	男人的	服饰	.

他蓬乱的棕色头发并没有像他身上穿着的衣服那样显得服帖顺滑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] , [set] ['strɒŋli] [ɒn] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

It	was	a	fine	head	,	set	strongly	on	broad	shoulders	.
它	曾是	一个	美好的	头	,	放	强烈	在	广阔	肩膀	.

那是一颗俊美的头颅，长在宽阔的肩膀上。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , ['ɔːlweɪz] [maɪ'njuːtli] [əb'zɜːvənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , ['nəʊtɪd][ðə; ði][hændz] — [slɪm] , [lɒŋ] ,

The	Poet	,	always	minutely	observant	in	such	matters	,	noted	the	hands	—	slim	,	long	,
这	诗人	,	总是	精确到分钟	观察者	在	这样的	事情	,	著名的	这	双手	—	苗条的	,	长的	,

['sʌp(ə)l] ,

supple	,
柔软	,

诗人向来对这类事情观察入微，他注意到那双手——纤细、修长、柔软，

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [deft] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd]['greɪvə(r)] .

that	had	once	been	deft	with	brush	and	graver	.
那	有	一次	到过	麻利	和	刷子	和	刻刀	.

他曾经擅长使用刷子和雕刻刀。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

In	spite	of	the	changes	of	seven	years	,
在	尽管如此	的	这	变化	的	七	年	,

尽管七年间发生了诸多变化，

['kɒŋkriːtli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] “ [ɪn'vestmənt] [sɪ'kjʊrətiz] ” [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,

concretely	expressed	in	the	“	Investment	Securities	”	on	the	outer	door	,
具体而言	表达	在	这	“	投资	证券	”	在	这	外	门	,

具体体现在外门上的“投资证券”字样中，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪlz] ['red.fiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .

the	Poet	concluded	that	much	remained	of	the	Miles	Redfield	he	had	known	.
这	诗人	结束	那	很多	剩余	的	这	迈尔斯	雷德菲尔德	他	有	已知	.

诗人总结说，他所认识的迈尔斯·雷德菲尔德的大部分特质仍然保留了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [-]

And	this	being	true	increased	his	[	60	]
和	这	存在	真的	增加	他的	[	-	]

这件事确实发生了，这更加增强了他的[60]

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɑːrdʒəri][æz; əz][ʃiː; ʃi]

difficulties	in	reconciling	his	friend	with	the	haunting	picture	of	Marjorie	as	she
困难	在	和解	他的	朋友	和	这	令人难忘	图片	的	玛乔丽	作为	她

[hæd; həd] [stʊd] ['pleɪntɪvli] [ə'luːf] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] ,

had	stood	plaintively	aloof	at	the	children's	party	,
有	站立	哀怨地	超然	在	这	孩子们的	派对	,

他很难将朋友与玛乔丽在儿童派对上那张令人难忘的照片联系起来，照片中玛乔丽孤零零地站在那里，神情哀伤。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huːz] ['tʃɪəri] ,

or	with	the	young	wife	whose	cheery	,
或者	和	这	年轻的	妻子	谁	欢快的	,

或者和那位开朗的年轻妻子，

['həʊpf(ə)l]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

hopeful	letter	he	had	read	in	the	early	hours	of	the	morning	.
充满希望	信	他	有	读	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	.

他在清晨读到的那封充满希望的信。

“ [aɪ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ðə; ði]['pəʊɪt] [əb'zɜːvd] ['kæʒuəli] .

“	I	passed	your	old	house	this	afternoon	,	”	the	Poet	observed	casually	.
“	我	通过了	你的	老的	房子	这	下午	,	”	这	诗人	观察到	随意地	.

“我今天下午路过你以前的房子，”诗人漫不经心地说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [eə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [θruː] ['mɑːrstən] .

“	I	was	out	getting	a	breath	of	country	air	and	came	in	through	Marston	.
“	我	曾是	出去	获得	一个	气息	的	国家	空气	和	来了	在	通过	马斯顿	.

“我出去呼吸一下乡村的新鲜空气，然后从马斯顿进来。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['riːdʒən]

You	were	a	pioneer	when	you	went	there	and	it's	surprising	how	that	region
你	是	一个	先锋	什么时候	你	去	那里	和	它是	奇怪	如何	那	地区

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] .

has	developed	.
有	发达	.

你当年去那里的时候是个先驱者，那个地区的发展速度真是令人惊讶。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

I	had	a	hard	time	finding	the	cottage	,
我	有	一个	难的	时间	寻找	这	小屋	,

我费了好大劲才找到那间小屋。

[ænd; ənd] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	shouldn't	have	known	it	if	it	hadn't	been	for	some	of	the
和	不应该	有	已知	它	如果	它	之前没有	到过	为了	一些	的	这

[ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [mɑːrks] .

ineffaceable	marks	.
不可抹去的	标记	.

如果不是因为那些无法抹去的痕迹，他本不应该知道这件事。

[ðə; ði] [ʃæk] [juː; jʊ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] , ['tʃiːfli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ,

The	shack	you	built	for	a	studio	,	chiefly	with	your	own	hands	,
这	窝棚	你	建造	为了	一个	工作室	,	主要	和	你的	自己的	双手	,

你亲手搭建的那个简陋的工作室，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['tenənt] — [əʊ] ,

seems	to	have	been	turned	into	a	garage	by	the	last	tenant	—	Oh	,	profanest
似乎	到	有	到过	转向	进入	一个	车库	经过	这	最后的	租户	—	哦	,	亵渎

[ˌjuːzɜː'peɪʃn] !

usurpation	!
篡位	!

似乎被上一任租户改造成了车库——哦，真是亵渎神明的篡夺!

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ['hæznt] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

But	the	house	hasn't	been	occupied	for	some	time	.
但	这	房子	还没有	到过	占领	为了	一些	时间	.

但这座房子已经空置了一段时间了。

[ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

That	patch	of	shrubbery	you	set	out	against	the	studio	has	become	a
那	修补	的	灌木	你	放	出去	反对	这	工作室	有	变得	一个

['flʌrɪʃɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

flourishing	jungle	.
芊芊	丛林	.

你当初在工作室对面种的那片灌木丛，现在已经长成了一片茂盛的丛林。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , — [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ai][wʌns] [dɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɒnɪt] [ɪn][ðə; ði] [-]

Let	me	see	,	—	I	seem	to	recall	that	I	once	did	a	pretty	good	sonnet	in	the	[	61	]
让	我	看	,	—	我	似乎	到	记起	那	我	一次	做过	一个	漂亮的	好的	十四行诗	在	这	[	-	]

让我想想，——我好像记得我曾经在[61]中写过一首相当不错的十四行诗。

['stjuːdiəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ]

studio	,	to	the	gentle	whizz	of	the	lawn	-	mower	you	were	manipulating
工作室	,	到	这	温和的	呼啸	的	这	草地	-	割草机	你	是	操纵

[ˌaʊt'saɪd] . ”

outside	.	”
外部	.	”

工作室里，传来你在外面操作割草机时传来的轻柔呼呼声。”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɜːfɪktli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒnɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	I	remember	that	afternoon	perfectly	—	and	the	sonnet	,	which	is	one	of	your
”	我	记住	那	下午	完美	—	和	这	十四行诗	,	哪个	是	一	的	你的

[best] .

best	.
最好的	.

“我清楚地记得那个下午——还有那首十四行诗，那是你最好的作品之一。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [brɒnz] ['tæblət] [wɪl] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [mɑːk]

I	dare	say	a	bronze	tablet	will	be	planted	there	in	due	course	of	time	to	mark
我	敢	说	一个	青铜	药片	将要	是	已种植	那里	在	到期的	课程	的	时间	到	标记

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [bɑːd] .

a	favorite	haunt	of	the	mighty	bard	.
一个	最喜欢的	出没	的	这	强大的	诗人	.

我敢说，不久之后，那里将会竖立一块铜牌，以纪念这位伟大吟游诗人最喜欢去的地方。

” ['red.fiːld] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

”	Redfield	had	found	the	note	of	reminiscence	ungrateful	,
”	雷德菲尔德	有	成立	这	笔记	的	怀旧	忘恩负义	,

雷德菲尔德认为这封充满回忆的信毫无感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kiː] .

and	he	was	endeavoring	to	keep	the	talk	in	a	light	key	.
和	他	曾是	努力	到	保持	这	讲话	在	一个	光	钥匙	.

他努力让谈话气氛轻松愉快。

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tæn'dʒenʃ(ə)l]

He	very	much	hoped	that	the	Poet	would	make	one	of	his	characteristic	tangential
他	非常	很多	希望	那	这	诗人	会	制作	一	的	他的	特征	切线

[ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːsənl] ['ænɪkdəʊt] .

excursions	into	the	realms	of	impersonal	anecdote	.
短途旅行	进入	这	领域	的	不具个人色彩	轶事	.

他非常希望诗人能像他一贯那样，进行一次离题的、不涉及个人情感的轶事探讨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][ɔːl] [men] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] ,

It	was	rather	remarkable	that	this	man	of	all	men	had	happened	in	just	now	,
它	曾是	相当	卓越	那	这	男人	的	全部	男人	有	发生	在	只是	现在	,

真是不可思议，偏偏这个人就在这个时候出现了。

[freʃ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

fresh	from	an	inspection	of	the	bungalow	and	the	studio	behind	the
新鲜的	从	一个	检查	的	这	平房	和	这	工作室	在后面	这

['laɪləks] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] .

lilacs	that	Elizabeth	had	planted	.
丁香	那	伊丽莎白	有	已种植	.

刚看完伊丽莎白种的丁香花后面的平房和工作室。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	began	to	feel	uncomfortable	.
他	开始	到	感觉	不舒服	.

他开始感到不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [kəm'pækt] ,

It	was	not	so	much	the	presence	of	the	small	,	compact	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	在场	的	这	小的	,	袖珍的	,

倒不是说它小巧紧凑，

['dɪgnɪfaɪd] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][eɪmz] ,

dignified	gentleman	in	the	chair	by	the	window	that	disturbed	him	as	the	aims	,
凝重	绅士	在	这	椅子	经过	这	窗户	那	不安	他	作为	这	目标	,

['stændədz] ,

standards	,
标准	,

坐在窗边椅子上的那位举止庄重的绅士，他的目标、标准，都令他感到不安。

['ti:tʃɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'seprəbli] [-]

teachings	that	were	so	inseparably	[	62	]
教义	那	是	所以	密不可分	[	-	]

密不可分的教义[62]

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [neɪm] .

associated	with	his	visitor's	name	.
联系	和	他的	访客	姓名	.

与访客姓名相关。

['red.fi:ldz] [pə'pleksəti] ['ji:ldɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['ʃɔ:tli] ,

Redfield's	perplexity	yielded	suddenly	to	annoyance	,	and	he	remarked	shortly	,
雷德菲尔德的	困惑	产生	突然	到	烦恼	,	和	他	评论	不久	,

雷德菲尔德的困惑突然转为恼怒，他简短地说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zju:məbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [maɪnd] : —

as	though	anticipating	questions	that	were	presumably	in	his	friend's	mind	:	—
作为	尽管	预期	问题	那	是	想必	在	他的	朋友们	头脑	:	—

仿佛预料到了朋友心中可能会提出的问题：

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kwɪt] ; [ju:v] ['prɒbəbli] [hɜ:d] [ðæt] .

“	Elizabeth	and	I	have	quit	;	you've	probably	heard	that	.
”	伊丽莎白	和	我	有	辞职	;	你已经	大概	听到	那	.

“伊丽莎白和我已经辞职了；你可能已经听说了。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['kwɪkli] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [ˌaɪ 'ti:]

”	And	then	,	as	though	to	dispose	of	the	matter	quickly	,	he	added	:	“	It
”	和	然后	,	作为	尽管	到	处置	的	这	事情	迅速地	,	他	额外	:	”	它

[ˌwʊdnt] [wɜ:k] — [tu:] [mʌtʃ] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] ;

wouldn't	work	—	too	much	incompatibility	;
不会	工作	—	也	很多	不兼容性	;

“然后，仿佛为了尽快结束这件事，他又补充道：‘这行不通——不兼容的地方太多了；’

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] — [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , ['enihaʊ] !

I'm	willing	to	take	the	blame	—	guess	I'll	have	to	,	anyhow	!
我是	愿意的	到	拿	这	责备	—	猜测	患病的	有	到	,	无论如何	!

我愿意承担责任——反正我也得承担责任！

” [hi:; hi] [endid] ['grɪmli] .

”	he	ended	grimly	.
”	他	结束	阴沉地	.

他最后神情凝重地说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ju:; jʊ] , [hu:] [nju:] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]

“	I	suppose	it's	rather	a	shock	to	a	friend	like	you	,	who	knew	us	at	the
”	我	认为	它是	相当	一个	震惊	到	一个	朋友	喜欢	你	,	WHO	知道	我们	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

“我想这对于像你这样从一开始就认识我们的朋友来说，应该算是相当震惊了。”

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][fər'evə(r)] ,

when	we	were	planting	a	garden	to	live	in	forever	,
什么时候	我们	是	种植	一个	花园	到	居住	在	永远	,

当我们种下一座可以永远居住的花园时，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

to	find	that	seven	years	wound	it	up	.
到	寻找	那	七	年	伤口	它	向上	.

发现七年后，一切就结束了。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [nɒkt] [aʊt] [maɪ'self][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ][dʒɔɪ]

I	confess	that	I	was	rather	knocked	out	myself	to	find	that	I	had	lost	my	joy
我	承认	那	我	曾是	相当	敲门	出去	我	到	寻找	那	我	有	丢失的	我的	喜悦

[ɪn] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

in	trimming	the	hedge	and	sticking	bulbs	in	the	ground	.	”
在	修剪	这	对冲	和	粘性	灯泡	在	这	地面	.	”

我承认，当我发现自己失去了修剪树篱和种植球茎的乐趣时，我自己也感到非常震惊。

“ [ai] ['nəʊtɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['mjuːziŋli] , “ [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪətɪŋ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli]

“	I	noticed	,	”	said	the	Poet	musingly	,	“	that	the	weeds	are	rioting	deliriously
“	我	注意到	,	”	说	这	诗人	若有所思地	,	“	那	这	杂草	是	骚乱	神志不清地

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”

in	the	garden	.	”
在	这	花园	.	”

“我注意到，”诗人沉思道，“花园里的杂草疯长起来了。”

“ [wiːdz] !

“	Weeds	!
“	杂草	!

“杂草！

” ['red.fiːld] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] ['hɑːʃli] ; [-]

”	Redfield	caught	him	up	harshly	;	[	63	]
”	雷德菲尔德	捕捉	他	向上	严厉地	;	[	-	]

“雷德菲尔德严厉地惩罚了他；[63]

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiːdz] !

“	I	dare	say	there	are	weeds	!
“	我	敢	说	那里	是	杂草	!

“我敢说这里有杂草！”

['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krəukəsiz] , [ænd; ənd] [fə'gɒt]

Our	trouble	was	that	we	thought	too	much	about	the	crocuses	,	and	forgot
我们的	麻烦	曾是	那	我们	想法	也	很多	关于	这	番红花	,	和	忘了

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['kæbɪdʒɪz] ! ”

to	put	in	cabbages	!	”
到	放	在	卷心菜	!	”

我们的问题是，我们太专注于番红花，而忘记放卷心菜了！

“ [wel] , [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [naʊ] ! ”

“	Well	,	you're	putting	them	in	now	!	”
“	出色地	,	你是	推杆	他们	在	现在	!	”

“好，你现在就把它们放进去！”

“ [əʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	don't	be	hard	on	me	!
“	哦	,	不	是	难的	在	我	!

“哦，别对我这么苛刻！”

[aɪl] [let] [məʊst] ['piːp(ə)l] [dʒʌmp][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [tɔːk] [bæk] ,

I'll	let	most	people	jump	on	me	and	never	talk	back	,
患病的	让	最多	人们	跳	在	我	和	绝不	讲话	后退	,

大多数人欺负我，我都不会还手。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [pər'sepʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

but	you	with	your	fine	perceptions	ought	to	understand	.
但	你	和	你的	美好的	感知	应该	到	理解	.

但你眼光敏锐，应该能理解。

[laɪf] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðə; ði] [peɪs] [ɪz] ['kwɪkə(r)] , ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] [fɑːstə(r)] ,

Life	isn't	what	it	used	to	be	;	the	pace	is	quicker	,	changes	come	faster	,
生活	不是	什么	它	用过的	到	是	;	这	步伐	是	更快	,	变化	来	快点	,

生活已今非昔比；节奏更快，变化更迅速。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [faɪnd] [ðæt] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	if	a	man	and	woman	find	that	they've	made	a	mistake	,
和	如果	一个	男人	和	女士	寻找	那	他们有	制成	一个	错误	,

如果一对男女发现他们犯了错误，

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ænd; ənd] [skaʊl]

it's	better	to	cut	it	all	out	than	to	live	under	the	same	roof	and	scowl
它是	更好的	到	切	它	全部	出去	比	到	居住	在下面	这	相同的	屋顶	和	皱眉头

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

at	each	other	across	the	table	.
在	每个	其他	穿过	这	桌子	.

与其住在同一屋檐下，隔着餐桌互相怒目而视，不如干脆断绝一切关系。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kænt] [dʌk] [ðæt] ! ”

I	guess	you	can't	duck	that	!	”
我	猜测	你	不能	鸭子	那	!	”

看来你躲不开这个！

“ [aɪ] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] [dʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['kɑːmli] .

“	I	shan't	try	to	duck	it	,	”	replied	the	Poet	calmly	.
“	我	不会	尝试	到	鸭子	它	,	”	回复	这	诗人	平静地	.

“我不会试图逃避，”诗人平静地回答道。

“ [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] [ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ['ɪʃuː] .

“	There's	never	anything	gained	by	evading	a	clean	-	cut	issue	.
“	有	绝不	任何事物	获得	经过	逃避	一个	干净的	-	切	问题	.

“回避一个泾渭分明的问题永远不会带来任何好处。”

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒdʒɪŋ] .

It's	you	who	are	dodging	.
它是	你	WHO	是	躲避	.

是你在躲避。

[rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

Remember	,	”	he	said	,	with	a	smile	,	“	that	I	shouldn't	have	broached	the	subject
记住	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	,	“	那	我	不应该	有	已提出	这	主题

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

“记住，”他笑着说，“我不应该主动提起这个话题；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] —

but	now	that	you've	brought	it	up	—
但	现在	那	你已经	带来	它	向上	—

但既然你提到了——

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [dɪ'lɪbərət] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'flektɪŋ] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

”	He	paused	,	in	his	habitual	deliberate	fashion	,	reflecting	with	grateful	satisfaction
”	他	暂停	,	在	他的	习惯性的	商榷	时尚	,	反思	和	感激的	满意

[ə'pɒn] [ðə; ði] [-]

upon	the	[	64	]
之上	这	[	-	]

“他停顿了一下，一如既往地深思熟虑，带着感激和满足的心情思考着[64]

[keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [træks] !

care	with	which	he	had	hidden	his	tracks	!
关心	和	哪个	他	有	隐	他的	轨道	!

他真是煞费苦心地掩盖了自己的行踪！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['red.fiːldz] ['ɒfɪs] ;

He	was	now	in	Redfield's	office	;
他	曾是	现在	在	雷德菲尔德的	办公室	;

他现在在雷德菲尔德的办公室里;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [klɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

and	his	old	friend	had	instructed	the	clerks	outside	that	he	was	not	to
和	他的	老的	朋友	有	指示	这	职员	外部	那	他	曾是	不是	到

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] .

be	disturbed	so	long	as	this	distinguished	citizen	chose	to	honor	him	.
是	不安	所以	长的	作为	这	杰出的	公民	选择	到	荣誉	他	.

他的老朋友已经嘱咐外面的办事员，只要这位杰出的市民愿意向他致敬，就不要打扰他。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

The	Poet	,	for	the	first	time	in	his	life	,	took	advantage	of	his	reputation	.
这	诗人	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	采取	优势	的	他的	名声	.

诗人生平第一次利用了自己的名望。

['red.fiːld] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [ðə; ði] [best] - [lʌvd]

Redfield	,	on	his	side	,	knew	that	it	was	impossible	to	evict	the	best	-	loved
雷德菲尔德	,	在	他的	边	,	知道	那	它	曾是	不可能的	到	驱逐	这	最好的	-	喜爱

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

man	in	the	Commonwealth	,
男人	在	这	联邦	,

雷德菲尔德这边很清楚，要把联邦里最受爱戴的人赶走是不可能的。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] ['daʊtləs] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ɒv; əv]

whose	presence	in	his	office	had	doubtless	sent	a	thrill	to	the	very	core	of
谁	在场	在	他的	办公室	有	毫无疑问	发送	一个	刺激	到	这	非常	核	的

[ðə; ði]['skaɪskreɪpə(r)] .

the	skyscraper	.
这	摩天大楼	.

他的出现无疑给这座摩天大楼的核心都带来了一丝震撼。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [θɪŋz] ['riːəli] [kən'sɜːn] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] , ”

“	Of	course	,	these	things	really	concern	only	the	parties	immediately	interested	,	”
“	的	课程	,	这些	事物	真的	忧虑	仅有的	这	各方	立即地	感兴趣的	,	”

['red.fiːld] [ri'mɑːk] ,

Redfield	remarked	,
雷德菲尔德	评论	,

“当然，这些事情实际上只与直接相关的各方有关，”雷德菲尔德说道。

[dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːlərz] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

disturbed	by	his	caller's	manner	and	anxious	to	hide	behind	generalizations	.
不安	经过	他的	来电者的	方式	和	焦虑的	到	隐藏	在后面	概括	.

他被来电者的态度所困扰，急于用一些概括性的话语来掩饰自己的真实想法。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	swung	himself	round	in	his	chair	,
他	摇摆	他自己	圆形的	在	他的	椅子	,

他猛地转过身，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ʌtərəns] [wʊd] [dɪ'flekt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] ;

hoping	that	this	utterance	would	deflect	the	discussion	into	more	comfortable	channels	;
希望	那	这	发声	会	偏转	这	讨论	进入	更多的	舒服的	频道	;

希望这番话能将讨论引向更轻松的方向;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['red.fiːld] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [ə'gen] .

but	the	Poet	waited	patiently	for	Redfield	to	face	him	again	.
但	这	诗人	等待	耐心	为了	雷德菲尔德	到	脸	他	再次	.

但诗人耐心地等待着雷德菲尔德再次与他对峙。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; “ [ænd; ənd] [-]

“	That	is	perfectly	true	,	”	he	admitted	;	“	and	[	65	]
”	那	是	完美	真的	,	”	他	承认	;	“	和	[	-	]

“这完全属实，”他承认；“而且[65]

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪdəz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [plaɪt]

I	should	certainly	resent	the	interference	of	outsiders	if	I	were	in	your	plight
我	应该	当然	怨恨	这	干涉	的	局外人	如果	我	是	在	你的	困境

.

:

.

如果我处在你的境地，我当然会憎恶外人的干涉。

” ['red.fiːld] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

”	Redfield	was	nodding	his	assent	,	feeling	that	here	,	after	all	,	was	a
”	雷德菲尔德	曾是	点头	他的	同意	,	感觉	那	这里	,	后	全部	,	曾是	一个

['riːznəbl] ['biːɪŋ] ,

reasonable	being	,
合理的	存在	,

雷德菲尔德点头表示同意，他觉得，毕竟眼前这个人还是个讲道理的。

[huː] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ə'pɒn] [ə'nʌðərz] [ə'feəz] .

who	would	go	far	to	avoid	an	unwelcome	intrusion	upon	another's	affairs	.
WHO	会	去	远的	到	避免	一个	不受欢迎	入侵	之上	另一个的	事务	.

他会竭尽全力避免打扰他人的私事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['nɒdɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ri'mɑːk] ,

He	was	still	nodding	complacently	when	the	Poet	remarked	,
他	曾是	仍然	点头	自满地	什么时候	这	诗人	评论	,

他仍在自鸣得意地点头，这时诗人说道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmərəs] [ɪ'fekts] ,

with	a	neatness	of	delivery	that	he	usually	reserved	for	humorous	effects	,
和	一个	整洁	的	送货	那	他	通常	预订的	为了	幽默	效果	,

—

二

—

他用一种通常只用于制造幽默效果的简洁流畅的语调说道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [maɪlz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] !

“	But	it	happens	,	Miles	,	that	I	am	an	interested	party	!
”	但	它	发生	,	迈尔斯	,	那	我	是	一个	感兴趣的	派对	!

“但是，迈尔斯，碰巧我是利益相关方！”

” [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'praɪz] [ʃʊk] ['red.fiːldz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

”	The	shock	of	this	surprise	shook	Redfield's	composure	.
”	这	震惊	的	这	惊喜	摇晃	雷德菲尔德的	镇定	.

“这一突如其来的意外让雷德菲尔德的镇定被彻底打破了。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	glanced	quickly	at	his	caller	and	then	at	the	door	.
他	瞥了一眼	迅速地	在	他的	呼叫者	和	然后	在	这	门	.

他迅速瞥了一眼来电者，然后又看了看门。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] !

“	You	mean	that	Elizabeth	has	sent	you	!
”	你	意思是	那	伊丽莎白	有	发送	你	!

“你是说伊丽莎白派你来的！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] — ”
“ If that's the case — ”
“ 如果 那就是 这 案件 — ”

“如果真是那样的话——”

“ [nəʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [nɒt] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ No ; I haven't seen Elizabeth for some time — not since I heard of your
“ 不 ; 我 还没有 已见 伊丽莎白 为了 一些 时间 — 不是 自从 我 听到 的 你的
['trʌb(ə)lz] ;
troubles ;
麻烦 ;

“不，我已经有一段时间没见过伊丽莎白了——自从我听说你的麻烦事之后就没见过她了；

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [miːn] .
and I'm not here to represent her — at least , not in the way you mean .
和 我是 不是 这里 到 代表 她 — 在 至少 , 不是 在 这 方式 你 意思是 .

我来这里不是为了代表她——至少不是你理解的那种代表。

” ['red.fiːldz] [feɪs] [ɪk'sprest] [rɪ'liːf]
” Redfield's face expressed relief
” 雷德菲尔德的 脸 表达 宽慰

雷德菲尔德脸上露出了如释重负的表情。

; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [-]
; he had been [66]
; 他 有 到过 [-]

；他曾是[66]

[ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['prɪti] [mʌtʃ]
about to refer his visitor to his lawyer , but he was still pretty much
关于 到 参考 他的 游客 到 他的 律师 , 但 他 曾是 仍然 漂亮的 很多
[æt; ət] [siː] .
at sea .
在 海 .

他正要把访客介绍给他的律师，但他仍然一头雾水。

“ [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [nɒt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
“ I represent not one person , but several millions of people ,
“ 我 代表 不是 一 人 , 但 一些 百万 的 人们 ,

“我代表的不是一个人，而是数百万人。”

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['red.fiːld] [dɪd] [nɒt]
” the Poet proceeded to explain himself unsmilingly , in a tone that Redfield did not
” 这 诗人 继续 到 解释 他自己 面无表情地 , 在 一个 语气 那 雷德菲尔德 做过 不是
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

诗人面无表情地继续解释着，语气是雷德菲尔德完全不记得的。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪlz] ,
“ You see , Miles ,
“ 你 看 , 迈尔斯 ,

“你看，迈尔斯，

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
your difficulties and your attitude toward your family and life in general
你的 困难 和 你的 态度 朝向 你的 家庭 和 生活 在 一般的
[ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ;
are hurting my business ;
是 受伤 我的 商业 ;

你的困难以及你对待家庭和生活的态度正在损害我的生意；

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [truː] .

this	may	sound	strange	,	but	it's	quite	true	.
这	可能	声音	奇怪的	,	但	它是	相当	真的	.

这听起来可能很奇怪，但却是事实。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][ˈklaɪənts] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

And	it's	of	importance	to	me	and	to	my	clients	,	so	to	speak	.
和	它是	的	重要性	到	我	和	到	我的	客户	,	所以	到	说话	.

这对我和我的客户来说都很重要。

〞 [ˈred.fiːld] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ˈfraʊnɪŋli] .

〞	Redfield	stared	at	him	frowningly	.
〞	雷德菲尔德	凝视	在	他	皱着眉头	.

雷德菲尔德皱着眉头盯着他。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?

“	What	on	earth	are	you	driving	at	?
“	什么	在	地球	是	你	驾驶	在	?

你到底想表达什么?

〞 [hiː; hi] [blə:t] , [stɪl] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɑːli] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒəʊk]

〞	he	blurted	,	still	hoping	that	this	parley	was	only	the	introduction	to	a	joke
〞	他	脱口而出	,	仍然	希望	那	这	谈判	曾是	仅有的	这	介绍	到	一个	开玩笑

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

of	some	sort	.
的	一些	种类	.

“他脱口而出，仍然希望这次会谈只是某种玩笑的引子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊɪts] [ˈmænə(r)][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðɪs] [həʊp] — [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈtekt] [ˈeni] [treɪs]

nothing	in	the	Poet's	manner	to	sustain	this	hope	—	nor	could	he	detect	any	trace
没有什么	在	这	诗人的	方式	到	维持	这	希望	—	也不	可以	他	探测	任何	痕迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːtɪv] [smaɪl] [wɪtʃ] ,

of	the	furtive	smile	which	,
的	这	鬼鬼祟祟	微笑	哪个	,

诗人举止间没有任何迹象表明他抱有这种希望——他也无法察觉到诗人脸上那丝偷偷的微笑。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ,

he	recalled	,
他	召回	,

他回忆道：

[ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əbˈsɜːdəti] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [huː] [səʊ]

sometimes	gave	warning	of	the	launching	of	some	absurdity	by	this	man	who	so
有时	给予	警告	的	这	发射	的	一些	荒谬	经过	这	男人	WHO	所以

[ˈiːzəli] [pleɪd] [əˈpɒn] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] . [-]

easily	played	upon	laughter	and	tears	.	[	67	]
容易地	玩	之上	笑声	和	眼泪	.	[	-	]

有时，这位善于逗人发笑、逗人落泪的人，会发出一些关于他即将推出的荒诞行为的警告。[67]

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ˈred.fiːld] ,

“	There's	no	such	thing	as	you	and	me	in	this	world	,	Redfield	,
“	有	不	这样的	事物	作为	你	和	我	在	这	世界	,	雷德菲尔德	,

“在这个世界上，根本不存在你和我这样的人，雷德菲尔德。”

" [pə'sjuːd] [ðə; ði]['pəʊɪt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] [ˌriːə'piə] [naʊ] , ['fliːtɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	pursued	the	Poet	—	and	his	smile	reappeared	now	,	fleetingly	,	and	he
"	追击	这	诗人	—	和	他的	微笑	再次出现	现在	,	短暂地	,	和	他

[wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət] [iːz] ,

was	wholly	at	ease	,
曾是	完全	在	舒适	,

诗人继续说道——他的笑容再次浮现，虽然只是一闪而过，但他显得十分放松自在。

['kɒnfɪdənt] , [də'rekt] , ['bɪznəs] - [laɪk] .

confident	,	direct	,	business	-	like	.
自信的	,	直接的	,	商业	-	喜欢	.

自信、直接、务实。

“ [wɪr] [ɔːl][juː 'es] — [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] - [iːz] .

“	We're	all	Us	—	you	might	say	that	mankind	is	a	lot	of	Us	-	es	.
“	是	全部	我们	—	你	可能	说	那	人类	是	一个	很多	的	我们	-	es	.

“我们都是‘我们’——你可以说，人类是由很多‘我们’组成的。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][let][ðə; ði] [wiːdz] [grəʊ] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ['ðer] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ɔːl]

And	when	you	let	the	weeds	grow	up	in	your	garden	they're	a	menace	to	all
和	什么时候	你	让	这	杂草	生长	向上	在	你的	花园	它们是	一个	威胁	到	全部

[ðə; ði] ['neɪbəz] .

the	neighbors	.
这	邻居	.

如果你放任花园里的杂草生长，它们就会对所有邻居构成威胁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][dʒʌst][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][ɔː(r)][skweə(r)] .

And	you	can't	just	go	off	and	leave	them	;	it	isn't	fair	or	square	.
和	你	不能	只是	去	离开	和	离开	他们	;	它	不是	公平的	或者	正方形	.

你不能就这样离开他们；这不公平也不合理。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [ɪn] — [haʊ] [jʊr; jər] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	see	you	don't	yet	quite	understand	where	I	come	in	—	how	you're	embarrassing	me	,
我	看	你	不	然而	相当	理解	在哪里	我	来	在	—	如何	你是	尴尬的	我	,

['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

cheating	me	,
作弊	我	,

我看你还没完全明白我在这里扮演的角色——你让我难堪，欺骗我。

['hɜːtɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['flætli] .

hurting	my	business	,	to	put	it	flatly	.
受伤	我的	商业	,	到	放	它	断然	.

坦白地说，这损害了我的生意。

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒfɪt] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtwɔːn]

You're	making	it	appear	that	I'm	a	false	prophet	,	a	teacher	of	an	outworn
你是	制作	它	出现	那	我是	一个	错误的	先知	,	一个	老师	的	一个	过时的

[kriːd] .

creed	.
信条	.

你这样说，就好像我是个假先知，一个宣扬过时教条的人。

['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [aɪ][hæv; həv] ['dʌznt] [rest] [ə'pɒn] [prə'faʊnd]

Any	reputation	that	you're	willing	to	concede	I	have	doesn't	rest	upon	profound
任何	名声	那	你是	愿意的	到	承认	我	有	不	休息	之上	深刻的

['skɒləʃɪp] ,

scholarship	,
奖学金	,

你愿意承认我拥有的任何声誉，都不是建立在深厚的学术造诣之上的。

[wɪtʃ] [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pə'zes] ,
which I don't pretend to possess ,
哪个 我 不 假装 到 具有 ,

我并不声称自己拥有它，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['testɪməni] [aɪv] [bɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [əʊld] [aɪ'diəl] .
but upon the feeble testimony I've borne to some very old ideals .
但 之上 这 微弱 见证 我已经 出生 到 一些 非常 老的 理想 .

但我对一些非常古老的理想所作的微弱见证。

[juːv] [nəʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [bræg] [ɒv; əv]
You've known me a long time and you can't say that I've ever bragged of
你已经 已知 我 一个 长的 时间 和 你 不能 说 那 我已经 曾经 吹嘘 的
[maɪ'self] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['hʌmbli] [aɪv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [-]
myself — and if you knew how humbly I've taken such [68]
我 — 和 如果 你 知道 如何 谦卑地 我已经 已采取 这样的 [-]

你认识我很久了，你不能说我曾经自夸过——如果你知道我是多么谦逊地接受了这样的[68]

[sək'ses] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [jʊd] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪks]
success as I've had you'd know that I'm not likely to be misled by the public's
成功 作为 我已经 有 你会 知道 那 我是 不是 可能 到 是 被误导 经过 这 公众的
['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːd] [maɪ] [wɜːk] .
generous kindness toward my work .
慷慨的 仁慈 朝向 我的 工作 .

以我取得的成就，你应该知道我不会被公众对我工作的慷慨赞扬所蒙蔽。

[bʌt; bət][ai] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
But I owe something to the rest of Us ;
但 我 欠 某物 到 这 休息 的 我们 ;

但我对我们其他人负有责任；

[ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frɪndʒɪz] [aɪv] [tækt] [ɒn][tuː; tə][əʊld]
I can't afford to stand by and see the little fringes I've tacked on to old
我 不能 买得起 到 站立 经过 和 看 这 小的 边缘 我已经 已钉住 在 到 老的
['fæbrɪks] [tɔːn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊtest] .
fabrics torn off without making a protest .
布料 撕裂 离开 没有 制作 一个 反对 .

我不能袖手旁观，眼睁睁地看着我缝在旧布料上的小流苏被撕掉而不去抗议。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
To put it another way ,
到 放 它 其他 方式 ,

换句话说，

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [ɪz][səʊ] ['waɪdnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pəʊətri][ænd; ənd]
I'm not going to have it said that the gulf is so widening between poetry and
我是 不是 去 到 有 它 说 那 这 海湾 是 所以 扩大 之间 诗 和
[laɪf] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] [raɪmd] ['pætə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] —
life that another generation will be asking what our rhymed patter was all about —
生活 那 其他 一代 将要 是 问 什么 我们的 押韵 语调 曾是 全部 关于 —
[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prəʊtest] .
not without a protest .
不是 没有 一个 反对 .

我绝不会允许这样的说法：诗歌与生活之间的鸿沟越来越大，以至于下一代人会质疑我们押韵的诗歌究竟是什么意思——我绝不会毫无抗议地反对。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] —
I hope you see what I'm driving at , and where I'm coming out —
我 希望 你 看 什么 我是 驾驶 在 , 和 在哪里 我是 未来 出去 —

我希望你能明白我的意思，以及我的最终目标——

〃 ['red.fi:ld] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:fs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

〃	Redfield	walked	to	the	window	and	stared	across	the	roofs	,	with	his	hands
〃	雷德菲尔德	步行	到	这	窗户	和	凝视	穿过	这	屋顶	,	和	他的	双手

[θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

thrust	into	his	pockets	.
推力	进入	他的	口袋	.

雷德菲尔德走到窗边，双手插进口袋，凝视着屋顶。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['i:zi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪlz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðɪs] :

"	It	isn't	easy	,	you	know	,	Miles	,	for	me	to	be	doing	this	:
"	它	不是	简单的	,	你	知道	,	迈尔斯	,	为了	我	到	是	正在做	这	:

"你知道，迈尔斯，对我来说做这件事并不容易：

[ai] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] ['hædnt] [bi:n] [θrəʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;

I	shouldn't	be	doing	it	if	your	affairs	hadn't	been	thrown	in	my	face	;
我	不应该	是	正在做	它	如果	你的	事务	之前没有	到过	抛掷	在	我的	脸	;

如果不是你的私事闹到我面前，我不应该这么做；

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ] ['bɪznəs] .

if	I	didn't	feel	that	they	were	very	much	my	business	.
如果	我	没有	感觉	那	他们	是	非常	很多	我的	商业	.

如果我觉得这些事与我关系不大。

['jestədeɪ] [ai] [sɔ:] ['mɑ:rdʒəri] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:ti] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] —

Yesterday	I	saw	Marjorie	—	it	was	at	a	children's	party	at	Mrs	.	Waring's	—
昨天	我	锯	玛乔丽	—	它	曾是	在	一个	孩子们的	派对	在	太太	.	警告的	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	69	]
和	这	[	-	]

昨天我见到了玛乔丽——是在沃林太太家举办的儿童派对上——而且[69]

[saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] .

sight	of	her	was	like	a	stab	.
视线	的	她	曾是	喜欢	一个	刺	.

看到她就像被刀刺一样。

[ai] [bɪ'li:v] [ai] [rəʊt] [sʌm; səm]['vɜ:rsəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]

I	believe	I	wrote	some	verses	for	her	second	—	maybe	it	was	her
我	相信	我	写道	一些	诗句	为了	她	第二	—	或许	它	曾是	她

[θɜ:d] — ['bɜ:θdeɪ] — [pɪnd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

third	—	birthday	—	pinned	one	of	my	little	pink	ribbons	on	her	,
第三	—	生日	—	已置顶	一	的	我的	小的	粉色的	丝带	在	她	,

我相信我为她两岁——也可能是三岁——的生日写了一些诗，还把我的一条粉色小丝带别在了她身上。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

so	to	speak	,	and	made	her	one	of	my	children	.
所以	到	说话	,	和	制成	她	一	的	我的	孩子们	.

可以说，我把她当成了我的孩子。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['jestədeɪ] — [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wi:dz]

I	tell	you	it	hurt	me	to	see	her	yesterday	—	and	know	that	the	weeds
我	告诉	你	它	伤害	我	到	看	她	昨天	—	和	知道	那	这	杂草

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] !

had	sprung	up	in	her	garden	!
有	弹簧	向上	在	她	花园	!

我告诉你，昨天看到她，想到她的花园里长满了杂草，我心里很难过！

〃 ['red.fi:ld] [flʌŋ] [raʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

〃	Redfield	flung	round	impatiently	.
〃	雷德菲尔德	扔	圆形的	不耐烦地	.

雷德菲尔德不耐烦地转过身来。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [tests] ; — [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] !

“	But	you're	applying	the	wrong	tests	;	—	you	don't	know	all	the	circumstances	!
”	但	你是	申请	这	错误的	测试	;	—	你	不	知道	全部	这	情况	!

“但是你采用的测试方法不对；——你并不了解所有情况！”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [straɪf] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	have	a	child	brought	up	in	a	home	of	strife	,	would	you	?
你	不会	有	一个	孩子	带来	向上	在	一个	家	的	冲突	,	会	你	?

你不会让孩子在充满纷争的家庭环境中长大，对吗?

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəri] — [aɪv] [weɪvd] [ɔːl] [maɪ]

I'm	willing	for	Elizabeth	to	have	full	charge	of	Marjorie	—	I've	waived	all	my
我是	愿意的	为了	伊丽莎白	到	有	满的	收费	的	玛乔丽	—	我已经	放弃	全部	我的

[raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

right	to	her	.
正确的	到	她	.

我愿意让伊丽莎白全权负责玛乔丽——我已经放弃了对她的所有权利。

[aɪm] [nɒt] [æz; əz] ['kæləs] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] :

I'm	not	as	callous	as	you	think	:
我是	不是	作为	冷酷	作为	你	思考	:

我并不像你想象的那样冷酷无情:

[aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I'd	have	you	know	that	it's	a	wrench	to	part	with	her	.	”
ID	有	你	知道	那	它是	一个	扳手	到	部分	和	她	.	”

我想让你知道，和她分别让我非常难过。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

“	You	haven't	any	right	to	part	with	her	,	”	said	the	Poet	.
”	你	还没有	任何	正确的	到	部分	和	她	,	”	说	这	诗人	.

“你没有权利和她分开，”诗人说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

“	You	can't	turn	her	over	to	Elizabeth	as	though	she	were	a	piece	of
”	你	不能	转动	她	超过	到	伊丽莎白	作为	尽管	她	是	一个	片	的

['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] !

furniture	that	you	don't	particularly	care	for	!
家具	那	你	不	特别	关心	为了	!

“你不能把她像一件你不喜欢的家具一样交给伊丽莎白！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ɪts] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] . [-]

It	isn't	fair	to	the	child	;	it's	not	fair	to	Elizabeth	.	[	70	]
它	不是	公平的	到	这	孩子	;	它是	不是	公平的	到	伊丽莎白	.	[	-	]

这对孩子不公平；对伊丽莎白也不公平。[70]

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['dʒenərəs] [ɔː(r)] [mæg'nænɪməs] [ɪn] ['weɪvɪŋ]

Don't	try	to	imagine	that	there's	anything	generous	or	magnanimous	in	waiving
不	尝试	到	想象	那	有	任何事物	慷慨的	或者	坦荡	在	放弃

[jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

your	claims	to	your	own	child	.
你的	索赔	到	你的	自己的	孩子	.

不要以为放弃对自己孩子的抚养权是出于慷慨或宽宏大量。

[ə; eɪ] [mæn] [kænt] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .

A	man	can't	throw	off	his	responsibilities	as	easily	as	that	.
一个	男人	不能	扔	离开	他的	职责	作为	容易地	作为	那	.

一个人不可能如此轻易地推卸自己的责任。

[ɪts] [kən'temptəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ! ”

It's	contemptible	;	it	won't	do	!	”
它是	可鄙	;	它	惯于	做	!	”

这太卑鄙了，绝对不行!

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['red.fiːld] ['æŋgrəli] , “ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

“	I	tell	you	,	”	said	Redfield	angrily	,	“	the	whole	thing	had	grown	intolerable	.
”	我	告诉	你	,	”	说	雷德菲尔德	愤怒地	,	“	这	所有的	事物	有	生长	无法容忍	.

“我告诉你，”雷德菲尔德愤怒地说，“整件事已经变得无法容忍了。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] ['jestədeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] — ”

It	didn't	begin	yesterday	;	it	dates	back	three	years	ago	,	and	—	”
它	没有	开始	昨天	;	它	日期	后退	三	年	前	,	和	—	”

这并非始于昨日，而是可以追溯到三年前，而且——”

“ [dʒʌst] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?

“	Just	how	did	it	begin	?
”	只是	如何	做过	它	开始	?

这一切究竟是如何开始的?

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	the	Poet	interrupted	.
”	这	诗人	中断	.

诗人打断了她的话。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] ['mʌni] — [nɒt] [dets] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ]

“	Well	,	it	began	with	money	—	not	debts	,	strange	to	say	,	but	the	other	way
“	出色地	,	它	开始	和	钱	—	不是	债务	,	奇怪的	到	说	,	但	这	其他	方式

[ə'raʊnd] !

around	!
大约	!

“嗯，这一切都始于金钱——说来奇怪，不是债务，而是恰恰相反！”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)]

My	father	died	and	left	me	about	eight	thousand	dollars	—	more	than	I	ever
我的	父亲	死亡	和	左边	我	关于	八	千	美元	—	更多的	比	我	曾经

[həʊpt] [tuː; tə][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][fər'evə(r)] .

hoped	to	hold	in	my	hand	at	once	if	I	lived	forever	.
希望	到	抓住	在	我的	手	在	一次	如果	我	居住地	永远	.

我父亲去世了，给我留下了大约八千美元——即使我永远活不下去，也希望一次能握在手里的钱比这还多。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It	looked	bigger	than	a	million	,	I	can	tell	you	.
它	看起来	大	比	一个	百万	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，它看起来比一百万还大。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] - ['telə(r)] , ['ɜːnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

I	was	a	bank	-	teller	,	earning	fifteen	hundred	dollars	a	year	and	playing	at
我	曾是	一个	银行	-	出纳员	,	收入	十五	百	美元	一个	年	和	玩耍	在

[ɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] .

art	on	the	side	.
艺术	在	这	边	.

我以前是银行柜员，一年挣一千五百美元，业余时间喜欢画画。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [pɪntʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

We	lived	on	the	edge	of	nowhere	and	pinched	along	with	no	prospect	of
我们	居住地	在	这	边缘	的	无处	和	捏	沿着	和	不	前景	的

['getɪŋ] ['eniweə(r)] .

getting	anywhere	.
获得	任何地方	.

我们住在荒郊野外，日子过得十分艰难，看不到任何前进的希望。

[wen] [ðæt] [-]

When	that	[	71	]
什么时候	那	[	-	]

当[71]

['mʌni] [fel] [ɪn][maɪ][læp][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [aʊt] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [kʌm] [tru:] ,

money	fell	in	my	lap	I	saw	the	way	out	—	it	was	like	a	dream	come	true	,
钱	跌倒	在	我的	膝	我	锯	这	方式	出去	—	它	曾是	喜欢	一个	梦	来	真的	,

钱突然从天而降，我看到了出路——这简直就像梦想成真一样。

[streɪt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

straight	down	from	heaven	.
直的	向下	从	天堂	.

从天而降。

[aɪ'd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɒnd] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] — [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I'd	picked	up	a	good	deal	about	the	bond	business	in	the	bank	—	used	to	take	a
ID	挑选	向上	一个	好的	交易	关于	这	纽带	商业	在	这	银行	—	用过的	到	拿	一个

[tɜ:n] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə'keɪʒnəli] ;

turn	in	that	department	occasionally	;
转动	在	那	部门	偶尔	;

我在银行里学到了很多关于债券业务的知识——我以前偶尔会在那部门轮岗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [laɪk] ['tæklɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nju:] .

and	it	wasn't	like	tackling	something	new	.
和	它	不是	喜欢	擒抱	某物	新的	.

这不像是在挑战新事物。

[səʊ][ai] [kwɪt] [maɪ] [bæŋk] [dʒɒb] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] .

So	I	quit	my	bank	job	and	jumped	in	for	myself	.
所以	我	辞职	我的	银行	工作	和	跳了起来	在	为了	我	.

于是我辞掉了银行的工作，开始了自己的创业之路。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [mʌnθ] [ai] [meɪd] [ɪk'spensɪz] ,

After	the	third	month	I	made	expenses	,
后	这	第三	月	我	制成	开支	,

第三个月后我开始支出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ai] [kli:nd] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [θru:]

and	the	second	year	I	cleaned	up	five	thousand	dollars	—	and	I'm	not	through
和	这	第二	年	我	已清洗	向上	五	千	美元	—	和	我是	不是	通过

[jet] ,

yet	,
然而	,

第二年我净赚了五千美元——而且我还没完呢。

" [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

"	he	concluded	with	a	note	of	triumph	.
"	他	结束	和	一个	笔记	的	胜利	.

他以胜利者的语气总结道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [ə'fekt] [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['kwaɪətli] .

"	And	how	does	all	that	affect	Elizabeth	?	"	asked	the	Poet	quietly	.
"	和	如何	做	全部	那	影响	伊丽莎白	?	"	问	这	诗人	悄悄	.

"这一切对伊丽莎白有什么影响呢？"诗人轻声问道。

" [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɪmɪd] ['kri:tʃəz] ,

"	Well	,	Elizabeth	is	one	of	those	timid	creatures	,
"	出色地	,	伊丽莎白	是	一	的	那些	胆小	生物	,

"嗯，伊丽莎白就是那种胆小的人。"

[hu:d] [bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [sə'bɜ:bən] [və'rændə] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪt]

who'd	be	content	to	sit	on	a	suburban	veranda	all	her	days	and	wait
谁会	是	内容	到	坐	在	一个	郊区	阳台	全部	她	天	和	等待

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] .

for	the	milk	wagon	.
为了	这	牛奶	车皮	.

谁会甘愿整天坐在郊区的阳台上，等着送牛奶的车来呢?

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	couldn't	realize	that	opportunity	was	knocking	at	the	door	.
她	不能	意识到	那	机会	曾是	敲门	在	这	门	.

她当时并没有意识到机会正在敲门。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] — ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

How	do	you	think	she	wanted	to	invest	that	eight	thousand	—	wanted	me	to
如何	做	你	思考	她	通缉	到	投资	那	八	千	—	通缉	我	到

[gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [liːg] ;

go	to	New	York	to	study	in	the	League	;
去	到	新的	约克	到	学习	在	这	联盟	;

你觉得她想怎么投资那八千块钱？——她想让我去纽约的美国电影艺术学院学习；

['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [-]

figured	out	that	we	could	do	that	and	[	72	]
想	出去	那	我们	可以	做	那	和	[	-	]

发现我们可以这样做，并且[72]

[ðen] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

then	go	to	Paris	for	a	year	.
然后	去	到	巴黎	为了	一个	年	.

然后去巴黎待一年。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒt] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	she	hadn't	got	to	crying	about	it	,
和	如果	她	之前没有	得到	到	哭泣	关于	它	,

如果她没有为此哭泣的话，

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	might	have	been	fool	enough	to	do	it	!
我	可能	有	到过	傻子	足够的	到	做	它	!

我可能傻到真的这么做了！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	He	took	a	turn	across	the	room	and	then	paused	before	his	caller	with	the
"	他	采取	一个	转动	穿过	这	房间	和	然后	暂停	前	他的	呼叫者	和	这

[eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .

air	of	one	about	to	close	a	debate	.
空气	的	一	关于	到	关闭	一个	辩论	.

"他转身走到房间另一边，然后停在来电者面前，一副即将结束辩论的样子。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['fɪksɪdlɪ] ,

The	Poet	was	scrutinizing	the	handle	of	his	umbrella	fixedly	,
这	诗人	曾是	仔细审查	这	处理	的	他的	伞	固定地	,

诗人目不转睛地盯着他的伞柄。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [rʌf] [wʊd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	though	the	rough	wood	presented	a	far	more	important	problem	than	the
作为	尽管	这	粗糙的	木头	呈现	一个	远的	更多的	重要的	问题	比	这

['mætə(r)]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

matter	under	discussion	.
事情	在下面	讨论	.

仿佛粗糙的木头比我们正在讨论的问题本身更重要似的。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

"	Elizabeth	rather	showed	her	faith	in	you	there	,	didn't	she	?
"	伊丽莎白	相当	显示	她	信仰	在	你	那里	,	没有	她	?

"伊丽莎白当时确实展现了她对你的信任，不是吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	he	asked	,	without	looking	up	.
"	他	问	,	没有	寻找	向上	.

他头也不抬地问道。

“ [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

“	Eight	thousand	dollars	had	come	into	the	family	,	quite	unexpectedly	,
”	八	千	美元	有	来	进入	这	家庭	,	相当	不料	,

“家里意外地多了八千美元，这完全出乎我的意料。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['tælənt][ʃiː; ʃi] ['haɪli] ['væljuːd] ;

and	she	was	willing	to	invest	it	in	you	,	in	a	talent	she	highly	valued	;
和	她	曾是	愿意的	到	投资	它	在	你	,	在	一个	天赋	她	高度	有价值的	;

她愿意把这份才华投资在你身上，投资于她非常看重的才能；

[ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [hæd; həd]

in	what	had	been	to	her	the	fine	thing	in	you	—	the	quality	that	had
在	什么	有	到过	到	她	这	美好的	事物	在	你	—	这	质量	那	有

[drɔːn] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] .

drawn	you	together	.
绘制	你	一起	.

她认为你身上最美好的品质——正是这种品质将你们联系在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪd] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ,

There	was	a	chance	that	it	might	all	have	been	wasted	—	that	you	wouldn't	,
那里	曾是	一个	机会	那	它	可能	全部	有	到过	浪费	—	那	你	不会	,

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

as	the	saying	is	,
作为	这	说	是	,

有可能这一切都白费了——正如俗话说的那样，你不会成功。

[hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [juː; jʊ] [wʊd]

have	made	good	,	and	that	at	the	end	of	a	couple	of	years	you	would
有	制成	好的	,	和	那	在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	年	你	会

[nɒt] ['əʊnli] [-]

not	only	[	73	]
不是	仅有的	[	-	]

已经取得了成功，而且几年后你不仅会[73]

[hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

have	been	out	the	money	,	but	out	of	a	job	.
有	到过	出去	这	钱	,	但	出去	的	一个	工作	.

钱没了，工作也没了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

She	was	willing	to	take	the	chance	.
她	曾是	愿意的	到	拿	这	机会	.

她愿意冒险一试。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɔspərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

The	fact	that	you	ignored	her	wishes	and	are	prospering	in	spite	of
这	事实	那	你	忽略	她	愿望	和	是	繁荣	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ;

her	isn't	really	the	answer	;
她	不是	真的	这	回答	;

你无视她的意愿，不顾她的反对而获得成功，但这并不是问题的症结所在；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] — [huː] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

a	man	who	has	shaken	his	wife	and	child	—	who	has	permitted	them
一个	男人	WHO	有	摇晃	他的	妻子	和	孩子	—	WHO	有	允许	他们

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['gɒsɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət]

to	be	made	the	subjects	of	disagreeable	gossip	through	his	obstinate
到	是	制成	这	主题	的	令人不快的	闲话	通过	他的	顽固

[ʌn'riːznəblnəs] ['ɪz(ə)nt] ['prɔspərɪŋ] .

unreasonableness	isn't	prospering	.
不合理	不是	繁荣	.

一个男人如果因为自己的固执不讲道理而让妻子和孩子成为令人不快的流言蜚语的对象，那么他就不会成功。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [kə'mju:nəti] . ”
In fact , I'd call him a busted community . ”
在 事实 , ID 称呼 他 一个 被捕 社区 . ”

事实上，我会称他为一个破败的社区。

“ [əʊ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] !
“ Oh , there were other things !
” 哦 , 那里 是 其他 事物 !

“哦，还有其他事情！”

” [ɪk'skleɪmd] ['red.fi:ld] .
” exclaimed Redfield .
” 惊呼 雷德菲尔德 .

“雷德菲尔德惊呼道。”

“ [wi:; wi] [meɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
“ We made each other uncomfortable ;
” 我们 制成 每个 其他 不舒服 ;

我们让彼此感到不自在；

[ˌaɪ 'ti:][gɒt][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['evri] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:gju:d] — ['kɒnstənt]
it got to a point where every trifling thing had to be argued — constant
它 得到 到 一个 观点 在哪里 每一个 琐事 事物 有 到 是 争论 — 持续的
[kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] .
contention and wrangle .
争论 和 争吵 .

事情发展到连鸡毛蒜皮的小事都要争论一番——争吵不断。

[wen] [aɪ] ['stɑ:tɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:] [taʊn] .
When I started into this business I had to move into town .
什么时候 我 开始 进入 这 商业 我 有 到 移动 进入 镇 .

我刚开始做这行的时候，就不得不搬到城里去。

['ɑ:ftə(r)][aɪ'd][gɒt][ðə; ði]['naɪsɪst][flæt][aɪ][kʊd; kəd][həʊp][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [fɜ:st] [jɪə(r)] ,
After I'd got the nicest flat I could hope to pay for that first year ,
后 ID 得到 这 最友善的 平坦的 我 可以 希望 到 支付 为了 那 第一的 年 ,

在我租到第一年我能负担得起的最好的公寓之后，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] .
Elizabeth insisted on being unhappy about that .
伊丽莎白 坚持 在 存在 不开心 关于 那 .

伊丽莎白坚持说她对此很不高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə]
It was important for me to cultivate people who would be of use to
它 曾是 重要的 为了 我 到 培育 人们 WHO 会 是 的 使用 到
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

对我来说，培养对我有用的人非常重要；

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] ;
it's a part of this game ;
它是 一个 部分 的 这 游戏 ;

这是游戏的一部分；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][maɪ][nju:] [ə'kweɪntəns] — [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æz; əz] [
but she didn't like my new acquaintances — made it as hard for me as [
但 她 没有 喜欢 我的 新的 熟人 — 制成 它 作为 难的 为了 我 作为 [
-]
74]
-]

但她不喜欢我的新朋友——这让我感到很困难[74]

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

可能的。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

She	always	had	a	way	of	carrying	her	chin	a	little	high	,	you	know	.
她	总是	有	一个	方式	的	携带	她	下巴	一个	小的	高的	,	你	知道	.

你知道，她总是习惯性地高昂着下巴。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [lɒt][ɒv; əv] [snɔb]

These	people	that	have	always	lived	in	this	town	are	the	worst	lot	of	snobs
这些	人们	那	有	总是	居住地	在	这	镇	是	这	最差	很多	的	势利眼

[ðæt] ['evə(r)] [bri:ðd] [fri:] [eə(r)] ,

that	ever	breathed	free	air	,
那	曾经	呼吸	自由的	空气	,

这些一直住在这个镇上的人，是呼吸着自由空气的最势利眼的一群人。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][lænd][hɪə(r)][ɪn] [taɪm]

and	just	because	her	great	-	grandfather	happened	to	land	here	in	time
和	只是	因为	她	伟大的	-	祖父	发生	到	土地	这里	在	时间

[tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['ɪndiən] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['snʌbɪŋ] [ðə; ði]

to	say	good	-	bye	to	the	last	Indian	is	no	reason	for	snubbing	the
到	说	好的	-	再见	到	这	最后的	印度	是	不	原因	为了	冷落	这

[ʌn'fɔ:tʃənət] [hu:] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] .

unfortunates	who	only	arrived	last	summer	.
不幸的	WHO	仅有的	到达的	最后的	夏天	.

仅仅因为她的曾祖父碰巧及时来到这里，向最后一位印第安人告别，就冷落那些去年夏天才来的不幸的人们，这是不合理的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人(The Poet)
第3/5页

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ['hædnt] [ʃəʊn] [ðə; ði] [dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ɔːl][əʊld] [stɒk] ,

If	her	people	hadn't	shown	the	deterioration	you	find	in	all	old	stock	,
如果	她	人们	之前没有	所示	这	恶化	你	寻找	在	全部	老的	库存	,

如果她的人民没有表现出所有老一代人都会有的那种衰败迹象，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['hædnt] [daɪd] [brəʊk] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] ;

and	if	her	father	hadn't	died	broke	,	you	might	excuse	her	;
和	如果	她	父亲	之前没有	死亡	打破	,	你	可能	原谅	她	;

如果她父亲去世时不是一贫如洗，你或许还能原谅她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪz][nəʊ] [gʊd] — [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz]

but	this	thing	of	living	on	your	ancestors	is	no	good	—	it's	about	as
但	这	事物	的	活的	在	你的	祖先	是	不	好的	—	它是	关于	作为

[θɪn] [æz; əz] ['stɑːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [ɒn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɒn] ['sʌnsets] .

thin	as	starving	your	stomach	on	art	and	feeding	your	soul	on	sunsets	.
薄的	作为	饥饿	你的	胃	在	艺术	和	喂养	你的	灵魂	在	日落	.

但靠祖先的遗产生活是不行的——这就像用艺术填饱肚子，用日落滋养灵魂一样肤浅。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] ,

I	tell	you	,	my	good	brother	,
我	告诉	你	,	我的	好的	兄弟	,

我告诉你，我的好兄弟，

" — [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliəli] [ɒn][ðə; ði]['poʊɪts]

"	—	with	an	ironic	grin	on	his	face	he	clapped	his	hand	familiarly	on	the	Poet's
"	—	和	一个	讽刺的是	咧嘴笑	在	他的	脸	他	鼓掌	他的	手	熟悉地	在	这	诗人的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

"——他脸上带着一丝嘲讽的笑容，亲昵地拍了拍诗人的肩膀，

— " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn]['riːəl][laɪf][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['poʊɪts]

—	"	there	are	more	things	in	real	life	than	are	dreamed	of	in	your	poet's
—	"	那里	是	更多的	事物	在	真实的	生活	比	是	梦见	的	在	你的	诗人的

[fə'lɒsəfi] !

philosophy	!
哲学	!

—"现实生活中存在着比你诗人的哲学中所梦想的更多的事情！"

" ['evri] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːgjuːd]

"	EVERY	TRIFLING	THING	HAD	TO	BE	ARGUED
"	每一个	琐事	事物	有	到	是	争论

"每件琐事都要争论一番。"

[ðə; ði]['pəʊɪt] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ; [hɪz; ɪz] [best] [frendz] ['nevə(r)][leɪd][hændz]

The	Poet	particularly	disliked	this	sort	of	familiarity	;	his	best	friends	never	laid	hands
这	诗人	特别	不喜欢	这	种类	的	熟悉	;	他的	最好的	朋友们	绝不	铺设	双手

[-]

[	75	]
[	-	]

诗人尤其讨厌这种亲密关系；他最好的朋友从未对他动过手[75]

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

在他身上。

[hiː; hi] [riˈzent] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðə; ði][lɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈred.fiːldz] [feɪs] .

He	resented	even	more	the	leer	that	had	written	itself	in	Redfield's	face	.
他	怨恨	甚至	更多的	这	斜视	那	有	书面	本身	在	雷德菲尔德的	脸	.

他更加厌恶雷德菲尔德脸上那副猥琐的表情。

[ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːs(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ˈfaɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Traces	of	a	coarsening	of	fiber	that	he	had	looked	for	at	the
痕迹	的	一个	粗化	的	纤维	那	他	有	看起来	为了	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [əˈpærənt] [ɪn] [təʊn] [ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)] ,

beginning	of	the	interview	were	here	apparent	in	tone	and	gesture	,
开始	的	这	面试	是	这里	明显	在	语气	和	手势	,

他在采访开始时寻找的那种纤维粗糙的迹象，在这里从语气和手势中显露出来。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊɪts] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	did	not	contribute	to	the	Poet's	peace	of	mind	.
和	做过	不是	贡献	到	这	诗人的	和平	的	头脑	.

这并没有让诗人获得内心的平静。

[ðə; ði] [dɪsˈpleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ˈred.fiːld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn]

The	displeasure	in	his	face	seemed	to	remind	Redfield	that	this	was	not	a	man
这	不满	在	他的	脸	似乎	到	提醒	雷德菲尔德	那	这	曾是	不是	一个	男人

[wʌn] [slæpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

one	slapped	on	the	back	,
一	被掌掴	在	这	后退	,

他脸上的不满似乎提醒了雷德菲尔德，这个人可不是那种可以拍拍肩膀就能讨好的人。

[ɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈlɪrɪŋli] .

or	spoke	to	leeringly	.
或者	辐	到	色眯眯地	.

或者用色眯眯的眼神和他们说话。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [æn; ən][əˈpɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] .

He	flushed	and	muttered	an	apology	,	which	the	Poet	chose	to	ignore	.
他	酡	和	低声说道	一个	道歉	,	哪个	这	诗人	选择	到	忽略	.

他脸涨得通红，低声道歉，但诗人选择置之不理。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɑːf][æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]

“	A	woman	who	has	had	half	an	acre	of	Mother	Earth	to	play	in
”	一个	女士	WHO	有	有	一半	一个	英亩	的	母亲	地球	到	玩	在

[fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfæʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	seven	years	and	has	fashioned	it	into	an	expression	of	her
为了	七	年	和	有	造型	它	进入	一个	表达	的	她

[əʊn] [səʊl] ,

own	soul	,
自己的	灵魂	,

“一位女性拥有半英亩的土地，并在那里耕耘了七年，将其塑造成自己灵魂的表达。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] [ˈʌndə(r)] [ˈtʃeri] [triːz] [ɪn] [bluːm] ,

and	has	swung	her	baby	in	a	hammock	under	cherry	trees	in	bloom	,
和	有	摇摆	她	婴儿	在	一个	吊床	在下面	樱桃	树木	在	盛开	,

她曾带着宝宝在盛开的樱花树下的吊床上荡秋千。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ɑːskt]

must	be	pardoned	if	she	doesn't	like	being	cooped	up	in	a	flat	and	asked
必须	是	赦免	如果	她	不	喜欢	存在	被困住	向上	在	一个	平坦的	和	问

[tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌnɪ] [aʊt] [ɒv; əv] .

to	be	polite	to	people	her	husband	expects	to	make	money	out	of	.
到	是	有礼貌的	到	人们	她	丈夫	预期	到	制作	钱	出去	的	.

如果她不喜欢被困在公寓里，并且被要求对丈夫指望从中赚钱的人保持礼貌，那么她应该得到原谅。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][left] [ðə; ði] [flæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . ” [-]

I	understand	that	you	have	left	the	flat	for	a	room	at	the	club	.	”	[	76	]
我	理解	那	你	有	左边	这	平坦的	为了	一个	房间	在	这	俱乐部	.	”	[	-	]

我知道你已经离开公寓，搬到俱乐部的房间里住了。”[76]

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ”

“	I	mean	to	take	care	of	them	—	you	must	give	me	credit	for	that	!	”
”	我	意思是	到	拿	关心	的	他们	—	你	必须	给	我	信用	为了	那	!	”

[sed] ['red.fiːld] ,

said	Redfield	,
说	雷德菲尔德	,

“我打算好好照顾他们——这一点你必须承认！”雷德菲尔德说道。

['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] .

angry	that	he	was	not	managing	his	case	more	effectively	.
生气的	那	他	曾是	不是	管理	他的	案件	更多的	有效地	.

因为他没能更有效地处理自己的案件而感到愤怒。

“ [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

“	But	Elizabeth	is	riding	the	high	horse	and	refuses	to	accept	anything	from
”	但	伊丽莎白	是	骑术	这	高的	马	和	拒绝	到	接受	任何事物	从

[ˌem 'iː] ! ”

me	!	”
我	!	”

“但是伊丽莎白摆出一副高高在上的样子，拒绝接受我的任何帮助！”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

“	I	should	think	she	would	!
”	我	应该	思考	她	会	!

“我想她会的！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪv] [əd'maɪəd] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɪf] [ʃɪd] [let] [juː; jʊ] [θrəʊ] [krʌmz]

She	would	be	the	woman	I've	admired	all	these	years	if	she'd	let	you	throw	crumbs
她	会	是	这	女士	我已经	钦佩	全部	这些	年	如果	棚	让	你	扔	面包屑

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [klʌb] ['wɪndəʊ] ! ”

to	her	from	your	club	window	!	”
到	她	从	你的	俱乐部	窗户	!	”

如果她允许你从俱乐部窗口扔面包屑给她，她就是我这些年来一直仰慕的那种女人！

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌem 'iː][baɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] !

“	She	thinks	she's	going	to	rub	it	into	me	by	going	to	work	!
”	她	思考	她是	去	到	擦	它	进入	我	经过	去	到	工作	!

“她以为去上班就能让我难堪！”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ˌem 'iː]

She's	going	to	teach	a	kindergarten	,	in	the	hope	,	I	suppose	,	of	humiliating	me
她是	去	到	教	一个	幼儿园	,	在	这	希望	,	我	认为	,	的	羞辱	我

! ”

!	”
!	”

她要去教幼儿园，我猜她是想让我难堪吧！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hjuː'mɪli'eɪʃn] ['lændɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ! ”

“	It	would	be	too	bad	if	some	of	the	humiliation	landed	on	your	door	!	”
”	它	会	是	也	坏的	如果	一些	的	这	屈辱	登陆	在	你的	门	!	”

“如果这种羞辱也落到你头上，那就太糟糕了！”

“ [aɪv] [biːn] [æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ; [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'tekt]
“ I've been as decent as I could ; I've done everything I could to protect
” 我已经 到过 作为 体面的 作为 我 可以 ; 我已经 完毕 一切 我 可以 到 保护
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

“我一直都尽力做一个好人；我尽我所能保护她。”

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['keələsli] , “ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['sʌmweə(r)] — ”
“ I suppose , ” observed the Poet carelessly , “ there's another woman somewhere — ”
” 我 认为 , ” 观察到 这 诗人 粗心大意 , ” 有 其他 女士 某处 — ”

“我想，”诗人漫不经心地说道，“某个地方还有另一个女人——”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ That's a lie !
” 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

” ['red.fiːld] [fleəd] .
” Redfield flared .
” 雷德菲尔德 喇叭口 .

雷德菲尔德怒火中烧。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [skweə(r)] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]
“ I've always been square with Elizabeth , and you [77]
” 我已经 总是 到过 正方形 和 伊丽莎白 , 和 你 [-]

“我一直对伊丽莎白坦诚相待，而你[77]

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
know it !
知道 它 !

我知道！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['skændələs] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'fləʊt] [ɪts] ['dæmnəbli] [ˌʌn'dʒʌst] !
If there's any scandalous gossip of that kind afloat it's damnably unjust !
如果 有 任何 丑闻 闲话 的 那 种类 漂浮 它是 该死的 不公正 !

如果真有这类丑闻流传，那真是太不公平了！

[ai] [həʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ! ”
I hoped you had a better idea of me than that ! ”
我 希望 你 有 一个 更好的 主意 的 我 比 那 ! ”

我希望你对我的了解比这更深入！

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] .
“ I'm sorry , ” said the Poet , with sincere contrition .
” 我是 对不起 , ” 说 这 诗人 , 和 真诚 忏悔 .

“对不起，”诗人真诚地忏悔道。

“ [wiːl; wil][kən'sɪdə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [bɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
“ We'll consider , then , that there's no such bar to a reconciliation .
” 出色地 考虑 , 然后 , 那 有 不 这样的 酒吧 到 一个 和解 .

那么，我们就认为和解不存在这样的障碍。

” [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːd] [fɔːl] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]
” He let his last word fall quietly as though it were a pebble he had
” 他 让 他的 最后的 单词 落下 悄悄 作为 尽管 它 是 一个 卵石 他 有
[drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['rɪplz] .
dropped into a pool for the pleasure of watching the resulting ripples .
掉落 进入 一个 水池 为了 这 乐趣 的 观看 这 结果 涟漪 .

“他轻轻地吐出最后一个字，就像往水池里扔了一颗石子，只是为了欣赏水面泛起的涟漪。

“ [ɪf] [ðæts] [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði]['betə(r)] ！ ” [snæpt]
“ If that's what's in your mind , the sooner you get it out the better ! ” snapped
“ 如果 那就是 是什么 在 你的 头脑 , 这 很快 你 得到 它 出去 这 更好的 ！ ” 啪啪
['red.fiːld] .
Redfield .
雷德菲尔德 .

“如果你心里是这么想的，那你越早说出来越好！”雷德菲尔德厉声说道。

“ [wɪv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] ！ ”
“ We've gone beyond all that ! ”
“ 我们已经 已消失 超过 全部 那 ！ ”

“我们已经超越了所有这些！”

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] , ” [ðə; ði]['pəʊɪt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [wɪð]
“ The spring was unusually fine , ” the Poet hastened to remark with
“ 这 春天 曾是 异常地 美好的 , ” 这 诗人 加快 到 评论 和
['tʃɪəf(ə)l] [ɪ'reləvəns] ,
cheerful irrelevance ,
快乐 无关紧要 ,

“今年的春天格外美好，”诗人兴高采烈地漫不经心地说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ;
as though all that had gone before had merely led up to the weather ;
作为 尽管 全部 那 有 已消失 前 有 仅仅 引领 向上 到 这 天气 ;

仿佛之前发生的一切都只是为了最终的天气而铺垫；

“ [dʒuːn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['loʊəlz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ June is justifying Lowell's admiration .
“ 六月 是 证明其合理性 洛厄尔的 钦佩 .

“琼的表现证明了洛厄尔对她的赞赏是有道理的。”

[jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪz] ['splendɪd] .
Your view off there is splendid .
你的 看法 离开 那里 是 灿烂 .

你那边的景色真美。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [ɒv; əv]
It just occurs to me that these tall buildings are not bad approximations of
['aɪvəri] ['taʊəz] ;
ivory towers ;
象牙 塔楼 ;

我突然想到，这些高楼大厦其实很像象牙塔；

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] — [naɪs] [hə'raɪz(ə)nz] — ['edʒɪz] [-]
a good place for dreams — nice horizons — edges [78]
一个 好的 地方 为了 梦境 — 好的 地平线 — 边缘 [-]

做梦的好地方——美丽的地平线——边缘[78]

[ɒv; əv] [griːn] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] ,
of green away off there ,
的 绿色的 离开 离开 那里 ,

那边是一片绿色，

[ænd; ənd] [ən'les] [maɪ] [saɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][juː; jʊ][get] [bɪ'jɒnd]
and unless my sight is failing that's a glimpse of the river you get beyond
[ðəʊz] ['hev(ə)n] - ['kɪsɪŋ] ['tʃɪmniz] .
those heaven - kissing chimneys .
那些 天堂 - 接吻 烟囱 .

除非我的视力出了问题，否则这就是透过那些直插云霄的烟囱可以看到的河流的一角。

〃 ['red.fiːld] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [saɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

〃	Redfield	mopped	his	brow	and	sighed	his	relief	.
〃	雷德菲尔德	拖把	他的	眉头	和	叹了口气	他的	宽慰	.

雷德菲尔德擦了擦额头的汗，长舒了一口气。

['klɪəli] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]

Clearly	the	Poet	,	realizing	the	futility	of	the	discussion	,	was	glad	to
清楚地	这	诗人	,	意识到	这	无用	的	这	讨论	,	曾是	高兴的	到

[kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

close	it	;
关闭	它	;

诗人显然意识到讨论毫无意义，很高兴结束这场讨论；

[ænd; ənd] ['red.fiːld] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Redfield	had	no	intention	of	allowing	him	to	return	to	it	.
和	雷德菲尔德	有	不	意图	的	允许	他	到	返回	到	它	.

雷德菲尔德根本不打算让他回去。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]

He	opened	the	door	with	an	eagerness	at	which	the	Poet	smiled	as	he
他	打开	这	门	和	一个	渴望	在	哪个	这	诗人	微笑	作为	他

[wɔːkt] [dɪ'lɪbərətlɪ] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] ,

walked	deliberately	through	the	outer	room	,
步行	故意地	通过	这	外	房间	,

他急切地打开门，诗人微笑着，缓缓地穿过外屋。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði]

exposing	himself	once	more	to	the	admiring	smiles	of	the	girls	at	the
暴露	他自己	一次	更多的	到	这	钦佩	微笑	的	这	女孩们	在	这

['taɪpraɪtəz] .

typewriters	.
打字机	.

他再次向打字机旁的女孩们露出了钦佩的笑容。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['red.fiːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	paused	and	told	them	a	story	,	to	which	Redfield	,	from	the
他	暂停	和	讲述	他们	一个	故事	,	到	哪个	雷德菲尔德	,	从	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] ,

threshold	of	his	sanctum	,
临界点	的	他的	圣所	,

他停顿了一下，给他们讲了一个故事，雷德菲尔德从他的圣所门口听了起来。

['lɪsnd] [pə'fɔːs] .

listened	perforce	.
听着	强制	.

被迫听着。

[æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['entrəns] [ðə; ði]['pəʊɪt] [met] ['fʊltən] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

At	the	street	entrance	the	Poet	met	Fulton	hurrying	into	the	building	.
在	这	街道	入口	这	诗人	遇见	富尔顿	匆忙	进入	这	建筑	.

在街口，诗人遇到了匆匆走进大楼的富尔顿。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	I	was	just	thinking	of	you	!
〃	我	曾是	只是	思维	的	你	!

我刚才还在想你呢！

〃 [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

〃	cried	the	young	man	.
〃	哭	这	年轻的	男人	.

“年轻人喊道。”

“ [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

“	Half	a	minute	ago	I	dropped	a	little	packet	with	your	name	on	it	into	the
〃	一半	一个	分钟	前	我	掉落	一个	小的	包	和	你的	姓名	在	它	进入	这

[bɒks][æt; ət] [-]

box	at	[	79	]
盒子	在	[	-	]

“半分钟前，我把一个写着你名字的小包裹放进了[79]号盒子里

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]

the	corner	,	and	was	feeling	like	a	criminal	to	think	of	what	I	was
这	角落	,	和	曾是	感觉	喜欢	一个	刑事	到	思考	的	什么	我	曾是

[ɪn'flɪkt] ! ”

inflicting	!	”
造成	!	”

我站在街角，想到自己正在造成的伤害，觉得自己像个罪犯！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [mjuːzd] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

“	It	occurs	to	me	,	”	mused	the	Poet	,	leaning	on	his	umbrella	,
〃	它	发生	到	我	,	”	沉思	这	诗人	,	倾斜	在	他的	伞	,

“我突然想到，”诗人倚着伞沉思道，

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ,

quite	indifferent	to	the	hurrying	crowd	that	swept	through	the	entrance	,
相当	冷漠	到	这	匆忙	人群	那	扫荡	通过	这	入口	,

对涌入入口的熙熙攘攘的人群漠不关心。

“ [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] - [bɒks] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['dʒɪŋgl] — [ðə; ði]

“	that	the	mail	-	box	might	be	a	good	subject	for	a	cheerful	jingle	—	the
〃	那	这	邮件	-	盒子	可能	是	一个	好的	主题	为了	一个	快乐	铃铛	—	这

[rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [həʊps] ,

repository	of	hopes	,
仓库	的	希望	,

“邮箱或许可以成为一首欢快广告歌的好主题——它是希望的寄托处，

[æm'bɪʃənz] , [ə'bjuːs] , [θrets] , [lʌv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [d'ʌnz] .

ambitions	,	abuse	,	threats	,	love	letters	,	and	duns	.
抱负	,	虐待	,	威胁	,	爱	信件	,	和	邓斯	.

野心、虐待、威胁、情书和催款单。

[ɪts] [baɪ] ['triːtɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ə'træktɪvli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['taɪəd]

It's	by	treating	such	subjects	attractively	that	we	may	hope	to	reach	the	tired
它是	经过	治疗	这样的	主题	吸引人	那	我们	可能	希望	到	抵达	这	疲劳的

['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [nɒt] [wiːk] - [wɪŋd] [ɪz] [sɒŋ] !

business	man	and	persuade	him	that	not	weak	-	winged	is	song	!
商业	男人	和	说服	他	那	不是	虚弱的	-	有翅膀的	是	歌曲	!

我们只有以吸引人的方式来处理这些话题，才能有望打动疲惫的商人，并说服他歌声并非软弱无力！

[ə'pɒləʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['letə(r)] - [bɒks][ænd; ənd] [twæŋ] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)] [dɪ'vaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Apollo	leaning	against	a	letter	-	box	and	twanging	his	lyre	divine	for	the
阿波罗	倾斜	反对	一个	信	-	盒子	和	拨弦	他的	竖琴	神圣的	为了	这

['mjuːzɪz][tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [laɪt] [fæn'tæstɪk] [raʊnd] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɔːt] ,

muses	to	dance	a	light	fantastic	round	—	a	very	pretty	thought	,
缪斯	到	舞蹈	一个	光	极好的	圆形的	—	一个	非常	漂亮的	想法	,

阿波罗倚靠在邮箱上，弹奏着神圣的七弦琴，让缪斯女神们翩翩起舞，跳起轻快梦幻的舞蹈——多么美好的景象啊！

['mɪstə(r)] . ['fʊltən] !

Mr	.	Fulton	!
先生	.	富尔顿	!

富尔顿先生！

" [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['ɒbviəsli] [ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	The	Poet	,	obviously	on	excellent	terms	with	the	world	,
"	这	诗人	,	明显地	在	出色的	条款	和	这	世界	,

“这位诗人显然与世人相处融洽，

[ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] [ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɒment] [ɒn]['pɒsəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] ,

indulged	himself	further	in	whimsical	comment	on	possible	subjects	for	verse	,
沉溺其中	他自己	更远	在	异想天开	评论	在	可能的	主题	为了	诗	,

他进一步沉浸于对诗歌题材的各种异想天开的评论中，

['iːv(ə)n] ['imprəvaiz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dɒgərəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ə'mjuːzmənt] .

even	improvising	a	few	lines	of	doggerel	for	the	reporter's	amusement	.
甚至	即兴发挥	一个	很少	线条	的	打油诗	为了	这	记者	娱乐	.

甚至还即兴创作了几句打油诗来逗记者开心。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [-]

And	then	,	after	he	had	turned	away	,	he	[	80	]
和	然后	,	后	他	有	转向	离开	,	他	[	-	]

然后，在他转身离开之后，他[80]

[kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bæk] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .

called	the	young	man	back	,	as	though	by	an	afterthought	.
称为	这	年轻的	男人	后退	,	作为	尽管	经过	一个	事后考虑	.

仿佛是事后才想起似的，又把年轻人叫了回来。

“ [æz; əz][tuː; tə] ['red.fiːld] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] ? ”

“	As	to	Redfield	,	you	haven't	done	anything	yet	?	”
"	作为	到	雷德菲尔德	,	你	还没有	完毕	任何事物	然而	?	”

“至于雷德菲尔德，你还没采取任何行动吗？”

“ [nəʊ] ; [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] . ”

“	No	;	I'm	on	my	way	to	see	him	now	.	”
"	不	;	我是	在	我的	方式	到	看	他	现在	.	”

“不，我现在正要去看他。”

“ [wel] , [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

“	Well	,	don't	be	in	a	hurry	about	making	the	change	.
"	出色地	,	不	是	在	一个	匆忙	关于	制作	这	改变	.

“嗯，别急着做出改变。”

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][let]

You'd	better	go	up	to	the	lake	Sunday	and	sit	on	the	shore	all	day	and	let
你会	更好的	去	向上	到	这	湖	星期日	和	坐	在	这	支撑	全部	天	和	让

[dʒuːn] [səʊk] [ɪn] .

June	soak	in	.
六月	浸泡	在	.

你最好星期天去湖边，在岸边坐上一整天，好好享受六月的美好时光。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helps] .

You	will	find	that	it	helps	.
你	将要	寻找	那	它	帮助	.

你会发现这很有帮助。

[aɪl] [miːt] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [jʊr; jər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['wɪkɪt] ; [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [laɪk]

I'll	meet	those	verses	you're	sending	me	at	the	outer	wicket	;	I'm	sure	I'll	like
患病的	见面	那些	诗句	你是	发送	我	在	这	外	便门	;	我是	当然	患病的	喜欢

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

我会在外场迎接你寄给我的那些诗句；我肯定会喜欢它们！

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"IV

[wen] ['sætədeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][dʒuːn] [deɪz] ,
When Saturday proved to be the fairest of June days ,
什么时候 周六 已证实 到 是 这 最公平 的 六月 天 ,

星期六是六月里最晴朗的一天，

[ðə; ði]['pəʊɪt][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['sɪti] [pent] [wen] [θriː] ['aʊəz] [ɒn]
the Poet decided that it was a pity to remain in city pent when three hours on
这 诗人 决定 那 它 曾是 一个 遗憾 到 保持 在 城市 五角星 什么时候 三 小时 在
[ðə; ði] [treɪn] [wʊd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə] - ,
the train would carry him to Waupegan ,
这 火车 会 携带 他 到 - ,

诗人觉得与其困在城里，不如坐三个小时的火车就能到沃佩根，实在可惜。

[ə; eɪ][spɒt] [huːz] [tʃɑːms] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['freʃli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːf]
a spot whose charms had been brought freshly to his attention by the sheaf
一个 点 谁 魅力 有 到过 带来 新鲜的 到 他的 注意力 经过 这 捆
[ɒv; əv]['vɜːrsəz] ['fʊltən] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .
of verses Fulton had sent him .
的 诗句 富尔顿 有 发送 他 .

富尔顿寄给他的一叠诗句，让他重新发现了这个地方的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['fʊltən] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt]
He had hoped to find Fulton on the train ; but when the young man did not
他 有 希望 到 寻找 富尔顿 在 这 火车 ; 但 什么时候 这 年轻的 男人 做过 不是
[ə'pɪə(r)] , [-]
appear , [81]
出现 , [-]

他原本希望在火车上找到富尔顿；但当这个年轻人没有出现时，[81]

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] ,
he found compensation in the presence of Mrs . Waring ,
他 成立 赔偿 在 这 在场 的 太太 . 警告 ,

他在沃林夫人面前找到了赔偿。

[huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
who was bound for Waupegan to take possession of her house .
WHO 曾是 边界 为了 - 到 拿 拥有 的 她 房子 .

她正前往沃佩根接收她的房子。

" ['meəriən] [tʊk] ['mɑːrdʒəri][ʌp] ['jestədeɪ] .
" Marian took Marjorie up yesterday .
" 玛丽安 采取 玛乔丽 向上 昨天 .

"玛丽安昨天把玛乔丽接走了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][aɪ'd]['pəʊstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['streɪtn]
It occurred to me , after I'd posted Elizabeth off with a servant to straighten
它 发生 到 我 , 后 ID 发布 伊丽莎白 离开 和 一个 仆人 到 拉直
[ʌp][maɪ] [haʊs] ,
up my house ,
向上 我的 房子 ,

我派伊丽莎白和仆人去打理我的房子之后，突然想到.....

[ðæt] [aɪ'd] [dʌn] [ðə; ði] ['kruːdɪst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
that I'd done the crudest thing imaginable ,
那 ID 完毕 这 最粗略 事物 可以想象的 ,

我做了件你能想象到的最粗俗的事，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['hʌnimuːn] [tuː; tə] - — [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [maɪlz]
for **Elizabeth** **went** **honeymooning** **to** **Waupegan** **—** **I** **gave** **her** **and** **Miles**
为了 伊丽莎白 去 蜜月 到 - — 我 给予 她 和 迈尔斯
[maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
my **house** **for** **a** **fortnight** **,**
我的 房子 为了 一个 两星期 ,

伊丽莎白去沃佩根度蜜月了——我把我的房子借给了她和迈尔斯两周。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] .
as **you** **may** **remember** **.**
作为 你 可能 记住 .

你可能还记得。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃɪd]
I **wanted** **to** **get** **her** **out** **of** **town** **and** **I** **never** **thought** **of** **that** **until** **she'd**
我 通缉 到 得到 她 出去 的 镇 和 我 绝不 想法 的 那 直到 棚
[gɒn] . ”
gone **.** **”**
已消失 . ”

我当时想让她离开这座城市，直到她走了之后我才意识到这一点。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [gəʊ] ?
“ **Isn't** **it** **a** **good** **sign** **that** **Elizabeth** **would** **go** **?**
“ 不是 它 一个 好的 符号 那 伊丽莎白 会 去 ?

“伊丽莎白要走了，这难道不是个好兆头吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [stɪl] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”
It **shows** **that** **the** **associations** **of** **the** **lake** **still** **mean** **something** **to** **her** **.** **”**
它 演出 那 这 协会 的 这 湖 仍然 意思是 某物 到 她 . ”

这表明，这片湖泊对她来说仍然意义非凡。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
“ **Oh** **,** **but** **they** **don't** **mean** **anything** **to** **him** **—** **that's** **the** **trouble** **!**
“ 哦 , 但 他们 不 意思是 任何事物 到 他 — 那就是 这 麻烦 !

“哦，但这对他来说毫无意义——这就是问题所在！”

[ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] — ”
If **there** **ever** **was** **a** **brute** **—** **”**
如果 那里 曾经 曾是 一个 蛮力 — ”

如果真有野蛮人——”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [men] — [ɔː(r)] [bruːts] , ” [ðə; ði]['pəʊɪt]['maɪldli] [sə'dʒestid] .
“ **There** **are** **worse** **men** **—** **or** **brutes** **,** **”** **the** **Poet** **mildly** **suggested** **.**
“ 那里 是 更糟 男人 — 或者 野蛮人 , ” 这 诗人 轻微地 建议 .

“还有更糟糕的人——或者说禽兽，”诗人温和地说道。

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **I** **can't** **imagine** **it** **!**
“ 我 不能 想象 它 !

“我简直无法想象！”

” ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['tɑːtli] . [-]
” **Mrs** **.** **Waring** **replied** **tartly** **.** **[** **82** **]**
” 太太 . 警告 回复 酸涩的 . [-]

沃林夫人尖刻地回答道。[82]

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , ” [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **I'm** **going** **fishing** **,** **”** **the** **Poet** **explained** **,**
“ 我是 去 钓鱼 , ” 这 诗人 解释 ,

“我要去钓鱼，”诗人解释道。

[wen] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['erənd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] ['leɪkwəd] .

when	Mrs	.	Waring	demanded	to	know	what	errand	was	carrying	him	lakeward	.
什么时候	太太	.	警告	要求	到	知道	什么	差事	曾是	携带	他	湖向	.

沃林太太追问他去湖边执行什么任务。

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rniz] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ;

His	dislike	of	railway	journeys	was	well	known	to	all	his	friends	;
他的	不喜欢	的	铁路	旅程	曾是	出色地	已知	到	全部	他的	朋友们	;

他讨厌坐火车旅行，这在他所有的朋友中都是众所周知的；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

and	no	one	had	ever	heard	of	his	going	fishing	.
和	不	一	有	曾经	听到	的	他的	去	钓鱼	.

谁也没想到他会去钓鱼。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [skɔ:z] [ɒv; əv] [taɪmz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] ,

“	I	have	asked	you	to	the	lake	scores	of	times	to	visit	me	,
“	我	有	问	你	到	这	湖	得分	的	时代	到	访问	我	,

“我曾无数次邀请你来湖边看我，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [skɔ:nd] [ɔ:l][maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

and	you	have	scorned	all	my	invitations	.
和	你	有	被鄙视	全部	我的	邀请函	.

你对我的所有邀请都置之不理。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] ,

Now	that	I've	caught	you	in	the	act	of	going	up	alone	,
现在	那	我已经	捕捉	你	在	这	行为	的	去	向上	独自的	,

既然我已经抓到你独自上去，

[aɪ][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði]['vɪzɪt] [ju:v] [bi:n] ['prɒmɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] . ”

I	demand	that	you	make	me	the	visit	you've	been	promising	for	twenty	years	.	”
我	要求	那	你	制作	我	这	访问	你已经	到过	有前途	为了	二十	年	.	”

我要求你兑现你二十年来一直承诺的来看望我的承诺。

“ ['fɪʃɪŋ] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['səʊbəli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][kləʊsɪst]

“	Fishing	,	”	observed	the	Poet	soberly	,	“	is	a	business	that	requires	the	closest
“	钓鱼	,	”	观察到	这	诗人	清醒地	,	“	是	一个	商业	那	需要	这	最接近

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strɪktɪst] ['prɪvəsi] .

attention	and	strictest	privacy	.
注意力	和	最严格的	隐私	.

诗人冷静地观察到：“捕鱼是一项需要最密切关注和最严格保密的生意。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['vɪzɪt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	should	be	delighted	to	make	that	visit	at	this	time	,
我	应该	是	高兴极了	到	制作	那	访问	在	这	时间	,

我非常乐意在这个时候进行那次访问。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [fɪʃ] [aɪm][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] — [ʌn'səʊʃəbl] [ænd; ənd] ['tʃɜ:lɪʃ] ;

but	when	I	fish	I'm	an	intolerable	person	—	unsociable	and	churlish	;
但	什么时候	我	鱼	我是	一个	无法容忍	人	—	不善交际	和	粗鲁	;

但是当我钓鱼时，我就变成了一个令人难以忍受的人——不合群、粗鲁无礼；

[jʊd] ['ɔ:lweɪz] [heɪt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [jɔ:(r); jə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [wen] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] -

you'd	always	hate	me	if	I	accepted	your	hospitable	shelter	when	I	would	a	-
你会	总是	恨	我	如果	我	公认	你的	好客	庇护所	什么时候	我	会	一个	-

['fɪʃɪŋ] [gəʊ] . ”

fishing	go	.	”
钓鱼	去	.	”

如果我接受你热情好客的收留去钓鱼，你肯定会恨死我的。

“ [jʊl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði][həʊˈtel][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [-]
“ You'll not find the hotel a particularly [83]
” 你会 不是 寻找 这 酒店 一个 特别 [-]

“你不会发现这家酒店特别[83]

[ˈtræŋkwɪl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪbə(r)] ,
tranquil place for literary labor ,
宁静 地方 为了 文学 劳动 ,

适合文学创作的宁静之地

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [jʊl] [get] [ðeə(r)] .
and the food at my house couldn't be worse than you'll get there .
和 这 食物 在 我的 房子 不能 是 更糟 比 你会 得到 那里 .

我家的饭菜再难吃也比不上你在那儿吃到的。

[aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] !
I've warned you !
我已经 警告 你 !

我警告过你了！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈkjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
” She was frankly curious as to the nature of his errand ,
” 她 曾是 坦率地说 好奇的 作为 到 这 自然 的 他的 差事 ,

她坦率地想知道他此行的目的，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌpɪskəˈtɔːriəl] [æmˈbɪʃənz] .
and continued to chaff him about his piscatorial ambitions .
和 持续 到 糠 他 关于 他的 渔民 抱负 .

并继续拿他的捕鱼野心取笑他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)] [fʊl] [reɪn][ɪn] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
He gave his humor full rein in adding to her mystification .
他 给予 他的 幽默 满的 缰绳 在 添加 到 她 神秘化 .

他充分发挥自己的幽默感，加深了她的困惑。

“ [pəˈhæps] , ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kənˈfest] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ]
“ Perhaps , ” he finally confessed , “ I shall hire a boy to do the fishing
“ 也许 , ” 他 最后 坦白 , “ 我 将 聘请 一个 男生 到 做 这 钓鱼
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“或许，”他最终坦白道，“我应该雇个男孩帮我捕鱼。”

[waɪl] [aɪ][sɪt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bɒs] [hɪm] . ”
while I sit under a tree and boss him . ”
尽管 我 坐 在下面 一个 树 和 老板 他 . ”

我坐在树下指挥他。

“ [nəʊ] [bɔɪ] [wɪð] [ˈeni] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [els] — [nəʊ] [rɪˈspektəbl] , [wel] -
“ No boy with any spirit would fish for anybody else — no respectable , well -
“ 不 男生 和 任何 精神 会 鱼 为了 任何人 别的 — 不 可敬 , 出色地 -
[brɔːt] - [ʌp] [bɔɪ] [wʊd] ! ”
brought - up boy would ! ”
带来 - 向上 男生 会 ! ”

“任何一个有担当的男孩都不会去勾搭别人——任何一个体面、有教养的男孩都不会！”

“ [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [jʊr; jər] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] !
“ There's where you're quite mistaken !
” 有 在哪里 你是 相当 错误 !

“你大错特错了！”

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪkli] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] ,

I	expect	to	find	a	boy	—	and	a	pretty	likely	young	fellow	he	is	,
我	预计	到	寻找	一个	男生	—	和	一个	漂亮的	可能	年轻的	同伴	他	是	,

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] ,

reared	on	a	farm	,
饲养	在	一个	农场	,

我预计会找到一个男孩——而且他很可能是一个在农场长大的年轻人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	all	that	—	I	expect	to	find	him	ready	for	business	in	the	morning	.
和	全部	那	—	我	预计	到	寻找	他	准备好	为了	商业	在	这	早晨	.

一切就绪——我希望明天早上他能做好工作准备。

[maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi]

Mind	you	,	he	didn't	promise	to	come	,	but	if	he's	the	youngster	I	think	he
头脑	你	,	他	没有	承诺	到	来	,	但	如果	他是	这	青少年	我	思考	他

[ɪz] ,

is	,
是	,

不过，他并没有承诺会来，但如果他真是我想的那个年轻人的话，

[hiːl] [biː; bi][ðeə(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð] [keə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]

he'll	be	there	right	side	up	with	care	to	-	morrow	morning	.	”	[	84	]
地狱	是	那里	正确的	边	向上	和	关心	到	-	明天	早晨	.	”	[	-	]

明天早上他会好好地站在那里。”[84]

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] .

“	I	don't	believe	I	like	you	so	well	when	you	play	at	being	mysterious	.
“	我	不	相信	我	喜欢	你	所以	出色地	什么时候	你	玩	在	存在	神秘	.

“当你装神秘的时候，我并不觉得我有多喜欢你。”

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'riːnli] [fəʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [weɪt] — [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] ,

This	idea	,	that	if	you	serenely	fold	your	hands	and	wait	—	John	Burroughs	,
这	主意	,	那	如果	你	平静地	折叠	你的	双手	和	等待	—	约翰	伯勒斯	,

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

这种想法，如果你平静地双手抱胸等待——约翰·巴勒斯，不是吗?

— [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['nevə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

—	your	own	will	come	to	you	,	never	worked	for	me	.
—	你的	自己的	将要	来	到	你	,	绝不	工作	为了	我	.

——你自己的缘分总会到来，但这对我从来没用过。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] ['eniweə(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪf] [ai][hæd; həd]['fəʊldɪd][maɪ][hændz][ænd; ənd]

I	should	never	have	got	anywhere	in	my	life	if	I	had	folded	my	hands	and
我	应该	绝不	有	得到	任何地方	在	我的	生活	如果	我	有	折叠	我的	双手	和

['weɪtɪd] . ”

waited	.	”
等待	.	”

如果我袖手旁观、坐等机会，我的人生就永远不会有任何成就。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn] [huː] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [huː] [weɪts] ,

“	There	must	always	be	one	who	journeys	to	meet	him	who	waits	,
“	那里	必须	总是	是	一	WHO	旅程	到	见面	他	WHO	等待	,

“总会有人跋山涉水去迎接那等待的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɜːb] ['enədʒi] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] .

and	with	your	superb	energy	you	have	done	the	traveling	.
和	和	你的	高超	活力	你	有	完毕	这	旅行	.

凭借你惊人的精力，你完成了这次旅行。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [bəuθ] [pɑːts] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

I'm	playing	both	parts	in	this	affair	just	as	an	experiment	.
我是	玩耍	两个都	部分	在	这	事务	只是	作为	一个	实验	.

我在这件事中同时扮演这两个角色，纯粹是为了做个实验。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]['træv(ə)l] ;

To	-	day	I	travel	;
到	-	天	我	旅行	;

今天我出差；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [dɒk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [huz] [tuː; tə][duː; də]

to	-	morrow	I	shall	sit	on	the	dock	and	wait	for	that	boy	who's	to	do
到	-	明天	我	将	坐	在	这	码头	和	等待	为了	那	男生	谁是	到	做

[maɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

my	fishing	for	me	.
我的	钓鱼	为了	我	.

明天我将坐在码头上等那个要替我钓鱼的男孩。

[aɪm] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [aɪ][hæv; həv] ['evrɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hɪ] [wɪl] [ə'raɪv]

I'm	not	prepared	for	disappointment	;	I	have	every	confidence	that	he	will	arrive
我是	不是	准备	为了	失望	;	我	有	每一个	信心	那	他	将要	到达

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] .

in	due	season	.
在	到期的	季节	.

我不怕失望；我完全相信他会在适当的时候到来。

[pə'tɪkjələli] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['meərɪən][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] !

Particularly	now	that	you	tell	me	Marian	is	already	illuminating	the	landscape	!
特别	现在	那	你	告诉	我	玛丽安	是	已经	启发性的	这	景观	!

尤其是现在你告诉我，玛丽安已经照亮了这片土地！

" ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['əʊnli][hɑːf] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Waring	was	giving	him	only	half	attention	,	but	she	pricked	up	her
"	太太	.	警告	曾是	给予	他	仅有的	一半	注意力	,	但	她	刺痛	向上	她

[ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] . [-]

ears	at	this	statement	.	[	85	]
耳朵	在	这	陈述	.	[	-	]

"沃林太太对他的讲话只有一半的注意力，但她听到这句话时竖起了耳朵。[85]

" ['meərɪən] !

"	Marian	!
"	玛丽安	!

"玛丽安！"

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] ? "

What	on	earth	has	she	to	do	with	this	fishing	-	trip	?	"
什么	在	地球	有	她	到	做	和	这	钓鱼	-	旅行	?	"

她跟这次钓鱼之旅到底有什么关系?

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kuːl] [sləʊps]

"	Nothing	,	except	that	I	have	a	message	for	her	from	the	cool	slopes
"	没有什么	,	除了	那	我	有	一个	信息	为了	她	从	这	凉爽的	连续下坡

[ɒv; əv] [pɑː'næsəs] .

of	Parnassus	.
的	帕纳索斯山	.

"没什么，只是我从帕纳索斯山凉爽的山坡上给她捎个信。"

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [bʊks] — [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It's	almost	like	something	you	read	of	in	books	—	her	being	here	waiting	for
它是	几乎	喜欢	某物	你	读	的	在	图书	—	她	存在	这里	等待	为了

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pə'paɪəraɪ] .

the	sacred	papyri	.
这	神圣	纸莎草	.

这就像你在书中读到的情节一样——她在这里等待着神圣的莎草纸。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	tapped	his	pocket	and	smiled	.
"	他	轻敲	他的	口袋	和	微笑	.

他拍了拍口袋，笑了。

“ [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	hadn't	the	slightest	idea	she	was	up	there	waiting	,	"	he	continued	.
"	我	之前没有	这	丝毫	主意	她	曾是	向上	那里	等待	,	"	他	持续	.

“我丝毫没有想到她会在上面等着我，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] !

“	You	must	confess	that	it's	rather	remarkable	!
"	你	必须	承认	那	它是	相当	卓越	!

你必须承认，这真是太了不起了！

['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [feɪt] [hæz; həz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Folding	her	hands	,	utterly	unconscious	of	what	Fate	has	in	store	for
折叠式的	她	双手	,	完全地	无意识	的	什么	命运	有	在	店铺	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她双手抱胸，全然不知命运将如何安排她；

[ænd; ənd] ['poʊəmz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ['lʊkɪŋ]

and	poems	being	written	to	her	,	and	my	fisher	-	boy	on	the	trail	looking
和	诗歌	存在	书面	到	她	,	和	我的	渔夫	-	男生	在	这	踪迹	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ! "

for	me	—	and	her	!	"
为了	我	—	和	她	!	"

还有人给她写诗，我的渔夫男孩在路上寻找我——也寻找她！

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	what	you're	driving	at	,
"	我是	当然	我	不	知道	什么	你是	驾驶	在	,

“我当然不知道你到底想表达什么，

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .

but	you'd	better	keep	your	verses	for	somebody	else	.
但	你会	更好的	保持	你的	诗句	为了	某人	别的	.

但你最好把你的诗句留给别人。

['mɛriənz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [gɜːl] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

Marian's	a	much	more	practical	girl	than	Elizabeth	;
玛丽安的	一个	很多	更多的	实际的	女孩	比	伊丽莎白	;

玛丽安比伊丽莎白务实得多；

[aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

I	don't	quite	see	her	receiving	messages	from	the	Muses	with	more	than
我	不	相当	看	她	接收	消息	从	这	缪斯	和	更多的	比

['tʃɪli] [pə'laɪtnəs] .

chilly	politeness	.
寒冷	礼貌	.

我看不出她会以冷淡的礼貌以外的态度去回应缪斯女神的信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒfɪt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪk'spɪərɪəns] .

You	may	be	sure	she	will	profit	by	Elizabeth's	experience	.
你	可能	是	当然	她	将要	利润	经过	伊丽莎白的	经验	.

可以肯定的是，她会从伊丽莎白的经验中受益匪浅。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['mærid] [ə; eɪ] [-]

Elizabeth	married	a	[	86	]
伊丽莎白	已婚	一个	[	-	]

伊丽莎白嫁给了[86]

[mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ʃiːz] [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

man	with	an	artistic	temperament	and	she's	paid	dearly	for	it	.
男人	和	一个	艺术	气质	和	她是	有薪酬的	亲爱的	为了	它	.

她是一个具有艺术家气质的男人，而她为此付出了惨痛的代价。

[ə; eɪ] [bləʊ] [laɪk] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]['meəriən][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] .

A	blow	like	that	falling	so	close	to	Marian	is	bound	to	have	its	effect	.
一个	吹	喜欢	那	坠落	所以	关闭	到	玛丽安	是	边界	到	有	它是	影响	.

像这样的打击落在玛丽安身边，必然会造成影响。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [dəʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['pəʊətri] .

If	you	want	to	win	her	smiles	,	don't	appeal	to	her	through	poetry	.
如果	你	想	到	赢	她	微笑	,	不	上诉	到	她	通过	诗	.

如果你想赢得她的笑容，不要用诗歌来打动她。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['pəʊətri][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts]

As	I	was	saying	the	other	day	,	poetry	is	charming	,	and	sometimes	it's
作为	我	曾是	说	这	其他	天	,	诗	是	迷人	,	和	有时	它是

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ;

uplifting	;
令人振奋	;

正如我前几天所说，诗歌很迷人，有时还能振奋人心；

[bʌt; bət] [wɪr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	we're	getting	away	from	it	.
但	是	获得	离开	从	它	.

但我们正在摆脱它。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][biː; bi]

These	are	changing	times	,	and	pretty	soon	it	won't	be	respectable	to	be
这些	是	变化	时代	,	和	漂亮的	很快	它	惯于	是	可敬	到	是

['diːsnt] ! ”

decent	!	”
体面的	!	”

时代在变迁，很快，做一个正直的人就不再体面了！

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]

“	You	said	something	to	the	same	effect	the	other	day	when	your	garden	was
“	你	说	某物	到	这	相同的	影响	这	其他	天	什么时候	你的	花园	曾是

[fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

full	of	children	.
满的	的	孩子们	.

“前几天你家花园里挤满了孩子，你也说过类似的话。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] ;

I	was	greatly	disappointed	in	you	;
我	曾是	非常	失望的	在	你	;

我对你非常失望；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] .

it	wasn't	fair	to	the	children	to	talk	that	way	—	even	if	they	didn't	hear	you	.
它	不是	公平的	到	这	孩子们	到	讲话	那	方式	—	甚至	如果	他们	没有	听到	你	.

即使孩子们没听到你说话，那样对他们也是不公平的。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl]['brəʊkən][ʌp]['ɑːftə(r)][ðæt] ['pɑːti] ; [ai] ['hævnt] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] ! ”

I	was	all	broken	up	after	that	party	;	I	haven't	been	the	same	man	since	!	”
我	曾是	全部	破碎的	向上	后	那	派对	;	我	还没有	到过	这	相同的	男人	自从	!	”

那次聚会之后我彻底崩溃了；从那以后我就变了个人似的!

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ! ”

“	Oh	,	I	didn't	mean	to	reflect	on	you	or	your	work	;	you	know	that	!	”
”	哦	,	我	没有	意思是	到	反映	在	你	或者	你的	工作	;	你	知道	那	!	”

“哦，我不是故意要评价你或你的工作；你知道的！”

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['eɪmiəbli] .

“	I	know	nothing	of	the	kind	,	”	returned	the	Poet	amiably	.
”	我	知道	没有什么	的	这	种类	,	”	返回	这	诗人	友好地	.

“我对此一无所知，”诗人友好地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

“	You	have	said	it	twice	,	though	the	first	time	was	enough	.
”	你	有	说	它	两次	,	尽管	这	第一的	时间	曾是	足够的	.

“你已经说了两遍，虽然第一次就足够了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [-]

I'm	a	different	[	87	]
我是	一个	不同的	[	-	]

我与众不同[87]

['pɜːs(ə)n] ; [juːv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

person	;	you've	changed	the	whole	current	of	my	life	!
人	;	你已经	已更改	这	所有的	当前的	的	我的	生活	!

这个人，你彻底改变了我的人生轨迹!

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I'm	making	a	journey	,	on	a	very	hot	afternoon	,
我是	制作	一个	旅行	,	在	一个	非常	热的	下午	,

在一个非常炎热的午后，我踏上了旅程。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

that	I	should	never	have	thought	of	making	if	it	hadn't	been	for	your
那	我	应该	绝不	有	想法	的	制作	如果	它	之前没有	到过	为了	你的

['sɪnɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .

cynical	remarks	.
愤世嫉俗	评论	.

如果不是你那些冷嘲热讽的话，我根本不会想到要这么做。

[aɪv] ['teɪkən] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

I've	taken	employment	as	an	agent	of	Providence	,
我已经	已采取	就业	作为	一个	代理人	的	普罗维登斯	,

我已受雇成为普罗维登斯公司的代理人。

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['priːtʃmənt] [ɪn] [raɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

just	to	prove	to	you	that	my	little	preachments	in	rhyme	are	not	altogether
只是	到	证明	到	你	那	我的	小的	布道	在	韵	是	不是	共

[wɒt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['pɪfl] .

what	our	young	people	call	piffle	.
什么	我们的	年轻的	人们	称呼	废话	.

只是想向你们证明，我用韵文写成的小布道并不是我们年轻人所说的胡言乱语。

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

I've	come	down	out	of	the	pulpit	,	so	to	speak	,
我已经	来	向下	出去	的	这	讲坛	,	所以	到	说话	,

可以说，我已经从讲坛上下来了。

[tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['sɜːrmən] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɑːsənz] [tuː; tə] [duː; də]

to	put	my	sermons	into	effect	—	a	pretty	good	thing	for	all	parsons	to	do
到	放	我的	布道	进入	影响	—	一个	漂亮的	好的	事物	为了	全部	牧师	到	做

.

:

.

将我的讲道付诸实践——这对所有牧师来说都是一件非常好的事。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,

Or	,	to	go	back	to	the	starting	-	point	,
或者	,	到	去	后退	到	这	开始	-	观点	,

或者，回到起点，

[aɪv] [hʌŋ] [maɪ] [hɑːp] [ɒn] [ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [ai] [meɪ] [fɪʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] . ”

I've	hung	my	harp	on	the	willows	that	I	may	fish	the	more	conveniently	.	”
我已经	悬挂	我的	竖琴	在	这	柳树	那	我	可能	鱼	这	更多的	方便	.	”

我把竖琴挂在柳树上，这样钓鱼就更方便了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	to	make	sport	of	a	woman	of
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	制作	运动	的	一个	女士	的

[maɪ] [j'iəz] !

my	years	!
我的	年	!

“你竟然拿我这个年纪的女人开玩笑，真是太丢人了！”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] ,

You	had	better	tell	me	a	funny	story	,	”	said	Mrs	.	Waring	,
你	有	更好的	告诉	我	一个	有趣的	故事	,	”	说	太太	.	警告	,

“你最好给我讲个笑话，”沃林太太说。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

fearing	that	he	was	laughing	at	her	.
害怕	那	他	曾是	笑	在	她	.

她害怕他在嘲笑她。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] !

“	I	shall	do	nothing	of	the	kind	!
“	我	将	做	没有什么	的	这	种类	!

“我绝不会做那种事！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hevɪli] [ɑːmd] [wɪð] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

I	am	heavily	armed	with	magazines	and	I	shall	read	the	rest	of	the	way	to
我	是	重度	武装	和	杂志	和	我	将	读	这	休息	的	这	方式	到

-

.

Waupegan	.

-

.

我带了很多杂志，我要一路看书到沃佩根。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [niːd] [-]

Besides	,	I	need	[	88	]
除了	,	我	需要	[	-	]

此外，我还需要[88]

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

time	for	planning	my	work	to	-	morrow	.
时间	为了	规划	我的	工作	到	-	明天	.

该规划一下明天的工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['bɪziːst] [deɪ] !

It	will	be	my	busiest	day	!
它	将要	是	我的	最繁忙	天	!

这将是我最忙的一天！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	It	was	dark	when	the	train	paused	at	the	lake	station	,	and	Mrs	.
"	它	曾是	黑暗的	什么时候	这	火车	暂停	在	这	湖	车站	,	和	太太	.

['red.fiːld] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Redfield	was	waiting	,
雷德菲尔德	曾是	等待	,

“火车停靠在湖边车站时天色已黑，雷德菲尔德太太正在等车。”

['hævɪŋ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] .

having	come	over	in	a	launch	to	meet	Mrs	.	Waring	.
拥有	来	超过	在	一个	发射	到	见面	太太	.	警告	.

乘小艇过来与沃林夫人见面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntən] ,

She	was	wrapped	in	a	long	coat	and	carried	a	lantern	,
她	曾是	包装	在	一个	长的	外套	和	携带	一个	灯笼	,

她身穿长外套，手提一盏灯笼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

which	she	held	up	laughingly	to	verify	her	identification	of	the	Poet	.
哪个	她	握住	向上	笑着	到	核实	她	鉴别	的	这	诗人	.

她笑着举起那张照片，以证明自己认出了这位诗人。

“ ['meəriən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Marian	and	I	have	just	been	talking	of	you	!
"	玛丽安	和	我	有	只是	到过	说	的	你	!

“我和玛丽安刚才一直在谈论你！”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] ,

She	and	Marjorie	have	told	me	all	about	the	garden	-	party	,
她	和	玛乔丽	有	讲述	我	全部	关于	这	花园	-	派对	,

她和玛乔丽把花园派对的一切都告诉我了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

and	of	the	beautiful	time	you	gave	the	children	.	”
和	的	这	美丽的	时间	你	给予	这	孩子们	.	”

还有你带给孩子们的那些美好时光。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [həʊl]

“	If	she	didn't	mention	the	beautiful	time	they	gave	me	,	she	didn't	tell	the	whole
"	如果	她	没有	提到	这	美丽的	时间	他们	给予	我	,	她	没有	告诉	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“如果她没有提到他们带给我的美好时光，她就没有讲述完整的故事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɒn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] ['pɑːti] , [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][hɪə(r)] ! ”

And	if	I	hadn't	gone	to	Mrs	.	Waring's	party	,	I	shouldn't	be	here	!	”
和	如果	我	之前没有	已消失	到	太太	.	警告的	派对	,	我	不应该	是	这里	!	”

如果我没去参加沃林太太的聚会，我就不会在这里了！

“ [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] ,

“	Don't	pay	any	attention	to	him	,	”	interposed	Mrs	.	Waring	,
"	不	支付	任何	注意力	到	他	,	”	插入	太太	.	警告	,

“别理他，”沃林太太插话道。

['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['stiːmə(r)] [-

counting	her	trunks	as	they	were	transferred	to	the	miniature	steamer	[	89
计数	她	树干	作为	他们	是	转移	到	这	微型	汽船	[	-

]

]

数着她的行李箱，把它们转移到小型蒸汽船上[89]

[ðæt] [plaɪ] [ðə; ði] [leɪk] .
that plied the lake .
那 合拢 这 湖 .

那些在湖上航行的人。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][dʒəʊk][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ;
“ There's some joke about his coming here ;
” 有 一些 开玩笑 关于 他的 未来 这里 ;

“关于他来这里这件事，有个笑话；

[hiːz][təʊld][juː; jʊ][wʌn]['stɔːri][ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
he's told you one story and an hour ago he was assuring me that he
[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [fɪʃ] !
had come up to fish !
有 来 向上 到 鱼 !

他跟你讲了一个故事，一个小时前他还向我保证他是来钓鱼的！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
” She turned away for a moment to speak to some old friends among the
” 她 转向 离开 为了 一个 片刻 到 说话 到 一些 老的 朋友们 之中 这
['kɒtɪdʒə(r)] ,
cottagers ,
农舍 ,

她转身离开片刻，与农舍里的几位老朋友说了几句话。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][ə'ləʊn] .
leaving Mrs . Redfield and the Poet alone .
离开 太太 . 雷德菲尔德 和 这 诗人 独自的 .

留下雷德菲尔德夫人和诗人单独相处。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
“ I'm glad you are here , ” said the Poet ,
” 我是 高兴的 你 是 这里 , ” 说 这 诗人 ,

“我很高兴你在这里，”诗人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːks] .
“ for I shall stay a few days and I hope we can have some talks .
” 为了 我 将 停留 一个 很少 天 和 我 希望 我们 能 有 一些 会谈 .
”
”
”

“我将停留几天，希望我们能进行一些谈话。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['veri] [suːn] .
“ I hope so ; but I must go very soon .
” 我 希望 所以 ; 但 我 必须 去 非常 很快 .

“我希望如此；但我必须很快就去。”

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
I've only been waiting for Mrs . Waring to come .
我已经 仅有的 到过 等待 为了 太太 . 警告 到 来 .

我一直在等沃林太太来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;
It was like her to make a chance for me to get away ;
它 曾是 喜欢 她 到 制作 一个 机会 为了 我 到 得到 离开 ;

她总是会给我一个逃跑的机会；

[juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪz] [laɪk] [həʊm] ;
you know Waupegan is like home ;
你 知道 - 是 喜欢 家 ;

你知道沃佩根就像你的家一样；

[maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp]

my	father	used	to	have	a	cottage	here	and	we	children	were	brought	up
我的	父亲	用过的	到	有	一个	小屋	这里	和	我们	孩子们	是	带来	向上

[ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

我父亲以前在这里有一间小屋，我们孩子们就是在湖边长大的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [dɑːk] - [aɪd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ,

"	She	was	a	small	,	dark	-	eyed	woman	,	a	marked	contrast	to	her	tall	,
"	她	曾是	一个	小的	,	黑暗的	-	眼睛	女士	,	一个	标记	对比	到	她	高的	,

[feə(r)]['sɪstə(r)] .

fair	sister	.
公平的	姐姐	.

她身材娇小，眼睛乌黑，与她身材高挑、肤色白皙的姐姐形成了鲜明的对比。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;

Her	sense	of	fun	had	always	been	a	delight	to	her	friends	;
她	感觉	的	乐趣	有	总是	到过	一个	喜	到	她	朋友们	;

她幽默风趣的性格一直深受朋友们的喜爱；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɪmɪk][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn]['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] .

she	was	a	capital	mimic	and	had	been	a	star	in	amateur	theatricals	.
她	曾是	一个	首都	模仿	和	有	到过	一个	星星	在	业余	戏剧	.

她模仿能力极强，曾是业余戏剧界的明星。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [-]

The	troubles	of	the	past	[	90	]
这	麻烦	的	这	过去的	[	-	]

过去的麻烦[90]

[jɪə(r)] — [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] , [tuː; tə][ək'sept] ['red.fiːldz] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ['vælјuː] —

year	—	or	of	the	years	,	to	accept	Redfield's	complaint	at	its	full	value	—
年	—	或者	的	这	年	,	到	接受	雷德菲尔德的	抱怨	在	它是	满的	价值	—

[hæd; həd][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][vɪ'væsətɪ] .

had	not	destroyed	her	vivacity	.
有	不是	损毁	她	活泼	.

一年——或者说很多年，如果完全接受雷德菲尔德的抱怨——并没有摧毁她的活力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['kʌmpəni] [huː] ['kæri] ['ɪntuː]['mɪd(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

She	was	of	that	happy	company	who	carry	into	middle	life	and	beyond	the
她	曾是	的	那	快乐的	公司	WHO	携带	进入	中间	生活	和	超过	这

['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] .

freshness	of	youth	.
新鲜	的	青年	.

她属于那种即使步入中年甚至更久，依然保持着青春活力的快乐人群。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['lɪt(ə)l]

She	had	been	married	at	twenty	,	and	to	the	Poet's	eyes	she	seemed	little
她	有	到过	已婚	在	二十	,	和	到	这	诗人的	眼睛	她	似乎	小的

['əʊldə] [naʊ] .

older	now	.
老	现在	.

她二十岁就结婚了，在诗人看来，她现在似乎也没老多少。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['red.fiːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

He	had	been	wondering	since	his	interview	with	Redfield	how	he	had	ever
他	有	到过	好奇	自从	他的	面试	和	雷德菲尔德	如何	他	有	曾经

[deəd] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][ɪn] ['medlɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] .

dared	go	as	far	in	meddling	with	other	people's	affairs	.
敢于	去	作为	远的	在	干预	和	其他	人们的	事务	.

自从与雷德菲尔德面谈后，他就一直在想，自己怎么敢如此大胆地干涉别人的事情。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['red.fiːldz] [waɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [self] - ['kɒnʃəs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

Face	to	face	with	Redfield's	wife	,	he	was	more	self	-	conscious	than	was
脸	到	脸	和	雷德菲尔德的	妻子	,	他	曾是	更多的	自己	-	有意识的	比	曾是

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

与雷德菲尔德的妻子面对面时，他感到很不自在，甚至有些局促不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

It	would	not	be	easy	to	talk	to	Elizabeth	of	her	difficulties	,
它	会	不是	是	简单的	到	讲话	到	伊丽莎白	的	她	困难	,

跟伊丽莎白谈论她的困难并不容易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['wɪmɪn] [tʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['əʊvə(r)]

for	the	Poet	was	not	a	man	whom	women	took	into	their	confidence	over
为了	这	诗人	曾是	不是	一个	男人	谁	女性	采取	进入	他们的	信心	超过

[ə; eɪ] ['tiːkʌp] .

a	teacup	.
一个	茶碗	.

因为诗人不是那种能让女人在喝茶时敞开心扉谈论的男人。

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['ɔːbɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [əd'ventʃəz] [ɪn]

He	abused	himself	for	leaving	his	proper	orbit	for	foolish	adventures	in
他	受虐	他自己	为了	离开	他的	恰当的	轨道	为了	愚蠢	冒险	在

[əb'skjʊə(r)] ,

obscure	,
朦胧	,

他责备自己偏离正轨，去进行一些不为人知的愚蠢冒险。

[ʌn'mæpt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

unmapped	corners	of	the	heavens	.
未映射	角落	的	这	天	.

未知的天体角落。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ,

He	said	that	the	stars	were	fine	,
他	说	那	这	明星	是	美好的	,

他说星星们都很好。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ] [ðɪs] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and	having	failed	to	amplify	this	with	anything	like	the	grace	that	might	be
和	拥有	失败的	到	放大	这	和	任何事物	喜欢	这	优雅	那	可能	是

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

expected	of	a	poet	,
预期的	的	一个	诗人	,

但他却未能以诗人应有的优雅姿态来阐述这一点，

[hiː; hi] [-]

he	[	91	]
他	[	-	]

他[91]

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [tɪəz] .

glanced	at	her	and	found	her	eyes	bright	with	tears	.
瞥了一眼	在	她	和	成立	她	眼睛	明亮的	和	眼泪	.

她瞥了她一眼，发现她眼里噙满了泪水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ,

This	was	altogether	disconcerting	,
这	曾是	共	令人不安	,

这真是令人不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [im'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	it	illustrated	the	embarrassments	of	the	situation	into	which	he	had
但	它	插图	这	尴尬	的	这	情况	进入	哪个	他	有

[prəˈdʒektɪd] [hɪmˈself] .

projected	himself	.
预计	他自己	.

但这恰恰暴露了他所让自己陷入的尴尬境地。

['klɪəli] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] ['pəʊətri][ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] ['perəl] ;

Clearly	the	ambition	to	harmonize	poetry	and	life	was	not	without	peril	;
清楚地	这	志向	到	协调	诗	和	生活	曾是	不是	没有	危险	;

显然，将诗歌与生活相协调的雄心壮志并非没有风险；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ˌaɪ 'tiː] [mait]

he	felt	that	as	the	ambassador	from	the	court	of	Poesy	it	might
他	毛毡	那	作为	这	大使	从	这	法庭	的	诗	它	可能

[biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

be	necessary	to	learn	a	new	language	to	make	himself	understood	at	the
是	必要的	到	学习	一个	新的	语言	到	制作	他自己	理解	在	这

['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [laɪf] .

portals	of	Life	.
门户	的	生活	.

他觉得，作为诗歌宫廷的使者，或许有必要学习一门新的语言，以便在人生的大门前被人理解。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [prəˈməʊtɪŋ] [piːs] , [hiː; hi] [mait] , [baɪ][ðə; ði] [liːst] ['tæktləs] [rɪˈmɑːk] , [prəˈlɒŋ]

Instead	of	promoting	peace	,	he	might	,	by	the	least	tactless	remark	,	prolong
反而	的	推广	和平	,	他	可能	,	经过	这	至少	不顾及他人感受	评论	,	延长

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

他非但不会促进和平，反而可能因为一句最不得体的言论而延长战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dɪsˈmeɪŋ] .

and	the	thought	was	dismaying	.
和	这	想法	曾是	令人沮丧	.

这个想法令人沮丧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][haɪd] ['triːzənəbl] [tɪəz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː]

As	she	turned	her	head	to	hide	treasonable	tears	he	saw	her	draw
作为	她	转向	她	头	到	隐藏	叛国罪	眼泪	他	锯	她	画

[hɜːˈself] [ʌp] ,

herself	up	,
她自己	向上	,

当她转过头去掩饰那不该流下的眼泪时，他看到她挺直了身子。

[ænd; ənd][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]

and	lift	her	head	as	though	to	prove	to	him	that	there	was	still
和	举起	她	头	作为	尽管	到	证明	到	他	那	那里	曾是	仍然

['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

courage	in	her	heart	,
勇气	在	她	心	,

她抬起头，仿佛要向他证明她心中依然充满勇气。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .

no	matter	if	her	eyes	did	betray	the	citadel	.
不	事情	如果	她	眼睛	做过	背叛	这	堡垒	.

即使她的眼神出卖了城堡。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [ɪn] ['ɒnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

“	You	see	,	we	hung	up	a	new	moon	in	honor	of	your	coming	.
“	你	看	,	我们	悬挂	向上	一个	新的	月亮	在	荣誉	的	你的	未来	.

“你看，我们挂了一个新月来迎接你的到来。”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feðə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [rɔ'seti] [sez] . ”

It's	like	a	little	feather	,	just	as	Rossetti	says	.	”
它是	喜欢	一个	小的	羽毛	,	只是	作为	罗塞蒂	说道	.	”

正如罗塞蒂所说，它就像一根小羽毛。

“ [tuː] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [-]

“	Too	suggestive	of	a	feather	duster	,	”	he	remarked	[	92	]
”	也	暗示性的	的	一个	羽毛	除尘器	,	”	他	评论	[	-	]

“太像鸡毛掸子了，”他评论道[92]

['laɪtli] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] : —

lightly	;	and	seeing	Mrs	.	Waring	walking	toward	them	he	added	,	gravely	:	—
轻轻	;	和	看到	太太	.	警告	步行	朝向	他们	他	额外	,	严重地	:	—

语气轻松地说；看到沃林夫人朝他们走来，他又严肃地补充道：——

“ [aɪv] [laɪd; liːd] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] ;

“	I've	lied	like	the	most	miserable	of	sinners	about	this	trip	;
”	我已经	撒谎了	喜欢	这	最多	悲惨的	的	罪人	关于	这	旅行	;

“关于这次旅行，我像最可悲的罪人一样撒了谎；

[ai] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

I	came	in	answer	to	your	letter	.
我	来了	在	回答	到	你的	信	.

我是来回复你的信的。

[ai] [faɪnd] [ðæt] [məʊst] ['lɛtəz] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðəm'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	find	that	most	letters	will	answer	themselves	if	you	wait	long	enough	.
我	寻找	那	最多	信件	将要	回答	他们自己	如果	你	等待	长的	足够的	.

我发现，只要等待足够长的时间，大多数信件都会自行得到答复。

[jɔːz] [ɪz] [dʒʌst] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ! ”

Yours	is	just	seven	years	old	!	”
此致	是	只是	七	年	老的	!	”

你的才七岁！

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [kætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] ;

“	Oh	,	”	she	cried	,	with	a	quick	catch	of	the	breath	;
”	哦	,	”	她	哭	,	和	一个	快的	抓住	的	这	气息	;

“哦，”她喘着粗气叫道；

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ðæt] ! ”

“	you	don't	mean	that	you	kept	that	!	”
”	你	不	意思是	那	你	保留	那	!	”

“你不会真的把那东西留下了吧！”

“ [ai] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] !

“	I	most	certainly	did	!
”	我	最多	当然	做过	!

“我当然做到了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] .

It	was	a	very	beautiful	letter	.
它	曾是	一个	非常	美丽的	信	.

这是一封非常优美的信。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	happened	to	be	re	-	reading	it	the	other	night	and	decided	that	it
我	发生	到	是	关于	-	阅读	它	这	其他	夜晚	和	决定	那	它

[dɪ'zɜːvd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ;

deserved	an	answer	;
应得的	一个	回答	;

前几天晚上我碰巧重读了这篇文章，觉得它值得一个答案；

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

so	here	I	am	!	”
所以	这里	我	是	!	”

我来了!

“ [aɪm][bəuθ] ['sɒri] [ænd; ənd][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

“	I'm	both	sorry	and	glad	you	came	.
”	我是	两个都	对不起	和	高兴的	你	来了	.

“我很遗憾也很高兴你能来。”

[ɪts] [ɪ'mensli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] !

It's	immensely	good	of	you	;	it's	just	like	you	!
它是	非常	好的	的	你	;	它是	只是	喜欢	你	!

你真是太好了，这很符合你的风格!

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ! ”

But	it's	no	use	;	of	course	you	know	that	!	”
但	它是	不	使用	;	的	课程	你	知道	那	!	”

但那都没用；你当然知道这一点!

“ [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] !

“	Oh	,	I	should	never	have	come	on	my	own	hook	!
”	哦	,	我	应该	绝不	有	来	在	我的	自己的	钩	!

“哦，我真不该自投罗网！”

[aɪm]['əʊnli][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

I'm	only	the	humble	representative	of	thousands	and	thousands	of	people	,
我是	仅有的	这	谦逊的	代表	的	数千	和	数千	的	人们	,

我只是成千上万民众中的一个卑微代表，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] — ['meɪbi] — [ænd; ənd] [ðæt] ['fruːg(ə)l] [slaɪs] [ɒv; əv] [-]

and	the	stars	—	maybe	—	and	that	frugal	slice	of	[	93	]
和	这	明星	—	或许	—	和	那	节俭	片	的	[	-	]

还有星星——也许——还有那节俭的一小块[93]

['melən] [ʌp] [ðeə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [muːn] .

melon	up	there	we	call	the	moon	.
瓜	向上	那里	我们	称呼	这	月亮	.

天上那个我们称之为月亮的瓜。

['nəʊbədi] [els] ['wɒntɪd] [ðə; ði][dʒɒb] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	else	wanted	the	job	,	so	I	took	it	.
无人	别的	通缉	这	工作	,	所以	我	采取	它	.

没人愿意做这份工作，所以我接受了。

” [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] ,

”	He	laughed	at	the	puzzled	look	in	the	dark	eyes	,
”	他	笑了	在	这	困惑	看	在	这	黑暗的	眼睛	,

他看着那双深邃眼睛里困惑的表情，笑了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hɑːf] - ['fɪəf(ə)l] , [hɑːf] - [kən'faɪdɪŋ] .

which	was	like	the	wondering	gaze	of	a	child	,	half	-	fearful	,	half	-	confiding	.
哪个	曾是	喜欢	这	好奇	目光	的	一个	孩子	,	一半	-	可怕	,	一半	-	倾诉	.

那眼神就像孩子好奇的眼神，既有些害怕，又有些信任。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pəʊɪt] [ðæt]

“	Elizabeth	,	are	you	going	to	stand	there	all	night	talking	to	any	poet	that
”	伊丽莎白	,	是	你	去	到	站立	那里	全部	夜晚	说	到	任何	诗人	那

['kɒmz] [ə'lɒŋ] !

comes	along	!
来	沿着	!

“伊丽莎白，你打算整晚站在那里和每个路过的诗人聊天吗？”

" [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['pəʊɪt][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ]

"	demanded	Mrs	.	Waring	;	and	as	she	joined	them	the	Poet	began	talking
"	要求	太太	.	警告	;	和	作为	她	加入	他们	这	诗人	开始	说

[ə'mjuːzɪŋli] [tuː; tə] [ə'leɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

amusingly	to	allay	suspicion	.
有趣的是	到	巷	怀疑	.

“沃林夫人问道；当她加入他们时，诗人开始饶有趣味地谈论起这件事来，以消除人们的疑虑。

[hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

He	again	declined	to	accompany	her	home	,
他	再次	拒绝	到	陪伴	她	家	,

他再次拒绝陪她回家。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɒn][hænd][ɪn]

protesting	that	he	must	not	disappoint	the	boy	who	would	certainly	be	on	hand	in
抗议	那	他	必须	不是	辜负	这	男生	WHO	会	当然	是	在	手	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	morning	to	fish	for	him	.
这	早晨	到	鱼	为了	他	.

他抗议说，他不能让那个男孩失望，因为男孩明天早上肯定会来帮他钓鱼。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [swʌŋ] [ɒf] ,

He	waved	his	hand	as	the	launch	swung	off	,
他	挥手	他的	手	作为	这	发射	摇摆	离开	,

发射升空时，他挥了挥手。

[kɔːld] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]

called	the	man	who	was	guarding	his	suit	-	case	and	followed	him	to	the	inn
称为	这	男人	WHO	曾是	守护	他的	套装	-	案件	和	随后	他	到	这	客栈

. [-] [-]

.	[	94	]	[	95	]
.	[	-	]	[	-	]

他叫来看守行李箱的人，跟着他去了旅馆。[94][95]

[pɑːt] [tuː] [-] [-]

PART	TWO	[	96	]	[	97	]
部分	二	[	-	]	[	-	]

第二部分[96][97]

[pɑːt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[viː]

V
V

V

['meəriən][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['bɪldɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][sænd][ɒn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['ʃeɪdɪd]

Marian	and	Marjorie	had	builded	a	house	of	sand	on	a	strip	of	shaded
玛丽安	和	玛乔丽	有	已建成	一个	房子	的	沙	在	一个	条	的	阴影

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

玛丽安和玛乔丽在一片阴凉的沙滩上建造了一座沙子房子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [juːz][ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stænd]

and	by	the	fraudulent	use	of	sticks	and	stones	they	had	made	it	stand
和	经过	这	欺诈	使用	的	棍子	和	石头	他们	有	制成	它	站立

[ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] .

in	violation	of	all	physical	laws	.
在	违反	的	全部	身体的	法律	.

他们用棍棒和石头进行欺骗，使它违反所有物理定律而屹立不倒。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Now	that	the	finishing	touches	had	been	given	to	the	tower	,
现在	那	这	精加工	触摸	有	到过	给定	到	这	塔	,

现在，这座塔楼的收尾工作已经完成。

['mɑːrdʒəri] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Marjorie	thrust	her	doll	through	a	window	.
玛乔丽	推力	她	玩具娃娃	通过	一个	窗户	.

玛乔丽把她的娃娃从窗户扔了出去。

“ [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['meəriən] .

“	That	will	never	do	!	”	protested	Marian	.
“	那	将要	绝不	做	!	”	抗议	玛丽安	.

“那绝对不行！”玛丽安抗议道。

“ [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ʃæ.təʊ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [mʌst; məst][nɒt][stænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	In	a	noble	château	like	this	the	châtelaine	must	not	stand	on	her	head	.
“	在	一个	高贵	城堡	喜欢	这	这	女管家	必须	不是	站立	在	她	头	.

“在这样一座高贵的城堡里，女主人绝不能倒立。”

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [-]

When	the	knights	[	98	]
什么时候	这	骑士	[	-	]

当骑士们[98]

[kʌm] ['raɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] , ['hɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə]

come	riding	,	she	must	be	waiting	,	haughty	and	proud	,	in	the	great	hall	to
来	骑术	,	她	必须	是	等待	,	傲慢	和	自豪的	,	在	这	伟大的	大厅	到

[miːt] [ðem; ðəm] . ”

meet	them	.	”
见面	他们	.	”

她骑马而来，一定在大厅里傲慢地等着迎接他们。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ˌjuːɛm'ɛs] ? ” [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] ,

“	Should	ums	?	”	asked	Marjorie	,
“	应该	嗯	?	”	问	玛乔丽	,

“应该吗？”玛乔丽问道。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [gaʊdʒ] [ə; eɪ] [njuː] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [wɔːl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [i'mjuə]

watching	her	aunt	gouge	a	new	window	in	the	moist	wall	so	that	the	immured
观看	她	阿姨	挖出	一个	新的	窗户	在	这	潮湿	墙	所以	那	这	被囚禁

['leɪdi] [maɪt] [vjuː] [ðə; ði] [leɪk] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . “

lady	might	view	the	lake	more	comfortably	.	“
女士	可能	看法	这	湖	更多的	舒适地	.	“

她看着姑妈在潮湿的墙上凿出一扇新窗户，好让被困的妇人能更舒服地欣赏湖景。

- [ˌjuːɛm'ɛs][ʃʊd; ʃəd] , - [ɪn'diːd] ! ”

'	Ums	should	,	'	indeed	!	”
-	嗯	应该	,	-	的确	!	”

“嗯，确实应该！”

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['leɪdi][hæv; həv] ['kɒfi] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːɛm'ɛs] [tiː] ?

“	Should	the	lady	have	coffee	-	cake	for	ums	tea	?
“	应该	这	女士	有	咖啡	-	蛋糕	为了	嗯	茶	?

“这位女士下午茶应该吃咖啡蛋糕吗？”

[wiː; wi]['nevə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['pæntri] [nɔː(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ˌjuːɛm'ɛs] [haʊs] , [ænd; ənd]['leɪdi] [wɪl] [biː; bi]['ɔːf(ə)l]

We	never	made	no	pantry	nor	kitchen	in	ums	house	,	and	lady	will	be	awful
我们	绝不	制成	不	食品储藏室	也不	厨房	在	嗯	房子	,	和	女士	将要	是	可怕

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

我们家从来没有建过食品储藏室或厨房，那位女士会饿得很厉害。

[aɪl] [pʊʃ] [ˌjuːɛm'ɛs][ə; eɪ]['krækə(r)] .

I'll	push	ums	a	cracker	.
患病的	推	嗯	一个	饼干	.

我会推他们一块饼干。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ]['leɪdi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌjuːɛm'ɛs] ['sʌpə(r)] ! ”

There	,	you	lady	,	you	can	eat	ums	supper	!	”
那里	,	你	女士	,	你	能	吃	嗯	晚餐	!	”

好了，女士，你可以吃晚饭了！

“ [wen] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ] ,

“ When	her	knight	comes	riding	,
“ 什么时候	她	骑士	来	骑术	,

“当她的骑士骑马而来时，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)][ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ɪn]

he	will	bring	a	deer	or	maybe	a	big	black	boar	and	there	will	be	feasting	in
他	将要	带来	一个	鹿	或者	或许	一个	大的	黑色的	公猪	和	那里	将要	是	盛宴	在

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðɪs] [naɪt] ,

the	great	hall	this	night	,
这	伟大的	大厅	这	夜晚	,

他将带来一头鹿，或者可能是一头大黑野猪，今晚大厅里将举行盛宴。

” [sed] ['meərɪən] .

” said	Marian	.
” 说	玛丽安	.

玛丽安说道。

“ ['meɪbi] , ” [sə'dʒestid] ['mɑːrdʒəri] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,

“ Maybe	,	” suggested	Marjorie	,	lying	flat	and	peering	into	the	château	,
“ 或许	,	” 建议	玛乔丽	,	说谎	平坦的	和	窥视	进入	这	城堡	,

“也许吧，”玛乔丽说着，平躺在地上，凝视着城堡。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][grænd]['leɪdi] [wɪð] [ˌjuːɛm'ɛs] [sɒːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] ['blʌgɪ]

“ he	will	kill	the	grand	lady	with	ums	sword	;	and	it	will	be	all	over	bluggy
“ 他	将要	杀	这	盛大	女士	和	嗯	剑	;	和	它	将要	是	全部	超过	布鲁吉

. ”

: ”

. ”

“他会用他的剑杀死那位贵妇人；然后一切都会结束。”

“ ['hɒrəb(ə)l] !

“ Horrible	!
“ 可怕	!

“可怕！

” [kraɪd] ['meərɪən] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [-]

” cried	Marian	,	closing	her	eyes	[	99	]
” 哭	玛丽安	,	结束	她	眼睛	[	-	]

“玛丽安哭着闭上了眼睛[99]

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] .

and	shuddering	.
和	颤抖	.

浑身颤抖。

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːfeɪ] ,
“ Let us hope he will be a parfait ,
“ 让 我们 希望 他 将要 是 一个 芭菲 ,

“让我们祈祷他会是一个完美的人，

['ʒentɪl] [naɪt] [huː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
gentil knight who will be nice to the lady and tell her beautiful stories of
温和 骑士 WHO 将要 是 好的 到 这 女士 和 告诉 她 美丽的 故事 的
[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [bəʊld] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . ”
the warriors bold he has killed for love of her . ”
这 战士 大胆的 他 有 被杀 为了 爱 的 她 . ”

一位温文尔雅的骑士，他会善待这位女士，并给她讲述他为了爱她而杀死的英勇战士的动人故事。

“ [maɪ] [bɔɪ] [dɒl] [gɒt] [ɔːl] [smæʃt] , ” [sed] ['mɑːrdʒəri] ; “ [ænd; ənd] [ˌjuːɛm'ɛs] [kænt] [kʌm] [ə; eɪ] -
“ My boy doll got all smashed , ” said Marjorie ; “ and ums can't come a -
“ 我的 男生 玩具娃娃 得到 全部 粉碎 , ” 说 玛乔丽 ; “ 和 嗯 不能 来 一个 -
[-] . ”
widing . ”
宽 . ”

“我的男娃娃摔坏了，”玛乔丽说；“而且我们不能过来。”

“ [ə; eɪ] ['truːli] [gʊd] [naɪt] [huː] [gɒt] [smæʃt] [wʊd] [ə'raɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ;
“ A truly good knight who got smashed would arrive on his shield just the same ;
“ 一个 真的 好的 骑士 WHO 得到 粉碎 会 到达 在 他的 盾 只是 这 相同的 ;

“一个真正优秀的骑士即使被打得落花流水，也会像以前一样用盾牌抵挡敌人的进攻；

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['eniθɪŋ] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] . ”
he wouldn't let anything keep him from coming back to his lady . ”
他 不会 让 任何事物 保持 他 从 未来 后退 到 他的 女士 . ”

他不会让任何事阻止他回到爱人身边。

“ [ɪf] [ˌjuːɛm'ɛs] [gɒt] [ɔːl] [kɪld] [ded] , [wʊd] [ˌjuːɛm'ɛs] [kʌm] [bæk] ? ”
“ If ums got all killed dead , would ums come back ? ”
“ 如果 嗯 得到 全部 被杀 死的 , 会 嗯 来 后退 ? ”

“如果乌姆斯全都死了，乌姆斯还会回来吗？”

“ [hiː; hi] [wʊd] ; [hiː; hi] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ! ” [dɪ'kleəd] ['meəriən] [kən'vɪnsɪŋli] .
“ He would ; he most certainly would ! ” declared Marian convincingly .
“ 他 会 ; 他 最多 当然 会 ! ” 声明 玛丽安 令人信服地 .

“他会的；他肯定会的！”玛丽安斩钉截铁地说道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fjuːnərəl] , ['prɒbəbli] [æt; ət] [naɪt] ,
“ And there would be a beautiful funeral , probably at night ,
“ 和 那里 会 是 一个 美丽的 葬礼 , 大概 在 夜晚 ,

“而且会有一场很隆重的葬礼，可能在晚上举行。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪts] [wʊd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ['beərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] .
and the other knights would march to the grave bearing torches .
和 这 其他 骑士 会 行进 到 这 严重 轴承 火炬 .

其他骑士则会手持火炬，列队前往墓地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slʌg] - [hɔːn]
And they would repeat a vow to avenge his death and the slug - horn
和 他们 会 重复 一个 发誓 到 报仇 他的 死亡 和 这 蛞蝓 - 喇叭
[wʊd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeid] [gəʊ] . ”
would sound and off they'd go . ”
会 声音 和 离开 他们会 去 . ”

他们会再次发誓要为他报仇，然后号角声响起，他们就出发了。

“ [ænd; ənd] [ˌjuːɛm'ɛs] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , ” [saɪd] ['mɑːrdʒəri] . [-]
“ And ums lady would be lonesome some more , ” sighed Marjorie . [100]
“ 和 嗯 女士 会 是 寂寞 一些 更多的 , ” 叹了口气 玛乔丽 . [-]

“嗯，那位女士还会更孤单一些，”玛乔丽叹了口气。[100]

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
“ Oh , that's nothing !
“ 哦 , 那就是 没有什么 !

“哦，那没什么！”

['leɪdɪz] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ləʊnsəm] [wen] [naɪts] [gəʊ]['raɪdɪŋ] .
Ladies have to get used to being lonesome when knights go riding .
女士们 有 到 得到 用过的 到 存在 寂寞 什么时候 骑士 去 骑术 .

当骑士外出骑马时，女士们必须习惯孤独。

[ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [nɪt] [ɔː(r)] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpɪstriːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]
They must sit at home and knit or make beautiful tapestries to show the
他们 必须 坐 在 家 和 针织 或者 制作 美丽的 挂毯 到 展示 这
[naɪts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] . ”
knights when they come home . ”
骑士 什么时候 他们 来 家 . ”

她们必须待在家里织毛衣或制作漂亮的挂毯，以便在骑士们凯旋时展示给他们看。

“ ['mɑːrdʒəri] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnsəm] .
“ Marjorie not like to be lonesome .
“ 玛乔丽 不是 喜欢 到 是 寂寞 .

“玛乔丽不喜欢孤独。”

[wɒt] [ɪf] ['dɒli] [ˌiː es 'tiː][sɪt][ɪn][ðə; ði] - — ”
What if Dolly est sit in the shotum — ”
什么 如果 多莉 est 坐 在 这 - — ”

如果多莉坐在镜头里会怎么样——”

“ ['ʃæ.təʊ] [ɪz][mɔː(r)] ['elɪgənt] ; [ðəʊ] - - - [ɪz] [fleɪ'vərsʌm] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] .
“ Château is more elegant ; though ' shotum ' is flavorsome and colorful .
“ 城堡 是 更多的 优雅的 ; 尽管 - - - 是 美味的 和 丰富多彩的 .

“Château 更优雅；虽然 'shotum' 味道鲜美，色彩鲜艳。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
Come to think of it ' shotum ' is just as good .
来 到 思考 的 它 - - - 是 只是 作为 好的 .

仔细想想，“shotum”也一样好。

['dɒli] [mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [kiːp] ['sɪtɪŋ] .
Dolly must sit and keep sitting .
多莉 必须 坐 和 保持 坐着 .

多莉必须坐着，一直坐着。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv]
She couldn't go out to look for her knight without committing a grave
['səʊʃ(ə)l]['erə(r)] .
social error .
社会的 错误 .

她如果出去寻找她的白马王子，就会犯下严重的社交错误。

” [ðiːz] ['mætəz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , ['mɑːrdʒəri] [θɔːt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt]
” These matters having been disposed of , Marjorie thought a stable should be built
” 这些 事情 拥有 到过 处置 的 , 玛乔丽 想法 一个 稳定的 应该 是 建造
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] - ['hɔːsɪz] ,
for the knights ' horses ,
为了 这 骑士 - 马匹 ,

“这些事情处理完毕后，玛乔丽认为应该为骑士们的马匹建造一个马厩。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skuːpɪŋ] [sænd][tuː; tə] [ðæt] [end] .
and they began scooping sand to that end .
和 他们 开始 舀取 沙 到 那 结尾 .

于是他们开始往那个方向运沙子。

['mɛriənz] [aɪz] ['restɪd] ['driːmɪli] [ə'pɒn] ['dɪstənt] ['prɒspekts] .

Marian's	eyes	rested	dreamily	upon	distant	prospects	.
玛丽安的	眼睛	休息	梦幻般地	之上	遥远	前景	.

玛丽安的目光梦幻般地投向远方。

[ðə; ði] [kuːl] [eəz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stɜːrɪŋ] ,

The	cool	airs	of	early	morning	were	still	stirring	,
这	凉爽的	播出	的	早期的	早晨	是	仍然	搅拌	,

清晨的凉风依然微微拂过，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli][ɒn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

and	here	and	there	a	white	sail	floated	lazily	on	the	blue	water	.
和	这里	和	那里	一个	白色的	帆	漂浮	懒洋洋	在	这	蓝色的	水	.

不时有白色的帆懒洋洋地漂浮在蓝色的水面上。

[ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [leɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [-]

The	sandy	beach	lay	only	a	short	distance	[	101	]
这	沙	海滩	躺	仅有的	一个	短的	距离	[	-	]

沙滩就在不远处[101]

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [haʊs] ,

from	Mrs	.	Waring's	house	,
从	太太	.	警告的	房子	,

从沃林太太家，

[huːz] [red] [ruːf] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv][m'eɪpəlz][ɒn][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] .

whose	red	roof	was	visible	through	a	cincture	of	maples	on	the	bluff	above	.
谁	红色的	屋顶	曾是	可见的	通过	一个	束带	的	枫树	在	这	虚张声势	多于	.

透过上方悬崖上一圈枫树，可以看到它的红色屋顶。

“ [ɪf] [naɪts] ['kɒmz] [-] [tuː; tə]['aʊə(r)] - [ænd; ənd]['hɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuːɛm'ɛs] - ,

“	If	knights	comes	widing	to	our	shotum	and	holler	for	ums	shootolain	,
”	如果	骑士	来	宽	到	我们的	-	和	抱怨	为了	嗯	-	,

“如果骑士们冲到我们的射击场，大喊着要射击，

[wʊd] [juː; jʊ]['hɒlə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? ” [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔːl] .

would	you	holler	to	come	in	?	”	asked	Marjorie	,	from	the	stable	wall	.
会	你	抱怨	到	来	在	?	”	问	玛乔丽	,	从	这	稳定的	墙	.

“你会喊一声让人进来吗？”玛乔丽从马厩的墙边问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː; tə] - ['hɒlə(r)] - ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai]

“	It	would	be	highly	improper	for	a	châtelaine	to	'	holler	'	;	but	if	I
”	它	会	是	高度	不当	为了	一个	女管家	到	-	抱怨	-	;	但	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

were	there	,
是	那里	,

“女管家’大声喧哗’是非常不合适的；但如果我在场，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] ,

I	should	order	the	drawbridge	to	be	lowered	,
我	应该	命令	这	吊桥	到	是	降低	,

我应该下令放下吊桥。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][maɪ] [naɪt] [lɪft][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - ['bʌkɪt] [θɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and	I	should	bid	my	knight	lift	the	lid	of	the	coal	-	bucket	thing	they	always
和	我	应该	出价	我的	骑士	举起	这	盖	的	这	煤炭	-	桶	事物	他们	总是

[weə(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

wear	on	their	heads	,
穿	在	他们的	头部	,

我应该命令我的骑士掀开他们总是戴在头上的煤桶状东西的盖子，

— [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

—	you	know	how	they	look	in	the	picture
—	你	知道	如何	他们	看	在	这	图片

你知道他们在照片里的样子。

[bʊks] , — [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][hɪm] [wɒt] ['taɪdɪŋz] [hiː; hi] [brɔːt] .

books	,	—	and	then	ask	him	what	tidings	he	brought	.
图书	,	—	和	然后	问	他	什么	消息	他	带来	.

书，——然后问他带来了什么消息。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] . ”

You	always	ask	for	tidings	.	”
你	总是	问	为了	消息	.	”

你总是打听消息。

“ [dʌz] [ˌjuːɛm'ɛs] ?

“	Does	ums	?
“	做	嗯	?

“嗯？”

[ˌem 'iː] [wʊd] [ɑːsk][ˌjuːɛm'ɛs][fɔː(r); fə(r)] ['kændi] , [ænd; ənd] [njuː] [hæts] [wɪð] [lɒŋ] - ['feðər] ;

Me	would	ask	ums	for	candy	,	and	new	hats	with	long	fithery	feathers	;
我	会	问	嗯	为了	糖果	,	和	新的	帽子	和	长的	-	羽毛	;

[ænd; ənd][ˌjuːɛm'ɛs] — ”

and	ums	—	”
和	嗯	—	”

我会向妈妈要糖果，还有带长长羽毛的新帽子；还有妈妈——”

“ [heɪl] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] !

“	Hail	,	ladies	of	the	Lake	!
“	冰雹	,	女士们	的	这	湖	!

“湖中仙女们，你们好！”

[meɪ] [ə; eɪ] [ləʊn] ['hɑːpə(r)] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ] [sɒŋ] ? ” [-]

May	a	lone	harper	descend	and	graciously	vouchsafe	a	song	?	”	[	102	]
可能	一个	孤独	哈珀	下降	和	亲切地	vouchsafe	一个	歌曲	?	”	[	-	]

能否有一位孤独的竖琴演奏家降临，慷慨地献上一首歌？”[102]

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [laɪnd] [blʌf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð]

From	the	top	of	the	willow	-	lined	bluff	behind	them	came	a	voice	with
从	这	顶部	的	这	柳	-	衬里	虚张声势	在后面	他们	来了	一个	嗓音	和

['stɑːtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] .

startling	abruptness	.
令人震惊	突兀	.

从他们身后柳树环绕的悬崖顶上传来一个突兀的声音。

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv] ['ʃæ.təʊ] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rest]

In	their	discussion	of	the	proprieties	of	château	life	they	had	forgotten	the	rest
在	他们的	讨论	的	这	礼仪	的	城堡	生活	他们	有	被遗忘的	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他们只顾着讨论城堡生活的礼仪，却把外面的世界抛在了脑后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

and	it	was	disconcerting	thus	to	be	greeted	from	the	unknown	.
和	它	曾是	令人不安	因此	到	是	问候	从	这	未知	.

因此，受到来自未知事物的迎接，令人感到不安。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juːɛm'ɛs] [naɪt] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] ? ” ['wɪspəd] ['mɑːrdʒəri] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] ['gɑːdɪdli] .

“	Is	it	ums	knight	come	walking	?	”	whispered	Marjorie	,	glancing	round	guardedly	.
“	是	它	嗯	骑士	来	步行	?	”	低声说道	玛乔丽	,	瞥了一眼	圆形的	谨慎地	.

“是……骑士走了吗？”玛乔丽低声问道，警惕地环顾四周。

['meəriən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['wɪləʊ] [skri:n] [ɪn'tentli] .

Marian	jumped	up	and	surveyed	the	overhanging	willow	screen	intently	.
玛丽安	跳了起来	向上	和	调查	这	悬垂	柳	屏幕	专注地	.

玛丽安跳了起来，专注地打量着垂下的柳条屏风。

[ʃi:; ʃi] [di'sə:nd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [greɪ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪtli] [ʃi:ðd] [ʌm'brelə] .

She	discerned	through	the	shrubbery	a	figure	in	gray	,	supported	by	a	tightly	sheathed	umbrella	.
她	辨别	通过	这	灌木	一个	数字	在	灰色的	,	有	经过	一个	紧紧	鞘	伞	.

她透过灌木丛辨认出一个身穿灰色衣服的人影，他撑着一把紧紧包裹着伞面的伞。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] - ['glɑ:sɪz] [ə'tætʃt]

A	narrow	-	brimmed	straw	hat	and	a	pair	of	twinkling	eye	-	glasses	attached
一个	狭窄的	-	满溢	稻草	帽子	和	一个	一对	的	闪烁	眼睛	-	眼镜	随附的

[tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [naʊ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ]

to	the	most	familiar	countenance	in	the	Commonwealth	now	contributed	to	a
到	这	最多	熟悉的	面容	在	这	联邦	现在	贡献	到	一个

['pɑ:ʃ(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] ['hɑ:pə(r)] .

partial	portrait	of	the	lone	harper	.
部分的	肖像	的	这	孤独	哈珀	.

一顶窄边草帽和一副闪闪发光的眼镜，配上英联邦中最熟悉的面孔，构成了这位孤独竖琴手的部分画像。

['meəriən] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['ædvent] ,

Marian	,	having	heard	from	her	sister	and	Mrs	.	Waring	of	the	Poet's	advent	,
玛丽安	,	拥有	听到	从	她	姐姐	和	太太	.	警告	的	这	诗人的	来临	,

玛丽安从她姐姐和沃林太太那里听说了诗人到来的消息后，

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [vju:] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] .

was	able	to	view	this	apparition	without	surprise	.
曾是	有能力的	到	看法	这	幻影	没有	惊喜	.

能够看到这个幻影，我并不感到惊讶。

“ [kʌm] [daʊn] , [əʊ] ['hɑ:pə(r)] , [ænd; ənd] ['glædn] [ˌju: 'es] [wɪð] [sɒŋ] !

“	Come	down	,	O	harper	,	and	gladden	us	with	song	!
”	来	向下	,	哦	哈珀	,	和	格拉登	我们	和	歌曲	!

“下来吧，竖琴师，用歌声让我们欢欣鼓舞！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] . [-]

”	she	called	.	[	103	]
”	她	称为	.	[	-	]

她喊道。[103]

“ [ai] [hæv; həv] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [eə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [end] ;

“	I	have	far	to	go	ere	the	day	end	;
”	我	有	远的	到	去	埃雷	这	天	结尾	;

“在今天结束之前，我还有很长的路要走；

[bʌt; bət] [ai] [brɪŋ] ['raɪtɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [hu:m] [men] [kɔ:l] [feə(r)] .

but	I	bring	writings	for	one	whom	men	call	fair	.
但	我	带来	著作	为了	一	谁	男人	称呼	公平的	.

但我带来的是为一位被世人称为美人的人所写的文字。

” [hi:; hi] [tɒst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [bri:z] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	He	tossed	a	long	envelope	toward	them	;	the	breeze	caught	and	held	it	,
”	他	抛掷	一个	长的	信封	朝向	他们	;	这	微风	捕捉	和	握住	它	,

他朝他们扔了一个长长的信封；微风吹动信封，把它托了起来。

[ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

then	dropped	it	close	to	the	château	.
然后	掉落	它	关闭	到	这	城堡	.

然后把它扔在了城堡附近。

['mɑːrdʒəri] [ræn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Marjorie	ran	to	pick	it	up	.
玛乔丽	跑	到	挑选	它	向上	.

玛乔丽跑过去捡了起来。

“ [mɪs] ['ægˌnjuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , “ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪl] [pɑːs] [ðɪs]

“	Miss	Agnew	,	”	said	the	Poet	,	lifting	his	hat	,	“	a	young	gentleman	will	pass	this
“	错过	阿格纽	,	”	说	这	诗人	,	举重	他的	帽子	,	“	一个	年轻的	绅士	将要	经过	这

[wei] ['ʃɔːtli] ;

way	shortly	;
方式	不久	;

“阿格纽小姐，”诗人说着，抬起帽子，“一会儿会有一位年轻绅士从这边经过；

[ai] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['merɪt] .

I	believe	him	to	be	a	person	of	merit	.
我	相信	他	到	是	一个	人	的	优点	.

我认为他是一位有才干的人。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ˌəʊvə'siːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ['prɒmptli] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	will	come	overseas	from	a	far	country	,	and	answer	promptly	to	the
他	将要	来	海外	从	一个	远的	国家	,	和	回答	及时	到	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['fredrɪk] .

name	of	Frederick	.
姓名	的	弗雷德里克	.

他将从遥远的海外国家来到这里，并很快接受弗雷德里克这个名字。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['pækɪt]

Consider	that	you	have	been	properly	introduced	by	the	contents	of	yonder	packet
考虑	那	你	有	到过	适当地	介绍	经过	这	内容	的	远处	包

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] ['welkəm] [ɪn] [maɪ] [neɪm] . ”

and	bid	him	welcome	in	my	name	.	”
和	出价	他	欢迎	在	我的	姓名	.	”

请相信，您已通过那封信中的内容正式认识了他，请代我向他表示欢迎。

“ [ˌjuːɛm'ɛs] [ə; eɪ] [kwɑːzi] [mæn] , ” ['mɑːrdʒəri] [ə'naʊnst] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Ums	a	cwazy	man	,	”	Marjorie	announced	in	disgust	.
“	嗯	一个	疯子	男人	,	”	玛乔丽	宣布	在	厌恶	.

“嗯，他是个疯子，”玛乔丽厌恶地说道。

“ [ˌjuːɛm'ɛs] [ðə; ði] [mæn] [wɒt] [təʊld] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [æt; ət] ['ɑːnti] ['wɛrɪŋz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðen]

“	Ums	the	man	what	told	a	funny	story	at	Auntie	Waring's	party	and	then
“	嗯	这	男人	什么	讲述	一个	有趣的	故事	在	阿姨	警告的	派对	和	然后

[ɹʌnd] [ɒf] .

runned	off	.
跑	离开	.

“嗯，就是那个在沃林阿姨的聚会上讲了个笑话然后就跑掉的男人。”

” [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['pɑːsɪŋ] .

”	The	quivering	of	the	willows	already	marked	the	Poet's	passing	.
”	这	颤抖	的	这	柳树	已经	标记	这	诗人的	通过	.

“柳树的颤动已经预示着诗人的离世。”

[hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈeəɹɪŋ] [ˈkɒtɪdʒ] , [ˈmeəriən] [səˈmaɪzd] , [ænd; ənd]

He	had	crossed	the	lake	to	the	Waring	cottage	,	Marian	surmised	,	and
他	有	交叉	这	湖	到	这	警告	小屋	,	玛丽安	推测	,	和

[wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈðɪðə(r)] . [-]

was	now	returning	thither	.	[	104	]
曾是	现在	返回	那里	.	[	-	]

玛丽安推测，他已经渡过湖去了沃林家的小屋，现在正返回那里。[104]

[ˈmɑːrdʒəri] , [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɛtəz] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] , [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [kraɪ] ,

Marjorie	,	uninterested	in	letters	,	which	,	she	had	observed	,	frequently	made	people	cry	,
玛乔丽	,	不感兴趣	在	信件	,	哪个	,	她	有	观察到	,	频繁地	制成	人们	哭	,

玛乔丽对信件不感兴趣，她注意到，信件常常让人哭泣。

[əˈtækt] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ziːl] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] - [ˈhɔːsɪz] ,

attacked	with	renewed	zeal	the	problem	of	housing	the	knights	'	horses	,
遭到攻击	和	更新	热情	这	问题	的	住房	这	骑士	-	马匹	,

他们以更加饱满的热情着手解决骑士们的马匹安置问题。

[waɪl] [ˈmeəriən] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bluː] [ˈʌnjən] - [skɪn] ['letə(r)] - [ʃiːts] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜːˈself] [tuː; tə] [riːd] .

while	Marian	opened	the	long	envelope	and	drew	out	half	a	dozen	blue	onion	-	skin	letter	-	sheets	and	settled	herself	to	read	.
尽管	玛丽安	打开	这	长的	信封	和	画	出去	一半	一个	打	蓝色的	洋葱	-	皮肤	信	-	纸张	和	定居	她自己	到	读	.

玛丽安打开长长的信封，抽出六张蓝色的薄如洋葱皮的信纸，然后坐下来阅读。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [fɜːst] [wɪð] ['pleʒərəbl] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [bɪˈwɪldəmənt] .

She	read	first	with	pleasurable	surprise	and	then	with	bewilderment	.
她	读	第一的	和	令人愉悦的	惊喜	和	然后	和	困惑	.

她先是带着惊喜读了下去，然后感到困惑不解。

['pəʊətri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

Poetry	,	she	had	heard	somewhere	,	should	be	read	out	of	doors	,
诗	,	她	有	听到	某处	,	应该	是	读	出去	的	门	,

她曾听人说过，诗歌应该在户外朗诵。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [ðiːz] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðɪs] ,

and	clearly	these	verses	were	of	that	order	;	and	quite	as	unmistakably	this	,
和	清楚地	这些	诗句	是	的	那	命令	;	和	相当	作为	毫无疑问	这	,

显然，这些诗句属于这一范畴；而且这一点也毋庸置疑：

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	all	the	nooks	and	corners	in	the	world	,
的	全部	这	角落	和	角落	在	这	世界	,

在世界上的所有角落里，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəˈtɪkjələ(r)] ['vɜːrsəz] .

was	the	proper	spot	in	which	to	make	the	acquaintance	of	these	particular	verses	.
曾是	这	恰当的	点	在	哪个	到	制作	这	熟人	的	这些	特别的	诗句	.

这里正是接触这些诗句的合适场所。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]

Indeed	**,**	**it**	**seemed**	**possible**	**,**	**by**	**a**	**lifting**	**of**	**the**	**eyes**	**,**	**to**	**verify**	**the**
的确	,	它	似乎	可能的	,	经过	一个	举重	的	这	眼睛	,	到	核实	这

[ɪm'preʃnz] [ðeɪ] [rɪ'kɔ:dɪd] ,

impressions	**they**	**recorded**	**,**
印象	他们	记录	,

事实上，似乎只要抬起头来，就能验证他们所记录的印象。

— [ðə; ði] [blu:] [ɑ:tʃ] , [ðə; ði] [nɑ:ld] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tʃ] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['sɪkəmɔ:(r)] ,

—	**the**	**blue**	**arch**	**,**	**the**	**gnarled**	**boughs**	**of**	**the**	**beeches**	**,**	**the**	**overhanging**	**sycamores**	**,**
—	这	蓝色的	拱	,	这	盘根错节的	树枝	的	这	山毛榉	,	这	悬垂	梧桐树	,

——蓝色的拱门，山毛榉树虬曲的枝干，悬垂的梧桐树，

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['deɪzi] - [stɑ:d] ['pɑ:stʃəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] .

the	**distant**	**daisy**	**-**	**starred**	**pastures**	**running**	**down**	**to**	**meet**	**the**	**clear**	**water**	**.**
这	遥远	雏菊	-	星形	牧场	跑步	向下	到	见面	这	清除	水	.

远处点缀着雏菊的牧场一直延伸到清澈的溪水边。

[sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['redɪli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['dɑ:nsɪŋ] [θru:] [

Such	**items**	**as**	**these**	**were**	**readily**	**intelligible**	**;**	**but**	**she**	**found**	**dancing**	**through**	**[**
这样的	项目	作为	这些	是	容易	可理解的	;	但	她	成立	跳舞	通过	[

-]

105	**]**
-	]

诸如此类的物品很容易理解；但她发现跳舞穿过[105]

[ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:rsəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdi: i: 'eɪ] [eks]

all	**the**	**verses**	**a**	**figure**	**that**	**under**	**various**	**endearing**	**names**	**was**	**the**	**dea**	**ex**
全部	这	诗句	一个	数字	那	在下面	各种各样的	可爱的	姓名	曾是	这	数据包络分析	前任

['mækɪnə] [ɒv; əv] ['evri] [si:n] ;

machina	**of**	**every**	**scene**	**;**
机械	的	每一个	场景	;

所有诗句都描绘了一个人物，他以各种亲切的名字出现，成为每一幕中的神灵化身；

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] ['bækˌgraʊnd] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]

and	**this**	**seemed**	**irreconcilable**	**with**	**the**	**backgrounds**	**afforded**	**by**	**the**
和	这	似乎	不可调和的	和	这	背景	提供	经过	这

[ɪ'mi:diət] ['lændskeɪp] .

immediate	**landscape**	**.**
即时	景观	.

而这似乎与周围环境的背景格格不入。

[pə'məunə][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['hɑ:vɪst] [ɪn] [ðɪs]

Pomona	**had**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**at**	**some**	**time**	**inspected**	**the**	**apple**	**harvest**	**in**	**this**
波莫纳	有	,	它	出现	,	在	一些	时间	检查	这	苹果	收成	在	这

['neɪbəhʊd] : —

neighborhood	**:**	**—**
邻里	:	—

看来，波莫娜曾在某个时候视察过这附近的苹果收成：

[ðə; ði] [dju:] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sænd(ə)lz][gəʊld]

The	**dew**	**flashed**	**from**	**her**	**sandals**	**gold**
这	露	闪光灯	从	她	凉鞋	金子

露珠在她金色的凉鞋上闪烁。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [aɪlz] [ʃi:; ʃi] [sped] ; —

As	**down**	**the**	**orchard**	**aisles**	**she**	**sped**	**;**	**—**
作为	向下	这	果园	过道	她	加速	;	—

她沿着果园的小径飞奔而去；

[ɔ:(r)] [ðɪs] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [bɪ'keɪm] [daɪ'ænə] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ærəus] [kɑ:st][ə'saɪd] , ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ]

or	this	same	delightful	divinity	became	Diana	,	her	arrows	cast	aside	,	smashing	a
或者	这	相同的	愉快	神	成为	戴安娜	,	她	箭头	投掷	旁边	,	粉碎	一个

['tenɪs] [bɔ:l] ,

tennis	ball	,
网球	球	,

或者，这位同样迷人的神祇化身为狄安娜，她扔掉箭矢，击碎了一个网球。

[ɔ:(r)] [wʌns] [ə'gen] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nu:] [θru:] [wɪnd] - ['rʌfld] ['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	once	again	paddling	a	canoe	through	wind	-	ruffled	water	into	the	flames	of	a
或者	一次	再次	划桨	一个	独木舟	通过	风	-	褶皱的	水	进入	这	火焰	的	一个

['daɪɪŋ] [sep'tembə(r)] [sʌn] .

dying	September	sun	.
垂死	九月	太阳	.

或者再次划着独木舟，穿过风吹拂过的水面，驶入九月即将落下的夕阳的余晖中。

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [braɪt] [dɔ:z] [ɒv; əv] [dɔ:n] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] ,

Or	,	the	bright	doors	of	dawn	swinging	wide	,
或者	,	这	明亮的	门	的	黎明	摇摆	宽的	,

或者，黎明时分，明亮的大门敞开着。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [trɪpt] [ðɪs] [seɪm] [ɪn'kredəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ['tɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['aʊəz]

down	the	steps	tripped	this	same	incredible	young	person	taunting	the	waiting	hours
向下	这	步骤	绊倒了	这	相同的	极好的	年轻的	人	嘲讽	这	等待	小时

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'leɪ] .

for	their	delay	.
为了	他们的	延迟	.

这位令人难以置信的年轻人从台阶上摔了下来，他嘲讽着等待数小时的人们。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [daɪvz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [dɒk]

Was	it	possible	that	her	own	early	morning	dives	from	Mrs	.	Waring's	dock
曾是	它	可能的	那	她	自己的	早期的	早晨	潜水	从	太太	.	警告的	码头

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðɪs] !

could	have	suggested	this	!
可以	有	建议	这	!

难道她清晨从沃林太太的码头跳水就暗示了这一点吗?

['meərɪən] [ri:d] ['hʌrɪdli] ; [ðen] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'lɪbərət] [pə'ru:z(ə)l] [ðæt]

Marian	read	hurriedly	;	then	settled	herself	for	the	more	deliberate	perusal	that
玛丽安	读	匆匆	;	然后	定居	她自己	为了	这	更多的	商榷	仔细阅读	那

[ði:z] [pɪk'tɔ:riəl] [-]

these	pictorial	[	106	]
这些	画报	[	-	]

玛丽安匆匆读完；然后静下心来仔细阅读这些图画[106]

['stænzə] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

stanzas	demanded	.
诗节	要求	.

需要诗节。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'vɪzɪdʒd] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði] [slaɪt] ,

It	was	with	a	feeling	of	unreality	that	she	envisaged	every	point	the	slight	,
它	曾是	和	一个	感觉	的	不真实	那	她	设想	每一个	观点	这	轻微	,

['greɪsf(ə)l] ['vɜ:rsəz] [dɪ'skraɪbd] .

graceful	verses	described	.
优美	诗句	描述	.

她带着一种不真实的感觉去想象那些轻柔优美的诗句所描述的每一个细节。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:tʃəd] [ðæt] [stəʊl] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪks] [edʒ] ;

Where	was	there	another	orchard	that	stole	down	to	a	lake's	edge	;
在哪里	曾是	那里	其他	果园	那	偷窃	向下	到	一个	湖的	边缘	;

还有哪片果园一直延伸到湖边?

[ɔː(r)] [weə(r)] [kʊd; kəd][ˌætə'læntə]['evə(r)][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː'self] [æt; ət] ['tenɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz]

or	where	could	Atalanta	ever	have	indulged	herself	at	tennis	to	the	applause
或者	在哪里	可以	亚特兰大	曾经	有	沉溺其中	她自己	在	网球	到	这	掌声

[ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['wʊdpekə(r)] [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][kə'siːnəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

of	rapping	woodpeckers	if	not	in	the	court	by	the	casino	on	the	other	side	of
的	说唱	啄木鸟	如果	不是	在	这	法庭	经过	这	赌场	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [leɪk] ?

the	lake	?
这	湖	?

如果不是在湖对岸赌场旁的网球场上，阿塔兰塔又能在哪里享受啄木鸟敲击声的掌声，尽情打网球呢?

[ðə; ði]['pəʊɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

The	Poet	—	that	is	,
这	诗人	—	那	是	,

诗人——也就是说，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌvd] — [wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv][gɒdz]

the	Poet	All	the	People	Loved	—	was	not	greatly	given	to	the	invoking	of	gods
这	诗人	全部	这	人们	喜爱	—	曾是	不是	非常	给定	到	这	调用	的	神

[ænd; ənd] ['gɔdis] ;

and	goddesses	;
和	女神们	;

这位深受人民爱戴的诗人——并不热衷于祈求神灵庇佑;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [strəʊk] — [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['præktɪkl]

and	this	was	not	his	stroke	—	unless	he	were	playing	some	practical
和	这	曾是	不是	他的	中风	—	除非	他	是	玩耍	一些	实际的

[dʒəʊk] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

joke	,	which	,	to	be	sure	,
开玩笑	,	哪个	,	到	是	当然	,

这并非他的惯用伎俩——除非他是在开玩笑，而这当然也并非不可能。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] .

was	quite	possible	.
曾是	相当	可能的	.

很有可能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmwʌn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] ;

But	she	felt	herself	in	contact	with	someone	very	different	from	the	Poet	;
但	她	毛毡	她自己	在	接触	和	某人	非常	不同的	从	这	诗人	;

但她感觉自己接触到的是一个与诗人截然不同的人;

[wɪð] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] [huː] [sped] [pə'məunə] [daʊn] ['ɔːtʃəd] [aɪlz] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

with	quite	another	poet	who	sped	Pomona	down	orchard	aisles	catching	at	the
和	相当	其他	诗人	WHO	加速	波莫纳	向下	果园	过道	捕捉	在	这

['weɪtɪd] [bau] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['æplz] ,

weighted	boughs	for	the	joy	of	hearing	the	thump	of	falling	apples	,
加权	树枝	为了	这	喜悦	的	听力	这	扑通	的	坠落	苹果	,

另一位诗人骑着波莫娜号飞驰在果园的小径上，不时拨弄着沉甸甸的树枝，只为聆听苹果落地的砰砰声。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['rʌdi] [fruːt] .

and	turning	with	a	laugh	to	glance	at	the	shower	of	ruddy	fruit	.
和	转弯	和	一个	笑	到	瞥一眼	在	这	淋浴	的	红润	水果	.

然后笑着转身瞥了一眼如雨般落下的鲜红水果。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ðɪs] [pə'məunə] ; [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] ['biːɪŋ] , [hɑːf] - ['riːəl] , [hɑːf] - ['mɪθɪkl] .

A	lively	young	person	,	this	Pomona	;	a	spirited	and	agile	being	,	half	-	real	,	half	-	mythical	.
一个	热闹	年轻的	人	,	这	波莫纳	;	一个	精神抖擞	和	敏捷	存在	,	一半	-	真实的	,	一半	-	神话	.

波莫娜是一个活泼的年轻人；一个充满活力、身手敏捷的人，半真半假。

[ə; eɪ] [-]
A [107]
一个 [-]

A[107]

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kw'ætɹeɪnz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæpʃ(ə)n] “ [ɪn] [sep'tembə(r)] ,
series of quatrains , under the caption “ In September ,
系列 的 四行诗 , 在下面 这 标题 “ 在 九月 ,

一系列四行诗，标题为“九月，

” [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['meni] - [nemd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [əb'zɜːvd]
” described the many - named goddess as the unknown poet had observed
” 描述 这 许多 - 命名 女神 作为 这 未知 诗人 有 观察到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [æt; ət] [naɪt] : —
her in her canoe at night : —
她 在 她 独木舟 在 夜晚 : —

这位不知名的诗人描述了这位拥有众多名字的女神，就像他夜晚在独木舟上看到她时那样：

[aɪ] [wɒtʃt] [ə'fɑː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [bleɪd]
I watched afar her steady blade
我 观看 远方 她 稳定的 刀刃

我远远地注视着她稳健的刀刃。

[flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [meɪd] ,
Flash in the path the moon had made ,
闪光 在 这 小路 这 月亮 有 制成 ,

月亮运行轨迹上的一道闪光

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] ['sɪlvəri] ['rɪplz]
And saw the stars on silvery ripples
和 锯 这 明星 在 银色 涟漪

看见繁星点点，映照在银色的波纹上。

[ʃaɪn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [feɪd] .
Shine clear and dance and faint and fade .
闪耀 清除 和 舞蹈 和 头晕的 和 褪色 .

闪耀、清晰、舞动，然后渐渐消逝。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [naɪt] [aɪ] [hɜːd]
Then through the windless night I heard
然后 通过 这 无风 夜晚 我 听到

然后，在无风的夜里，我听到

[hɜː(r); hə(r)] [spŋ] [fləʊt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [dɪm] [ænd; ənd] [blɜːd] ;
Her song float toward me , dim and blurred ;
她 歌曲 漂浮 朝向 我 , 暗淡 和 模糊 ;

她的歌声飘向我，朦胧而模糊；

- [twɒz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['vænɪʃd] ['sʌməz]
' Twas like a call to vanished summers
- 那是 喜欢 一个 称呼 到 消失了 夏天

仿佛是对逝去夏日的呼唤

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒst] , ['sʌmə(r)] - [siːkɪŋ] [bɜːd] .
From a lost , summer - seeking bird .
从 一个 丢失的 , 夏天 - 寻求 鸟 .

来自一只迷路的、寻找夏日的鸟儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kə'nuːz] [ɒn] - ; [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd]

There	were	many	canoes	on	Waupegan	;	without	turning	her	head	she	counted
那里	是	许多	独木舟	在	-	;	没有	转弯	她	头	她	计数

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flæʃɪŋ] ['pæd(ə)lz] .

a	dozen	flashing	paddles	.
一个	打	闪烁	桨	.

沃佩根岛上有很多独木舟；她不用回头就数出了十几支闪闪发光的桨。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [gɜːlz] [huː] [pleɪd] ['kæpɪt(ə)l] ['tenɪs] ,

And	there	were	many	girls	who	played	capital	tennis	,
和	那里	是	许多	女孩们	WHO	玩	首都	网球	,

有很多女孩打网球，

[ɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sprɪntɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] ['fruːtf(ə)l]

or	who	were	quite	capable	of	sprinting	gracefully	down	the	aisles	of	fruitful
或者	WHO	是	相当	有能力的	的	短跑	优雅地	向下	这	过道	的	卓有成效

['ɔːtʃədz] .

orchards	.
果园	.

或者他们完全有能力优雅地在硕果累累的果园小径上奔跑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,

She	had	remained	at	the	lake	late	the	previous	year	,
她	有	剩余	在	这	湖	晚的	这	以前的	年	,

前一年年底她一直待在湖边。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pə'hæps] ['ʃeɪkən] ['æp(ə)l] [bau] [wen] [ɪn] [flaɪt] [θruː] ['ɔːtʃədz] ;

and	had	perhaps	shaken	apple	boughs	when	in	flight	through	orchards	;
和	有	也许	摇晃	苹果	树枝	什么时候	在	航班	通过	果园	;

或许在飞越果园时，还摇晃过苹果树枝；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] ['tenɪs] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pæd(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [ɒn]

and	she	had	played	tennis	diligently	and	had	paddled	her	canoe	on
和	她	有	玩	网球	勤勉地	和	有	划桨	她	独木舟	在

['meni] [sep'tembə(r)] [-]

many	September	[	108	]
许多	九月	[	-	]

她曾勤奋地打网球，并在九月多次划独木舟[108]

[naɪts] [θruː] [ðə; ði] [muːnz] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [səb'mɜːdʒd] [stɑːz] ;

nights	through	the	moon's	path	and	over	quivering	submerged	stars	;
夜晚	通过	这	月亮的	小路	和	超过	颤抖	湮	明星	;

夜晚沿着月亮的轨迹，掠过颤动的暗星；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

and	yet	it	was	inconceivable	that	her	performances	had	attracted	the
和	然而	它	曾是	不可思议	那	她	表演	有	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪm] .

attention	of	any	one	capable	of	transferring	them	to	rhyme	.
注意力	的	任何	一	有能力的	的	转移	他们	到	韵	.

然而，她的表演竟然能吸引到有能力将其谱成韵文的人，这是不可思议的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [laɪk] [ðiːz] !

It	would	be	pleasant	,	though	,	to	be	the	subject	of	verses	like	these	!
它	会	是	令人愉快的	,	尽管	,	到	是	这	主题	的	诗句	喜欢	这些	!

不过，能成为这样诗歌的主题，也是一件令人愉快的事！

[wʌns] , ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [sɒŋ] ,

Once	,	during	her	college	days	,	she	had	moved	a	young	gentleman	to	song	,
一次	,	期间	她	大学	天	,	她	有	已搬	一个	年轻的	绅士	到	歌曲	,

她大学时期曾用歌声打动过一位年轻绅士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æmətəri] ['vɜːrsəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iˈvəukt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pɪtɪf(ə)l]

but	the	amatory	verses	she	had	evoked	from	his	lyre	had	been	pitiful
但	这	爱慕	诗句	她	有	唤起	从	他的	竖琴	有	到过	可怜

[stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [sens] .

stuff	that	had	offended	her	critical	sense	.
东西	那	有	被冒犯了	她	批判的	感觉	.

但她从他的竖琴中奏出的那些情诗却十分糟糕，冒犯了她的鉴赏力。

[ðiːz] [bluː] [ʃiːts] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mesɪdʒ] — ['delɪkət] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]

These	blue	sheets	bore	a	very	different	message	—	delicate	and	fanciful	,	with	a
这些	蓝色的	纸张	钻孔	一个	非常	不同的	信息	—	精美的	和	奇幻的	,	和	一个

[naɪs] [rɪˈstreɪnt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bɔɪənsi] .

nice	restraint	under	their	buoyancy	.
好的	克制	在下面	他们的	浮力	.

这些蓝色床单传递着截然不同的信息——精致而梦幻，在轻盈的外表下蕴藏着一种恰到好处的克制。

[waɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] [wʊd] [əˈraɪv] ['ʃɔːtli] ,

While	the	Poet	had	said	that	the	author	of	the	verses	would	arrive	shortly	,
尽管	这	诗人	有	说	那	这	作者	的	这	诗句	会	到达	不久	,

虽然诗人曾说过诗歌的作者很快就会到达，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

she	had	taken	this	as	an	expression	of	the	make	-	believe	in	which	he
她	有	已采取	这	作为	一个	表达	的	这	制作	-	相信	在	哪个	他

['kɒnstəntli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;

constantly	indulged	in	his	writings	;
不断地	沉溺其中	在	他的	著作	;

她认为这是他经常在作品中沉浸于虚构世界的一种表现；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aɪdli] [əbˈzɜːvɪŋ] [naʊ] [bɔː(r)] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli]

but	one	of	the	canoes	she	had	been	idly	observing	now	bore	unmistakably
但	一	的	这	独木舟	她	有	到过	闲散地	观察	现在	钻孔	毫无疑问

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəʊv] .

toward	the	cove	.
朝向	这	海湾	.

但她之前一直漫不经心地观察的一艘独木舟，现在却毫不含糊地朝着海湾驶去。

['mɑːrdʒəri] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd]['meəriən] [-]

Marjorie	called	for	assistance	and	Marian	[	109	]
玛乔丽	称为	为了	协助	和	玛丽安	[	-	]

玛乔丽打电话寻求帮助，玛丽安[109]

[θrʌst] [ðə; ði] [bluː] [ʃiːts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [belt] [ænd; ənd] ['bizi] [hɜːˈself] [wɪð] [pəˈpleksɪŋ]

thrust	the	blue	sheets	into	her	belt	and	busied	herself	with	perplexing
推力	这	蓝色的	纸张	进入	她	腰带	和	忙碌	她自己	和	令人费解

[ˌɑːkɪˈtektʃərəl] ['prɔːbləmz] .

architectural	problems	.
建筑	问题	.

她把蓝色床单塞进腰带里，然后开始研究一些令人困惑的建筑问题。

['mɑːrdʒəriz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kəˈnuː] .

Marjorie's	attention	was	distracted	a	moment	later	by	the	approaching	canoe	.
玛乔丽的	注意力	曾是	愣	一个	片刻	之后	经过	这	接近	独木舟	.

片刻之后，驶近的独木舟分散了玛乔丽的注意力。

“ [ɑːnt] ['meəriən] !

“	Aunt	Marian	!
“	阿姨	玛丽安	!

“玛丽安阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃirəp] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][sænd] - [ɪnˈkrʌstɪd] [ˈfɪŋgə(r)] , " [mɔː(r)] [ˈfuːlɪʃ] [mænz] [ˈkʌmɪŋ]
" she chirruped , pointing with a sand - encrusted finger , " more foolish mans coming
" 她 啁啾 , 指向 和 一个 沙 - 结壳的 手指 , " 更多的 愚蠢 男人 未来
[wɪð] [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] .
with glad tidings .
和 高兴的 消息 .

她叽叽喳喳地说着，用沾满沙子的手指指着，“又有傻瓜带着好消息来了。”

[ˌjuːɛmˈɛs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [ˈhɔːsɪz] , [nɒt] [baɪ] [ˌjuːɛmˈɛs] [kəˈnuː] . "
Ums should come by horses , not by ums canoe . "
嗯 应该 来 经过 马匹 , 不是 经过 嗯 独木舟 . "

乌姆斯应该骑马来，而不是划独木舟来。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [pəˈtɪkjələ(r)] [haʊ] [ˌjuːɛmˈɛs] [kʌm] , [ˈmɑːrdʒəri] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeəriən] [ˈglɑːnsɪŋ]
" We mustn't be too particular how ums come , Marjorie , " replied Marian glancing
" 我们 不得 是 也 特别的 如何 嗯 来 , 玛乔丽 , " 回复 玛丽安 瞥了一眼
[ʌp] [wɪð] [feɪnd] [ˈkeələsnəs] .
up with feigned carelessness .
向上 和 假装 疏忽 .

“我们不必太在意‘嗯’是怎么来的，玛乔丽，”玛丽安说着，抬起头，装作漫不经心地看了一眼。

" [ɪts] [ðə; ði] [naɪts] - [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
" It's the knights ' privilege to come as they will .
" 它是 这 骑士 - 特权 到 来 作为 他们 将要 .

“骑士们有权以他们喜欢的方式前来。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [sɪts] [ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [naɪt] [ˈevə(r)] [ˈkɒmz] . "
Many a maiden sits waiting just as we are and no knight ever comes . "
许多 一个 少女 坐着 等待 只是 作为 我们 是 和 不 骑士 曾经 来 . "

许多少女和我们一样静静等待，却始终没有骑士到来。

" [wen] [ˌjuːɛmˈɛs] [ˈkɒmz] [ðeɪ] [maɪt] [nɒk] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [haʊs] — [ˈmeɪbi] ?
" When ums comes they might knock down our house — maybe ?
" 什么时候 嗯 来 他们 可能 敲 向下 我们的 房子 — 或许 ?

“等他们来了，他们可能会拆掉我们的房子——也许吧？”

" [ʃiː; ʃi] [tækt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkwɪəri] [wɪð] [səʊ] [kweɪnt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ðæt] [ˈmeəriən] [lɑːft] .
" She tacked on the query with so quaint a turn that Marian laughed .
" 她 已钉住 在 这 询问 和 所以 古雅 一个 转动 那 玛丽安 笑了 .

“她以一种非常古怪的方式补充了这个问题，这让玛丽安笑了。”

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [grəʊ] [ˌriːəˈlɪstɪk] !
" We mustn't grow realistic !
" 我们 不得 生长 实际的 !

“我们绝不能变得现实！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪˈtend] [ɪts] [pleɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd]
We must pretend it's play , and keep pretending that they will be kind and
我们 必须 假装 它是 玩 , 和 保持 假装 那 他们 将要 是 种类 和
[kənˈsɪdərət] [ˈdʒentlmən] .
considerate gentlemen .
周到 先生们 .

我们必须假装这只是游戏，并且继续假装他们会是和蔼体贴的绅士。

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈefəts] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]
" Her own efforts to pretend that they were [110]
" 她 自己的 努力 到 假装 那 他们 是 [-]

“她自己努力假装他们是[110]

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] [naɪts] [dɪd][nɒt] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)]

building	a	stable	for	the	steeds	of	Arthur's	knights	did	not	conceal	her
建筑	一个	稳定的	为了	这	马匹	的	亚瑟的	骑士	做过	不是	隐藏	她

[ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] ['veri] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] ,

curiosity	as	to	a	young	man	who	had	driven	his	craft	very	close	inshore	,
好奇心	作为	到	一个	年轻的	男人	WHO	有	驱动	他的	工艺	非常	关闭	近岸	,

为亚瑟王的骑士们建造马厩并没有掩盖她对一个驾驶船只靠近海岸的年轻人的好奇心。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['skru:təni][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ,

and	now	,	after	a	moment's	scrutiny	of	the	cove	,
和	现在	,	后	一个	瞬间	审查	的	这	海湾	,

现在，在对海湾进行了一番短暂的观察之后，

[tʃəʊz] [ə; eɪ] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi]

chose	a	spot	for	landing	and	sent	the	canoe	with	a	whish	up	the	sandy
选择	一个	点	为了	降落	和	发送	这	独木舟	和	一个	愿望	向上	这	沙

[bi:tʃ] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

beach	half	out	of	the	water	.
海滩	一半	出去	的	这	水	.

选定一处登陆点，然后嗖地一声将独木舟推上沙滩，独木舟一半露出水面。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [begd] [ðeə(r)]['pɑ:d(ə)n][æz; əz]['mɑ:rdʒəri] ['plɑ:ntɪd] [hɜ:'self] [dɪ'fensɪvli]

He	jumped	out	and	begged	their	pardon	as	Marjorie	planted	herself	defensively
他	跳了起来	出去	和	乞求	他们的	赦免	作为	玛乔丽	已种植	她自己	防守

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

before	the	castle	.
前	这	城堡	.

他跳下车，恳求他们的原谅，而玛乔丽则摆出防御姿态站在城堡前。

“ [ˌju:ɛm'ɛs][kæn; kən][gəʊ] - [wei] !

“	Ums	can	go	'	way	!
“	嗯	能	去	-	方式	!

“嗯，可以走了！”

[ˌju:ɛm'ɛs]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [-] [ɒn][ˌju:ɛm'ɛs] [hɔ:s] [laɪk][maɪ]['stɔ:ri] [bʊk] . ”

Ums	didn't	come	widing	on	ums	horse	like	my	story	book	.	”
嗯	没有	来	宽	在	嗯	马	喜欢	我的	故事	书	.	”

“嗯，他可不像我故事书里那样骑着马飞奔而来。”

“ [ai][ə'pɒlədʒaɪz] !

“	I	apologize	!
“	我	道歉	!

“我道歉！”

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['neptju:n] [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪd][maɪ] [hɔ:s] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Not	being	Neptune	I	couldn't	ride	my	horse	through	the	water	.
不是	存在	海王星	我	不能	骑	我的	马	通过	这	水	.

我不是海王星，所以我不能骑马涉水而过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪm] ['mɪəli] [əu'bei] ['ɔ:dərs] .

And	besides	I'm	merely	obeying	orders	.
和	除了	我是	仅仅	服从	订单	.

而且我只是在执行命令。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] , [ʃɑ:p] ,

I	was	told	to	appear	here	at	ten	o'clock	,	sharp	,
我	曾是	讲述	到	出现	这里	在	十	点钟	,	锋利的	,

我被告知十点整到这里来。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [aɪ]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [left] [ɒn]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz]

by	a	gentleman	I	paddled	over	from	the	village	and	left	on	Mrs	.	Waring's
经过	一个	绅士	我	划桨	超过	从	这	村庄	和	左边	在	太太	.	警告的

[dɒk] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

dock	an	hour	ago	.
码头	一个	小时	前	.

一个小时前，我划着独木舟从村里过来，从沃林太太的码头离开。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ,

He	gave	me	every	assurance	that	I	should	be	received	hospitably	,
他	给予	我	每一个	保证	那	我	应该	是	已收到	热情好客	,

他向我保证我会受到热情接待。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [ɪn'truːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [waɪn] - [dɑːk] [siː] .

but	if	I'm	intruding	I	shall	proceed	farther	upon	the	wine	-	dark	sea	.
但	如果	我是	入侵	我	将	继续	更远	之上	这	葡萄酒	-	黑暗的	海	.

但如果我打扰了别人，我将继续向着酒红色的大海前进。

" [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'nuː] [-]

"	THE	APPROACHING	CANOE	[	111	]
"	这	接近	独木舟	[	-	]

"驶近的独木舟[111]

" [ɪz][ˌjuːɛm'ɛs] [neɪm] - ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] .

"	Is	ums	name	Fwedwick	?	"	asked	Marjorie	.
"	是	嗯	姓名	-	?	"	问	玛乔丽	.

"她的名字是弗韦德威克吗？"玛乔丽问道。

['fʊltən] [kən'trəʊld] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['kjʊəriəs] [twɪst]

Fulton	controlled	with	difficulty	an	impulse	to	laugh	at	the	child's	curious	twist
富尔顿	受控	和	困难	一个	冲动	到	笑	在	这	孩子的	好奇的	捻

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

of	his	name	,
的	他的	姓名	,

富尔顿费了好大劲才克制住想笑的冲动，因为孩子奇怪地念出了他的名字。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] ['greɪvli] [ðæt] [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] .

but	admitted	gravely	that	such	,	indeed	,	was	the	case	.
但	承认	严重地	那	这样的	,	的确	,	曾是	这	案件	.

但他严肃地承认，情况确实如此。

" [ðen] [ˌjuːɛm'ɛs][kæn; kən] [steɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Then	ums	can	stay	,	"	said	Marjorie	in	a	tone	of	resignation	,	and
"	然后	嗯	能	停留	,	"	说	玛乔丽	在	一个	语气	的	辞职	,	和

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪldɪŋ] .

returned	to	her	building	.
返回	到	她	建筑	.

"那她们就可以留下来了，"玛乔丽无奈地说，然后回到了她的大楼。

['meəriən] , [huː] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒləkwi] [wɪð] ['mɑːrdʒəri] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ]

Marian	,	who	,	during	his	colloquy	with	Marjorie	,	had	risen	and	was	brushing
玛丽安	,	WHO	,	期间	他的	对话	和	玛乔丽	,	有	升起	和	曾是	刷牙

[ðə; ðɪ][sænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,

the	sand	from	her	skirt	,
这	沙	从	她	裙子	,

在玛丽安与玛乔丽交谈期间，她起身掸了掸裙子上的沙子。

[naʊ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .

now	spoke	for	the	first	time	.
现在	辐	为了	这	第一的	时间	.

现在他第一次开口说话了。

“ [ɪts] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [aɪm] [mɪs] ['ægˌnjuː] .

“	It's	hardly	possible	you're	looking	for	me	—	I'm	Miss	Agnew	.
”	它是	几乎	可能的	你是	寻找	为了	我	—	我是	错过	阿格纽	.

“你不太可能是在找我——我是阿格纽小姐。”

” [hiː; hi] [baʊd] [prə'faʊndli] .

”	He	bowed	profoundly	.
”	他	鞠躬	深刻地	.

他深深鞠了一躬。

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)] ,

“	A	distinguished	man	of	letters	assured	me	that	I	should	find	him	here	,
”	一个	杰出的	男人	的	信件	保证	我	那	我	应该	寻找	他	这里	,

一位德高望重的文人向我保证，我一定能在这里找到他。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ɒn] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːdʒ] [kəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn]

”	the	young	man	explained	as	he	drew	on	a	blue	serge	coat	he	had	thrown
”	这	年轻的	男人	解释	作为	他	画	在	一个	蓝色的	哔叽	外套	他	有	抛掷

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ;

out	of	the	canoe	;
出去	的	这	独木舟	;

“年轻人一边解释，一边穿上他从独木舟里扔出来的一件蓝色斜纹呢大衣；

“ [bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

“	but	unless	he	is	hiding	in	the	bushes	he	has	played	me	false	.
”	但	除非	他	是	隐藏	在	这	灌木丛	他	有	玩	我	错误的	.

“但除非他躲在灌木丛里，否则他就是在欺骗我。”

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [kænt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz]

Such	being	the	case	I	can't	do	less	than	offer	to	withdraw	if	my	presence	is
这样的	存在	这	案件	我	不能	做	较少的	比	提供	到	提取	如果	我的	在场	是

[ə'nɔɪɪŋ] . ” [-]

annoying	.	”	[	112	]
恼人的	.	”	[	-	]

既然如此，如果我的存在令人厌烦，我只能主动提出退出。”[112]

[ðə; ði] [feɪnt] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn]

The	faint	mockery	of	these	sentences	was	relieved	by	the	mischievous	twinkle	in
这	头晕的	嘲讽	的	这些	句子	曾是	松了口气	经过	这	恶作剧	闪烁	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他眼中闪烁的狡黠光芒冲淡了这些话语中淡淡的嘲讽意味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɑːk] [aɪz] ,

They	were	very	dark	eyes	,
他们	是	非常	黑暗的	眼睛	,

他们的眼睛颜色很深，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [blæk] [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

and	his	hair	was	intensely	black	and	brushed	back	from	his	forehead
和	他的	头发	曾是	强烈地	黑色的	和	刷过	后退	从	他的	前额

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

他的头发乌黑亮丽，顺滑地向后梳去，露出额头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [swɔːrθɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ]

His	face	was	dark	even	to	swarthiness	and	his	cheek	bones	were	high
他的	脸	曾是	黑暗的	甚至	到	黑黝黝	和	他的	脸颊	骨头	是	高的

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['prɒmɪnənt] .

and	a	trifle	prominent	.
和	一个	琐事	著名的	.

他的脸色黝黑，颧骨很高，略显突出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] : [waɪt] [dʌks] , ['kænvəs] ['ʃuːz] ,

He	was	dressed	for	the	open	:	white	ducks	,	canvas	shoes	,
他	曾是	穿着	为了	这	打开	:	白色的	鸭子	,	帆布	鞋	,

他一身打扮像是要参加公开赛：白色鸭子图案的帆布鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [wɪð] [sɒft] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlət] [taɪ] .

and	a	flannel	shirt	with	soft	collar	and	a	scarlet	tie	.
和	一个	绒布	衬衫	和	柔软的	衣领	和	一个	猩红	领带	.

还有一件法兰绒衬衫，领子柔软，配一条猩红色领带。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [pruːvd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

In	spite	of	his	offer	to	withdraw	if	his	presence	proved	ungrateful	to	the
在	尽管如此	的	他的	提供	到	提取	如果	他的	在场	已证实	忘恩负义	到	这

[ɪ'stæblɪʃt] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ,

established	tenants	of	the	cove	,
已确立的	租户	的	这	海湾	,

尽管他表示，如果他的存在对海湾的现有租户不友好，他愿意撤离，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['meərɪən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ə'pærəntli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

it	occurred	to	Marian	that	he	was	not	,	apparently	,	expecting	to	be
它	发生	到	玛丽安	那	他	曾是	不是	,	显然	,	期待	到	是

[ri'bʌf] .

rebuffed	.
拒绝	.

玛丽安突然意识到，他显然并没有预料到会被拒绝。

['mɑːrdʒəri] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['menəs] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,

Marjorie	,	satisfied	that	the	stranger	in	no	way	menaced	her	peace	,
玛乔丽	,	使满意	那	这	陌生人	在	不	方式	受威胁	她	和平	,

玛乔丽确信这个陌生人丝毫没有威胁到她的安宁，

[wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [njuː] ['enədʒɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'fæʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔːlz]

was	addressing	herself	with	new	energy	to	the	refashioning	of	the	stable	walls
曾是	解决	她自己	和	新的	活力	到	这	改造	的	这	稳定的	墙壁

[ə'lɒŋ] [laɪnz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['meərɪən] .

along	lines	recommended	by	Marian	.
沿着	线条	受到推崇的	经过	玛丽安	.

她精神焕发地着手按照玛丽安的建议改造马厩的墙壁。

“ [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɑː(r); ə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] , ” [əb'zɜːvd] ['fʊltən] ; “ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]

“	The	ways	of	the	Poet	are	inscrutable	,	”	observed	Fulton	;	“	he	told	me
“	这	方式	的	这	诗人	是	难以捉摸	,	”	观察到	富尔顿	;	“	他	讲述	我

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [-]

your	name	and	[	113	]
你的	姓名	和	[	-	]

“诗人的行事方式令人费解，”富尔顿评论道；“他告诉我你的名字，[113]

[spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tɒlərəns] [ɒv; əv]

spoke	in	the	highest	terms	of	your	kindness	of	heart	and	tolerance	of
辐	在	这	最高	条款	的	你的	仁慈	的	心	和	宽容	的

[stjuː'pɪdəti] . ”

stupidity	.	”
愚蠢	.	”

他高度赞扬了你善良的心和对愚蠢的宽容。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][fækts][ɪn] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

“	He	was	more	sparing	of	facts	in	warning	me	of	your	approach	.
”	他	曾是	更多的	节省	的	事实	在	警告	我	的	你的	方法	.

“他在警告我你的做法时，并没有透露太多事实。”

[hiː; hi] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['fredrɪk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

He	said	your	name	would	be	Frederick	,	as	though	the	birds	would	supply	the
他	说	你的	姓名	会	是	弗雷德里克	,	作为	尽管	这	鸟类	会	供应	这

[rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

rest	of	it	.	”
休息	的	它	.	”

他说你的名字会是弗雷德里克，仿佛鸟儿会帮你想出剩下的名字似的。

“ ['veri] ['laɪkli] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] — [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

“	Very	likely	that's	the	way	of	the	illustrious	—	to	assume	that	we	are	all
”	非常	可能	那就是	这	方式	的	这	杰出	—	到	认为	那	我们	是	全部

[æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] [ðəm'selvz] ;

as	famous	as	themselves	;
作为	著名的	作为	他们自己	;

“很可能这就是名人的行事方式——认为我们都和他们一样有名；

['haɪli] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] .

highly	flattering	,	but	calculated	to	deceive	.
高度	奉承	,	但	计算	到	欺骗	.

极尽奉承之能事，实则暗藏欺骗。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːdz][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz] ['fʊltən] .

As	the	birds	don't	know	me	,	I	will	say	that	my	surname	is	Fulton	.
作为	这	鸟类	不	知道	我	,	我	将要	说	那	我的	姓	是	富尔顿	.

由于鸟儿们不认识我，我就说我的姓是富尔顿吧。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪn] [əʊn] . ”

A	poor	and	an	ill	-	favored	thing	,	but	mine	own	.	”
一个	贫穷的	和	一个	患病的	-	受青睐	事物	,	但	矿	自己的	.	”

一件破旧不堪、无人问津的东西，但却是我的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sə'fais] , ” [rɪ'plaɪd] ['meərɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kiː] .

“	It	quite	suffices	,	”	replied	Marian	in	his	own	key	.
”	它	相当	足够了	,	”	回复	玛丽安	在	他的	自己的	钥匙	.

“这就足够了，”马里安用他自己的方式回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃæ.təʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	We	have	built	a	château	,	”	she	explained	,
”	我们	有	建造	一个	城堡	,	”	她	解释	,

“我们建了一座城堡，”她解释说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['geɪzɪŋ] ['sædli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt]

“	and	the	châtelaine	is	even	now	gazing	sadly	upon	the	waters	hoping	that
”	和	这	女管家	是	甚至	现在	凝视	令人遗憾的是	之上	这	水	希望	那

[hɜː(r); hə(r)] [truː] [naɪt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

her	true	knight	will	appear	.
她	真的	骑士	将要	出现	.

“而女主人此刻正悲伤地凝视着水面，盼望着她的真命天子出现。”

[wiː; wi][hæv; həv] [mɪkst] ['metəfə(r)] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][məʊst] [ˌʌnfə'gɪvəbli] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ]

We	have	mixed	metaphor	and	history	most	unforgivably	—	a	French	château
我们	有	混合	隐喻	和	历史	最多	不可饶恕	—	一个	法语	城堡

,

,

,

我们犯了一个极其不可饶恕的错误，那就是将比喻和历史混为一谈——一座法国城堡，

[set] [hɪə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [leɪk] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l]

set	**here**	**on**	**an**	**American**	**lake**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**Knights**	**of**	**the**	**Round**	**Table**
放	这里	在	一个	美国人	湖	在	准备就绪	为了	这	骑士	的	这	圆形的	桌子

. ”

. **”**

. ”

这里坐落在美国的湖边，准备迎接圆桌骑士的到来。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] ['kwɪb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['diːteɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [-]

“	**We**	**mustn't**	**quibble**	**over**	**details**	**in**	**such**	**[**	**114**	**]**
”	我们	不得	狡辩	超过	细节	在	这样的	[	-	]

“我们不应该在这样的细节上斤斤计较[114]

['mætəz] ; [ɪts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

matters	**;**	**it's**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**thing**	**that**	**counts**	**.**
事情	;	它是	这	精神	的	这	事物	那	计数	.

重要的是精神层面。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] ['ɪz(ə)nt] ['trʌbld] [baɪ] [ə'nækrənizəm] .

I	**can**	**see**	**that**	**Marjorie**	**isn't**	**troubled**	**by**	**anachronisms**	**.**
我	能	看	那	玛乔丽	不是	麻烦	经过	时代错置	.

我看得出来，玛乔丽并不在意时代错乱。

” [ðə; ði] [bluː] [ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] , [prɪ'zjuːməbli] , [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] ['vɜːrsəz] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]

”	**The**	**blue**	**sheets**	**containing**	**,**	**presumably**	**,**	**this**	**young**	**man's**	**verses**	**,**	**were**	**still**	**in**
”	这	蓝色的	纸张	包含	,	想必	,	这	年轻的	男人的	诗句	,	是	仍然	在

[hɜː(r); hə(r)] [belt] ,

her	**belt**	**,**
她	腰带	,

“那些蓝色的纸张，想必是这位年轻人的诗作，还挂在她的腰带上。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

and	**their**	**presence**	**there**	**did**	**not**	**add**	**to**	**her**	**comfort**	**.**
和	他们的	在场	那里	做过	不是	添加	到	她	舒适	.

他们的出现并没有让她感到更舒服。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks]

Of	**course**	**he**	**might**	**not**	**be**	**the**	**real**	**author**	**of**	**those**	**tributes**	**to**	**the**	**lake's**
的	课程	他	可能	不是	是	这	真实的	作者	的	那些	致敬	到	这	湖的

[di'vinəti] .

divinities	**.**
神祇	.

当然，他可能并非那些赞颂湖泊神灵的真正作者。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [dɪd] [nɒt] ['strɒŋli] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .

His	**appearance**	**did**	**not**	**strongly**	**support**	**the**	**suspicion**	**.**
他的	外貌	做过	不是	强烈	支持	这	怀疑	.

他的外表并不能有力地佐证这种怀疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['vɜːrsəz] [ɒn] ['veəriəs]

The	**young**	**man**	**who**	**had**	**sent**	**her**	**flowers**	**accompanied**	**by**	**verses**	**on**	**various**
这	年轻的	男人	WHO	有	发送	她	花朵	伴随	经过	诗句	在	各种各样的

[ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm'self]

occasions	**was**	**an**	**anæmic**	**young**	**person**	**who**	**would**	**never**	**have**	**entrusted**	**himself**
场合	曾是	一个	贫血	年轻的	人	WHO	会	绝不	有	受托	他自己

[tuː; tə] [səʊ] ['trɪksi] [ə; eɪ] [bɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

to	**so**	**tricksy**	**a**	**bark**	**as**	**a**	**canoe**	**.**
到	所以	调皮	一个	吠	作为	一个	独木舟	.

这位曾多次送她鲜花并附上诗歌的年轻人，身体虚弱，绝不会把自己托付给像独木舟这样狡猾的船。

['fredrɪk] ['fʊltən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][hə'rəʊɪk] [məʊld] ;

Frederick	Fulton	was	of	a	more	heroic	mould	;
弗雷德里克	富尔顿	曾是	的	一个	更多的	英勇	模具	;

弗雷德里克·富尔顿则更具英雄气概；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒf] [wɪð]

she	thought	it	quite	likely	that	he	could	shoulder	his	canoe	and	march	off	with
她	想法	它	相当	可能	那	他	可以	肩膀	他的	独木舟	和	行进	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

it	if	it	pleased	him	to	do	so	.
它	如果	它	高兴	他	到	做	所以	.

她认为，如果他愿意，他完全可以扛起独木舟，扬长而去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['vɜːrsəz] .

He	looked	capable	of	doing	many	things	besides	scribbling	verses	.
他	看起来	有能力的	的	正在做	许多	事物	除了	涂鸦	诗句	.

除了写诗之外，他看起来还能做很多其他事情。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænlˌaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

His	manner	,	as	she	analyzed	it	,	left	nothing	to	be	desired	.
他的	方式	,	作为	她	分析	它	,	左边	没有什么	到	是	想要的	.

她分析后发现，他的举止无可挑剔。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] [-]

While	he	was	enjoying	this	encounter	to	the	full	,	as	his	ready	smile	[	115	]
尽管	他	曾是	享受	这	遇到	到	这	满的	,	作为	他的	准备好	微笑	[	-	]

他非常享受这次邂逅，脸上始终挂着笑容[115]

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərəns] ,

assured	her	,	he	did	not	presume	upon	her	tolerance	,
保证	她	,	他	做过	不是	怙	之上	她	宽容	,

他向她保证，他不会辜负她的宽容。

[bʌt; bət] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

but	seemed	satisfied	to	let	her	prescribe	the	terms	of	their	acquaintance	.
但	似乎	使满意	到	让	她	规定	这	条款	的	他们的	熟人	.

但他似乎很乐意让她来规定他们之间的关系。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'naiv] [æt; ət]

This	was	a	lark	of	some	kind	,	and	whether	he	had	connived	at
这	曾是	一个	云雀	的	一些	种类	,	和	无论	他	有	阴谋	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

这大概是一场闹剧，至于他是否在会议上参与了阴谋，则不得而知。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts]

or	whether	he	was	as	much	in	the	dark	as	she	as	to	the	Poet's
或者	无论	他	曾是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	她	作为	到	这	诗人的

['pɜːpəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

purpose	in	bringing	them	together	,
目的	在	带来	他们	一起	,

或者，他是否也像她一样，对诗人安排他们相遇的目的一无所知？

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

remained	a	mystery	.
剩余	一个	神秘	.

仍然是个谜。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'grəʊst] ['mɑːrdʒəri] ,

She	found	a	seat	on	a	log	near	the	engrossed	Marjorie	,
她	成立	一个	座位	在	一个	日志	靠近	这	全神贯注	玛乔丽	,

她在全神贯注的玛乔丽附近的一根圆木上找了个位置坐下。

[ænd; ənd] ['fʊltən] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][sænd] .

and	Fulton	settled	himself	comfortably	on	the	sand	.
和	富尔顿	定居	他自己	舒适地	在	这	沙	.

富尔顿舒服地在沙滩上坐了下来。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['miːtiŋz] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“ This	has	been	a	day	of	strange	meetings	,	”	he	began	.
“ 这	有	到过	一个	天	的	奇怪的	会议	,	”	他	开始	.

“今天真是开了好几次奇怪的会，”他开口说道。

“ [ai] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ;

“ I	really	had	no	intention	of	coming	to	Waupegan	;
“ 我	真的	有	不	意图	的	未来	到	-	;

“我原本根本没打算来沃佩根；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒn][ðə; ði][həʊ'tel][və'rændə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	was	astonished	to	find	our	friend	the	Poet	on	the	hotel	veranda	this	morning	.
和	我	曾是	惊讶	到	寻找	我们的	朋友	这	诗人	在	这	酒店	阳台	这	早晨	.

今天早上，我惊讶地发现我们的朋友诗人出现在酒店阳台上。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ; — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɒd] — ”

He	had	told	me	to	come	;	—	it	was	rather	odd	—	”
他	有	讲述	我	到	来	;	—	它	曾是	相当	奇怪的	—	”

他叫我过来；——这有点奇怪——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人(The Poet)
第4/5页

“ [əʊ] , [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ! ”
“ Oh , he told you to come ! ”
“ 哦 , 他 讲述 你 到 来 ! ”

“哦，是他叫你来的！”

“ [ɪn] [taʊn] , [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ][hiː; hi] [səˈdʒestid] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ In town , two days ago he suggested it .
“ 在 镇 , 二 天 前 他 建议 它 .

“两天前他在城里提出了这个建议。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . ” [-]
I wonder if he's in the habit of doing that sort of thing . ” [116]
我 想知道 如果 他是 在 这 习惯 的 正在做 那 种类 的 事物 . ” [-]

我想知道他是不是有做这种事的习惯。”[116]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pəˈlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
“ It would hardly be polite for me to criticize him now that he has
“ 它 会 几乎 是 有礼貌的 为了 我 到 批评 他 现在 那 他 有
[ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌjuː ˈes] .
introduced us .
介绍 我们 .

“既然是他介绍我们认识的，我现在批评他恐怕不太礼貌。”

[ai][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I fear we shall have to make the best of it ! ”
我 害怕 我们 将 有 到 制作 这 最好的 的 它 ! ”

恐怕我们只能尽力而为了！

“ [əʊ] , [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] !
“ Oh , I wasn't thinking of it in that way !
“ 哦 , 我 不是 思维 的 它 在 那 方式 !

“哦，我没那样想过！”

” [ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] .
” They regarded each other with searching inquiry and then laughed .
” 他们 认为 每个 其他 和 搜索 询问 和 然后 笑了 .

他们互相凝视，带着探寻的目光，然后笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['ædvətaɪzd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪm] ;
Her possession of the verses had already advertised itself to him ;
她 拥有 的 这 诗句 有 已经 广告 本身 到 他 ;

她拥有这些诗歌这件事，他早已有所察觉；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ['keələsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
she saw his eyes rest upon them carelessly for an instant and then he
她 锯 他的 眼睛 休息 之上 他们 粗心大意 为了 一个 立即的 和 然后 他
[ˌdisriˈgɑːdid] [ðem; ðəm] ;
disregarded them ;
被忽视 他们 ;

她看到他的目光漫不经心地在它们上面停留了一瞬间，然后就没再理会它们了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
and this pleased her .
和 这 高兴 她 .

这让她很高兴。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] — [ɪf] , ['pɒsəbli] ,

If	he	were	their	author	—	if	,	possibly	,
如果	他	是	他们的	作者	—	如果	,	可能	,

如果他真是他们的作者——如果，有可能的话——

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪn]

he	had	written	them	of	her	—	she	approved	of	his	good	breeding	in
他	有	书面	他们	的	她	—	她	得到正式认可的	的	他的	好的	选育	在

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

ignoring	them	.
忽略	他们	.

他曾写信诋毁她——她赞赏他良好的教养，没有理会这些信件。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	I	know	this	part	of	the	world	better	than	almost	any	other	,	”	he	went	on	,
“	我	知道	这	部分	的	这	世界	更好的	比	几乎	任何	其他	,	”	他	去	在	,

“我对这片土地的了解比几乎任何其他地方都多，”他继续说道。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] .

clasping	his	hands	over	his	knees	.
紧握	他的	双手	超过	他的	膝盖	.

他双手抱膝。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ['əʊnli] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ;

“	I	was	born	only	ten	miles	from	here	on	a	farm	;
“	我	曾是	出生	仅有的	十	英里	从	这里	在	一个	农场	;

“我出生在离这里只有十英里的农场；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪʃ] [hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

and	I	fished	here	a	lot	when	I	was	a	boy	.	”
和	我	钓鱼	这里	一个	很多	什么时候	我	曾是	一个	男生	.	”

我小时候经常来这里钓鱼。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	But	,	of	course	,
“	但	,	的	课程	,

“但是，当然，

[juːv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌwʊdnt] [nəʊ]

you've	escaped	from	the	farm	into	the	larger	world	or	the	Poet	wouldn't	know
你已经	逃脱	从	这	农场	进入	这	更大的	世界	或者	这	诗人	不会	知道

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

你逃离了农场，进入了更广阔的世界，否则诗人不会认识你。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [-]

“	Well	,	you	see	,	I'm	a	newspaper	reporter	[	117	]
“	出色地	,	你	看	,	我是	一个	报纸	记者	[	-	]

“嗯，你看，我是一名报社记者[117]

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] [nəʊ] ['evribɒdi] . ”

down	at	the	capital	and	reporters	know	everybody	.	”
向下	在	这	首都	和	记者	知道	大家	.	”

“在首都，记者们认识所有人。”

“ [əʊ] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ['dʌznt] [nəʊ] ['evribɒdi] ; [ðəʊ] ['evribɒdi] [nəʊz] [hɪm] .

“	Oh	,	the	Poet	doesn't	know	everybody	;	though	everybody	knows	him	.
“	哦	,	这	诗人	不	知道	大家	;	尽管	大家	知道	他	.

“哦，诗人并不认识所有人；尽管每个人都认识他。”

[pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [pɑːs] [ðæt] .

Perhaps	**we'd**	**better**	**pass**	**that**	**.**
也许	我们会	更好的	经过	那	.

或许我们最好还是放弃吧。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] . ”

Tell	**me**	**some**	**more**	**about**	**your**	**early**	**adventures**	**on**	**the**	**lake**	**.**	**”**
告诉	我	一些	更多的	关于	你的	早期的	冒险	在	这	湖	.	”

请您再多讲讲您早年在湖边的探险经历吧。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæts] [wɜːθ] ['telɪŋ] .

“	**You**	**have**	**heard**	**all**	**that's**	**worth**	**telling**	**.**
”	你	有	听到	全部	那就是	值得	讲述	.

“该说的你都听到了。”

[wiː; wi] [fɑːm] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [men] [filtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

We	**farm**	**boys**	**used**	**to**	**come**	**over**	**and**	**fish**	**before**	**the**	**city**	**men**	**filched**	**all**	**the**
我们	农场	男孩们	用过的	到	来	超过	和	鱼	前	这	城市	男人	偷窃	全部	这

[beɪs] [ænd; ənd] [left] ['əʊnli] ['sʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌkəz] .

bass	**and**	**left**	**only**	**sunfish**	**and**	**suckers**	**.**
低音	和	左边	仅有的	翻车鱼	和	傻瓜	.

我们这些农家子弟以前常来这里钓鱼，后来城里人把鲈鱼都钓光了，只剩下太阳鱼和吸盘鱼了。

[ðen] [aɪ] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] — [tuː; tə] [fɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

Then	**I**	**grew**	**up**	**and**	**went**	**to**	**the**	**State**	**Agricultural**	**School**	**—**	**to**	**fit**	**me**	**for**
然后	我	生长	向上	和	去	到	这	状态	农业	学校	—	到	合身	我	为了

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] !

a	**literary**	**career**	**!**
一个	文学	职业	!

后来我长大后去了州立农业学校——目的是让我为从事文学事业做好准备！

— [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][get][hɪə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [fɔːl] [wen] [maɪ]['peɪpə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]

—	**and**	**I**	**didn't**	**get**	**here**	**again**	**until**	**last**	**fall**	**when**	**my**	**paper**	**gave**	**me**	**a**	**vacation**
—	和	我	没有	得到	这里	再次	直到	最后的	落下	什么时候	我的	纸	给予	我	一个	假期

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn][maɪ]

and	**I**	**spent**	**a**	**fortnight**	**at**	**the**	**farm**	**and**	**used**	**to**	**ride**	**over**	**here**	**on**	**my**
和	我	花费	一个	两星期	在	这	农场	和	用过的	到	骑	超过	这里	在	我的

['baɪsɪk(ə)l] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːtə] [ænd; ənd] [riːd] [bʊks] . ”

bicycle	**every**	**morning**	**to**	**watch**	**the**	**summer**	**resorters**	**and**	**read**	**books**	**.**	**”**
自行车	每一个	早晨	到	手表	这	夏天	度假者	和	读	图书	.	”

——直到去年秋天，报社给了我一个假期，我才再次来到这里。我在农场待了两周，每天早上都骑自行车来这里，看看来避暑的游客，读读书。”

“ [ɪts] [streɪndʒ] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meərɪən] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [fɔːl] .

“	**It's**	**strange**	**I**	**never**	**saw**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Marian**	**,**	**“**	**for**	**I**	**was**	**here**	**last**	**fall**	**.**
”	它是	奇怪的	我	绝不	锯	你	,	”	说	玛丽安	,	“	为了	我	曾是	这里	最后的	落下	.

“真奇怪，我竟然没见到你，”玛丽安说，“因为我去年秋天来过这里。”

[maɪ] [əʊn] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [gəʊ] [bæk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

My	**own**	**memories**	**of**	**the**	**pioneers**	**go**	**back**	**almost**	**to**	**the**	**Indians**	**.**
我的	自己的	回忆	的	这	先驱者	去	后退	几乎	到	这	印度人	.

我对拓荒者的记忆几乎可以追溯到印第安人时期。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [red] - [ruːft] ['kɒtɪdʒ] [-]

My	**father**	**used**	**to**	**own**	**that**	**red**	**-**	**roofed**	**cottage**	**[**	**118**	**]**
我的	父亲	用过的	到	自己的	那	红色的	-	有顶棚	小屋	[	-	]

我父亲以前拥有那栋红顶小屋[118]

[juː; jʊ] [siː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɪn]

you	see	across	the	lake	;	and	I've	tumbled	into	the	water	from	every	point	in
你	看	穿过	这	湖	;	和	我已经	翻滚	进入	这	水	从	每一个	观点	在

[saɪt] . ”

sight	.	”
视线	.	”

你看，湖对岸，我从目之所及的每一个地方都掉进了水里。

“ [sepˈtembə(r)][ænd; ənd][dʒuːn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [mʌnθs] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	September	and	June	are	the	best	months	here	,	I	think	.
“	九月	和	六月	是	这	最好的	几个月	这里	,	我	思考	.

“我觉得九月和六月是这里最好的月份。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [mʌtʃ] [naɪsə] , [ðəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈkeɪm] [səʊ][ˈpɒpjələ(r)] . ”

It	was	all	much	nicer	,	though	,	before	the	place	became	so	popular	.	”
它	曾是	全部	很多	更漂亮	,	尽管	,	前	这	地方	成为	所以	受欢迎的	.	”

不过，在这个地方变得这么受欢迎之前，一切都美好得多。”

“ [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [rɪˈmɑːk] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

“	Hardly	a	gracious	remark	,	seeing	that	Marjorie	and	I	are	here	,
“	几乎	一个	亲切	评论	,	看到	那	玛乔丽	和	我	是	这里	,

“鉴于我和玛乔丽都在这里，这番话实在谈不上礼貌。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈkɒtɪdʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ! ”

and	all	these	cottagers	are	friends	of	ours	!	”
和	全部	这些	农舍	是	朋友们	的	我们的	!	”

这些度假屋的住户都是我们的朋友！

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] .

“	I	haven't	the	slightest	objection	to	you	and	Marjorie	.
“	我	还没有	这	丝毫	异议	到	你	和	玛乔丽	.

“我对你和玛乔丽没有任何异议。”

[juː; jʊ] [fɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [dɪˈlaɪtfəli] — [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [təʊn] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] ;

You	fit	into	the	landscape	delightfully	—	give	it	tone	and	color	;
你	合身	进入	这	景观	令人愉悦	—	给	它	语气	和	颜色	;

你与周围的景色完美融合——为它增添了色彩和韵味；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

but	I	was	thinking	of	the	noisy	people	at	the	inns	down	by	the	village	.
但	我	曾是	思维	的	这	嘈杂	人们	在	这	旅馆	向下	经过	这	村庄	.

但我当时想的是村子附近客栈里那些吵闹的人们。

[ðeɪ] [siːm] [ˈrɑːðə(r)][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

They	seem	rather	unnecessary	.
他们	似乎	相当	不必要	.

它们似乎完全没有必要。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][aɪ] [əˈgriːd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	Poet	and	I	agreed	about	that	this	morning	while	we	were	looking	for
这	诗人	和	我	同意	关于	那	这	早晨	尽管	我们	是	寻找	为了

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːftə(r)] - [ˈbrekfəst] [sməʊk] . ”

a	quiet	place	for	an	after	-	breakfast	smoke	.	”
一个	安静的	地方	为了	一个	后	-	早餐	抽烟	.	”

今天早上，我和诗人一边寻找早餐后安静的地方抽烟，一边就这个问题达成了共识。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [faɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] — [ˈriːəli] [nəʊ] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] .

“	It	must	be	quite	fine	to	know	him	—	really	know	him	,	”	she	said	musingly	.
“	它	必须	是	相当	美好的	到	知道	他	—	真的	知道	他	,	”	她	说	若有所思地	.

“真正了解他，一定是一件很棒的事，”她若有所思地说。

“ [jes] ;
“ Yes ;
” 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː] [ˈenviəs] [ɒv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt]
but before you grow too envious of my acquaintance I'll have to confess that
但 前 你 生长 也 羡慕 的 我的 熟人 患病的 有 到 承认 那
[aɪv] [nəʊn] [hɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . ” [-]
I've known him less than a week . ” [119]
我已经 已知 他 较少的 比 一个 星期 . ” [-]

但在你对我的熟人感到过于羡慕之前，我必须坦白，我认识他还不到一个星期。”[119]

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ˈæbsəntli] .
“ A great deal can happen in a week , ” she remarked absently .
” 一个 伟大的 交易 能 发生 在 一个 星期 , ” 她 评论 心不在焉地 .

“一周之内可以发生很多事，”她心不在焉地说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] !
“ A great deal has !
” 一个 伟大的 交易 有 !

“很多东西都!

” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˈkwɪkli] .
” he returned quickly .
” 他 返回 迅速地 .

他很快就回来了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [ˈliːdɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm][ˈmɑːrdʒəri]
This seemed to be rather leading ; but a cry for help from Marjorie
这 似乎 到 是 相当 领导 ; 但 一个 哭 为了 帮助 从 玛乔丽
[prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
provided a diversion .
假如 一个 导流 .

这似乎有点误导；但玛乔丽的求救声转移了注意力。

[ˈfʊltən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈplekst] [ˈbɪldərz] [eɪd] , [ˈniːtli] [rɪˈpeəd] [ə; eɪ]
Fulton jumped up and ran to the perplexed builder's aid , neatly repaired a
富尔顿 跳了起来 向上 和 跑 到 这 困惑 建筑商的 援助 , 整齐地 已修复 一个
[ˈbrəʊkən] [wɔːl] ,
broken wall ,
破碎的 墙 ,

富尔顿跳起来跑去帮助那位困惑的建筑工人，利落地修好了一面破损的墙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [greɪv] [θæŋks] [ˌriːˈsiːt] [hɪmˈself] [æt; ət]
and when he had received the child's grave thanks reseated himself at
和 什么时候 他 有 已收到 这 孩子的 严重 谢谢 重新就座 他自己 在
[ˈmɛriənz] [fiːt] .
Marian's feet .
玛丽安的 脚 .

接受完孩子的诚挚谢意后，他重新坐到玛丽安的脚边。

[ðə; ði] [bluː] [ˈʌnjən] - [skɪn] [ˈpeɪpə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [belt] ;
The blue onion - skin paper had disappeared from her belt ;
这 蓝色的 洋葱 - 皮肤 纸 有 消失 从 她 腰带 ;

她腰带上的蓝色洋葱皮纸不见了；

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈkrʌmplɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .
he caught her in the act of crumpling the sheets into her sleeve .
他 捕捉 她 在 这 行为 的 皱缩 这 纸张 进入 她 袖子 .

他撞见她正把床单揉成一团塞进袖子里。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .

With	their	disappearance	she	felt	her	courage	returning	.
和	他们的	消失	她	毛毡	她	勇气	返回	.

随着他们的消失，她感到勇气又回来了。

[hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

His	confessions	as	to	the	farm	,	the	university	,
他的	忏悔	作为	到	这	农场	,	这	大学	,

他坦白了关于农场、大学的事情

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] — [krɪ'eɪtɪd] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tu:; tə] [fɪl] [ɪn] .

the	newspaper	—	created	an	outline	which	she	meant	to	encourage	him	to	fill	in	.
这	报纸	—	创建	一个	大纲	哪个	她	意思是	到	鼓励	他	到	充满	在	.

报纸——她拟定了一个提纲，意在鼓励他补充完整。

['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] , [laɪk] [wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn]

Journalism	,	like	war	and	the	labors	of	those	who	go	down	to	the	sea	in
新闻业	,	喜欢	战争	和	这	劳动	的	那些	WHO	去	向下	到	这	海	在

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

新闻业，就像战争和那些乘船出海的人的劳作一样，

[sə'dʒests] [rəʊ'mæns] ; [ænd; ənd]['meərɪən][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

suggests	romance	;	and	Marian	had	never	known	a	reporter	before	.
建议	浪漫	;	和	玛丽安	有	绝不	已知	一个	记者	前	.

这暗示着浪漫情愫；而玛丽安以前从未认识过记者。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] ['wɜ:kɪŋ] [-]

“	I	should	think	it	would	be	great	fun	working	[	120	]
”	我	应该	思考	它	会	是	伟大的	乐趣	在职的	[	-	]

“我觉得在那里工作会很有趣[120]

[ɒn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['hæpən] . ”

on	a	newspaper	,	and	knowing	things	before	they	happen	.	”
在	一个	报纸	,	和	会心	事物	前	他们	发生	.	”

在报纸上看到消息，并且事发之前就知道一些事情。”

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpən] !

“	And	things	that	never	happen	!
”	和	事物	那	绝不	发生	!

“还有那些永远不会发生的事情！”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɒn] [ðɪs] .

”	She	was	quick	to	seize	upon	this	.
”	她	曾是	快的	到	抢占	之上	这	.

她很快就抓住了这个机会。

“ [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['entə(r)]['ɪntu:][ɔ:l] ['raɪtɪŋ] — ['i:v(ə)n][fækts] , ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	The	imagination	must	enter	into	all	writing	—	even	facts	,	history	.
”	这	想像力	必须	进入	进入	全部	写作	—	甚至	事实	,	历史	.

“想象力必须融入到所有的写作中——即使是事实、历史。”

['braɪənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] ['pəʊətri] ,

Bryant	was	a	newspaper	man	,	and	he	wrote	poetry	,
布莱恩特	曾是	一个	报纸	男人	,	和	他	写道	诗	,

布莱恩特是报社记者，他也写诗。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:d] [ɪn] [skʊ:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['edɪtə(r)] , [tu:] . ”

but	I	heard	in	school	that	he	was	a	very	good	editor	,	too	.	”
但	我	听到	在	学校	那	他	曾是	一个	非常	好的	编辑	,	也	.	”

但我听说他在学校里也是个非常优秀的编辑。

" [aɪm] [nɒt] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː]

"	I'm	not	an	editor	and	nobody	has	called	me	a	poet	;	but	the
"	我是	不是	一个	编辑	和	无人	有	称为	我	一个	诗人	;	但	这

[sə'dʒestʃən] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

suggestion	pleases	me	,
建议	请	我	,

"我不是编辑，也没人叫我诗人；但我很高兴听到这样的评价。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pəʊɪt] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [ðæt] [wʊd] [help] [ɪ'stæblɪʃ]

"	If	our	own	Poet	offered	you	a	leaf	of	his	laurel	,	that	would	help	establish
"	如果	我们的	自己的	诗人	提供	你	一个	叶子	的	他的	月桂树	,	那	会	帮助	建立

[jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] ,

your	claims	,
你的	索赔	,

"如果我们的诗人能赐予你一片桂冠叶子，那将有助于你确立自己的主张。"

— [set] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] . "

—	set	you	up	in	business	,	so	to	speak	.	"
—	放	你	向上	在	商业	,	所以	到	说话	.	"

——可以说是帮你开启事业。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] !

"	I	should	hasten	to	return	it	before	it	withered	!
"	我	应该	趋	到	返回	它	前	它	干枯	!

"我应该赶紧把它还回去，免得它枯萎了！"

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [raɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [riːθ] - ['wɪnɪŋ] [kaɪnd] . "

My	little	experiments	in	rhyme	are	not	of	the	wreath	-	winning	kind	.	"
我的	小的	实验	在	韵	是	不是	的	这	花圈	-	获胜	种类	.	"

我那些小小的韵律实验，可不是那种能赢得桂冠的作品。

" [ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [raɪt] ['vɜːrsəz] ! "

"	Then	you	do	write	verses	!	"
"	然后	你	做	写	诗句	!	"

"那你确实会写诗！"

" [jɑːrdz] !

"	Yards	!
"	码	!

"码！

" [hiː; hi] [kən'fest] ['ʃeɪmləsli] .

"	he	confessed	shamelessly	.
"	他	坦白	厚颜无耻	.

他厚颜无耻地坦白道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [bəʊld] [əd'mɪʃ(ə)n] .

She	was	taken	aback	by	this	bold	admission	.
她	曾是	已采取	背	经过	这	大胆的	入学	.

她对这番大胆的告白感到十分震惊。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [nəʊ] [-]

His	tone	and	manner	implied	that	he	set	no	[	121	]
他的	语气	和	方式	暗示	那	他	放	不	[	-	]

他的语气和举止暗示他没有设定[121]

[greɪt] [stɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [piːkt] [hɜː(r); hə(r)] .

great	store	by	his	performances	,	and	this	piqued	her	.
伟大的	店铺	经过	他的	表演	,	和	这	激怒	她	.

他的表演给她留下了深刻的印象，这引起了她的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd]

It	seemed	like	a	commentary	on	her	critical	judgment	which	had	found
它	似乎	喜欢	一个	评论	在	她	批判的	判断	哪个	有	成立

[ðem; ðəm] [gʊd] .

them	good	.
他们	好的	.

这似乎是在对她批判性的判断做出评论，因为她认为它们是好的。

['fʊltən] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

Fulton	now	became	impersonal	and	philosophical	.
富尔顿	现在	成为	不具个人色彩	和	哲学	.

富尔顿现在变得冷漠而富有哲理。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['aʊə(r)]['pəʊɪt][hæz; həz] [dʌn] — [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It's	a	great	thing	to	have	done	what	our	Poet	has	done	—	give	to	the
“	它是	一个	伟大的	事物	到	有	完毕	什么	我们的	诗人	有	完毕	—	给	到	这

['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][juːnɪ'vɜːs(ə)l] .

purely	local	a	touch	that	makes	it	universal	.
纯粹	当地的	一个	触碰	那	制作	它	普遍的	.

“我们的诗人所做的是一件很棒的事情——赋予纯粹的地方性事物一种使其具有普遍意义的触感。”

[ðæts] [wɒt] [ɑːt] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɑːt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['væljuː]

That's	what	art	does	when	it	has	heart	behind	it	,	and	there's	the	value
那就是	什么	艺术	做	什么时候	它	有	心	在后面	它	,	和	有	这	价值

[ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	provincial	literature	.
的	省级	文学	.

这就是艺术作品有了真情实感后所能达到的效果，也是地方文学的价值所在。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,

Hundreds	of	men	had	seen	just	what	he	saw	,
数百	的	男人	有	已见	只是	什么	他	锯	,

数百人都看到了他所看到的景象。

— [ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'genst] [ðɪs] ['westən] ['lændskeɪp] ,

—	the	same	variety	of	types	and	individuals	against	this	Western	landscape	,
—	这	相同的	种类	的	类型	和	个人	反对	这	西	景观	,

——同样种类繁多的类型和个体与这片西部景观形成鲜明对比，

— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [strəʊk]

—	but	it	was	left	for	him	to	set	them	forth	with	just	the	right	stroke
—	但	它	曾是	左边	为了	他	到	放	他们	前进	和	只是	这	正确的	中风

.

:
.

——但最终还是由他来用最恰当的方式将它们呈现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] ,

And	he	has	done	other	things	,	too	,
和	他	有	完毕	其他	事物	,	也	,

他还做过其他事情。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʒɒnrə] ['stʌdiz] [ðæt] [meɪk] [hɪm] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [bɜːnz] ;

besides	the	genre	studies	that	make	him	our	own	particular	Burns	;
除了	这	类型	研究	那	制作	他	我们的	自己的	特别的	烧伤	;

除了类型研究之外，这些研究使他成为我们独特的伯恩斯；

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [həʊp] ['raɪzɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

he	has	sung	of	days	like	this	when	hope	rises	high	,	and	sung	of	them
他	有	唱	的	天	喜欢	这	什么时候	希望	上升	高的	,	和	唱	的	他们

['bjuːtɪfli] ;

beautifully	;
非常漂亮	;

他曾歌颂过这样充满希望的日子，而且歌声优美动人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [priːtʃ] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]

and	he	has	preached	countless	little	sermons	of	cheer	and	contentment
和	他	有	布道	无数	小的	布道	的	欢呼	和	满意

[ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

and	aspiration	.
和	抱负	.

他曾发表过无数篇关于鼓舞人心、满足和激励人心的简短布道。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pəʊɪt] [huː] ['evə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [-]

And	he's	the	first	poet	who	ever	really	understood	[	122	]
和	他是	这	第一的	诗人	WHO	曾经	真的	理解	[	-	]

他是第一个真正理解[122]的诗人

['tʃɪldrən] — [rəʊt] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] .

children	—	wrote	not	merely	of	them	but	to	them	.
孩子们	—	写道	不是	仅仅	的	他们	但	到	他们	.

为孩子们写作——不仅描写他们，也为他们写作。

[hiːz] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skræpˌbʊks] !

He's	the	poet	of	a	thousand	scrapbooks	!
他是	这	诗人	的	一个	千	剪贴簿	!

他是无数剪贴簿的诗人！

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː]

I	came	up	on	a	late	train	last	night	and	got	to	talking	to	a	stranger	who
我	来了	向上	在	一个	晚的	火车	最后的	夜晚	和	得到	到	说	到	一个	陌生人	WHO

[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ;

told	me	he	was	on	his	way	to	visit	his	old	home	;
讲述	我	他	曾是	在	他的	方式	到	访问	他的	老的	家	;

昨晚我乘晚班火车过来，和一个陌生人聊了起来，他告诉我他正要去探望他的老家；

['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒuːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

pulled	one	of	the	Poet's	songs	of	June	out	of	his	pocket	and	asked	me
拉	一	的	这	诗人的	歌曲	的	六月	出去	的	他的	口袋	和	问	我

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	read	it	;
到	读	它	;

他从口袋里掏出一首诗人六月的歌，让我读给他听；

[sed] [id] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ræpt] [raʊnd]

said	he'd	cut	it	out	of	a	newspaper	that	had	come	to	him	wrapped	round
说	他会	切	它	出去	的	一个	报纸	那	有	来	到	他	包装	圆形的

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɪn][sʌm; səm] [fə'seɪkən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['teksəs] ,

a	pair	of	shoes	in	some	forsaken	village	in	Texas	,
一个	一对	的	鞋	在	一些	被遗弃的	村庄	在	德克萨斯州	,

他说，这张纸条是从一份报纸上剪下来的，那份报纸是他从德克萨斯州某个偏僻村庄里收到的，当时报纸裹在一双鞋子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)]

and	that	it	had	made	him	homesick	for	a	sight	of	the	farm	where
和	那	它	有	制成	他	想家	为了	一个	视线	的	这	农场	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

he	was	born	.
他	曾是	出生	.

这让他非常想念自己出生的农场。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [gruː] ['tɪəfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rʌŋ] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

The	old	fellow	grew	tearful	about	it	,	and	almost	wrung	a	sob	out	of	me
这	老的	同伴	生长	内牛满面	关于	它	,	和	几乎	拧干	一个	哭泣	出去	的	我

.

:

.

老人说着说着就热泪盈眶，差点把我也弄哭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðæt] ['klɪpɪŋ] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	carrying	that	clipping	pinned	to	his	railway	ticket	—	in	a	way	it
他	曾是	携带	那	剪裁	已置顶	到	他的	铁路	票	—	在	一个	方式	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [həʊm] . ”

was	his	ticket	home	.	”
曾是	他的	票	家	.	”

他把那张剪报别在火车票上——从某种意义上说，那是他回家的车票。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)]['pəʊɪt][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ” [mˈɜːməd]

“	Of	course	our	Poet	has	the	power	to	move	people	like	that	,	”	murmured
“	的	课程	我们的	诗人	有	这	力量	到	移动	人们	喜欢	那	,	”	低声说道

['meəriən] .

Marian	.
玛丽安	.

“当然，我们的诗人有这样的力量去感动人们，”玛丽安低声说道。

“ [ɪts] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] . ”

“	It's	genius	,	a	gift	of	the	gods	.	”
“	它是	天才	,	一个	礼物	的	这	神	.	”

“这是天才之作，是上天的恩赐。”

“ [hiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['tʃiːpən] [hɪm'self] ;

“	He's	been	able	to	do	it	without	ever	cheapening	himself	;
“	他是	到过	有能力的	到	做	它	没有	曾经	降低成本	他自己	;

“他能够做到这一点，却从未降低自己的格调；

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːkɪʃnəs] [wiː; wi][hɪə(r)][ɪn] ['vɔːdəvɪl] [sɔːŋz] [-]

there's	never	any	suggestion	of	that	mawkishness	we	hear	in	vaudeville	songs	[	123	]
有	绝不	任何	建议	的	那	矫揉造作	我们	听到	在	杂耍剧	歌曲	[	-	]

从来就没有那种我们在滑稽剧歌曲中听到的矫揉造作的迹象[123]

[ðæt] [ɪm'plɔː(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] !

that	implore	us	to	write	home	to	mother	to	-	night	!
那	恳求	我们	到	写	家	到	母亲	到	-	夜晚	!

恳请我们今晚给妈妈写信！

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θiːm] [ænd; ənd] [meɪks] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	takes	the	simplest	theme	and	makes	literature	of	it	.
他	需要	这	最简单的	主题	和	制作	文学	的	它	.

他选取最简单的主题，就能将其升华为文学作品。

〞 ['meəriən][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] ['gɑːd(ə)n] -

〞	Marian	was	thinking	of	her	talk	with	the	Poet	at	Mrs	.	Waring's	garden	-
〞	玛丽安	曾是	思维	的	她	讲话	和	这	诗人	在	太太	.	警告的	花园	-

['pɑːti] .

party	.
派对	.

玛丽安想起了她在沃林太太的花园派对上与诗人的谈话。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['pəʊətri]

it	seemed	more	difficult	to	express	her	disdain	of	romance	and	poetry
它	似乎	更多的	难的	到	表达	她	蔑视	的	浪漫	和	诗

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] .

to	this	young	man	than	it	had	been	to	the	Poet	.
到	这	年轻的	男人	比	它	有	到过	到	这	诗人	.

似乎要向这位年轻人表达她对浪漫和诗歌的鄙夷，比向诗人表达要困难得多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ək'septɪd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ðə; ði]['poʊɪts] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ]

And	yet	he	evidently	accepted	unquestioningly	the	Poet's	philosophy	of	life	,	which
和	然而	他	显然	公认	毫不质疑地	这	诗人的	哲学	的	生活	,	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [kən'temptʃuəsli] ,

she	had	dismissed	contemptuously	,
她	有	解雇	轻蔑地	,

然而，他显然毫不质疑地接受了诗人的人生哲学，而诗人曾对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] ,

and	in	which	,	she	assured	herself	,
和	在	哪个	,	她	保证	她自己	,

她向自己保证，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [tuː; tə] - [deɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

she	did	not	believe	to	-	day	any	more	than	she	did	a	week	ago	.
她	做过	不是	相信	到	-	天	任何	更多的	比	她	做过	一个	星期	前	.

她今天和一周前一样，都不相信了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] ['teksəs] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ]

The	incident	of	a	pilgrim	from	Texas	with	a	poem	attached	to	his	railway
这	事件	的	一个	朝圣	从	德克萨斯州	和	一个	诗	随附的	到	他的	铁路

['tɪkɪt] [hæd; həd][ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,

ticket	had	its	touch	of	sentiment	and	pathos	,
票	有	它是	触碰	的	情绪	和	感伤	,

一位来自德克萨斯州的朝圣者将一首诗附在火车票上，这件事本身就充满了感伤和悲悯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [weɪ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	it	did	not	weigh	heavily	against	the	testimony	of	experience	which	had
但	它	做过	不是	称重	重度	反对	这	见证	的	经验	哪个	有

[pruːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf][ɪz] [pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

proved	in	her	own	observation	that	life	is	perplexing	and	difficult	,
已证实	在	她	自己的	观察	那	生活	是	令人费解	和	难的	,

但这并不能完全推翻她自身的经验所证明的：生活是复杂而艰难的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][lʊə(r)][ænd; ənd] [meʃ] [tuː; tə] [dɪ'luːd]

and	that	poetry	and	romance	are	only	a	lure	and	mesh	to	delude
和	那	诗	和	浪漫	是	仅有的	一个	饵	和	网	到	妄想

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['trʌstfʊl] . [-]

and	betray	the	trustful	.	[	124	]
和	背叛	这	值得信赖的	.	[	-	]

诗歌和浪漫只是诱饵和骗局，用来欺骗和背叛信任的人。[124]

“ ['poʊəts][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðiːz] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Poets	have	a	good	deal	to	fight	against	these	days	,	”	she	said	,
”	诗人	有	一个	好的	交易	到	斗争	反对	这些	天	,	”	她	说	,

“如今诗人有很多需要抗争的地方，”她说。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

wishing	to	state	her	dissent	as	kindly	as	possible	.
祝	到	状态	她	异议	作为	亲切地	作为	可能的	.

她希望尽可能委婉地表达自己的异议。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

“	The	Bible	is	full	of	poetry	,	but	it	has	lost	its	hold	on	the	people	;
”	这	圣经	是	满的	的	诗	,	但	它	有	丢失的	它是	抓住	在	这	人们	;

“圣经充满了诗意，但它已经失去了对人们的吸引力；

[ɪts] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtwɔːn] [sʌn] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] .

it's	like	an	outworn	sun	that	no	longer	lights	and	warms	the	world	.
它是	喜欢	一个	过时的	太阳	那	不	更长	灯	和	温暖	这	世界	.

它就像一轮不再发光、不再温暖世界的衰老太阳。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [səʊ] ;

I	wish	it	weren't	so	;
我	希望	它	不是	所以	;

我希望事实并非如此；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɪr] [ɔːl] ['prɪti] ['helpləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [huːf] [ɒv; əv]

but	unfortunately	we're	all	pretty	helpless	when	it	comes	to	the	iron	hoofs	of
但	很遗憾	是	全部	漂亮的	无助	什么时候	它	来	到	这	铁	蹄子	的

[ðə; ði] [taɪm] - ['spɪrɪt] . ”

the	Time	-	Spirit	.	”
这	时间	-	精神	.	”

但不幸的是，在时间之灵的铁蹄面前，我们都相当无能为力。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , “ [wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]

”	he	exclaimed	,	sitting	erect	,	“	we	mustn't	make	the	mistake	of	thinking	the
”	他	惊呼	,	坐着	直立	,	“	我们	不得	制作	这	错误	的	思维	这

[taɪm] - ['spɪrɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Time	-	Spirit	a	new	invention	.
时间	-	精神	一个	新的	发明	.

他挺直身子，大声说道：“我们绝不能犯这样的错误，认为时间精灵是一项新发明。”

[wɪr] ['lʌki] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] ['rʌbə(r)] [hiːlz] ;

We're	lucky	to	live	in	the	twentieth	century	when	it	goes	on	rubber	heels	;
是	幸运的	到	居住	在	这	第二十	世纪	什么时候	它	去	在	橡皮	高跟鞋	;

我们很幸运生活在二十世纪，那时一切都像橡胶鞋跟一样轻快；

— [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pəʊətri][mɔː(r)][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [les] .

—	when	people	are	living	poetry	more	and	talking	about	it	less	.
—	什么时候	人们	是	活的	诗	更多的	和	说	关于	它	较少的	.

——当人们更多地践行诗歌，而不是谈论诗歌的时候。

[waɪ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] !

Why	,	the	spirit	of	the	Bible	has	just	gone	to	work	!
为什么	,	这	精神	的	这	圣经	有	只是	已消失	到	工作	!

瞧，圣经的精神正在发挥作用！

[aɪ][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['sʌmə(r)] [kæmp][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [deɪ]

I	was	writing	an	account	of	a	new	summer	camp	for	children	the	day
我	曾是	写作	一个	帐户	的	一个	新的	夏天	营	为了	孩子们	这	天

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [keɪm] [ʌp] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] ['pi:sɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

before	I	came	up	—	one	of	those	Sunday	supplement	pieces	around	a	lot	of
前	我	来了	向上	—	一	的	那些	星期日	补充	件	大约	一个	很多	的

['pɪktʃəz] ;

pictures	;
图片	;

在我来这里的前一天，我正在写一篇关于一个新的儿童夏令营的报道——那是一篇配有大量图片的周日增刊文章；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] ['jʌŋstər] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]

and	it	occurred	to	me	as	I	watched	youngsters	,	who	had	never	seen
和	它	发生	到	我	作为	我	观看	年轻人	,	WHO	有	绝不	已见

[gri:n] [grɑ:s] [-]

green	grass	[	125	]
绿色的	草	[	-	]

当我看着那些从未见过绿草的年轻人时，我突然想到了这一点[125]

[bɪ'fɔ:(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

before	,	having	the	time	of	their	lives	,
前	,	拥有	这	时间	的	他们的	生活	,

在此之前，他们正享受着人生中最美好的时光。

[ðæt] [sʌtʃ] [fɪ'lænθrəpi] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [wen] ['pi:p(ə)l] [dʌst] [ðeə(r)]

that	such	philanthropies	didn't	exist	in	the	good	old	days	when	people	dusted	their
那	这样的	慈善事业	没有	存在	在	这	好的	老的	天	什么时候	人们	掸去灰尘	他们的

[bˈaɪbəlz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] .

Bibles	oftener	than	they	do	now	.
圣经	更频繁	比	他们	做	现在	.

在过去人们比现在更经常擦拭圣经的时候，这样的慈善活动并不存在。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ]

There's	a	difference	between	the	Bible	as	a	fetish	and	as	a	working
有	一个	不同之处	之间	这	圣经	作为	一个	恋物癖	和	作为	一个	在职的

[plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [ju:z] .

plan	for	daily	use	.
计划	为了	日常的	使用	.

将《圣经》当作偶像崇拜和将其作为日常行动指南是有区别的。

['pri:tʃɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [left] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [men] [hu:] [stænd] [ʌp] [ɪn] ['pʊlpɪt] [ɪn] [blæk] [kəʊts] [ɒn] ['sʌndez] ;

Preaching	isn't	left	to	the	men	who	stand	up	in	pulpits	in	black	coats	on	Sundays	;
布道	不是	左边	到	这	男人	WHO	站立	向上	在	讲坛	在	黑色的	外套	在	星期日	;

布道并非只是那些星期天身穿黑袍站在讲台上的人的职责；

[ðeəz; ðəz] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .

there's	preaching	in	all	the	magazines	and	newspapers	all	the	time	.
有	布道	在	全部	这	杂志	和	报纸	全部	这	时间	.

各种杂志和报纸上无时无刻不在说教。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [maɪ]['peɪpə(r)] ['reɪzɪz] ['mʌni] ['evri] ['sʌmə(r)] [tu:; tə][send] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

For	example	,	my	paper	raises	money	every	summer	to	send	children	into	the
为了	例子	,	我的	纸	提高	钱	每一个	夏天	到	发送	孩子们	进入	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

例如，我的报社每年夏天都会筹款送孩子们去乡下；

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rts] [ə'nʌðə(r)] [fʌnd] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

and	then	starts	another	fund	to	buy	them	Christmas	presents	.
和	然后	开始	其他	基金	到	买	他们	圣诞节	礼物	.

然后又设立了一个基金，用来给他们买圣诞礼物。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] ['dɪd(ə)nt][du:; də] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ！ ”

The	apostles	themselves	didn't	do	much	better	than	that	!	”
这	使徒	他们自己	没有	做	很多	更好的	比	那	！	”

使徒们自己也好不到哪里去！

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['eɪdʒənsiz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] , ”

“	Of	course	there	are	many	agencies	and	a	great	deal	of	generosity	,	”
”	的	课程	那里	是	许多	机构	和	一个	伟大的	交易	的	慷慨	,	”

[rɪ'plaɪd] ['meərɪən] ['kʌlərləsli] .

replied	Marian	colorlessly	.
回复	玛丽安	无色	.

“当然有很多机构，也有很多慷慨解囊的人，”玛丽安面无表情地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃi:, ʃi] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:(r)]

The	young	men	she	knew	were	not	in	the	habit	of	speaking	of	the	Bible	or
这	年轻的	男人	她	知道	是	不是	在	这	习惯	的	请讲	的	这	圣经	或者

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

of	religion	in	this	fashion	.
的	宗教	在	这	时尚	.

她认识的年轻人没有以这种方式谈论圣经或宗教的习惯。

[rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [strɒŋ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dæbl]

Religion	had	never	made	any	strong	appeal	to	her	and	she	had	dabbled
宗教	有	绝不	制成	任何	强的	上诉	到	她	和	她	有	浅尝辄止

[ɪn] [fɪ'lænθrəpi] ['fɪtfəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θju:ziæzəm] . [-]

in	philanthropy	fitfully	without	enthusiasm	.	[	126	]
在	慈善事业	断断续续地	没有	热情	.	[	-	]

宗教从未对她产生过强烈的吸引力，她也断断续续地涉足过慈善事业，但并无热情。[126]

['fʌltənz] [də'rekt] [spi:tʃ] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'spɒns] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð]

Fulton's	direct	speech	made	some	response	necessary	and	she	tried	to	reply	with
富尔顿的	直接的	演讲	制成	一些	回复	必要的	和	她	尝试	到	回复	和

[æn; ən] ['i:kwəli] [fræŋk] ['kɒnfɪdəns] .

an	equally	frank	confidence	.
一个	同样地	坦率	信心	.

富尔顿直言不讳，因此她必须做出回应，她也试图以同样坦率自信的态度予以回应。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hi:ðn] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pænθɪɪst] [ɪz] ,

“	I	suppose	I'm	a	sort	of	heathen	;	I	don't	know	what	a	pantheist	is	,
”	我	认为	我是	一个	种类	的	异教徒	;	我	不	知道	什么	一个	泛神论者	是	,

“我想我算是个异教徒吧；我不知道泛神论是什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] . ”

but	I	think	I	must	be	one	.	”
但	我	思考	我	必须	是	一	.	”

但我认为我一定是其中之一。”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['pænθɪɪst] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hi:ðn] !

“	Oh	,	you	can	be	a	pantheist	without	being	a	heathen	!
”	哦	,	你	能	是	一个	泛神论者	没有	存在	一个	异教徒	!

“哦，你可以成为泛神论者，但不必是异教徒！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [səb'skraɪb] [tu:; tə] , ['weðə(r)] [wɪr] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

There's	a	natural	religion	that	we	all	subscribe	to	,	whether	we're	conscious	of
有	一个	自然的	宗教	那	我们	全部	订阅	到	,	无论	是	有意识的	的

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .

it	or	not	.
它	或者	不是	.

无论我们是否意识到，我们都信奉一种天然的宗教。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] ['defɪnɪʃənz] [ɔː(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] ['ɛniˌbɑːdiz] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [kriːd]

There's	no	use	bothering	about	definitions	or	quarreling	with	anybody's	church	or	creed
有	不	使用	烦人	关于	定义	或者	争吵	和	任何人的	教会	或者	信条

.

:

.

纠结于定义或者与任何人的教会或信条争论都是没有意义的。

[wɪr] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ; [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ðæt] [kaʊnts] ;

We're	getting	beyond	that	;	it's	the	thing	we	make	of	ourselves	that	counts	;
是	获得	超过	那	;	它是	这	事物	我们	制作	的	我们自己	那	计数	;

我们正在超越这一点；重要的是我们如何塑造自己；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

and	when	it	comes	to	the	matter	of	worship	,
和	什么时候	它	来	到	这	事情	的	崇拜	,

而就敬拜这件事而言，

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn] [huː] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [laɪk] [ðæt] ,

I	suppose	every	one	who	looks	up	at	a	blue	sky	like	that	,
我	认为	每一个	一	WHO	看起来	向上	在	一个	蓝色的	天空	喜欢	那	,

我想，每个抬头仰望蓝天的人，

[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

and	knows	it	to	be	good	,	is	performing	a	sort	of	ritual	and	saying	a
和	知道	它	到	是	好的	,	是	表演	一个	种类	的	仪式	和	说	一个

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

他知道这样做是好事，所以在进行某种仪式并祈祷。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['briːzi] ,

"	There	was	nothing	in	the	breezy	,
"	那里	曾是	没有什么	在	这	微风	,

“微风中什么也没有，

[ɪg'zʌltənt] ['vɜːrsəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

exultant	verses	she	had	thrust	into	her	sleeve	to	prepare	her	for
眉飞色舞	诗句	她	有	推力	进入	她	袖子	到	准备	她	为了

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðiːz] .

such	statements	as	these	.
这样的	声明	作为	这些	.

她曾将一些欢快的诗句塞进袖子里，以备不时之需，应对此类言论。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd][hɑːf] - ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz] [ðəʊ] [-]

While	he	spoke	simply	and	half	-	smilingly	,	as	though	[	127	]
尽管	他	辐	简单地	和	一半	-	微笑着	,	作为	尽管	[	-	]

他说话很简单，带着一丝微笑，仿佛[127]

[tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [hæd; həd][æn; ən]

to	minimize	the	seriousness	of	his	statements	,	his	utterances	had	an
到	最小化	这	严肃	的	他的	声明	,	他的	话语	有	一个

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] .

undeniable	ring	of	sincerity	.
无可否认	戒指	的	诚意	.

为了淡化他言论的严重性，他的话语听起来却无可否认地真诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈvoʊkɪŋli] [æt; ət] [iːz] — [ðɪs] [dɑːk] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst]

He	was	provokingly	at	ease	—	this	dark	young	gentleman	who	had	been	cast
他	曾是	挑衅地	在	舒适	—	这	黑暗的	年轻的	绅士	WHO	有	到过	投掷

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈtræŋkwɪl] [biːtʃ] .

by	the	waters	upon	this	tranquil	beach	.
经过	这	水	之上	这	宁静	海滩	.

他显得异常放松——这位被海水冲到这片宁静海滩上的黝黑年轻绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jʌŋ] [men] [huː] [kɔːld] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd]

He	was	not	at	all	like	young	men	who	called	upon	her	and	made
他	曾是	不是	在	全部	喜欢	年轻的	男人	WHO	称为	之上	她	和	制成

[ðəmˈselvz] [əˈgriːəb(ə)l] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɔː(r)] [ˈkʌntri] [klʌb] [ˈdɑːnsɪz][ɔː(r)][ðə; ði] [best]

themselves	agreeable	by	talking	of	the	theater	or	country	club	dances	or	the	best
他们自己	同意	经过	说	的	这	剧院	或者	国家	俱乐部	舞蹈	或者	这	最好的

[ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [spend] [veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz] .

places	to	spend	vacations	.
地方	到	花费	假期	.

他一点也不像那些拜访她、通过谈论剧院、乡村俱乐部舞会或最佳度假地点来讨好她的年轻男子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv] [mænz]

She	could	not	recall	that	any	one	had	ever	spoken	to	her	before	of	man's
她	可以	不是	记起	那	任何	一	有	曾经	说	到	她	前	的	男人的

[ˌæspəɹˈeɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːtə(r)] .

aspirations	in	the	terms	employed	by	this	newspaper	reporter	.
抱负	在	这	条款	受雇	经过	这	报纸	记者	.

她想不起来以前是否有人用这位报社记者所使用的措辞来谈论过人类的抱负。

[ˈmɑːrdʒəri] , [ˈhævɪŋ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsteɪblɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl]

Marjorie	,	having	prepared	for	the	stabling	of	all	the	king's	horses	and	all
玛乔丽	,	拥有	准备	为了	这	稳定	的	全部	这	国王的	马匹	和	全部

[ðə; ði] [kɪŋz] [men] ,

the	king's	men	,
这	国王的	男人	,

玛乔丽已经为国王所有的马匹和所有士兵做好了安置的准备。

[əˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ.təʊ] .

announced	her	intention	of	contributing	a	wing	to	the	château	.
宣布	她	意图	的	贡献	一个	翼	到	这	城堡	.

她宣布打算为这座城堡增建一个侧翼。

[ðɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] .

This	called	for	a	conference	in	which	they	all	participated	.
这	称为	为了	一个	会议	在	哪个	他们	全部	参与	.

这促使他们召开了一次会议，所有人都参加了会议。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [ɪn][ɔːl] [sˈəʊbənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

Then	,	when	the	addition	had	been	planned	in	all	soberness	and	the	child
然后	,	什么时候	这	添加	有	到过	计划	在	全部	清醒	和	这	孩子

[hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] ,

had	resumed	her	labors	,
有	恢复	她	劳动	,

然后，在经过深思熟虑后，当扩充计划完成，孩子也恢复了生产之后，

[ˈmeəriən][ænd; ənd] [fred] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [əˈpresɪv] .

Marian	and	Fred	stared	at	the	lake	until	the	silence	became	oppressive	.
玛丽安	和	弗雷德	凝视	在	这	湖	直到	这	沉默	成为	压迫性的	.

玛丽安和弗雷德凝视着湖面，直到寂静变得令人窒息。

[ˈmeəriən] [spəʊk] [fɜːst] , [-]

Marian	spoke	first	,	[	128	]
玛丽安	辐	第一的	,	[	-	]

玛丽安首先发言[128]

['tɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

tossing	the	ball	of	conversation	into	a	new	direction	.
抛掷	这	球	的	对话	进入	一个	新的	方向	.

将谈话的话题引向新的方向。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	You	have	confessed	to	yards	of	verses	,	”	she	began	,
”	你	有	坦白	到	码	的	诗句	,	”	她	开始	,

“你已经忏悔了无数的诗句，”她开口说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [slɪp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['lɪŋgərɪŋli] ,

gathering	up	a	handful	of	sand	which	she	let	slip	through	her	fingers	lingeringly	,
采集	向上	一个	少数	的	沙	哪个	她	让	滑	通过	她	手指	久久地	,

她抓起一把沙子，又让沙子从指缝间缓缓滑落。

['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] .

catching	the	grains	in	her	palm	.
捕捉	这	谷物	在	她	棕榈	.

她用手掌接住了谷粒。

“ [aɪv] [siːn] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“	I've	seen	—	about	a	yard	of	them	.
”	我已经	已见	—	关于	一个	院子	的	他们	.

“我见过——大约一码长。”

” ['klɪəli] [flɜː'teɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

”	Clearly	flirtation	was	not	one	of	his	accomplishments	.
”	清楚地	调情	曾是	不是	一	的	他的	成就	.

“显然，调情并不是他的强项之一。”

[hɪz; ɪz] “ [əʊ] , [aɪv] ['skætəd] [ðem; ðəm] [raʊnd] ['rɑːðə(r)] ['friːli] ,

His	“	Oh	,	I've	scattered	them	round	rather	freely	,
他的	“	哦	,	我已经	疏散	他们	圆形的	相当	自由	,

他的“哦，我把它们随意地散落在各处了”，

” [ɪg'nɔːd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ['greɪsfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

”	ignored	a	chance	to	declare	gracefully	that	she	had	been	the	inspiration	of
”	忽略	一个	机会	到	宣布	优雅地	那	她	有	到过	这	灵感	的

[ðəʊz] ['lɪrɪks] ,

those	lyrics	,
那些	歌词	,

她错失了优雅地宣称自己是那些歌词灵感来源的机会。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ledʒəb(ə)l] [hænd] [ɒn] ['ʌnjən] - [skɪn] ['letə(r)] - [ʃiːts] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

written	in	a	perfectly	legible	hand	on	onion	-	skin	letter	-	sheets	,	that	were
书面	在	一个	完美	清晰易读	手	在	洋葱	-	皮肤	信	-	纸张	,	那	是

[kən'siːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

concealed	in	her	sleeve	.
暗	在	她	袖子	.

字迹清晰易读，写在薄如洋葱皮的信纸上，藏在她的袖子里。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [piːkt] [hɜː(r); hə(r)] .

His	indifference	to	the	opening	she	had	made	for	him	piqued	her	.
他的	漠不关心	到	这	开幕	她	有	制成	为了	他	激怒	她	.

他对她为他创造的机会漠不关心，这激怒了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dæʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɑːm] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

She	was	quite	dashed	by	the	calm	tone	in	which	he	added	,
她	曾是	相当	虚线	经过	这	冷静的	语气	在	哪个	他	额外	,

她被他平静的语气弄得有些不知所措。

[wɪð] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['saɪdlɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪmpərɪŋ] : —

with	no	hint	of	sidling	or	simpering	:	—
和	不	暗示	的	侧身	或者	谄媚	:	—

语气中没有丝毫的讨好或谄媚：——

“ [aɪv] ['rɪt(ə)n] [riːmz] [ɒv; əv]['poʊəmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	I've	written	reams	of	poems	about	you	.
”	我已经	书面	令	的	诗歌	关于	你	.

“我为你写过无数首诗。”

” ([hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ði][aɪs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

”	(	He	might	as	well	have	said	that	he	had	scraped	the	ice	off	her
”	(	他	可能	作为	出色地	有	说	那	他	有	刮擦	这	冰	离开	她

['saɪdwɔːk] [ɔː(r)] ['kærid] [kəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['selə(r)] ,

sidewalk	or	carried	coal	into	her	cellar	,
人行道	或者	携带	煤炭	进入	她	地窖	,

“他这话就好像在说他帮她把人行道上的冰刮掉了，或者帮她把煤搬进了地窖一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θrɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

for	all	the	thrill	she	derived	from	his	[	129	]
为了	全部	这	刺激	她	衍生的	从	他的	[	-	]

她从他身上获得了所有快感[129]

[əd'mɪʃ(ə)n] .)

admission	.	)
入学	.	)

（入学。）

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] ;

“	I	hope	you	won't	be	displeased	;
”	我	希望	你	惯于	是	不高兴	;

“希望您不会不高兴；

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz]['reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [lɑːst] [sep'tembə(r)] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

but	when	I	was	ranging	the	lake	last	September	we	seemed	to	find	the
但	什么时候	我	曾是	范围	这	湖	最后的	九月	我们	似乎	到	寻找	这

[seɪm] [hɔːnt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

same	haunts	and	to	be	interested	in	the	same	sort	of	thing	,
相同的	闹鬼的地方	和	到	是	感兴趣的	在	这	相同的	种类	的	事物	,

但去年九月我巡视湖边时，我们似乎发现了相同的栖息地，并且对同样的事情感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] ['dɒdʒɪŋ] [juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

and	it	kept	me	busy	dodging	you	,	I	can	tell	you	!
和	它	保留	我	忙碌的	躲避	你	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，我当时忙着躲着你呢！

[ai] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] ['faɪndɪŋ] [nems] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

I	exhausted	the	Classical	Dictionary	finding	names	for	you	;
我	筋疲力尽的	这	古典	字典	寻找	姓名	为了	你	;

我把古典词典都翻遍了，才找到适合你的名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	it	wasn't	any	trouble	at	all	to	make	verses	about	you	.
和	它	不是	任何	麻烦	在	全部	到	制作	诗句	关于	你	.

为你写诗一点也不费事。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['nesəsəri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]

I	was	really	astonished	to	find	how	necessary	you	were	to	the	completion
我	曾是	真的	惊讶	到	寻找	如何	必要的	你	是	到	这	完成

[ɒv; əv][maɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

of	my	pen	-	and	-	ink	sketches	of	all	this	,
的	我的	笔	-	和	-	墨水	草图	的	全部	这	,

我非常惊讶地发现，你对我完成所有这些钢笔素描作品竟然如此重要。

" — [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [pleɪst] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːz] [ɪn] ['evɪdəns] , — " [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [best]
" — 一个 海浪 的 这 手臂 放置 这 湖 海岸 在 证据 , — " 我 喜欢 你 最好的
[ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
在 行动 ;

"——"他挥了挥手臂，湖岸映入眼帘，"我最喜欢你行动的样子；

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ɔː(r)] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
什么时候 这 精神 已搬 你 到 跑步 或者 驾驶 你的 独木舟 超过 这 水 .

当灵感驱使你奔跑或驾驭独木舟在水面上驰骋时。

[juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] ;
你 做 全部 这 户外的 事物 作为 尽管 你 有 绝不 完毕 任何事物 别的 ;

你做所有户外活动都像你从未做过其他事情一样；

[ɪts] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] !
它是 一个 喜悦 到 手表 你 !

看你表演真是一种享受！

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fens] [wʌn] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]
我 曾是 坐着 在 一个 栅栏 一 天 超过 那里 在 太太 . 警告的 果园 和
[juː; jʊ][ræn][baɪ] ,
你 跑 经过 ,

有一天，我坐在沃林太太果园那边的篱笆上，你跑了过来。

— [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][skɜːrts] ,
— 所以 靠近 那 我 可以 听到 这 嗖嗖 的 你的 裙子 ,

——近到我都能听到你裙摆的沙沙声，

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['æplz]
— 和 你 制成 一个 高的 跳 为了 一个 买 和 摇晃 向下 这 苹果
[ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] [-]
和 跑 离开 笑 [-]

—你纵身一跃，抓住一根树枝，抖落上面的苹果，然后笑着跑开了[130]

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
喜欢 一个 男生 害怕的 的 存在 捕捉 .

就像一个害怕被抓住的男孩。

[aɪ] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] ['skrɪbld] ['sev(ə)n] ['stænzə] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
我 拉 出去 我的 笔记本 和 潦草的 七 诗节 在 那 小的 事件 .

我拿出笔记本，就那件小事写了七节诗。

" ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ] [ðiːz] ['frænkli] ['ʌtə] ['sentənsɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
" 任何 钦佩 那 曾是 传递 经过 这些 坦率地说 说出 句子 曾是 的
[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːsənl] [sɔːt] [kən'siːvəb(ə)l] .
这 最多 不具个人色彩 种类 可以想象的 .

"这些坦率的话语中所表达的任何赞赏，都是你能想象到的最不带个人色彩的赞赏。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

She	was	not	used	to	being	treated	in	this	fashion	.
她	曾是	不是	用过的	到	存在	治疗	在	这	时尚	.

她不习惯受到这样的对待。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌtɛmə'rɛriəsnəs] [ɪn]

Even	his	manner	of	asking	her	pardon	for	his	temerariousness	in
甚至	他的	方式	的	问	她	赦免	为了	他的	鲁莽	在

[əˈpɔstrəfaiz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [hæd; həd] [lækt] ,

apostrophizing	her	in	his	verses	had	lacked	,
撇号	她	在	他的	诗句	有	缺乏	,

甚至连他为自己在诗歌中大胆地称呼她而向她道歉的方式都显得不够得体。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'preɪzmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	her	critical	appraisement	of	it	,
在	她	批判的	评估	的	它	,

在她对它进行批判性评价时，

[ðə; ði] [hjuː'mɪlətɪ] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	humility	a	self	-	respecting	young	woman	had	a	right	to	demand	of	a
这	谦逊	一个	自己	-	尊重	年轻的	女士	有	一个	正确的	到	要求	的	一个

[jʌŋ] ['pəʊɪt] [huː] [əb'zəːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] ,

young	poet	who	observes	her	without	warrant	,
年轻的	诗人	WHO	观察	她	没有	保证	,

一位自尊自爱的年轻女子有权要求一位未经允许就窥视她的年轻诗人保持谦逊。

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æθ'letɪk] ['praʊəs] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

is	pleased	to	admire	her	athletic	prowess	,	her	ways	and	her
是	高兴	到	钦佩	她	运动	能力	,	她	方式	和	她

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

乐于欣赏她的运动才能、为人处事方式和举止礼仪。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]

and	puts	her	into	his	verses	as	coolly	as	he	might	pick	a	flower
和	放置	她	进入	他的	诗句	作为	冷静地	作为	他	可能	挑选	一个	花

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

from	the	wayside	and	wear	it	in	his	coat	.
从	这	路边	和	穿	它	在	他的	外套	.

他冷静地将她融入自己的诗歌中，就像从路边摘下一朵花，别在外套上一样。

“ [ðen] [juː; jʊ] [juːst] [ˌem 'iː] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['poʊəmz] ;

“	Then	you	used	me	merely	to	give	human	interest	to	your	poems	;
”	然后	你	用过的	我	仅仅	到	给	人类	兴趣	到	你的	诗歌	;

“然后你只是利用我来给你的诗歌增添人情味；

['eni] [gɜːl] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æplz] [wʊd]

any	girl	running	through	Mrs	.	Waring's	orchard	and	snatching	at	the	apples	would
任何	女孩	跑步	通过	太太	.	警告的	果园	和	抢夺	在	这	苹果	会

[hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ? ” [-]

have	done	just	as	well	?	”	[	131	]
有	完毕	只是	作为	出色地	?	”	[	-	]

任何一个女孩跑进沃林太太的果园，抢夺苹果，都会取得同样的效果。”[131]

“ [əʊ] , [aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌʌnə'bæʃt] ;

“	Oh	,	I	shouldn't	say	that	,	”	he	replied	,	unabashed	;
”	哦	,	我	不应该	说	那	,	”	他	回复	,	毫不掩饰	;

“哦，我不该这么说，”他毫不掩饰地回答道；

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] [wɜ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skrɪblə(r)] [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:əl]
“ but even the poorest worm of a scribbler has to have an ideal
” 但 甚至 这 最贫困 蠕虫 的 一个 涂鸦者 有 到 有 一个 理想的
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sə'plaɪd] [maɪn] .
and you supplied mine .
和 你 供应 矿 .

“但即使是最穷的作家也需要一个理想，而你给了我理想。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [hu:] [strəulz] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)]
You were like a model who strolls along just when it occurs to the painter
你 是 喜欢 一个 模型 WHO 漫步 沿着 只是 什么时候 它 发生 到 这 画家
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] [ni:dz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
that his landscape needs a figure to set it off .
那 他的 景观 需求 一个 数字 到 放 它 离开 .

你就像一位模特，恰好在画家意识到他的风景画需要一个人物来衬托时出现。

[ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪ] [həʊp] ?
You don't mind , I hope ?
你 不 头脑 , 我 希望 ?

希望你不介意吧?

” [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:dz] [æz; əz]
” This made it necessary for her to assure him in as few words as
” 这 制成 它 必要的 为了 她 到 保证 他 在 作为 很少 字 作为
['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;
possible that she didn't in the least object to his view of the matter ;
可能的 那 她 没有 在 这 至少 目的 到 他的 看法 的 这 事情 ;

“因此，她必须尽可能少地言语，向他保证她丝毫不反对他对这件事的看法；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪrəni] ,
and she added , not without a trace of irony ,
和 她 额外 , 不是 没有 一个 痕迹 的 讽刺 ,

她补充道，语气中不乏讽刺意味：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z] ;
that she was always glad to be of use ;
那 她 曾是 总是 高兴的 到 是 的 使用 ;

她总是乐于助人；

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:; də]
that if she could further the cause of art in any way she was ready to do
那 如果 她 可以 更远 这 原因 的 艺术 在 任何 方式 她 曾是 准备好 到 做
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果能以任何方式促进艺术事业的发展，她都愿意去做。

“ [pli:z] [doʊnt] ; [ðæt] [hɜ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
“ Please don't ; that hurt a little !
” 请 不 ; 那 伤害 一个 小的 !

“请不要这样；那样会有点疼！”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['pəʊɪt][təʊld][ˌem 'i:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
By the way , the Poet told me I ought to know you .
经过 这 方式 , 这 诗人 讲述 我 我 应该 到 知道 你 .

对了，诗人告诉我我应该认识你。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst] [tɜ:mz] .
He recommended you in the noblest terms .
他 受到推崇的 你 在 这 最高贵 条款 .

他以最高尚的言辞推荐了你。

[ai] [siː] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ai] ['niːdɪd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['tʃeɪsənɪŋ]

I	see	now	what	was	in	his	mind	;	he	thought	I	needed	your	gentle	chastening
我	看	现在	什么	曾是	在	他的	头脑	;	他	想法	我	需要	你的	温和的	惩戒

. ”

: ”

. ”

我现在明白他当时的想法了；他认为我需要你温和的管教。

“ [ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl] ['ʃætəd] !

“	It's	more	likely	he	thought	it	well	for	you	to	see	your	ideal	shattered	!
”	它是	更多的	可能	他	想法	它	出色地	为了	你	到	看	你的	理想的	破碎	!

“他很可能认为让你亲眼目睹自己的理想破灭对你有好处！”

[ɪts] [tuː] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

It's	too	bad	,	for	[	132	]
它是	也	坏的	,	为了	[	-	]

太可惜了，因为[132]

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] ,

the	sake	of	your	ambitions	,
这	清酒	的	你的	抱负	,

为了实现你的野心，

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gɜːl][ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd] — [huː] [sə'dʒestid] [pə'məunə]

that	I	didn't	remain	just	an	unknown	girl	in	an	orchard	—	who	suggested	Pomona
那	我	没有	保持	只是	一个	未知	女孩	在	一个	果园	—	WHO	建议	波莫纳

[ɪn'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krɒps] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [fər'evə(r)] . ”

inspecting	her	crops	and	then	vanished	forever	.	”
检查	她	农作物	和	然后	消失了	永远	.	”

我并没有一直停留在果园里一个默默无闻的女孩的阶段——她建议波莫娜去查看庄稼，然后就永远消失了。

“ [əʊ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

“	Oh	,	I	had	to	know	you	;	it	was	inevitable	,	”	he	replied	with	irritating
”	哦	,	我	有	到	知道	你	;	它	曾是	不可避免的	,	”	他	回复	和	令人恼火的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

“哦，我注定要认识你；这是不可避免的，”他带着令人恼火的无奈回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn] [prəʊz] , [tuː] ; [juːv] [biːn] [ɪ'mensli] [prə'vɒkətɪv]

“	You	see	I've	written	about	you	in	prose	,	too	;	you've	been	immensely	provocative
”	你	看	我已经	书面	关于	你	在	散文	,	也	;	你已经	到过	非常	挑衅

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

and	stimulating	.
和	刺激性的	.

“你看，我也用散文写过你；你极具挑衅性和启发性。

[maɪ] [best] [prəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['əʊnli] ['diːsnt] ['dʒɪŋglz] , [hæz; həz][hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

My	best	prose	,	as	well	as	my	only	decent	jingles	,	has	had	you	for
我的	最好的	散文	,	作为	出色地	作为	我的	仅有的	体面的	广告歌	,	有	有	你	为了

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

a	subject	.
一个	主题	.

我最好的散文作品，以及我唯一像样的广告歌，都以你为主题。

[ai][leɪd][maɪ'self][aʊt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] [lɑːst] [fɔːl] .

I	laid	myself	out	to	describe	you	at	the	tennis	tournament	last	fall	.
我	铺设	我	出去	到	描述	你	在	这	网球	比赛	最后的	落下	.

去年秋天的网球锦标赛上，我竭尽全力地向你描述你。

[nekst][tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [rʌn] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [tˈrɪpɪŋli] , [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrnz]

Next 下一个 **to** 到 **watching** 观看 **you** 你 **run** 跑步 **through** 通过 **an** 一个 **orchard** 果园 **trippingly** 令人心醉神迷 **,** , **like** 喜欢 **one** 一 **of** 的 **Swinburne's** 斯温本大学的

[lɒŋ] [laɪnz] ,

long 长的 **lines** 线条 **,** ,

看着你像斯温伯恩笔下的长诗一样，轻快地穿过果园，

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['snæpi] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] [meɪk]

I 我 **like** 喜欢 **you** 你 **best** 最好的 **when** 什么时候 **you** 你 **show** 展示 **your** 你的 **snappy** 轻快 **stroke** 中风 **with** 和 **the** 这 **racket** 球拍 **and** 和 **make** 制作

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

a 一个 **champion** 冠军 **look** 看 **well** 出色地 **to** 到 **her** 她 **knitting** 针织 **.** .

我最喜欢你挥拍展现你利落的击球动作，让冠军看起来都黯然失色。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['veri] [wel] [ðə; ði] " ['krɑːnɪkəlz] " [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

" " **She** 她 **turned** 转向 **crimson** 赤红 **at** 在 **this** 这 **,** , **remembering** 记住 **very** 非常 **well** 出色地 **the** 这 **"** " **Chronicle's** 编年史的 **"** " **report** 报告 **of** 的

[ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] ,

the 这 **tennis** 网球 **match** 匹配 **,** ,

"听到这话，她脸涨得通红，因为她清楚地记得《纪事报》对那场网球比赛的报道。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪl] ['treʒəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .

which 哪个 **she** 她 **had** 有 **cut** 切 **out** 出去 **and** 和 **still** 仍然 **treasured** 珍藏 **in** 在 **her** 她 **portfolio** 文件夹 **.** .

她把照片剪下来，至今仍珍藏在她的作品集中。

['klɪəli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] . [

Clearly 清楚地 **,** , **her** 她 **obligations** 义务 **to** 到 **this** 这 **impudent** 厚颜无耻 **young** 年轻的 **man** 男人 **were** 是 **increasing** 增加 **rapidly** 快速 **.** . **[** [

-

133 **]**

-

显然，她对这个厚颜无耻的年轻人的义务正在迅速增加。[133]

['mɑːrdʒəri] , [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [njuː] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,

Marjorie 玛乔丽 **,** , **seized** 查获 **with** 和 **an** 一个 **ambition** 志向 **to** 到 **add** 添加 **a** 一个 **new** 新的 **tower** 塔 **to** 到 **the** 这 **château** 城堡 **,** ,

['ɒpətjuːnli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

opportunely 巧 **demanded** 要求 **their** 他们的 **assistance** 协助 **.** .

玛乔丽一心想在城堡里加盖一座新塔楼，于是抓住机会要求他们帮忙。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒepədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]

The 这 **architectural** 建筑 **integrity** 正直 **of** 的 **the** 这 **château** 城堡 **was** 曾是 **in** 在 **jeopardy** 危险边缘 **and** 和 **the** 这 **proposed** 建议的

['tʃeɪndʒɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['eldəz] .

changes 变化 **called** 称为 **for** 为了 **much** 很多 **debate** 辩论 **by** 经过 **the** 这 **elders** 长者 **.** .

城堡的建筑完整性岌岌可危，拟议的改建方案引起了长老们的激烈辩论。

[ðɪs] [kən'sjuːmd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

This 这 **consumed** 消耗 **considerable** 大量 **time** 时间 **,** ,

这耗费了相当长的时间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['leibə] [ðeɪ] [set]['mɑːrdʒəri]

and	after	the	new	tower	was	finished	by	their	joint	labors	they	set	Marjorie
和	后	这	新的	塔	曾是	完成的	经过	他们的	联合的	劳动	他们	放	玛乔丽

[tuː; tə] [wɜːk] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [məʊt] [wɪtʃ] ['fʊltən] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] .

to	work	constructing	a	moat	which	Fulton	declared	to	be	essential	.
到	工作	建造	一个	护城河	哪个	富尔顿	声明	到	是	基本的	.

在他们共同努力下，新塔楼建成后，他们让玛乔丽去建造护城河，富尔顿宣称护城河是必不可少的。

[hiː; hi][gɒt][ɒn] ['feɪməsli] [wɪð] ['mɑːrdʒəri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [skɔːd] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [wɪð]

He	got	on	famously	with	Marjorie	;	and	this	scored	heavily	in	his	favor	with
他	得到	在	众所周知	和	玛乔丽	;	和	这	得分	重度	在	他的	偏爱	和

['meəriən] .

Marian	.
玛丽安	.

他和玛乔丽相处得非常好；这让他赢得了玛丽安的极大好感。

[hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði]['naɪsɪst][tækt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

His	way	with	the	child	was	informed	with	the	nicest	tact	and	understanding	;
他的	方式	和	这	孩子	曾是	知情的	和	这	最友善的	策略	和	理解	;

他对待孩子的方式充满了善意和理解；

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] - ['bɪldɪŋ] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt]

he	entered	into	the	spirit	of	the	château	-	building	with	just	the	earnestness	that
他	进入	进入	这	精神	的	这	城堡	-	建筑	和	只是	这	认真	那

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd] .

her	young	imagination	demanded	.
她	年轻的	想像力	要求	.

他以她年轻想象力所需要的认真态度，全身心地投入到建造城堡的活动中。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)]

He	promised	to	take	her	canoeing	to	a	place	where	he	thought	there
他	承诺	到	拿	她	划独木舟	到	一个	地方	在哪里	他	想法	那里

[mait] [biː; bi] ['fɛəriz] ,

might	be	fairies	,
可能	是	仙女	,

他答应带她划独木舟去一个他认为可能有仙女的地方。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

though	he	would	not	go	the	length	of	saying	that	he	had	seen	them	,
尽管	他	会	不是	去	这	长度	的	说	那	他	有	已见	他们	,

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

虽然他不会直接说他见过他们，但可以肯定的是

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['fɛəriz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] ; [-]

for	when	people	saw	fairies	they	must	never	tell	any	one	;	[	134	]
为了	什么时候	人们	锯	仙女	他们	必须	绝不	告诉	任何	一	;	[	-	]

因为如果有人看到了仙女，就绝对不能告诉任何人；[134]

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

it	wouldn't	be	kind	to	the	fairies	,
它	不会	是	种类	到	这	仙女	,

那样对仙女们就不友好了。

[huː] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [pri'dikəmənt] [wen] ['hjuːmən][fəʊk] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

who	got	into	the	most	dreadful	predicaments	when	human	folk	talked	about	them	.
WHO	得到	进入	这	最多	可怕	困境	什么时候	人类	民间	谈话	关于	他们	.

当人们谈论他们时，他们陷入了最可怕的困境。

['mɑ:rdʒəri] ['lɪsnd] [bɪg] - [aɪd] , [waɪl] [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['sændi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .

Marjorie	**listened**	**big**	**-**	**eyed**	**,**	**while**	**he**	**held**	**her**	**sandy**	**little**	**fingers**	**.**
玛乔丽	听着	大的	-	眼睛	,	尽管	他	握住	她	沙	小的	手指	.

玛乔丽睁大眼睛听着，他握着她沾满沙子的小手指。

[jes] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pli:zɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

Yes	**;**	**there**	**was**	**something**	**pleasing**	**in**	**this**	**young**	**man**	**,**
是的	;	那里	曾是	某物	令人愉悦	在	这	年轻的	男人	,

是的，这个年轻人身上确实有令人愉悦的特质。

[hu:] [dɪ'skraɪbd] ['tenɪs] ['mætʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɔ:(r)] [rəʊt]

who	**described**	**tennis**	**matches**	**for**	**the**	**sporting**	**page**	**of**	**a**	**newspaper**	**or**	**wrote**
WHO	描述	网球	比赛	为了	这	体育	页	的	一个	报纸	或者	写道

['vɜ:rsəz] [ɔ:(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:(r)] ['fɛəriz] [ɔ:l] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] .

verses	**or**	**spoke**	**of**	**religion**	**or**	**fairies**	**all**	**as**	**part**	**of**	**the**	**day's**	**work**	**.**
诗句	或者	辐	的	宗教	或者	仙女	全部	作为	部分	的	这	天	工作	.

他们为报纸体育版报道网球比赛，或者写诗，或者谈论宗教或仙女，所有这些都是他们日常工作的一部分。

“ [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['prez(ə)ntli] .

“	**The**	**Poet**	**will**	**think**	**I've**	**fallen**	**into**	**the**	**lake**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**presently**	**.**
“	这	诗人	将要	思考	我已经	倒下	进入	这	湖	,	”	他	评论	目前	.

“诗人会以为我掉进湖里了，”他随即说道。

“ [ðə; ði] [raɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [dɒk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ænd; ənd]

“	**The**	**ride**	**to**	**Mrs**	**.**	**Waring's**	**dock**	**was**	**a**	**great**	**concession**	**on**	**his**	**part**	**and**
“	这	骑	到	太太	.	警告的	码头	曾是	一个	伟大的	让步	在	他的	部分	和

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] .

he	**expressed**	**misgivings**	**as**	**to**	**allowing**	**me**	**to**	**paddle**	**him**	**back**	**to**	**the**	**inn**	**.**
他	表达	疑虑	作为	到	允许	我	到	桨	他	后退	到	这	客栈	.

“他答应送我到沃林太太的码头，这已经是他的一大让步了，但他对让我划船送他回旅馆表示了顾虑。

[hi:z] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [və'rændə] ,

He's	**waiting**	**at**	**this**	**moment**	**on**	**Mrs**	**.**	**Waring's**	**veranda**	**,**
他是	等待	在	这	片刻	在	太太	.	警告的	阳台	,

他此刻正在沃林太太家的阳台上等候。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai] [woʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nu:] [səʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]

hoping	**that**	**I**	**won't**	**show**	**up**	**with**	**the**	**canoe**	**so**	**he**	**can**	**take**	**passage**	**on**	**the**
希望	那	我	惯于	展示	向上	和	这	独木舟	所以	他	能	拿	通道	在	这

['sti:mə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

steamer	**and**	**reduce**	**the**	**hazards**	**of**	**the**	**journey**	**.**
汽船	和	减少	这	危险	的	这	旅行	.

希望我不会划着独木舟出现，这样他就可以乘汽船，减少旅途中的风险。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [prəu'kleim] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒəri] [mʌst; məst] [bi:; bi]

The	**height**	**of**	**the**	**sun**	**proclaims**	**the**	**luncheon**	**hour**	**,**	**and**	**Marjorie**	**must**	**be**
这	高度	的	这	太阳	宣称	这	午餐	小时	,	和	玛乔丽	必须	是

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

太阳高挂天空，正是午餐时间，玛乔丽一定饿了。

[woʊnt] [ju:; jʊ] ['ɒnə(r)] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['ɑ:gəsi] ! ” [-]

Won't	**you**	**honor**	**my**	**humble**	**argosy**	**!**	**”**	**[**	**135**	**]**
惯于	你	荣誉	我的	谦逊的	阿戈西	!	”	[	-	]

请您尊重我这艘简陋的商船吧！[135]

['meəriən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Marian	**could**	**think**	**of**	**no**	**good**	**reason**	**for**	**declining**	**this**	**invitation**	**,**
玛丽安	可以	思考	的	不	好的	原因	为了	下降	这	邀请	,

玛丽安想不出有什么正当理由拒绝这个邀请。

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['tʃirəp] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ək'septəns] .

particularly	after	Marjorie	had	chirruped	an	immediate	and	grateful	acceptance	.
特别	后	玛乔丽	有	啁啾	一个	即时	和	感激的	验收	.

尤其是在玛乔丽立刻发出欣然接受的欢快叫喊声之后。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɪstə(r)] . ['fʊltən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [səʊ] ['meni]

Mr	.	Fulton	had	made	himself	so	agreeable	and	had	contributed	so	many
先生	.	富尔顿	有	制成	他自己	所以	同意	和	有	贡献	所以	许多

['elɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['pleʒə(r)] ,

elements	to	the	morning's	pleasure	,
元素	到	这	早晨	乐趣	,

富尔顿先生非常和蔼可亲，为上午的愉快时光增添了许多乐趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɪm] .

that	it	was	not	in	her	heart	to	be	rude	to	him	.
那	它	曾是	不是	在	她	心	到	是	粗鲁的	到	他	.

她心里并不想对他无礼。

[ðeɪ] [em'bɑːk, im-]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæktɪd][baɪ]['mɑːrdʒəri] [ðæt] " [ˌjuːɛm'ɛs] "

They	embarked	after	a	promise	had	been	exacted	by	Marjorie	that	"	ums	"
他们	启航	后	一个	承诺	有	到过	索取	经过	玛乔丽	那	"	嗯	"

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

should	all	meet	again	on	the	morrow	,
应该	全部	见面	再次	在	这	明天	,

在玛乔丽要求他们承诺"嗯"们明天要再次见面之后，他们便启程了。

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .

to	perfect	the	moat	and	build	a	drawbridge	.
到	完美的	这	护城河	和	建造	一个	吊桥	.

完善护城河并建造吊桥。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] , " ['fʊltən] [dɪ'kleəd] ,

"	I'm	glad	to	have	an	excuse	for	staying	,	"	Fulton	declared	,
"	我是	高兴的	到	有	一个	原谅	为了	入住	,	"	富尔顿	声明	,

"我很高兴能找到留下的理由，"富尔顿宣称。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - [wɪ'ðaʊt]

"	and	I	hope	I'm	not	the	man	to	go	off	and	leave	a	noble	shotum	without
"	和	我	希望	我是	不是	这	男人	到	去	离开	和	离开	一个	高贵	-	没有

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

the	finishing	touches	.
这	精加工	触摸	.

"我希望我不是那种会离开，留下一个未完成的伟大作品的人。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['friːkwəntli] , [meɪd]['mɑːrdʒəri] .

We	shall	meet	frequently	,	maid	Marjorie	.
我们	将	见面	频繁地	,	女佣	玛乔丽	.

我们会经常见面的，玛乔丽女仆。

[ɪn][fækt] " — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɪŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

In	fact	"	—	he	lifted	the	paddle	and	let	it	drip	with	a	pleasant	tinkle	into	the
在	事实	"	—	他	抬起	这	桨	和	让	它	滴	和	一个	令人愉快的	小便	进入	这

[kɑːm]['wɔːtə(r)] ,

calm	water	,
冷静的	水	,

事实上——"他举起桨，让它发出悦耳的叮当声滴入平静的水面。

[waɪl] [hiː; hi][hɑːf] - [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˈmeərɪən] — “ [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪl] [ˈevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði]

while	he	half	-	turned	toward	Marian	—	“	I	don't	believe	I'll	ever	go	back	to	'	the
尽管	他	一半	-	转向	朝向	玛丽安	—	“	我	不	相信	患病的	曾经	去	后退	到	-	这

[hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [treɪdz] .

heat	and	dust	and	noise	of	trades	.
热	和	灰尘	和	噪音	的	交易	.

他半转过身对玛丽安说：“我不相信我会再回到‘炎热、尘土飞扬、喧嚣嘈杂的工地’。”

- [æz; əz] [-]

'	As	[	136	]
-	作为	[	-	]

'As[136]

[əʊld] [wɔːlt] [sez] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ; [səʊ] [waɪ] [nɒt] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

old	Walt	says	,	in	effect	,	the	earth	,	that	is	sufficient	;	so	why	not	stay	close	to	it
老的	沃尔特	说道	,	在	影响	,	这	地球	,	那	是	充足的	;	所以	为什么	不是	停留	关闭	到	它

? ”

?	”
?	”

老沃尔特实际上是说，大地就足够了；所以为什么不留在大地附近呢?

“ [ˌjuːɛmˈɛs] [splæʃt] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ˌem ˈiː] ! ” [ˈprooʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈmɑːrdʒəri] .

“	Ums	splashed	water	on	me	!	”	protested	Marjorie	.
“	嗯	溅起	水	在	我	!	”	抗议	玛乔丽	.

“乌姆斯往我身上泼水了！”玛乔丽抗议道。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːd(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst] ! ”

“	A	thousand	pardons	,	my	young	realist	!	”
“	一个	千	赦免	,	我的	年轻的	现实主义者	!	”

“恕我直言，我的年轻现实主义者！”

“ [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , ” [riˈmɑːk]

“	The	Poet	and	Elizabeth	are	waving	to	us	from	the	landing	,	”	remarked
“	这	诗人	和	伊丽莎白	是	挥手	到	我们	从	这	降落	,	”	评论

[ˈmeərɪən] .

Marian	.
玛丽安	.

“诗人与伊丽莎白正在楼梯平台上向我们挥手呢，”玛丽安说道。

“ [pəˈhæps] [jʊd] [ˈbetə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌperəˈreɪʃn] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

“	Perhaps	you'd	better	save	the	rest	of	the	peroration	until	to	-	morrow	.	”
“	也许	你会	更好的	节省	这	休息	的	这	结语	直到	到	-	明天	.	”

“或许你最好把剩下的总结陈词留到明天再说。”

“ [nəʊ][ʌnˈkaɪndə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz]['evə(r)]['spəʊkən] !

“	No	unkinder	word	was	ever	spoken	!
“	不	弱者	单词	曾是	曾经	说	!

“我们之间从未说过一句不友好的话！”

” [kraɪd] [ˈfʊltən] [ˈtʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [lɒŋ] ,

”	cried	Fulton	cheerfully	,	and	swept	the	light	craft	forward	with	long	,	splashless
”	哭	富尔顿	愉快地	,	和	扫荡	这	光	工艺	向前	和	长的	,	无飞溅

[strəʊks] .

strokes	.
笔画	.

“富尔顿兴高采烈地喊道，然后用长而无水花的划水动作，将轻型小艇向前划去。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

“ [ɪts] ['bjuːtɪfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
“ It's beautifully kind of you to want to help ; but you see how impossible
“ 它是 非常漂亮 种类 的 你 到 想 到 帮助 ; 但 你 看 如何 不可能的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”
it is ! ”
它 是 ! ”

“你想帮忙，真是太好了；但你也看到了，这根本不可能！”

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [wɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['peɪʃntli] .
“ I don't like that word , ” replied the Poet patiently .
“ 我 不 喜欢 那 单词 , ” 回复 这 诗人 耐心 .

“我不喜欢这个词，”诗人耐心地回答道。

“ [məʊst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
“ Most things are possible that we really want to do .
“ 最多 事物 是 可能的 那 我们 真的 想 到 做 .

“我们真正想做的绝大多数事情都是有可能实现的。”

” [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv]
” For two hours that morning Mrs . Redfield and he had talked of
” 为了 二 小时 那 早晨 太太 . 雷德菲尔德 和 他 有 谈话 的
[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
her troubles , first with a [137]
她 麻烦 , 第一的 和 一个 [-]

“那天上午，雷德菲尔德太太和他谈了两个小时她的烦恼，首先是和[137]

[rɪ'lʌktəns] , [ə; eɪ] ['weərinəs] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðæt] ['jiːldɪd] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
reluctance , a wariness on both sides that yielded gradually to the warmth of his
不情愿 , 一个 警惕 在 两个都 侧面 那 产生 逐步地 到 这 温暖 的 他的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

双方起初都有些犹豫和戒备，但最终都被他热情友善的态度所打动。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðæn; ðən]
However , on the whole , the Poet found her easier to talk to than
然而 , 在 这 所有的 , 这 诗人 成立 她 更轻松 到 讲话 到 比
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] .
her husband had been .
她 丈夫 有 到过 .

然而，总的来说，诗人觉得和她交谈比和她丈夫交谈要容易得多。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz] ['red.fiːld] [hæd; həd] [nɒt] ,
She understood , as Redfield had not ,
她 理解 , 作为 雷德菲尔德 有 不是 ,

她明白了，而雷德菲尔德却不明白。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt]
that his appearance in the matter was not merely the assertion of a right
那 他的 外貌 在 这 事情 曾是 不是 仅仅 这 断言 的 一个 正确的
[ɪn'hɪərɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['frendʃɪp] ,
inhering in an old friendship ,
固有 在 一个 老的 友谊 ,

他介入此事并非仅仅是为了行使一项源于旧友谊的权利，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ,
but that it was dictated by something larger ,
但 那 它 曾是 口述 经过 某物 更大的 ,

但这是由某种更大的因素决定的。

— [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒstəsi] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntɪmətli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]

—	a	resentment	of	an	apostasy	touching	intimately	his	own	good	faith	as	a
—	一个	怨恨	的	一个	叛教	接触	亲密	他的	自己的	好的	信仰	作为	一个

['pʌblɪk] ['ti:tʃə(r)] .

public	teacher	.
民众	老师	.

——他对背叛的愤恨，这种背叛与他作为一名公立教师的诚信息息相关。

[ðɪs] ['ætɪtju:d] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪts] ['pɔɪnjənsi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

This	attitude	had	not	only	its	poignancy	for	her	,
这	态度	有	不是	仅有的	它是	悲怆	为了	她	,

这种态度不仅对她而言意义非凡，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['brɔ:dnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

but	it	broadened	the	horizon	against	which	she	had	been	contemplating	the
但	它	扩大	这	地平线	反对	哪个	她	有	到过	沉思	这

['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

broken	and	distorted	structure	that	had	been	her	life	.
破碎的	和	扭曲	结构	那	有	到过	她	生活	.

但这拓宽了她的视野，让她得以从更广阔的视角审视自己破碎扭曲的人生结构。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['breɪvli] , “ [ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][ɑ:sk][səʊ] [mʌtʃ] !

“	I	suppose	,	”	she	said	bravely	,	“	that	we	oughtn't	to	ask	so	much	!
“	我	认为	,	”	她	说	勇敢地	,	“	那	我们	不应该	到	问	所以	很多	!

“我想，”她勇敢地说，“我们不应该要求这么多！”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'læməti] ; [ðen] [wi:; wi] ['ʃudnt] [breɪk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:]

We	ought	to	be	prepared	for	calamity	;	then	we	shouldn't	break	under	it
我们	应该	到	是	准备	为了	灾害	;	然后	我们	不应该	休息	在下面	它

[wen] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔ:ls] .

when	the	blow	falls	.
什么时候	这	吹	瀑布	.

我们应该做好应对灾难的准备；这样，当灾难来临时，我们才不会崩溃。

[wen] [ai] [sɔ:] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

When	I	saw	other	people	in	just	such	troubles	I	used	to	think	,
什么时候	我	锯	其他	人们	在	只是	这样的	麻烦	我	用过的	到	思考	,

当我看到其他人陷入同样的困境时，我常常想：

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [-]

'	There's	something	that	will	never	come	to	[	138	]
-	有	某物	那	将要	绝不	来	到	[	-	]

“有些事永远不会发生[138]

[ˌem 'i:] - : [ai] [sə'pəʊz] [maɪlz] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

me	'	:	I	suppose	Miles	is	right	in	saying	that	I	have	no	ambition	,
我	-	:	我	认为	迈尔斯	是	正确的	在	说	那	我	有	不	志向	,

我：我想迈尔斯说得对，我确实没有抱负。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [ə; eɪ][dræg][ɒn] [hɪm] .

that	I	had	become	merely	a	drag	on	him	.
那	我	有	变得	仅仅	一个	拖	在	他	.

我成了他的累赘。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

And	I	can	see	his	side	of	it	;
和	我	能	看	他的	边	的	它	;

我能理解他的想法；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]

there	wasn't	much	ahead	of	him	but	standing	behind	a	bank	counter	to	the	end
那里	不是	很多	前方	的	他	但	常设	在后面	一个	银行	柜台	到	这	结尾

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

of	his	days	.
的	他的	天	.

他的未来似乎只有一条路可走，那就是在银行柜台后度过余生。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪz]

The	novels	are	full	of	the	conflicts	between	the	man	who	wants	to	rise
这	小说	是	满的	的	这	冲突	之间	这	男人	WHO	想要	到	上升

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] .

and	the	woman	without	wings	.
和	这	女士	没有	翅膀	.

小说中充满了渴望崛起的男人和没有翅膀的女人之间的冲突。

[ɪts] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋləs] [wʌnz] .

It's	my	misfortune	to	be	one	of	the	wingless	ones	.
它是	我的	不幸	到	是	一	的	这	无翼	一个	.

很不幸，我是那些没有翅膀的人之一。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [les] ['bɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt] .

"	She	was	less	bitter	than	he	expected	;	and	he	took	courage	from	this	fact	.
"	她	曾是	较少的	苦的	比	他	预期的	;	和	他	采取	勇气	从	这	事实	.

“她并没有他预想的那么怨恨；这一点让他鼓起了勇气。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['mɪnɪt] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

He	had	hoped	to	avoid	any	minute	dissection	of	the	situation	;
他	有	希望	到	避免	任何	分钟	解剖	的	这	情况	;

他原本希望避免对情况进行任何细致的分析；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

but	she	had	given	him	a	pretty	full	account	of	the	whole	affair	,
但	她	有	给定	他	一个	漂亮的	满的	帐户	的	这	所有的	事务	,

但她已经把整件事的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['trɪviəl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'senʃ(ə)n] [pruːvd] .

and	he	was	both	dismayed	and	relieved	to	find	how	trivial	the	details	of	the	dissension	proved	.
和	他	曾是	两个都	沮丧	和	松了口气	到	寻找	如何	琐碎的	这	细节	的	这	纠纷	已证实	.

他既感到沮丧又感到欣慰，因为他发现这场分歧的细节是多么微不足道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wept] — [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tɪəz] — [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] ['kɪnd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

She	had	wept	—	beyond	doubt	there	had	been	tears	—	and	Miles	on	his	side	had	exhausted	persuasion	before	her	obstinacy	kindled	his	wrath	.
她	有	哭泣	—	超过	怀疑	那里	有	到过	眼泪	—	和	迈尔斯	在	他的	边	有	筋疲力尽的	劝说	前	她	固执	点燃	他的	愤怒	.

她哭了——毫无疑问，她流下了眼泪——而迈尔斯这边已经用尽了所有劝说手段，但她的固执激起了他的怒火。

[ðə; ði] [krʌks] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tə'wɔːd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [-]

The	crux	had	come	with	his	demand	that	she	should	do	her	part	toward	cultivating	acquaintances	that	he	believed	[	139	]
这	症结	有	来	和	他的	要求	那	她	应该	做	她	部分	朝向	耕作	熟人	那	他	相信	[	-	]

关键在于他要求她尽自己的一份力去培养他认为的熟人[139]。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

to	be	essential	to	the	success	of	his	new	undertaking	.
到	是	基本的	到	这	成功	的	他的	新的	承诺	.

对他新事业的成功至关重要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

She	had	never	known	such	people	,	she	assured	the	Poet	,
她	有	绝不	已知	这样的	人们	,	她	保证	这	诗人	,

她向诗人保证，她从未见过这样的人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

feeling	that	he	knew	she	never	had	and	would	sympathize	with	her	position
感觉	那	他	知道	她	绝不	有	和	会	同情	和	她	位置

.

:

.

他觉得他知道她从未有过这种经历，因此会同情她的处境。

[maɪlz][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Miles	had	no	right	to	ask	her	to	countenance	them	,	and	all	that	.
迈尔斯	有	不	正确的	到	问	她	到	面容	他们	,	和	全部	那	.

迈尔斯没有权利要求她容忍他们，等等。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] .

The	Poet	preferred	to	be	amused	by	this	.
这	诗人	首选	到	是	觉得好笑	经过	这	.

诗人更喜欢从中获得乐趣。

[ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [hɜːd] [ɒv; əv]

The	obnoxious	persons	were	strangers	to	him	;	he	had	merely	heard	of
这	令人讨厌的	人	是	陌生人	到	他	;	他	有	仅仅	听到	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这些令人厌恶的人他素不相识，只是听说过而已。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntɪmət]

he	admitted	that	he	would	never	deliberately	have	chosen	them	for	intimate
他	承认	那	他	会	绝不	故意地	有	选定	他们	为了	亲密的

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

他承认自己绝不会故意选择她们作为亲密伴侣。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪ'griːdʒiəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l]

And	yet	it	was	not	so	egregious	a	thing	to	sit	at	the	same	table
和	然而	它	曾是	不是	所以	极其恶劣	一个	事物	到	坐	在	这	相同的	桌子

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wʌn] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] ['deɪli] .

for	an	hour	with	a	man	and	woman	one	wouldn't	care	to	meet	daily	.
为了	一个	小时	和	一个	男人	和	女士	一	不会	关心	到	见面	日常的	.

然而，与自己并不想每天都见到的一男一女同桌坐一个小时，却并非一件多么令人愤慨的事情。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪd] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ]

“	If	there	weren't	such	people	as	the	Farnams	in	the	world	we'd	never	know	how
“	如果	那里	不是	这样的	人们	作为	这	法纳姆斯	在	这	世界	我们会	绝不	知道	如何

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv][fəʊks] ,

to	appreciate	our	own	kind	of	folks	,
到	欣赏	我们的	自己的	种类	的	各位	,

“如果世界上没有像法纳姆这样的人，我们就永远不会懂得欣赏我们自己的人民。”

〃 [ri'mɑːk] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
〃 remarked the Poet .
〃 评论 这 诗人 .

诗人说道。

〃 [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [kænt] [biː; bi][səʊ][bæd] .
〃 And that fellow can't be so bad .
〃 和 那 同伴 不能 是 所以 坏的 .

“而且那个人应该没那么坏。”

[aɪ] [hɜːd] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]
I heard only recently of an instance of his generosity — he made a very
我 听到 仅有的 最近 的 一个 实例 的 他的 慷慨 — 他 制成 一个 非常
['hænsəm] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] .
handsome subscription to the new children's hospital .
英俊的 订阅 到 这 新的 孩子们的 医院 .

我最近才听说他的一件慷慨之举——他向新建的儿童医院捐赠了一大笔钱。

[men] [ɒv; əv] [ðæt] [-]
Men of that [140]
男人 的 那 [-]

那群人[140]

[stæmp] ['friːkwəntli] [grəʊ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [wen] ['ðer] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːd] . 〃
stamp frequently grow emotional when they're touched on the right chord . 〃
邮票 频繁地 生长 情绪 什么时候 它们是 感动 在 这 正确的 弦 . 〃

邮票一旦被触动了某种情感，往往会变得很有感情。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [maɪlz] — [ðə; ði] [maɪlz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] — [bɪ'kʌm] [laɪk]
“ But you wouldn't have Miles — the Miles you used to know — become like
〃 但 你 不会 有 迈尔斯 — 这 迈尔斯 你 用过的 到 知道 — 变得 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“但你不会让迈尔斯——你以前认识的那个迈尔斯——变成那样，

[ɔː(r)] [get] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
or get down on his knees to such people in the hope of getting some of
或者 得到 向下 在 他的 膝盖 到 这样的 人们 在 这 希望 的 获得 一些 的
[ðeə(r)] ['mʌni] !
their money !
他们的 钱 !

或者跪下来向这些人乞求一些钱财！

〃 [ðə; ði]['pəʊɪt] ['tʃʌkl] .
〃 The Poet chuckled .
〃 这 诗人 轻笑 .

诗人轻笑了一声。

“ [ɪf] [maɪlz] [kæn; kən] [praɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] [luːs] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aɪ'd] [seɪ]
“ If Miles can pry that particular man loose from any of his money I'd say
〃 如果 迈尔斯 能 撬 那 特别的 男人 松动的 从 任何 的 他的 钱 ID 说
[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [maɪlz] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] !
it proved that Miles was right and you were wrong !
它 已证实 那 迈尔斯 曾是 正确的 和 你 是 错误的 !

“如果迈尔斯能从那个人那里弄到任何钱，那我就说这证明迈尔斯是对的，而你是错的！〃

['fɑːrnəm] ['dʌznt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] .
Farnam doesn't carry his philanthropy into his business affairs .
法纳姆 不 携带 他的 慈善事业 进入 他的 商业 事务 .

法纳姆并没有将他的慈善事业带入到他的商业活动中。

[hiːz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɒbstə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

He's	quite	capable	of	eating	your	lobster	to	-	night	and	to	-	morrow
他是	相当	有能力的	的	吃	你的	龙虾	到	-	夜晚	和	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

morning	exacting	the	last	ounce	of	flesh	from	the	man	who	paid	for	it	.
早晨	严格	这	最后的	盎司	的	肉	从	这	男人	WHO	有薪酬的	为了	它	.

他完全有能力今晚吃掉你的龙虾，明天早上再吃掉，把付钱买龙虾的人身上最后一丝肉都吃光。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪlz] [wɪl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] ;

It's	possible	that	Miles	will	pay	dearly	for	his	daring	;
它是	可能的	那	迈尔斯	将要	支付	亲爱的	为了	他的	大胆	;

迈尔斯可能会为他的大胆行为付出沉重代价；

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['bɪznəs] [ɪz] [bɪ'set] [wɪð] ['pɪtfɔːlz] . ”

I	understand	that	this	new	business	is	beset	with	pitfalls	.	”
我	理解	那	这	新的	商业	是	围困	和	陷阱	.	”

我知道这项新业务充满了陷阱。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [sək'siːd] !

“	Oh	,	I	want	him	to	succeed	!
“	哦	,	我	想	他	到	成功	!

“哦，我希望他成功！”

[hiːz] [friː] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒspə(r)] .

He's	free	now	to	do	as	he	likes	and	I	hope	he	will	prosper	.
他是	自由的	现在	到	做	作为	他	点赞	和	我	希望	他	将要	繁荣	.

他现在可以自由自在地做自己想做的事了，我希望他能成功。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['drægɪŋ] [hɪm] [daʊn] ! ” [-]

At	any	rate	,	Marjorie	and	I	are	not	dragging	him	down	!	”	[	141	]
在	任何	速度	,	玛乔丽	和	我	是	不是	拖拽	他	向下	!	”	[	-	]

总之，我和玛乔丽并没有拖累他！[141]

['æŋgri] [tɪəz] [keɪm] [wɪð] [ðɪs] ; [ðə; ði]['pəʊɪt] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [frɪndʒd] [ʃɔːz] .

Angry	tears	came	with	this	;	the	Poet	looked	away	to	the	green	-	fringed	shores	.
生气的	眼泪	来了	和	这	;	这	诗人	看起来	离开	到	这	绿色的	-	流苏	海岸	.

愤怒的泪水涌上心头；诗人将目光投向绿树环绕的海岸。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

When	she	was	calm	again	he	thought	it	wise	to	drop	the	matter	for	the	present	.
什么时候	她	曾是	冷静的	再次	他	想法	它	明智的	到	降低	这	事情	为了	这	展示	.

等她平静下来后，他觉得最好暂时搁置这件事。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [seɪf] [graʊnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

At	least	it	was	best	to	withdraw	to	safe	ground	,	from	which	it	might	,	however	,
在	至少	它	曾是	最好的	到	提取	到	安全的	地面	,	从	哪个	它	可能	,	然而	,

至少最好撤退到安全地带，然而，从那里.....

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ə'bliːkli] .

be	possible	to	approach	the	citadel	obliquely	.
是	可能的	到	方法	这	堡垒	斜向	.

可以斜着接近城堡。

“ ['meəriən] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] .

“	Marian	,	”	he	remarked	,	“	is	a	charming	girl	.
“	玛丽安	,	”	他	评论	,	“	是	一个	迷人	女孩	.

“玛丽安，”他评论道，“是个迷人的女孩。”

" [ʃiː; ʃi] ['sekəndid] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɑːdntli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['meəriən][hæd; həd]

"	She	seconded	his	praise	of	her	sister	ardently	,	saying	that	Marian	had
"	她	附议	他的	称赞	的	她	姐姐	热切地	,	说	那	玛丽安	有

[biːn] ['splendɪd] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

been	splendid	throughout	her	troubles	.
到过	灿烂	自始至终	她	麻烦	.

她热情地附和了他对她姐姐的赞扬，说玛丽安在遭遇困境时表现得非常出色。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['klɪəli] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]

"	She	sees	everything	so	clearly	;	I	don't	know	what	I	should	have	done	without
"	她	看到	一切	所以	清楚地	;	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

"她看得那么清楚；如果没有她，我真不知道该怎么办。"

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ðen] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] ['kwaɪətli] .

"	She	sees	things	your	way	,	then	,	"	he	ventured	quietly	.
"	她	看到	事物	你的	方式	,	然后	,	"	他	冒险	悄悄	.

"那她和你的想法一样，"他低声试探着说。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] ['kaʊnsləz] [huː] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

"	I'm	a	little	afraid	we	always	prefer	counselors	who	tell	us	we're	doing	the	right
"	我是	一个	小的	害怕的	我们	总是	更喜欢	咨询师	WHO	告诉	我们	是	正在做	这	正确的

[θɪŋ] . "

thing	.	"
事物	.	"

"我有点担心，我们总是更喜欢那些告诉我们做得对的咨询师。"

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riːz(ə)nz] [θɪŋz] [aʊt] ['wʌndəfəli] .

"	Oh	,	she	reasons	things	out	wonderfully	.
"	哦	,	她	原因	事物	出去	太棒了	.

"哦，她把事情分析得非常透彻。"

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒfɪt] [baɪ][maɪ] ['trʌb(ə)lz] !

I	hope	she	will	profit	by	my	troubles	!
我	希望	她	将要	利润	经过	我的	麻烦	!

我希望她能从我的困境中获益！

['fɔːtʃənətli] [wɪr] [ˌʌn'laɪk] ; [ʃiːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [-]

Fortunately	we're	unlike	;	she's	much	more	practical	[	142	]
幸运的是	是	与此不同	;	她是	很多	更多的	实际的	[	-	]

幸运的是，我们性格不同；她务实得多[142]

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

比我强多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['aʊtlʊk] ; [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [ʃəʊz] [ðeə(r)] . "

She	has	a	wider	outlook	;	I	think	her	college	training	shows	there	.	"
她	有	一个	更广泛	前景	;	我	思考	她	大学	训练	演出	那里	.	"

她视野更开阔；我认为这体现了她接受的大学教育。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	We	must	see	to	it	that	she	doesn't	make	mistakes	,	"	said	the	Poet	,
"	我们	必须	看	到	它	那	她	不	制作	错误	,	"	说	这	诗人	,

"我们必须确保她不犯错，"诗人说道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [njuː] [aɪ'diəl] [weə(r)] ['meəriən]

his	thoughts	reverting	to	his	efforts	to	place	some	new	ideals	where	Marian
他的	想法	恢复	到	他的	努力	到	地方	一些	新的	理想	在哪里	玛丽安

[mait] ['kɒntəmpleɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

might	contemplate	them	without	suspecting	that	he	was	responsible	for
可能	沉思	他们	没有	怀疑	那	他	曾是	负责任的	为了

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

putting	them	in	her	way	.
推杆	他们	在	她	方式	.

他的思绪又回到了他努力向玛丽安灌输一些新理念的事情上，玛丽安可能会在不知情的情况下思考这些理念，而不会意识到正是他把这些理念放在了她的面前。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt]

The	humorous	aspects	of	his	intervention	—	and	particularly	his	employment
这	幽默	方面	的	他的	干涉	—	和	特别	他的	就业

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fʊltən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] — [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [smaɪl] — [ə; eɪ] [smaɪl]

of	the	unconscious	Fulton	as	a	missionary	—	caused	him	to	smile	—	a	smile
的	这	无意识	富尔顿	作为	一个	传教士	—	导致	他	到	微笑	—	一个	微笑

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [dɪ'tektɪd] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

which	Mrs	.	Redfield	detected	but	failed	to	understand	.
哪个	太太	.	雷德菲尔德	检测到	但	失败的	到	理解	.

他干预行动中的幽默之处——尤其是他利用昏迷不醒的富尔顿做传教士——让他笑了——雷德菲尔德夫人察觉到了这种笑容，但却未能理解。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] [ɒn] ['mærɪdʒ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

“	I	can	never	look	on	marriage	again	as	I	used	to	,	”	she	ventured	.
“	我	能	绝不	看	在	婚姻	再次	作为	我	用过的	到	,	”	她	冒险	.

“我再也无法像以前那样看待婚姻了，”她试探性地说。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	Most	of	the	good	things	of	life	have	been	spoiled	for	me	.	”
“	最多	的	这	好的	事物	的	生活	有	到过	被宠坏了	为了	我	.	”

“生活中大部分美好的事物都已与我无缘。”

“ [aɪ][kænt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ,

“	I	can't	agree	to	that	:	you	are	less	than	thirty	,
“	我	不能	同意	到	那	:	你	是	较少的	比	三十	,

我不能同意：你还不到三十岁，

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][flæg] .

which	isn't	the	age	at	which	we	can	afford	to	haul	down	the	flag	.
哪个	不是	这	年龄	在	哪个	我们	能	买得起	到	运输	向下	这	旗帜	.

现在还不是我们能够降下国旗的年纪。

[ɪf] [aɪ'd] [səb'said] [æt; ət] ['θɜːti] ,

If	I'd	subsided	at	thirty	,
如果	ID	平静下来	在	三十	,

如果我三十岁就销声匿迹了，

— [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] [hɔːn] ,

—	had	concluded	that	the	world	would	never	listen	to	my	little	tin	horn	,
—	有	结束	那	这	世界	会	绝不	听	到	我的	小的	锡	喇叭	,

——他曾断定，世人永远不会倾听我的小号声。

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] . [-]

—	I	should	have	missed	most	of	the	joy	of	life	.	[	143	]
—	我	应该	有	错过	最多	的	这	喜悦	的	生活	.	[	-	]

—我本该错过生活中的大部分乐趣。[143]

[ænd; ənd]['meəriən][æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]

And	Marian	at	twenty	-	two	mustn't	be	allowed	to	say	that	the	world	at
和	玛丽安	在	二十	-	二	不得	是	允许	到	说	那	这	世界	在

[best][ɪz][ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] .

best	is	a	dreary	place	.
最好的	是	一个	凄凉	地方	.

22岁的玛丽安绝不能说这个世界充其量是个令人沮丧的地方。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːm] ['fuːlɪʃ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['destəni] [ænd; ənd] [kɔːl]

She	mustn't	be	allowed	to	form	foolish	opinions	of	life	and	destiny	and	call
她	不得	是	允许	到	形式	愚蠢	意见	的	生活	和	命运	和	称呼

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [hændz][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌm; səm]['æktə(r)] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz]

to	the	stage	-	hands	to	drop	the	curtain	the	first	time	some	actor	misses	his
到	这	阶段	-	双手	到	降低	这	窗帘	这	第一的	时间	一些	演员	错过	他的

[kjuː] .

cue	.
提示	.

绝不能让她对生活和命运形成愚蠢的看法，也不能让她在某个演员第一次错过台词时就叫舞台工作人员拉下帷幕。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmə(r)] [glint] [θruː] [hɪz; ɪz]

And	do	you	know	,	”	he	continued	with	the	humor	glinting	through	his
和	做	你	知道	，	”	他	持续	和	这	幽默	闪闪发光	通过	他的

['glɑːsɪz] ，

glasses	,
眼镜	，

“你知道吗，”他继续说道，透过眼镜闪过一丝幽默，“

“ [ðæt] [gɜːl][hæd; həd][ðə; ði][bæd] ['mænəz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ]

“	that	girl	had	the	bad	manners	to	tell	me	to	my	face	only	a	few	days	ago
“	那	女孩	有	这	坏的	礼仪	到	告诉	我	到	我的	脸	仅有的	一个	很少	天	前

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['pəuitaiz] — [ðæt] [ðə; ði][rəʊ'mæns][hæd; həd]

that	there	was	no	substance	to	all	our	poetizing	—	that	the	romance	had
那	那里	曾是	不	物质	到	全部	我们的	诗意	—	那	这	浪漫	有

[biːn] ['træmp(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] !

been	trampled	out	of	life	!
到过	践踏	出去	的	生活	！

“就在几天前，那个女孩竟然没礼貌地当面告诉我，我们所有的诗意表达都没有实质内容——浪漫早已从生活中消失殆尽！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — [æt; ət] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] ['θɜːti] ！ ”

To	think	of	that	—	at	twenty	-	two	or	thirty	!	”
到	思考	的	那	—	在	二十	-	二	或者	三十	！	”

想想看——才二十二岁或三十岁！

“ [wel] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] ，[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] ， “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪv]

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Redfield	,	a	little	defiantly	,	“	you	must	remember	that	I've
“	出色地	，	”	说	太太	.	雷德菲尔德	，	一个	小的	公然挑衅	，	“	你	必须	记住	那	我已经

[traɪd] ['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] .

tried	poetry	and	romance	.
尝试	诗	和	浪漫	.

“好吧，”雷德菲尔德太太略带挑衅地说，“你必须记住，我尝试过诗歌和爱情故事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [skɔːd] ['hevɪli] [ɒn]

”	It	was	clear	from	her	tone	that	she	thought	this	scored	heavily	on
”	它	曾是	清除	从	她	语气	那	她	想法	这	得分	重度	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ，

her	side	,
她	边	，

从她的语气中可以明显看出，她认为这次胜利对她非常有利。

[ænd; ənd] ['ɒfset] ['eni] [bleɪm] [ðæt] [maɪt] [ə'tætʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	offset	any	blame	that	might	attach	to	her	in	his	mind	.
和	抵消	任何	责备	那	可能	附	到	她	在	他的	头脑	.

并消除他心中可能对她产生的任何责备。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'tɔ:t] . [-]

She	was	surprised	by	the	quickness	with	which	he	retorted	.	[	144	]
她	曾是	惊讶	经过	这	速度	和	哪个	他	反驳	.	[	-	]

她对他的反驳如此迅速感到惊讶。[144]

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] !

“	Ah	,	but	have	you	!
“	啊	,	但	有	你	!

“啊，但是你真的有吗！

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [tel] [hɪm]

”	This	was	rather	discouraging	when	she	had	been	at	such	pains	to	tell	him
”	这	曾是	相当	令人沮丧	什么时候	她	有	到过	在	这样的	疼痛	到	告诉	他

[ðə; ði] [tru:θ] ;

the	truth	;
这	真相	;

“这让她很沮丧，因为她费尽心思告诉他真相；

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [b'eəd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [tu:; tə] [hɪm] .

when	she	had	bared	her	soul	to	him	.
什么时候	她	有	裸露	她	灵魂	到	他	.

当她向他敞开心扉的时候。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'ʃɪvəlrəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] ['feənəs] [wen]

She	felt	that	it	was	unchivalrous	for	him	to	question	her	fairness	when
她	毛毡	那	它	曾是	不绅士	为了	他	到	问题	她	公平	什么时候

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][fræŋk] .

she	had	been	so	frank	.
她	有	到过	所以	坦率	.

她觉得，自己如此坦诚，他却质疑她的公正，这很不绅士。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [seɪ] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

“	You	can	hardly	say	,	”	he	went	on	,
“	你	能	几乎	说	,	”	他	去	在	,

“你很难说，”他继续说道，

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wen] [ju:; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]

“	that	you	made	much	of	a	trial	of	romance	when	you	dropped	it	at	the
“	那	你	制成	很多	的	一个	审判	的	浪漫	什么时候	你	掉落	它	在	这

[fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

first	sign	of	trouble	.
第一的	符号	的	麻烦	.

“你把一段浪漫的尝试看得太重，结果一遇到困难就放弃了。

[pli:z] [dəʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'i:] .

Please	don't	misunderstand	me	.
请	不	误解	我	.

请不要误会我的意思。

[ðæt] ['letə(r)][ju:; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌnimu:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn]

That	letter	you	wrote	me	during	your	honeymoon	from	this	very	house	was	in
那	信	你	写道	我	期间	你的	蜜月	从	这	非常	房子	曾是	在

[ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] .

a	sense	the	declaration	of	a	faith	.
一个	感觉	这	宣言	的	一个	信仰	.

你在蜜月期间从这所房子里给我写的那封信，从某种意义上说是一种信仰的宣言。

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ;

You	meant	to	live	by	it	always	;
你	意思是	到	居住	经过	它	总是	;

你本打算一直遵循它;

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	if	no	troubles	had	ever	come	it	would	have	been	perfectly	satisfactory
和	如果	不	麻烦	有	曾经	来	它	会	有	到过	完美	令人满意的

— [nəʊ] [daut] , [nəʊ] ['kwestʃənz] !

—	no	doubts	,	no	questions	!
—	不	疑虑	,	不	问题	!

如果没有发生任何麻烦，那就完美了——没有疑虑，没有疑问!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mærɪnə(r)] [huː] ['dʌznt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [wen] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz][kɑːm] ;

You	were	like	a	mariner	who	doesn't	question	his	charts	when	the	sea	is	calm	;
你	是	喜欢	一个	水手	WHO	不	问题	他的	图表	什么时候	这	海	是	冷静的	;

你就像一个水手，风平浪静时从不质疑海图;

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ðɪ] ['brekər] ['rɔːrɪŋ] [ɒn] ['hɪd(ə)n]

but	who	begins	to	doubt	them	when	he	hears	the	breakers	roaring	on	hidden
但	WHO	开始	到	怀疑	他们	什么时候	他	听到	这	断路器	咆哮	在	隐

[riːfs] .

reefs	.
珊瑚礁	.

但当他听到海浪拍打着隐蔽的礁石发出咆哮声时，谁还会开始怀疑他们呢?

[aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [strɒŋ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Ideals	are	no	good	if	we	haven't	a	tolerably	strong	faith	in	them	.
理想	是	不	好的	如果	我们	还没有	一个	勉强可以接受	强的	信仰	在	他们	.

如果我们对理想没有足够坚定的信念，那么理想就毫无意义。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sə'praɪz] [-]

I'm	going	to	tell	you	something	that	may	surprise	[	145	]
我是	去	到	告诉	你	某物	那	可能	惊喜	[	-	]

我要告诉你一些可能会让你感到惊讶的事情[145]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [maɪlz] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [maɪn] .

You	and	Miles	have	been	an	ideal	of	mine	.
你	和	迈尔斯	有	到过	一个	理想的	的	矿	.

你和迈尔斯一直是我的榜样。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɒlihɒk] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]

Not	only	was	your	house	with	its	pretty	garden	and	the	hollyhocks	a	refuge
不是	仅有的	曾是	你的	房子	和	它是	漂亮的	花园	和	这	蜀葵	一个	避难所

,

,

,

你的房子、漂亮的花园和蜀葵不仅是避难所，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .

but	it	was	one	of	my	chief	inspirations	.
但	它	曾是	一	的	我的	首席	灵感	.

但这却是我的主要灵感来源之一。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

A	good	many	of	the	best	things	I've	written	came	out	of	that	little	establishment	.
一个	好的	许多	的	这	最好的	事物	我已经	书面	来了	出去	的	那	小的	建立	.

我写过的许多最好的作品都出自那家小店。

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hɑːf] -
I was astonished the other day , in looking over my work of the past half -
我 曾是 惊讶 这 其他 天 , 在 寻找 超过 我的 工作 的 这 过去的 一半 -
['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,
dozen years ,
打 年 ,

前几天，我回顾自己过去六年来的作品时，感到非常惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [maɪlz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to find how much of you and Miles there is in it .
到 寻找 如何 很多 的 你 和 迈尔斯 那里 是 在 它 .

找出其中有多少是你和迈尔斯的影子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] — [stɪk] [ɪn] ['fɒtnoʊt] [tuː; tə] [seɪ]
And now I feel that I ought to modify those things — stick in footnotes to say
和 现在 我 感觉 那 我 应该 到 调整 那些 事物 — 戳 在 脚注 到 说
[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [həʊm] — [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ai][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] —
that the ideal home — the ideal of happiness I had derived from you —
那 这 理想的 家 — 这 理想的 的 幸福 我 有 衍生的 从 你 —
[wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [frɔːd] .
was all a fraud .
曾是 全部 一个 欺诈罪 .

而现在我觉得我应该修改那些东西——在脚注里加上说明，我从你那里得到的理想家庭——理想的幸福——全都是骗局。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] : [æn; ən]['æstərɪsk] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] ['stænzə] ,
Just think how that would look : an asterisk tacked to the end of every stanza ,
只是 思考 如何 那 会 看 : 一个 星号 已钉住 到 这 结尾 的 每一个 诗节 ,

想想那会是什么样子：每节诗的末尾都加上一个星号，

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] , ['əʊnli]
leading the eye down to an admission that my statements were not true , only
领导 这 眼睛 向下 到 一个 入学 那 我的 声明 是 不是 真的 , 仅有的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

引导视线向下，最终承认我所说的并非事实，而只是诗歌。

[rəʊ'mæns] , [ə; eɪ] ['flɪmzi] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] ! ”
romance , a flimsy invention which no one need be deceived by ! ”
浪漫 , 一个 脆弱的 发明 哪个 不 一 需要 是 受骗 经过 ! ”

浪漫，不过是脆弱的谎言，谁也不必被它蒙蔽！

“ [ai][həʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'speərɪŋli] , “ [ðæt] [ai] ['hævnt] [lɒst] ['evriθɪŋ] !
“ I hope , ” she said despairingly , “ that I haven't lost everything !
“ 我 希望 , ” 她 说 绝望地 , “ 那 我 还没有 丢失的 一切 !

“我希望，”她绝望地说，“我还没有失去一切！”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəriz] [seɪk] ! ” [-]
I've got to hold on to something for Marjorie's sake ! ” [146]
我已经 得到 到 抓住 在 到 某物 为了 玛乔丽的 清酒 ! ” [-]

为了玛乔丽，我必须坚持下去！[146]

“ [bʌt; bət][maɪlz] , ” [hiː; hi] [pə'sistid] , “ [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ! ”
“ But Miles , ” he persisted , “ what about him ! ”
“ 但 迈尔斯 , ” 他 持续 , “ 什么 关于 他 ! ”

“可是迈尔斯，”他坚持道，“他怎么办！”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][kaɪnd][ɔː(r)][feə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'gen] .
“ That isn't kind or fair , ” she replied , at the point of tears again .
“ 那 不是 种类 或者 公平的 , ” 她 回复 , 在 这 观点 的 眼泪 再次 .

“这既不仁慈也不公平，”她说着，眼泪又快要夺眶而出。

“ [ɪf] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [aɪ'diəl] [hiːz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] !
“ If I've lost my ideals he's responsible !
〃 如果我已经丢失的 我的 理想 他是 负责任的 !

“如果我失去了理想，那都是他的错！〃

[hiːz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ! 〃
He's thrown away all of his own ! 〃
他是 抛掷 离开 全部 的 他的 自己的 ! 〃

他把自己的一切都毁了！

“ [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] !
“ No , not quite !
〃 不 , 不是 相当 !

“不，还不完全是！〃

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]
If he had he wouldn't have been angry at me when I went to him to
如果 他 有 他 不会 有 到过 生气的 在 我 什么时候 我 去 到 他 到
[dɪ'skʌs] [ðiːz] ['mætəz] ! 〃
discuss these matters ! 〃
讨论 这些 事情 ! 〃

如果他真的了解这些事情，当我去找他讨论这些事情时，他就不会生我的气了！

“ [səʊ] [juːv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] !
“ So you've talked to him !
〃 所以 你已经 谈话 到 他 !

“所以你已经和他谈过了！〃

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] !
Then , of course , you came to me prejudiced in his favor !
然后 , 的 课程 , 你 来了 到 我 有偏见的 在 他的 偏爱 !

那么，你当然是带着对他的偏见来找我的！

[ai][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [feə(r)] .
I don't call that being fair .
我 不 称呼 那 存在 公平的 .

我不认为这算公平。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
And if he asked you to talk to me —
和 如果 他 问 你 到 讲话 到 我 —

如果他让你跟我说话——

〃 [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] .
〃 Her eyes flashed indignantly .
〃 她 眼睛 闪光灯 愤慨地 .

她眼中闪过一丝愤慨。

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ It's rather funny that both of you should be so afraid of that .
〃 它是 相当 有趣的 那 两个都 的 你 应该 是 所以 害怕的 的 那 .

“你们俩居然这么害怕，真是挺搞笑的。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ! 〃
Nothing is further from the truth ! 〃
没有什么 是 更远 从 这 真相 ! 〃

这完全是无稽之谈！

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
“ I know you mean to be kind ,
〃 我 知道 你 意思是 到 是 种类 ,

我知道你是出于好意，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	I	know	it	wasn't	easy	for	you	to	come	to	me	.
和	我	知道	它	不是	简单的	为了	你	到	来	到	我	.

我知道你来找我并不容易。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈmætəz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] — [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːteɪk]

But	you	can	see	that	matters	have	gone	too	far	—	after	the	heartache
但	你	能	看	那	事情	有	已消失	也	远的	—	后	这	心痛

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɒsɪp] — ”

and	the	gossip	—	”
和	这	闲话	—	”

但你可以看出，事情已经发展得太过分了——经历了心碎和流言蜚语之后——”

“ [ðə; ði] [ˈhɑːteɪk] [ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɒsɪp] [-]

“	The	heartache	is	deplorable	,	and	the	gossip	[	147	]
“	这	心痛	是	可悲的	,	和	这	闲话	[	-	]

“这种心痛令人痛心，而流言蜚语[147]

[ˈɪz(ə)nt] [əˈgriːəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ə'sent] [ˈredɪli] .

isn't	agreeable	,	”	he	assented	readily	.
不是	同意	,	”	他	同意	容易	.

“这不合情理，”他欣然同意道。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ˈwʌri] [ˌjuː ˈes] .

“	We	mustn't	let	the	chatter	of	the	neighbors	worry	us	.
“	我们	不得	让	这	喋喋不休	的	这	邻居	担心	我们	.

“我们不能让邻居的闲言碎语影响我们。”

[θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [dʌl] [ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈsɪnɪks] [ænd; ənd]

Think	how	a	reconciliation	would	dull	the	knives	of	the	expectant	cynics	and
思考	如何	一个	和解	会	乏味的	这	刀具	的	这	怀孕	愤世嫉俗者	和

[ˈhɑːt(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] ,

hearten	the	good	people	—	and	they	are	the	majority	,
振作	这	好的	人们	—	和	他们	是	这	多数	,

想想看，和解会如何钝化那些满怀期待的愤世嫉俗者的锋芒，又会如何鼓舞善良的人们——而他们才是大多数人。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] — [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ruːl] [ðɪs] [gʊd]

after	all	—	who	want	to	see	the	gospel	of	happiness	and	love	rule	this	good
后	全部	—	WHO	想	到	看	这	福音	的	幸福	和	爱	规则	这	好的

[əʊld] [wɜːld] .

old	world	.
老的	世界	.

毕竟，谁不想看到幸福和爱的福音统治这个美好的旧世界呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [ˈnʌθɪŋz] [biːn] [dʌn] , [nəʊ] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [step]

As	for	things	having	gone	too	far	,	nothing's	been	done	,	no	irrevocable	step
作为	为了	事物	拥有	已消失	也	远的	,	没什么。	到过	完毕	,	不	不可撤销的	步

[ˈteɪkən] — ”

taken	—	”
已采取	—	”

至于事情是否已经发展到无法挽回的地步，目前还没有任何措施，没有采取任何不可逆转的步骤——”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , [ðen] , — ” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] ,

“	You	don't	understand	,	then	,	—	”	and	there	was	a	note	of	triumph	in	this	,
“	你	不	理解	,	然后	,	—	”	和	那里	曾是	一个	笔记	的	胜利	在	这	,

“那你还不明白——”这句话里带着一丝得意的语气。

— “ [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [suːt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] . ”

—	“	I've	brought	a	suit	;	it	will	be	determined	in	October	.	”
—	“	我已经	带来	一个	套装	;	它	将要	是	决定	在	十月	.	”

“我已经提起诉讼；结果将在十月份揭晓。”

“ [ɒk'təʊbə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] [ɪ'reləvəns] , “ [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]
“ October , ” replied the Poet , with his provoking irrelevance , “ is a month of
“ 十月 , ” 回复 这 诗人 , 和 他的 挑衅 无关紧要 , “ 是 一个 月 的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

“十月，”诗人用一种挑衅的、不着边际的语气回答道，“是一个令人愉悦的月份。”

- ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] ['meləʊ] ['fruːtflnəs] .
- season of mists and mellow fruitfulness .
- 季节 的 薄雾 和 醇厚 丰硕 .

“雾气弥漫，硕果累累的季节。”

- [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] ; [ðə; ði][lɑːst] ['flaʊəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [frɒst] [tuː; tə]
- The warmth of summer still hovering ; the last flowers challenging the frost to
- 这 温暖 的 夏天 仍然 悬停 ; 这 最后的 花朵 具有挑战性的 这 霜 到
[duː; də][ɪts] [wɜːst] ;
do its worst ;
做 它是 最差 ;

夏日的暖意依然萦绕；最后的花朵向霜冻发起挑战，任其肆虐；

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] — [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
plans for the indoor life of winter — the fire ,
计划 为了 这 室内的 生活 的 冬天 — 这 火 ,

冬季室内生活计划——壁炉，

['kəʊzi] [tɔːks] [ðæt] [ɑːrnt] ['pɒsəb(ə)l] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːθsaɪd] ;
cozy talks that aren't possible anywhere but at the hearthside ;
舒适 会谈 那 不是 可能的 任何地方 但 在 这 炉边 ;

只有坐在炉火旁才能进行的温馨谈话；

[ðə; ði] ['frendli] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [bʊk] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es] [bæk] .
the friendly lamp and the neglected book calling us back .
这 友好的 灯 和 这 被忽视的 书 呼叫 我们 后退 .

那盏友善的灯和那本被遗忘的书在召唤我们回去。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [-]
I don't think [148]
我 不 思考 [-]

我不认为[148]

[juː; jʊ][ænd; ənd] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wɪntə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
you and Miles are going to have a very happy winter of it under
你 和 迈尔斯 是 去 到 有 一个 非常 快乐的 冬天 的 它 在下面
['dɪfrənt] [ruːfs] .
different roofs .
不同的 屋顶 .

你和迈尔斯将在不同的屋檐下度过一个非常愉快的冬天。

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I'm sure I'll miss the thought of you ,
我是 当然 患病的 错过 这 想法 的 你 ,

我肯定会想念你的。

['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ɒn] ['tɪptəʊ] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːd] ['mɑːrdʒəri] .
running upstairs on tiptoe when you thought you heard Marjorie .
跑步 楼上 在 脚尖 什么时候 你 想法 你 听到 玛乔丽 .

当你以为听到玛乔丽的声音时，踮着脚尖跑上楼。

[maɪlz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ['kɪplɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [wɪd] [fə'get] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [lɑːf] [tɪl]

Miles	was	always	reading	Kipling	aloud	and	we'd	forget	ourselves	and	laugh	till
迈尔斯	曾是	总是	阅读	吉卜林	大声	和	我们会	忘记	我们自己	和	笑	直到

[jʊd] [hʌʃ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

you'd	hush	us	and	run	away	in	a	panic	.
你会	嘘	我们	和	跑步	离开	在	一个	恐慌	.

迈尔斯总是大声朗读吉卜林的小说，我们常常忘乎所以，哈哈大笑，直到你让我们安静下来，然后惊慌失措地跑开。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['wʌznt] ['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

You	know	,	”	he	continued	,	“	your	cottage	wasn't	only	a	place	for	you	to
你	知道	,	”	他	持续	,	“	你的	小屋	不是	仅有的	一个	地方	为了	你	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ;

live	in	;
居住	在	;

“你知道，”他继续说道，“你的小屋不仅仅是你居住的地方；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] — [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [riˈælitiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [driːmz]

it	was	my	house	of	dreams	—	a	house	of	realities	that	were	dreams
它	曾是	我的	房子	的	梦境	—	一个	房子	的	现实	那	是	梦境

[kʌm] [truː] .

come	true	.
来	真的	.

那是我梦想中的房子——一个梦想成真的房子。

[aɪv] [sæt][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [æn; ən]

I've	sat	by	the	table	many	a	time	when	you	didn't	know	I	was	there	—	an
我已经	卫星	经过	这	桌子	许多	一个	时间	什么时候	你	没有	知道	我	曾是	那里	—	一个

[ɪn'truːdə(r)] ['stiːlɪŋ] [ɪn] ,

intruder	stealing	in	,
入侵者	偷窃	在	,

我曾多次坐在桌旁，而你却浑然不知——就像一个闯入者悄悄溜进来。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊst] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'spəʊkən] ['welkəm] .

a	cheerful	sort	of	ghost	,	sensible	of	an	unspoken	welcome	.
一个	快乐	种类	的	鬼	,	明智的	的	一个	未说出口的	欢迎	.

一个快乐而又略带忧郁的幽灵，能感受到无声的欢迎。

[ɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [pleɪs] ?

Odd	,	isn't	it	,	about	the	spirit	of	place	?
奇怪的	,	不是	它	,	关于	这	精神	的	地方	?

关于地方精神，这不是很奇怪吗?

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] ['riːəli] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

Not	a	great	many	places	really	take	hold	of	most	of	us	;
不是	一个	伟大的	许多	地方	真的	拿	抓住	的	最多	的	我们	;

真正能打动我们大多数人的地方并不多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd]

but	they	have	a	way	of	haunting	us	;	or	maybe	it's	the	other	way	round
但	他们	有	一个	方式	的	令人难忘	我们	;	或者	或许	它是	这	其他	方式	圆形的

但它们总能以某种方式萦绕在我们心头；或许情况正好相反。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɔːnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [get]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	we	haunt	them	,	and	without	knowing	how	we	get	into	them	.
和	我们	出没	他们	,	和	没有	会心	如何	我们	得到	进入	他们	.

我们纠缠着他们，却不知道我们是如何进入他们的。

[wiː; wi][ɪkˈsplɔː(r)] [streɪndʒ] [frʌnˈtɪr] [ˈɪntuː] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntriz] ; [wiː; wi] [krɒs] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn]

We	explore	strange	frontiers	into	undiscovered	countries	;	we	cross	from	our	own
我们	探索	奇怪的	前沿	进入	未被发现的	国家	;	我们	叉	从	我们的	自己的

[ɪgˈzɪstəns] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [-]

existences	into	other	[	149	]
存在	进入	其他	[	-	]

我们探索未知的疆界，进入未知的国度；我们从自己的存在跨越到其他存在[149]

['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] , — [luːz] [aɪˈdentəti] , [fiːl] , [siː] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] , — [ænd; ənd] [ðen] [lɪft]

people's	lives	,	—	lose	identity	,	feel	,	see	as	other	people	do	,	—	and	then	lift
人们的	生活	,	—	失去	身份	,	感觉	,	看	作为	其他	人们	做	,	—	和	然后	举起

['aʊə(r)] [hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

人们的生活——失去身份认同，感受、看待事物的方式与他人不同——然后我们抬起头来，

[rʌb] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['aʊə(r)][əʊld] [selvz] [əˈgen] — [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] .

rub	our	eyes	,	and	become	our	old	selves	again	—	but	not	quite	.
擦	我们的	眼睛	,	和	变得	我们的	老的	自我	再次	—	但	不是	相当	.

揉揉眼睛，我们又变回了原来的样子——但又不完全是。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ənd] ['tɒlərənt] .

We	are	likely	to	be	wiser	and	more	just	and	tolerant	.
我们	是	可能	到	是	更明智	和	更多的	只是	和	宽容	.

我们可能会变得更睿智、更公正、更宽容。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

And	it's	discouraging	,	”	he	went	on	,
和	它是	令人沮丧	,	”	他	去	在	,

“这真令人沮丧，”他继续说道。

“ [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['plɑːstəd] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)]

“	to	go	to	your	house	of	dreams	and	find	it	plastered	with	'	for
“	到	去	到	你的	房子	的	梦境	和	寻找	它	粉刷过的	和	-	为了

[rent] - [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] - [saɪnz] — [ɔː(r)] [wɜːs] [jet] ,

rent	'	and	'	for	sale	'	signs	—	or	worse	yet	,
租	-	和	-	为了	销售	-	标志	—	或者	更糟	然而	,

“兴冲冲地回到梦想中的房子，却发现上面贴满了‘出租’和‘出售’的牌子——或者更糟的是，

[tuː; tə][let] [jɔːˈself] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kiː] [tuː; tə][faɪnd]['əʊnli] [gəʊsts] [ðeə(r)] !

to	let	yourself	in	with	your	old	key	to	find	only	ghosts	there	!
到	让	你自己	在	和	你的	老的	钥匙	到	寻找	仅有的	鬼魂	那里	!

用旧钥匙打开门，却发现里面只有鬼魂！

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] .

That's	what	I've	been	doing	.
那就是	什么	我已经	到过	正在做	.

我一直在做这件事。

[jɔː(r); jə(r)] ['bʌŋgələʊ] [ɪz] ['empti] — ['dʌbli] ['empti] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['tenənt] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] ;

Your	bungalow	is	empty	—	doubly	empty	—	for	the	last	tenant	didn't	stay	long	;
你的	平房	是	空的	—	双倍	空的	—	为了	这	最后的	租户	没有	停留	长的	;

你的平房空了——而且是双倍空置——因为上一位租客没住多久；

[ðə; ði] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

the	ghosts	were	probably	too	much	for	him	!
这	鬼魂	是	大概	也	很多	为了	他	!

那些鬼魂可能对他来说太可怕了！

[bʌt; bət][aɪm][ðeə(r)] — [ɪn]['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

But	I'm	there	—	in	spirit	,	you	might	say	.
但	我是	那里	—	在	精神	,	你	可能	说	.

但我会在那里——可以说是精神上的。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ləʊf] [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

If	the	owner	knew	how	much	I	loaf	there	,	in	a	disembodied	sort	of	fashion	,
如果	这	所有者	知道	如何	很多	我	面包	那里	,	在	一个	无形的	种类	的	时尚	,

如果店主知道我经常在那里游手好闲，以一种超脱尘世的方式，

[ɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ˌem 'i:] [rent] !

he'd	begin	to	charge	me	rent	!
他会	开始	到	收费	我	租	!

他竟然要开始向我收房租!

[bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] ['ləʊnsəm] — ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [tu:; tə][dɪg] [aʊt] [əʊld] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]

But	it's	mighty	lonesome	—	nobody	around	to	dig	out	old	songs	and	play	the
但	它是	强大的	寂寞	—	无人	大约	到	挖	出去	老的	歌曲	和	玩	这

[eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

airs	for	me	,
播出	为了	我	,

但这里非常孤独——没有人在我身边翻出老歌，为我弹奏那些曲调。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] , [waɪl] [aɪ] [limp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪlzɪz] [əʊld]['bændʒəʊ] .

as	you	used	to	,	while	I	limped	along	with	Miles's	old	banjo	.
作为	你	用过的	到	,	尽管	我	跛行	沿着	和	迈尔斯	老的	班卓琴	.

就像你以前那样，而我则一瘸一拐地抱着迈尔斯的旧班卓琴。

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒəri] ,

"	He	spoke	with	a	certain	air	of	injury	,
"	他	辐	和	一个	肯定	空气	的	受伤	,

他说话时带着某种受伤的神情，

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [-]

as	though	after	all	he	were	the	chief	sufferer	from	[	150	]
作为	尽管	后	全部	他	是	这	首席	患者	从	[	-	]

仿佛他毕竟是[150]的主要受害者

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [dri:mz] .

the	passing	of	the	old	familiar	faces	from	his	house	of	dreams	.
这	通过	的	这	老的	熟悉的	面孔	从	他的	房子	的	梦境	.

他梦寐以求的家园里那些熟悉的老面孔都已离他而去。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [maɪt] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊsts][hæv; həv]['teɪkən]

He	complained	as	a	guest	might	who	suddenly	finds	that	his	hosts	have	taken
他	抱怨	作为	一个	客人	可能	WHO	突然	发现	那	他的	主持人	有	已采取

[ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] ,

their	departure	without	warning	,
他们的	离开	没有	警告	,

他像一个突然发现主人不告而别的客人那样抱怨起来。

['li:vɪŋ] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['faɪəsaɪd] [ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] .

leaving	him	sitting	at	their	fireside	all	unconscious	of	their	flight	.
离开	他	坐着	在	他们的	炉边	全部	无意识	的	他们的	航班	.

留下他独自一人坐在炉火旁，对他们的逃亡浑然不觉。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪm'prest]

Elizabeth	was	surprised	to	find	that	his	interposition	in	this	fashion	impressed
伊丽莎白	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	插入	在	这	时尚	印象深刻

[hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [frendz] [hu:] ,

her	more	than	the	counsels	of	other	friends	who	,
她	更多的	比	这	律师	的	其他	朋友们	WHO	,

伊丽莎白惊讶地发现，他以这种方式介入比她听取其他朋友的建议更有说服力。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] ['lɔɪəli] , [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] “ [stænd] ”

supporting	her	cause	loyally	,	urged	her	to	maintain	her	“	stand	”
支持	她	原因	忠诚地	,	敦促	她	到	维持	她	“	站立	”

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ʃɑːp] [rɪ'praɪzlz] .

and	recommended	sharp	reprisals	.
和	受到推崇的	锋利的	报复	.

他忠诚地支持她的事业，敦促她坚持自己的“立场”，并建议采取严厉的报复措施。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðɪs] ['ʃaɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst]

She	had	not	recovered	from	her	amazement	that	this	shyest	and	most
她	有	不是	恢复	从	她	惊愕	那	这	最害羞的	和	最多

[ˌʌnəb'truːsɪv] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] [gaɪz] ;

unobtrusive	of	men	should	have	come	to	her	in	any	guise	;
不引人注目	的	男人	应该	有	来	到	她	在	任何	伪装	;

她仍然对这个最害羞、最不引人注目的男人竟然会以任何身份来到她身边感到震惊；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] — [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [əʊld] -

and	when	he	spoke	of	his	house	of	dreams	—	her	house	with	its	old	-
和	什么时候	他	辐	的	他的	房子	的	梦境	—	她	房子	和	它是	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hiː; hi] ['skætəd] ['ɒf(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz]

fashioned	garden	that	contained	the	flowers	he	scattered	oftenest	through	his	poems
造型	花园	那	包含	这	花朵	他	疏散	最常	通过	他的	诗歌

— [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sæd] ,

—	she	was	half	-	persuaded	that	he	was	really	a	sad	,
—	她	曾是	一半	-	被说服	那	他	曾是	真的	一个	伤心	,

当他谈起他梦想中的房子——也就是她那座有着古朴花园的房子，花园里种着他诗歌中经常提及的花朵——她半信半疑地觉得他其实是个悲伤的人。

['wɪstf(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] — [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] — [ðæt] ['sɪmbəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

wistful	visitor	of	this	house	of	dreams	—	her	house	—	that	symbolized	for
怅惘	游客	的	这	房子	的	梦境	—	她	房子	—	那	象征性的	为了

[hɪm] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [piːs] . [-]

him	contentment	and	peace	.	[	151	]
他	满意	和	和平	.	[	-	]

这位充满憧憬的访客来到了这座梦想之屋——她的家——这里象征着满足与和平。[151]

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ,

His	way	of	stating	the	case	touched	her	deeply	,
他的	方式	的	声明	这	案件	感动	她	深	,

他陈述案情的方式深深打动了她。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [reɪl] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]

and	seeing	this	he	rose	and	walked	to	the	veranda	rail	and	scanned	the
和	看到	这	他	玫瑰	和	步行	到	这	阳台	轨	和	扫描	这

['lɪmpɪd] ['wɔːtə(r)] .

limpid	water	.
清澈的	水	.

看到这一幕，他起身走到阳台栏杆边，环顾清澈的湖水。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	That	looks	like	the	boy	I	sent	to	do	my	fishing	for	me	,	”	he	remarked	.
”	那	看起来	喜欢	这	男生	我	发送	到	做	我的	钓鱼	为了	我	,	”	他	评论	.

“那看起来像是我派去帮我捕鱼的那个男孩，”他说道。

“ [hiːz] ['brɪŋɪŋ] ['meərɪən] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [həʊm] .

“	He's	bringing	Marian	and	Marjorie	home	.
”	他是	带来	玛丽安	和	玛乔丽	家	.

“他要把玛丽安和玛乔丽带回家。”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['keɪpəb(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] !

A	pretty	capable	boy	,	that	!
一个	漂亮的	有能力的	男生	,	那	!

这孩子挺有能力的!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [huː] [pɒps] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd]

What	do	you	think	of	a	youngster	who	pops	up	out	of	nowhere	and
什么	做	你	思考	的	一个	青少年	WHO	流行音乐	向上	出去	的	无处	和

[tʃʌks] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['vɜːrsəz]['ɪntuː] [meɪl] - ['bɒksɪz][ɒn] ['kraʊdɪd] ['kɔːnəs] [weə(r)] ['eni] [wʌn] [wɪð] ['eni]

chucks	bunches	of	verses	into	mail	-	boxes	on	crowded	corners	where	any	one	with	any
查克	成捆	的	诗句	进入	邮件	-	盒子	在	挤	角落	在哪里	任何	一	和	任何

[sɔːt] [ɒv; əv][ɪə(r)] ,

sort	of	ear	,
种类	的	耳朵	,

你觉得一个年轻人突然冒出来，把一大堆诗句塞进拥挤街角的邮箱里，让任何一个稍微有点耳朵的人都能听到，这种做法怎么样?

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !

passing	along	,	would	hear	them	singing	inside	!
通过	沿着	,	会	听到	他们	歌唱	里面	!

传递信息时，会听到他们在里面唱歌!

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

Let's	go	down	and	meet	them	.
我们来吧	去	向下	和	见面	他们	.

我们下去见见他们吧。

〃 [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ðə; ði]['pəʊɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

〃	On	their	way	to	the	dock	the	Poet	continued	to	talk	of	the	young	man	in
〃	在	他们的	方式	到	这	码头	这	诗人	持续	到	讲话	的	这	年轻的	男人	在

[ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] .

the	canoe	as	though	he	were	a	great	personage	.
这	独木舟	作为	尽管	他	是	一个	伟大的	人士	.

在前往码头的路上，诗人继续谈论着划独木舟的年轻人，仿佛他是一位伟大的人物。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['fʊltən] ['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)]

His	extravagant	praise	of	Frederick	Fulton	justified	any	one	in	believing	that	either
他的	靡	称赞	的	弗雷德里克	富尔顿	合理的	任何	一	在	相信	那	任何一个

['ʃeli] [ɔː(r)] [kiːts] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pærədaɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ]

Shelley	or	Keats	had	stolen	away	from	Paradise	and	was	engaged	just	now
雪莱	或者	济慈	有	被盗	离开	从	天堂	和	曾是	已订婚的	只是	现在

[ɪn] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ə'pɒn] [leɪk] - .

in	paddling	a	canoe	upon	Lake	Waupegan	.
在	划桨	一个	独木舟	之上	湖	-	.

他对弗雷德里克·富尔顿的极尽赞美，足以让任何人相信，雪莱或济慈已经逃离天堂，此刻正在沃佩根湖上划着独木舟。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [-]

The	Poet	had	risen	from	the	long	interview	[	152	]
这	诗人	有	升起	从	这	长的	面试	[	-	]

诗人从漫长的采访中起身[152]

[wɪð] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [self] .

with	apparent	satisfaction	and	was	now	his	more	familiar	amusing	self	.
和	明显	满意	和	曾是	现在	他的	更多的	熟悉的	有趣	自己	.

他显然很满意，又变回了我们熟悉的那个风趣幽默的人。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] ['meərɪən] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [ɪn]

“	How	on	earth	did	Marian	get	acquainted	with	this	young	man	?	”	asked	Mrs	.	Redfield	in
”	如何	在	地球	做过	玛丽安	得到	熟人	和	这	年轻的	男人	?	”	问	太太	.	雷德菲尔德	在

[pə'pleksətɪ] ,

perplexity	,
困惑	,

“玛丽安究竟是怎么认识这个年轻人的？”雷德菲尔德太太困惑地问道。

[æz; əz] ['fʊltən] ['skɪlfʊli] [mə'nuːvə] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ˌɪn'ʃɔː(r)] .

as	Fulton	skillfully	maneuvered	the	canoe	inshore	.
作为	富尔顿	巧妙地	操纵	这	独木舟	近岸	.

富尔顿熟练地操控着独木舟向岸边驶去。

“ [waɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	assume	that	I	know	anything	about	it	?
”	为什么	认为	那	我	知道	任何事物	关于	它	?

“你凭什么认为我了解这件事？”

['meərɪən] ['daʊtləs] [nəʊz] [skɔːz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ;

Marian	doubtless	knows	scores	of	people	that	I	never	heard	of	;
玛丽安	毫无疑问	知道	得分	的	人们	那	我	绝不	听到	的	;

玛丽安无疑认识很多我从未听说过的人；

[ʃiːz] [nɒt] [æn; ən] [əʊld] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] .

she's	not	an	old	friend	like	you	.
她是	不是	一个	老的	朋友	喜欢	你	.

她不像你那样是老朋友。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['lændɪd]

I	dare	say	he	saw	her	wandering	alone	on	the	shore	and	at	once	landed
我	敢	说	他	锯	她	漫游	独自的	在	这	支撑	和	在	一次	登陆

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv]

and	handed	her	a	poem	as	though	it	were	the	advertisement	of
和	递交	她	一个	诗	作为	尽管	它	是	这	广告	的

[ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] - [taʊn] [hɔːl] !

a	ventriloquist	billed	for	one	night	at	Waupegan	Town	Hall	!
一个	腹语师	账单	为了	一	夜晚	在	-	镇	大厅	!

我敢说他看到她独自在岸边徘徊，便立即上岸，递给她一首诗，就像递给她一张沃佩根市政厅一晚腹语表演的广告一样！

['veri] ['laɪkli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['lɪtərəri] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd]

Very	likely	,	being	a	girl	of	discriminating	literary	taste	,	she	liked	his	verses	and
非常	可能	,	存在	一个	女孩	的	歧视性的	文学	品尝	,	她	喜欢	他的	诗句	和

[beɪd] [hɪm] ['welkəm] .

bade	him	welcome	.
巴德	他	欢迎	.

很可能，作为一个有鉴赏力的文学爱好者，她喜欢他的诗歌，并热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]

And	what	could	be	more	natural	than	that	he	should	offer	to	bring
和	什么	可以	是	更多的	自然的	比	那	他	应该	提供	到	带来

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] !

her	home	!
她	家	!

他主动提出送她回家，这难道不是再自然不过的事了吗！

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][lɪv; laɪv][ðə; ði][mɔː(r)][ai]['wʌndə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['destɪnd]

The	longer	I	live	the	more	I	wonder	that	people	meet	who	were	always	destined
这	更长	我	居住	这	更多的	我	想知道	那	人们	见面	WHO	是	总是	注定

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

我活得越久，就越觉得那些命中注定要相遇的人最终都会相遇。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪr] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] [wen] [wɪr] ['riːəli] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [-]

We	think	we're	yielding	to	chance	when	we're	really	doing	things	[	153	]
我们	思考	是	屈服	到	机会	什么时候	是	真的	正在做	事物	[	-	]

我们以为自己是在听天由命，其实我们是在主动做事[153]

[wɪv] [biːn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !

we've	been	rehearsing	in	our	subconsciousness	for	a	thousand	years	!
我们已经	到过	排练	在	我们的	潜意识	为了	一个	千	年	!

我们在潜意识里已经排练了一千年了！

" [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['lændɪd] [hiː; hi] ['pɑːlɪ] [wɪð] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

"	When	the	party	landed	he	parleyed	with	Marjorie	to	make	it	necessary	for
"	什么时候	这	派对	登陆	他	谈判	和	玛乔丽	到	制作	它	必要的	为了

['meərɪən][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['fʊltən] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Marian	to	introduce	Fulton	to	Elizabeth	.
玛丽安	到	介绍	富尔顿	到	伊丽莎白	.

"一行人抵达后，他与玛乔丽商议，让玛丽安不得不把富尔顿介绍给伊丽莎白。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['mɛrɪənz] [aɪz] , [ænd; ənd]['weərəli] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz]

He	avoided	Marian's	eyes	,	and	warily	eluded	the	combined	efforts	of	the	sisters
他	避免	玛丽安的	眼睛	,	和	谨慎地	躲避	这	合并	努力	的	这	姐妹

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

to	detain	him	.
到	扣留	他	.

他避开了玛丽安的目光，小心翼翼地躲开了姐妹俩合力阻止他的努力。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrtfəlnəs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['meərɪən][ænd; ənd] ['fʊltən] [wɜː(r); wə(r)]

The	obvious	result	of	his	artfulness	,	so	far	as	Marian	and	Fulton	were
这	明显的	结果	的	他的	精巧的	,	所以	远的	作为	玛丽安	和	富尔顿	是

[kən'sɜːnd] , [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

concerned	,	was	eminently	satisfactory	.
担心的	,	曾是	非常	令人满意的	.

就玛丽安和富尔顿而言，他的巧妙手段所带来的结果显而易见，非常令人满意。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒmreɪdʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	most	delightful	comradeship	seemed	to	have	been	established	between	the
这	最多	愉快	同志情谊	似乎	到	有	到过	已确立的	之间	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

年轻人之间似乎建立起了令人愉快的友谊。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] ,

The	Poet	was	highly	pleased	with	his	morning's	work	,
这	诗人	曾是	高度	高兴	和	他的	早晨	工作	,

诗人对上午的工作非常满意。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]

but	having	dared	so	much	he	was	anxious	to	retire	while	the	spell	of
但	拥有	敢于	所以	很多	他	曾是	焦虑的	到	退休	尽管	这	拼写	的

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

mystification	was	still	upon	them	.
神秘化	曾是	仍然	之上	他们	.

但他胆子太大，急于在神秘感还笼罩着他们的时候退出来。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ;
Luncheon **was** **offered** **;**
午餐 曾是 提供 ;

提供了午餐；

['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [həʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ]
Mrs **.** **Waring** **would** **soon** **be** **home** **and** **would** **be** **inconsolable** **if** **she** **found** **they**
太太 . 警告 会 很快 是 家 和 会 是 无法安慰 如果 她 成立 他们
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
had **come** **in** **her** **absence** **.**
有 来 在 她 缺席 .

沃林太太很快就会回家，如果她发现他们在她不在家的时候来了，她会伤心欲绝。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] — ['fɪʃɪŋ] ,
“ **We** **are** **very** **busy** **—** **fishing** **,**
“ 我们 是 非常 忙碌的 — 钓鱼 ,

我们非常忙——捕鱼，

” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌæpri'henʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
” **said** **the** **Poet** **as** **he** **entrusted** **himself** **with** **exaggerated** **apprehensions** **to** **the**
” 说 这 诗人 作为 他 受托 他自己 和 夸张的 担忧 到 这
[kə'nuː] .
canoe **.**
独木舟 .

诗人说着，带着过分的担忧将自己托付给了独木舟。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [-]
“ **When** **you** **have** **a** **boy** **[** **154** **]**
“ 什么时候 你 有 一个 男生 [-]

“当你生了个男孩[154]

['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
fishing **for** **you** **you** **have** **to** **watch** **him** **.**
钓鱼 为了 你 你 有 到 手表 他 .

想钓你鱼，你得盯着他。

[hiːl] [haɪd] [hɑːf][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] . ”
He'll **hide** **half** **the** **fish** **if** **you're** **not** **careful** **.** **”**
地狱 隐藏 一半 这 鱼 如果 你是 不是 小心 . ”

如果你不小心，他会把一半的鱼藏起来。

“ [juː; jʊ] [əb'sɜːd] [mæn] ! ” [kraɪd] ['meəriən] , [wɪð] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs] ,
“ **You** **absurd** **man** **!** **”** **cried** **Marian** **,** **with** **an** **accession** **of** **boldness** **,**
“ 你 荒诞 男人 ! ” 哭 玛丽安 , 和 一个 加入 的 大胆 ,

“你这个荒唐的人！”玛丽安喊道，语气中带着一丝肆无忌惮。

[æz; əz] ['fʊltən] [swʌŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [raʊnd] [wɪð] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [strəʊks] .
as **Fulton** **swung** **the** **canoe** **round** **with** **sophisticated** **strokes** **.**
作为 富尔顿 摇摆 这 独木舟 圆形的 和 复杂的 笔画 .

富尔顿用娴熟的划桨技巧将独木舟转了个圈。

“ [ˌaɪ em 'es][ə; eɪ] [kwɑːzi] [mæn] , ” [paɪpt] ['mɑːrdʒəri] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ em 'es] [naɪs] !
“ **Ims** **a** **cwazy** **man** **,** **”** **piped** **Marjorie** **;** **“** **but** **ims** **nice** **!**
“ 伊姆斯 一个 疯子 男人 , ” 管道 玛乔丽 ; “ 但 ims 好的 !

“他是个疯子，”玛乔丽插嘴道；“但他很友善！”

” [sevn]
” **VII**
” 七

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [skɒtʃ]

The	Poet	was	amusing	himself	the	next	afternoon	with	a	book	of	Scotch
这	诗人	曾是	有趣	他自己	这	下一个	下午	和	一个	书	的	苏格兰威士忌

['bæləʊdz] [wen] ['fʊltən] [faʊnd] [hɪm] ,

ballads	when	Fulton	found	him	,
民谣	什么时候	富尔顿	成立	他	,

第二天下午，诗人正在自娱自乐地翻阅一本苏格兰民谣集，这时富尔顿找到了他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [biːtʃ] , [ə'pærəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

with	his	back	against	a	big	beech	,	apparently	established	for	all	time	.
和	他的	后退	反对	一个	大的	山毛榉	,	显然	已确立的	为了	全部	时间	.

他背靠着一棵巨大的山毛榉树，这棵树似乎永远屹立在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] — [nɒt] ['æŋkʃəsli]

The	young	man	didn't	know	that	the	Poet	was	rather	expecting	him	—	not	anxiously
这	年轻的	男人	没有	知道	那	这	诗人	曾是	相当	期待	他	—	不是	焦虑地

[ɔː(r)] ['nɜːvəsli] ,

or	nervously	,
或者	紧张地	,

年轻人并不知道诗人其实正期待着他的到来——既不焦虑也不紧张。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌʌnkən'soʊld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [fə'lɒsəfi] ;

in	the	way	of	people	unconsoled	by	a	sound	philosophy	;
在	这	方式	的	人们	无法安慰	经过	一个	声音	哲学	;

对于那些无法从健全哲学中获得慰藉的人来说；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bælədz] [sʌm; səm] [hɪnt] [ðæt] ['pɒsəbli]

but	the	Poet	had	nevertheless	found	in	the	ballads	some	hint	that	possibly
但	这	诗人	有	尽管如此	成立	在	这	民谣	一些	暗示	那	可能

['fredrɪk] ['fʊltən] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

Frederick	Fulton	would	appear	.
弗雷德里克	富尔顿	会	出现	.

但诗人还是从这些民谣中发现了一些线索，暗示弗雷德里克·富尔顿可能会出现。

['fʊltən] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [dʒi'ɒgrəfi] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [tɔːn] [aʊt]

Fulton	carried	a	tennis	racket	and	an	old	geography	with	the	leaves	torn	out
富尔顿	携带	一个	网球	球拍	和	一个	老的	地理	和	这	树叶	撕裂	出去

[wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɔːt'fəʊlɪəʊ] .

which	served	him	as	a	portfolio	.
哪个	服务	他	作为	一个	文件夹	.

富尔顿随身带着网球拍和一本被撕掉书页的旧地理书，他把这本书当作文件夹使用。

[ðiːz] [en'kʌmbrənsɪz] [-]

These	encumbrances	[	155	]
这些	债务	[	-	]

这些负担[155]

[siːmd] [ɪn]['nəʊˌwaɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒaɪb] .

seemed	in	nowise	related	to	each	other	,	a	fact	which	called	for	a	gibe	.
似乎	在	现在	有关的	到	每个	其他	,	一个	事实	哪个	称为	为了	一个	嘲讽	.

它们之间似乎没有任何关联，这一事实引来了嘲笑。

“ [aɪ] ['telɪfəʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]

“	I	telephoned	down	to	the	office	last	night	and	arranged	to	take	my	vacation
“	我	电话	向下	到	这	办公室	最后的	夜晚	和	安排	到	拿	我的	假期

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“我昨晚打电话到办公室安排现在开始休假。”

" ['fʊltən] [ɪk'spleɪnd] .
" Fulton explained .
" 富尔顿 解释 .

富尔顿解释道。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] [ai][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [njuː] ['poʊəmz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv][maɪ]
" In two weeks I can do some new poems to relieve the prose of my
" 在 二 周 我 能 做 一些 新的 诗歌 到 缓解 这 散文 的 我的
['stɔːri] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
story and round it out .
故事 和 圆形的 它 出去 .

"两周后，我可以创作一些新诗，来缓和我故事中的散文，使之更加完整。"

[ðə; ði] [leɪks] [maɪ] [siːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
The lake's my scene , you know ;
这 湖的 我的 场景 , 你 知道 ;

你知道，湖边是我的地盘；

[ai] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lɑːst] [sep'tembə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪə(r)]
I planned it all last September — and a lot of things will occur to me here
我 计划 它 全部最后的 九月 — 和 一个 很多 的 事物 将要 发生 到 我 这里
[ðæt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ɪn] [taʊn] . "
that I'd never get hold of in town . "
那 ID 绝不 得到 抓住 的 在 镇 . "

这一切都是我去年九月就计划好的——在这里我会想到很多在城里永远也想不到的事情。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ə'griːd] ;
" There's something in that , " the Poet agreed ;
" 有 某物 在 那 , " 这 诗人 同意 ;

"这话有道理，"诗人赞同道；

" [ænd; ənd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rækɪt] [ə'keɪʒnəli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əb'zɜːv]
" and by putting aside the pen for the racket occasionally you can observe
" 和 经过 推杆 旁边 这 笔 为了 这 球拍 偶尔 你 能 观察
['meəriən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['sænd(ə)lz] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] .
Marian in her golden sandals at short range .
玛丽安 在 她 金的 凉鞋 在 短的 范围 .

"偶尔放下手中的笔，拿起球拍，你就能在近距离看到穿着金色凉鞋的玛丽安。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗人(The Poet)
第5/5页

[ænd; ənd] [ðen] ， ” [hiː; hi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] ， “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

And	then	,	”	he	deliberated	,	“	if	she	doesn't	prove	to	be	quite	up	to	the
和	然后	，	”	他	深思熟虑	，	“	如果	她	不	证明	到	是	相当	向上	到	这

[mɑːk] ；

mark	;
标记	；

“然后，”他沉思道，“如果她表现得不够好；

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [juː; jʊ][əd'maɪəd]

if	you	find	that	she	isn't	as	enchanting	as	you	imagined	when	you	admired
如果	你	寻找	那	她	不是	作为	妖娆	作为	你	想象	什么时候	你	钦佩

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ，

her	at	a	distance	,
她	在	一个	距离	，

如果你发现她并不像你远观时想象的那样迷人，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌbstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .

you	can	substitute	another	girl	.
你	能	代替	其他	女孩	.

你可以换另一个女孩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

There	are	always	plenty	of	girls	.
那里	是	总是	很多	的	女孩们	.

女孩总是很多。

” ['fʊltən] [met] [ðə; ði]['poʊɪts] [aɪz] ['skweəli] [ænd; ənd] [grɪnd] . [-]

”	Fulton	met	the	Poet's	eyes	squarely	and	grinned	.	[	156	]
”	富尔顿	遇见	这	诗人的	眼睛	完全	和	咧嘴一笑	.	[	-	]

“富尔顿直视着诗人的眼睛，咧嘴一笑。[156]

“ [səʊ][fɑː(r)][maɪ]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kɒmpɪtəns] .

“	So	far	my	only	trouble	is	my	own	general	incompetence	.
“	所以	远的	我的	仅有的	麻烦	是	我的	自己的	一般的	无能	.

“到目前为止，我唯一的问题就是我自身的能力不足。”

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

The	scenery	and	the	girl	are	all	right	.
这	风景	和	这	女孩	是	全部	正确的	.

风景和女孩都还不错。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [bɒks] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['vɜːrsəz] !

By	the	way	,	you	got	me	into	a	nice	box	showing	her	my	verses	!
经过	这	方式	，	你	得到	我	进入	一个	好的	盒子	显示	她	我的	诗句	！

对了，你把我装进了一个漂亮的盒子里，给她看我的诗！

[aɪ] ['sʌfəd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	suffered	,	I	can	tell	you	,
我	遭受	，	我	能	告诉	你	，

我可以告诉你，我受过苦。

[wen] [ai] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [ænd; ənd] [faʊnd]

when	I	followed	your	advice	and	paddled	up	in	my	little	canoe	and	found
什么时候	我	随后	你的	建议	和	划桨	向上	在	我的	小的	独木舟	和	成立

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] !

her	with	those	things	!
她	和	那些	事物	!

当我听从你的建议，划着我的小独木舟上去，发现她和那些东西在一起时！

〞 [ðə; ði]['pəʊɪt][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['hevɪli] , [æz; əz] ['fʊltən] ['klɪəli] [ment] [ðæt]

〞	The	Poet	discounted	his	indignation	heavily	,	as	Fulton	clearly	meant	that
〞	这	诗人	折扣	他的	愤慨	重度	,	作为	富尔顿	清楚地	意思是	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

he	should	.
他	应该	.

“诗人轻描淡写地回应了他的愤慨，因为富尔顿显然是想让他这么做。”

“ ['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [bɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

“	Formal	introductions	bore	me	,	and	in	your	case	I	thought	we'd	do	something
“	正式的	介绍	钻孔	我	,	和	在	你的	案件	我	想法	我们会	做	某物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

a	little	different	.
一个	小的	不同的	.

“正式的介绍让我感到无聊，所以我觉得我们不妨换个方式来介绍你。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['skrɪb(ə)l] - [bʊk] [ænd; ənd] ['rækɪt]

From	the	fact	that	you're	going	off	now	with	your	scribble	-	book	and	racket
从	这	事实	那	你是	去	离开	现在	和	你的	涂	-	书	和	球拍

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n]

to	find	her	I	judge	that	my	way	of	bringing	you	to	each	other's	attention
到	寻找	她	我	法官	那	我的	方式	的	带来	你	到	每个	其他的	注意力

[hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

has	been	highly	successful	.
有	到过	高度	成功的	.

从你现在带着笔记本和球拍去找她这件事来看，我认为我让你们彼此注意到对方的方法非常成功。

[preɪ] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] !

Pray	don't	let	me	detain	you	!
祈祷	不	让	我	扣留	你	!

求求你别让我耽误你！

〞 [hiː; hi] [endid] [wɪð] [feɪnt] ['aɪrəni] .

〞	he	ended	with	faint	irony	.
〞	他	结束	和	头晕的	讽刺	.

他最后带着一丝讽刺的语气说道。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , 〞 [sed] ['fʊltən] , “ [ðæt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] ['red.fiːldz]

“	I	wanted	to	tell	you	,	〞	said	Fulton	,	“	that	I've	decided	not	to	accept	Redfield's
〞	我	通缉	到	告诉	你	,	〞	说	富尔顿	,	〞	那	我已经	决定	不是	到	接受	雷德菲尔德的

['ɒfə(r)] ;

offer	;
提供	;

“我想告诉你，”富尔顿说，“我已经决定不接受雷德菲尔德的提议；

[aɪv] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

I've	just	written	to	him	.
我已经	只是	书面	到	他	.

我刚给他写过信。

〞 [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪk'sprest] [nəʊ] [sə'praɪz] .

〞	The	Poet	expressed	no	surprise	.
〞	这	诗人	表达	不	惊喜	.

诗人对此并不感到惊讶。

[hiː; hi] ['mɪəli] [-]

He	merely	[	157	]
他	仅仅	[	-	]

他只是[157]

[n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] -

nodded	and	began	searching	for	a	knot	in	the	cord	attached	to	his	eye	-
点头	和	开始	搜索	为了	一个	结	在	这	绳索	随附的	到	他的	眼睛	-

['glɑːsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

他点点头，开始在眼镜绳上寻找打结的地方。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [trʌst] [dʒuːn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɔnfidəns] [ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

“	We	can	usually	trust	June	with	our	confidences	and	rely	on	her
“	我们	能	通常	相信	六月	和	我们的	秘密	和	依靠	在	她

['dʒʌdʒmənts] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['pensɪvli] .

judgments	,	”	he	remarked	pensively	.
判决	,	”	他	评论	若有所思地	.

“我们通常可以信任琼，把秘密告诉她，也可以信赖她的判断，”他若有所思地说。

“ ['dʒænjuəri] [ɪz] [fɜːst] - [reɪt] , [tuː] ; ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪki] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

“	January	is	first	-	rate	,	too	;	February	and	March	are	tricky	and	unreliable	.
“	一月	是	第一的	-	速度	,	也	;	二月	和	行进	是	棘手	和	不可靠的	.

“一月份也是一流的；二月和三月则比较棘手且不可靠。”

['eɪprəl] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [gets] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] .

April	,	on	the	other	hand	,	is	much	safer	than	she	gets	credit	for	being	.
四月	,	在	这	其他	手	,	是	很多	更安全	比	她	获得	信用	为了	存在	.

另一方面，艾普丽尔比人们想象的要安全得多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒuːn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbɪtə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs]

But	it	was	lucky	that	we	thought	of	June	as	an	arbiter	in	your	case
但	它	曾是	幸运的	那	我们	想法	的	六月	作为	一个	仲裁者	在	你的	案件

.

:
.

但幸运的是，我们当时想到了琼作为你案件的仲裁者。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [get] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dʒuːn] [skaɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪd] [biː; bi] [ə; eɪ]

If	we	would	all	get	out	under	a	June	sky	like	this	with	our	troubles	we'd	be	a
如果	我们	会	全部	得到	出去	在下面	一个	六月	天空	喜欢	这	和	我们的	麻烦	我们会	是	一个

[gʊd] [diːl] ['hæpɪə] .

good	deal	happier	.
好的	交易	更快乐	.

如果我们都能带着烦恼走到户外，沐浴在六月的晴空下，我们会快乐得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [reɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌɪn'dɔːz] .

It	was	a	bad	day	for	the	human	race	when	it	moved	indoors	.
它	曾是	一个	坏的	天	为了	这	人类	种族	什么时候	它	已搬	室内	.

人类搬进室内的那一天，对人类来说是个糟糕的日子。

” [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

”	The	Poet	,	absorbed	in	the	passage	of	a	launch	across	the	lake	,
”	这	诗人	,	吸收	在	这	通道	的	一个	发射	穿过	这	湖	,

诗人全神贯注地看着一艘小船驶过湖面，

[hæd; həd] [nɒt] [ə'plɔ:dɪd] ['fʌltənz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tu:; tə]['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð] ['red.fi:ld] , [æz; əz]

had	not	applauded	Fulton's	determination	not	to	ally	himself	with	Redfield	,	as
有	不是	鼓掌	富尔顿的	决心	不是	到	盟友	他自己	和	雷德菲尔德	,	作为

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

the	young	man	had	expected	.
这	年轻的	男人	有	预期的	.

富尔顿没有像这位年轻人所预期的那样，对富尔顿不与雷德菲尔德结盟的决心表示赞赏。

['fʊltən] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'kwaɪəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .

Fulton	felt	that	the	subject	required	something	more	.
富尔顿	毛毡	那	这	主题	必需的	某物	更多的	.

富尔顿觉得这个主题需要更深入的探讨。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd][ju:z] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˌaʊt'saɪd]

“ I	mean	to	stick	to	the	newspaper	and	use	every	minute	I	have	outside
“ 我	意思是	到	戳	到	这	报纸	和	使用	每一个	分钟	我	有	外部

[fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

for	study	and	writing	,
为了	学习	和	写作	,

“我打算坚持写报纸，利用所有课余时间学习和写作。”

” [hi:; hi] [pə'sistid] ['ɜ:nɪstli] .

”	he	persisted	earnestly	.
”	他	持续	切实	.

他坚持不懈地说道。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [-]

“ I've	decided	[	158	]
“ 我已经	决定	[	-	]

“我已经决定[158]

[tu:; tə] [ki:p] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , ['weðə(r)] [aɪ]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [nɒt] . ”

to	keep	trying	for	five	years	,	whether	I	ever	make	a	killing	or	not	.	”
到	保持	尝试	为了	五	年	,	无论	我	曾经	制作	一个	杀	或者	不是	.	”

“我会坚持五年，不管最终能不能大赚一笔。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['hɑ:tɪli] .

“ That's	good	,	”	said	the	Poet	heartily	.
“ 那就是	好的	,	”	说	这	诗人	衷心地	.

“那很好，”诗人由衷地说。

“ [aɪm][glæd] [ju:v] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

“ I'm	glad	you've	concluded	to	do	that	.
“ 我是	高兴的	你已经	结束	到	做	那	.

“我很高兴你最终决定这样做。”

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ['kæriz] [ju:; jʊ] [ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊl] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [si:]

Your	determination	carries	you	halfway	to	the	goal	;	and	I'm	glad	you	see
你的	决心	携带	你	半	到	这	目标	;	和	我是	高兴的	你	看

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] .

it	that	way	.
它	那	方式	.

你的决心让你离目标更近了一步；我很高兴你也这么认为。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['red.fi:ld] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [taɪm]

I	didn't	want	to	influence	you	about	Redfield	;	but	I	wanted	you	to	take	time
我	没有	想	到	影响	你	关于	雷德菲尔德	;	但	我	通缉	你	到	拿	时间

[tu:; tə] [θɪŋk] . ”

to	think	.	”
到	思考	.	”

我不想影响你对雷德菲尔德的看法；但我希望你花时间好好想想。

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ'd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] .

“	**Well**	,	**I'm**	**sure**	**I**	**should**	**always**	**have**	**regretted**	**it**	,	**if**	**I'd**	**gone**	**with**	**him**	.
”	出色地	,	我是	当然	我	应该	总是	有	后悔	它	,	如果	ID	已消失	和	他	.

“嗯，如果我和他一起去了，我肯定会后悔的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [met] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] , [aɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]

And	**now**	**that**	**I've**	**met**	**Mrs**	.	**Redfield**	,	**I'm**	**fully**	**convinced**	**that**	**I'm**	**making**	**no**
和	现在	那	我已经	遇见	太太	.	雷德菲尔德	,	我是	完全	确信	那	我是	制作	不

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

现在我见到了雷德菲尔德夫人，我完全确信我的判断没有错。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] —

It	**doesn't**	**seem**	**possible**	**—**
它	不	似乎	可能的	—

这似乎不可能——

” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] [bɪ'fɔː(r)]

”	**He**	**checked**	**himself**	,	**and**	**waited**	**for**	**a**	**sign**	**from**	**the**	**Poet**	**before**
”	他	已检查	他自己	,	和	等待	为了	一个	符号	从	这	诗人	前

[kən'kluːdɪŋ] .

concluding	.
总结	.

他审视了一下自己，等待诗人的指示后才作了结论。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [druː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləʊdz] [ðə; ði] [slɪm] ['aɪvəri]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [hiː; hi]

The	**Poet**	**drew**	**out**	**and**	**replaced**	**in**	**the**	**ballads**	**the**	**slim**	**ivory**	**paper**	**-**	**cutter**	**he**
这	诗人	画	出去	和	替换	在	这	民谣	这	苗条的	象牙	纸	-	刀具	他

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkmɑːk] .

used	**as**	**a**	**bookmark**	.
用过的	作为	一个	书签	.

诗人将他用作书签的细长象牙裁纸刀取出，放在民谣中。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

“	**No**	,	**it**	**doesn't**	**seem**	**possible**	,	”	**he**	**replied**	**quietly**	.
”	不	,	它	不	似乎	可能的	,	”	他	回复	悄悄	.

“不，这似乎不可能，”他平静地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

“	**It**	**was**	**just**	**as**	**well**	**for**	**you**	**to**	**see**	**her**	**before**	**making**	**up**	**your**
”	它	曾是	只是	作为	出色地	为了	你	到	看	她	前	制作	向上	你的

[maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['red.fiːld] .

mind	**about**	**going**	**in**	**with**	**Redfield**	.
头脑	关于	去	在	和	雷德菲尔德	.

“在你决定是否和雷德菲尔德一起行动之前，见到她对你来说真是太好了。”

” ([hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [-]

”	**(**	**His**	**own**	**part**	**in**	**making**	**it**	**possible**	**[**	**159**	**]**
”	(	他的	自己的	部分	在	制作	它	可能的	[	-	]

”(他自己也参与其中，使之成为可能[159]

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊltən] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [hiː; hi]['sætɪsfaɪd]

for	**Fulton**	**to**	**meet**	**Mrs**	.	**Redfield**	**at**	**this**	**juncture**	**was**	**not**	,	**he**	**satisfied**
为了	富尔顿	到	见面	太太	.	雷德菲尔德	在	这	契机	曾是	不是	,	他	使满意

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

his	**conscience**	,
他的	良心	,

富尔顿心想，此时此刻与雷德菲尔德夫人见面并不合适。

[ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ！ ）

a	matter	for	confession	!	)
一个	事情	为了	忏悔	！	）

这是需要忏悔的事！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ə'feəz] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [meɪ] [wɒnt]

“	Of	course	their	affairs	will	straighten	out	—	not	because	you	or	I	may	want
”	的	课程	他们的	事务	将要	拉直	出去	—	不是	因为	你	或者	我	可能	想

[ðem; ðəm][tuː; tə] ,

them	to	,
他们	到	,

“当然，他们的事情最终会解决的——这并不是因为你我希望他们解决，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

but	because	they	really	need	each	other	;	or	if	they	don't	know	it	now	they	will	.
但	因为	他们	真的	需要	每个	其他	;	或者	如果	他们	不	知道	它	现在	他们	将要	.

但因为他们真的需要彼此；或者即使他们现在不知道，以后也会知道。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['meəriən] [wɪl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I'm	inclined	to	think	Marian	will	help	a	little	.
我是	倾斜	到	思考	玛丽安	将要	帮助	一个	小的	.

我倾向于认为玛丽安会帮上一点忙。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['drɑːmə] — [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]

Even	you	and	I	may	be	inconspicuous	figures	in	the	drama	—	just	walking	on
甚至	你	和	我	可能	是	不显眼	数据	在	这	戏剧	—	只是	步行	在

[ænd; ənd] [ɒf] ,

and	off	,
和	离开	,

即使你我，在这场戏剧中也可能只是不起眼的角色——只是来来往往而已。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] !

saying	a	word	here	and	there	!
说	一个	单词	这里	和	那里	！

偶尔说句话！

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

None	of	us	lives	all	to	himself	.
没有任何	的	我们	生活	全部	到	他自己	.

我们谁都不是独自生活。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [raɪt] [mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ; — ['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

All	of	us	who	write	must	keep	that	in	mind	;	—	our	responsibility	.
全部	的	我们	WHO	写	必须	保持	那	在	头脑	;	—	我们的	责任	.

所有从事写作的人都必须牢记这一点——这是我们的责任。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'speld] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]

When	I	was	a	schoolboy	I	found	a	misspelled	word	in	a	book	I	was	reading
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	成立	一个	拼写错误	单词	在	一个	书	我	曾是	阅读

[ænd; ənd][ai] [kept] [ˌmɪs'spelɪŋ] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

and	I	kept	misspelling	that	word	for	twenty	years	.
和	我	保留	拼错	那	单词	为了	二十	年	.

我还是学生的时候，在一本书里发现了一个拼写错误的单词，之后二十年里我一直把那个单词拼错。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] [prɪnt] ;

We	must	be	careful	what	we	put	into	print	;
我们	必须	是	小心	什么	我们	放	进入	打印	;

我们必须谨慎对待印刷的内容；

[wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [raɪt] .

we	never	can	tell	who's	going	to	be	influenced	by	what	we	write	.
我们	绝不	能	告诉	谁是	去	到	是	影响	经过	什么	我们	写	.

我们永远无法预料我们写的东西会影响到谁。

[doʊnt] [let] ['enibɒdi] [fuːl] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪraɪl] [bʊk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːsti]

Don't	let	anybody	fool	you	into	thinking	that	the	virile	book	has	to	be	a	nasty
不	让	任何人	傻子	你	进入	思维	那	这	阳刚的	书	有	到	是	一个	可恶的

[wʌn] .

one	.
一	.

不要被任何人误导，以为充满阳刚之气的书就一定是低俗的。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

There's	too	much	of	that	sort	of	thing	.
有	也	很多	的	那	种类	的	事物	.

这类事情太多了。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [-]

They	talk	about	warning	the	innocent	;	but	there's	not	much	[	160	]
他们	讲话	关于	警告	这	清白的	;	但	有	不是	很多	[	-	]

他们谈到要警告无辜者；但并没有多少[160]

[sens] [ɪn] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [hɒt] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dred] [ðə; ði]

sense	in	handing	a	child	the	hot	end	of	a	poker	just	to	make	it	dread	the
感觉	在	处理	一个	孩子	这	热的	结尾	的	一个	扑克	只是	到	制作	它	恐惧	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

把烧红的拨火棍的一端递给孩子，只是为了让他害怕火，这有什么意义呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtər] [huː] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [mæn'kaɪnd] [aʊt] [æz; əz][bæd]

There	are	writers	who	seem	to	find	a	great	joy	in	making	mankind	out	as	bad
那里	是	作家	WHO	似乎	到	寻找	一个	伟大的	喜悦	在	制作	人类	出去	作为	坏的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

有些作家似乎乐于把人性描绘得尽可能邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [help] [pə'tɪkjələli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	that	doesn't	help	particularly	,	does	it	?
和	那	不	帮助	特别	,	做	它	?

这样做并没有什么帮助，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ['eni] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn]

It	doesn't	help	you	or	me	any	to	find	that	some	man	we	have	known
它	不	帮助	你	或者	我	任何	到	寻找	那	一些	男人	我们	有	已知

[ænd; ənd][əd'maɪəd][hæz; həz]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'bɒgən] .

and	admired	has	landed	with	a	bump	at	the	bottom	of	the	toboggan	.
和	钦佩	有	登陆	和	一个	撞	在	这	底部	的	这	雪橇	.

得知我们认识和敬佩的某个人不幸遭遇不幸，对你我来说都没有什么帮助。

[bʌt; bət] , ″ [hiː; hi] [endid] ,

But	,	″	he	ended	,
但	,	″	他	结束	,

但是，″他最后说道，“

“ [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [bʌmp] [ɪts] ['aʊə(r)][dʒɒb][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːnɪkə] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wɒt]

“	when	we	hear	the	bump	it's	our	job	to	get	the	arnica	bottle	and	see	what
″	什么时候	我们	听到	这	撞	它是	我们的	工作	到	得到	这	山金车	瓶子	和	看	什么

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

we	can	do	for	him	.
我们	能	做	为了	他	.

“当我们听到撞击声时，我们的职责就是拿出山金车药瓶，看看我们能为他做些什么。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

By	the	way	,	I'm	leaving	this	afternoon	.	”
经过	这	方式	，	我是	离开	这	下午	.	”

对了，我今天下午就要走了。

“ [nɒt] ['gəʊɪŋ] — [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [kraɪd] ['fʊltən] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

“	Not	going	—	not	to	-	day	!	”	cried	Fulton	with	unfeigned	surprise	and
”	不是	去	—	不是	到	-	天	!	”	哭	富尔顿	和	慌	惊喜	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“不去——今天不去！”富尔顿喊道，语气中充满了毫不掩饰的惊讶和失望。

“ [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ɪts] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]

“	As	I	never	had	the	slightest	intention	of	coming	,	it's	time	I	was	moving
”	作为	我	绝不	有	这	丝毫	意图	的	未来	，	它是	时间	我	曾是	移动

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“我从来没有丝毫想要来这里的想法，现在是时候离开了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

And	besides	,	I've	accomplished	all	the	objects	of	my	visit	.
和	除了	，我已经		完成	全部	这	对象	的	我的	访问	.

而且，我此行的所有目标都已经完成了。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['eni] [lɒŋgə(r)][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

If	I	remained	any	longer	I	might	make	a	muddle	of	them	.
如果	我	剩余	任何	更长	我	可能	制作	一个	混乱	的	他们	.

如果我再待下去，可能会把它们搞得一团糟。

[aɪm][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɜːd] .

I'm	a	believer	in	the	inevitable	hour	and	the	inevitable	word	.
我是	一个	信徒	在	这	不可避免的	小时	和	这	不可避免的	单词	.

我相信必然会有一个必然的时刻，也会有一个必然的结局。

- [skɪp] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ðæt] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [-]

'	Skip	'	was	the	first	word	that	popped	into	my	[	161	]
-	跳过	-	曾是	这	第一的	单词	那	爆裂	进入	我的	[	-	]

“跳过”是我脑海中浮现的第一个词[161]

[hed] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

head	when	I	woke	up	this	morning	.
头	什么时候	我	觉醒	向上	这	早晨	.

我今天早上醒来时头疼。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz]['kaɪndlɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɑːnsɪŋ]

At	first	I	thought	Providence	was	kindly	indicating	the	passing	of	a	prancing
在	第一的	我	想法	普罗维登斯	曾是	亲切地	表明	这	通过	的	一个	轻快地跳跃

[ˌbʌkə'nɪə(r)] [huː] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [kɑːpɪts] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ;

buccaneer	who	began	pounding	carpets	under	my	window	at	5	A	.	M	.	;
海盗	WHO	开始	猛击	地毯	在下面	我的	窗户	在	5	一个	.	M	.	;

起初我以为这是上天的仁慈在暗示我，一个在凌晨 5 点开始在我窗户下敲打地毯的莽撞海盗已经去世了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

but	that	was	too	good	to	be	true	.
但	那	曾是	也	好的	到	是	真的	.

但这好事未免太不真实了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

I	decided	that	it	was	in	the	stars	that	I	should	be	the	skipper	.
我	决定	那	它	曾是	在	这	明星	那	我	应该	是	这	船长	.

我认定冥冥之中注定我要当船长。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['laɪə(r)][maɪ] [treɪn] [liːvz] [æt; ət][fɔː(r)] ,

Unless	the	innkeeper	is	an	exalted	liar	my	train	leaves	at	four	,
除非	这	旅店老板	是	一个	崇高	说谎者	我的	火车	树叶	在	四	,

除非旅店老板是个谎话连篇的骗子，否则我的火车四点发车。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['bæləndri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvz] .

and	I	shall	be	occupied	with	balladry	until	the	hour	arrives	.
和	我	将	是	占领	和	民谣	直到	这	小时	到达	.

我将沉浸在歌谣之中，直到时辰到来。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [gɑːd] [ə'genst] ['fretfəlnɪs] .

We	must	cultivate	repose	and	guard	against	fretfulness	.
我们	必须	培育	休息	和	警卫	反对	忧心	.

我们必须培养平静的心态，避免烦躁不安。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊə(r)][baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl]['kləuzə(r)]

There's	no	use	in	trying	to	hasten	the	inevitable	hour	by	moving	the	dial	closer
有	不	使用	在	尝试	到	趋	这	不可避免的	小时	经过	移动	这	拨号	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

to	the	sun	.
到	这	太阳	.

试图通过把表盘移向太阳来加速不可避免的时刻到来是没用的。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['meəriən]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf]

If	you're	not	too	busy	you	might	bring	Marjorie	and	Marian	over	to	see	me	off
如果	你是	不是	也	忙碌的	你	可能	带来	玛乔丽	和	玛丽安	超过	到	看	我	离开

.

:
.

如果你不太忙的话，可以带玛乔丽和玛丽安过来送我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It	would	be	a	pleasant	attention	;	and	besides	,
它	会	是	一个	令人愉快的	注意力	;	和	除了	,

这将是一种令人愉快的关注；而且，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .

I	should	be	much	less	likely	to	miss	the	train	.
我	应该	是	很多	较少的	可能	到	错过	这	火车	.

我错过火车的可能性会大大降低。

〞 [eɪtθ]

〞	VIII
〞	八

第八章

['mɪsɪz] . ['red.fiːld] , ['meəriən] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

Mrs	.	Redfield	,	Marian	,	and	Marjorie	were	back	in	town	by	the	first	of	July
太太	.	雷德菲尔德	,	玛丽安	,	和	玛乔丽	是	后退	在	镇	经过	这	第一的	的	七月

.

:
.

雷德菲尔德夫人、玛丽安和玛乔丽在7月1日之前回到了镇上。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [saɪd] [-]

The	sisters	had	taken	a	small	house	on	a	convenient	side	[	162	]
这	姐妹	有	已采取	一个	小的	房子	在	一个	方便的	边	[	-	]

姐妹俩在便利的一侧租了一间小房子[162]

[striːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒnfɪdəntli] .

street	and	were	facing	their	to	-	morrows	confidently	.
街道	和	是	面向	他们的	到	-	明天	自信地	.

他们走在街上，自信地面对着未来。

['mɪsɪz] . ['red.fi:ld] [wɒz; wəz][tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd]['meəriən][wɒz; wəz]

Mrs	**.**	**Redfield**	**was**	**to**	**open**	**a**	**kindergarten**	**in**	**October**	**and**	**Marian**	**was**
太太	.	雷德菲尔德	曾是	到	打开	一个	幼儿园	在	十月	和	玛丽安	曾是

[tu:; tə] [ti:tʃ] ['lætɪn][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [sku:l] .

to	**teach**	**Latin**	**in**	**a**	**private**	**school**	**.**
到	教	拉丁	在	一个	私人的	学校	.

雷德菲尔德夫人将于十月开办一所幼儿园，而玛丽安将在一所私立学校教拉丁语。

['fʊltən] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'mæns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]

Fulton	**still**	**clung**	**to**	**the**	**manuscript**	**of**	**his**	**romance**	**for**	**the**	**revision**	**it**
富尔顿	仍然	紧紧抓住	到	这	手稿	的	他的	浪漫	为了	这	修订	它

['kɒnstəntli] [ɪn'vaɪtɪd] .

constantly	**invited**	**.**
不断地	受邀	.

富尔顿仍然保留着他的爱情小说手稿，因为它不断地促使他进行修改。

[sɪns] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['fri:kwəntli] ,

Since	**returning**	**to**	**town**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**Poet**	**frequently**	**,**
自从	返回	到	镇	他	有	已见	这	诗人	频繁地	,

自从回到镇上后，他经常见到那位诗人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][plænz][ɒv; əv]

and	**had**	**kept**	**that**	**gentleman**	**informed**	**of**	**the**	**movements**	**and**	**plans**	**of**
和	有	保留	那	绅士	知情的	的	这	移动	和	计划	的

['mɪsɪz] . ['red.fi:ld] [ænd; ənd]['meəriən] .

Mrs	**.**	**Redfield**	**and**	**Marian**	**.**
太太	.	雷德菲尔德	和	玛丽安	.

并一直向那位先生通报雷德菲尔德夫人和玛丽安的行踪和计划。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['wɔndə] ['ɪntu:][ðə; ði] “ ['krɒnɪk(ə)l] ” ['ɒfɪs] [wʌn]['hju:mɪd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

The	**Poet**	**wandered**	**into**	**the**	**“**	**Chronicle**	**”**	**office**	**one**	**humid**	**afternoon**	**and**	**found**	**the**
这	诗人	漫步	进入	这	“	编年史	”	办公室	一	湿	下午	和	成立	这

[rɪ'pɔ:tə(r)] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['steɪtsmən] .

reporter	**writing**	**an**	**interview**	**with**	**a**	**visiting**	**statesman**	**.**
记者	写作	一个	面试	和	一个	访问	政治家	.

在一个潮湿的下午，诗人漫步走进《纪事报》的办公室，发现记者正在采访一位来访的政治家。

[ɒn] [deɪz] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] ,

On	**days**	**when**	**every**	**one**	**else**	**complained**	**bitterly**	**of**	**the**	**heat**	**,**
在	天	什么时候	每一个	一	别的	抱怨	苦涩地	的	这	热	,

在其他人都抱怨天气炎热的日子里，

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ku:lɪst] ['pɜ:s(ə)n][ɪn] [taʊn] .

the	**Poet**	**was**	**apparently**	**the**	**coolest**	**person**	**in**	**town**	**.**
这	诗人	曾是	显然	这	最酷	人	在	镇	.

这位诗人显然是镇上最酷的人。

“ [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['reɪzɪnz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pʊdɪŋ] [tu:; tə][speə(r)][ə; eɪ] [fju:] , ” [hi:; hi]

“	**I**	**hope**	**you**	**have**	**enough**	**raisins**	**in**	**your**	**pudding**	**to**	**spare**	**a**	**few**	**,**	**”**	**he**
“	我	希望	你	有	足够的	葡萄干	在	你的	布丁	到	空闲的	一个	很少	,	”	他

[ri'mɑ:k] .

remarked	**.**
评论	.

“我希望你的布丁里有足够的葡萄干，可以分给我一些，”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['fʊltən] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [hi:; hi] [dru:] [æn; ən] ['envələʊp]

And	**then**	**,**	**as**	**Fulton**	**groped**	**for**	**his**	**meaning**	**,**	**he**	**drew**	**an**	**envelope**
和	然后	,	作为	富尔顿	摸索	为了	他的	意义	,	他	画	一个	信封

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

from	**his**	**pocket**	**.**
从	他的	口袋	.

然后，当富尔顿努力理解这句话的意思时，他从口袋里掏出一个信封。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [pə:'lɔɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ]

“	I	took	the	liberty	of	purloining	a	few	of	those	things	you	gave	me	a	month
”	我	采取	这	自由	的	盗窃	一个	很少	的	那些	事物	你	给予	我	一个	月

[ə'gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [pɑ:st] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə] [-]

ago	before	I	passed	them	on	to	[	163	]
前	前	我	通过了	他们	在	到	[	-	]

“我擅自拿走了你一个月前给我的一些东西，然后才把它们转交给[163]

['meəriən][ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ðɪ] - [ˌmæn'hætn] [ˌmægə'zi:n] - ['kaɪndli] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti]

Marian	and	here's	the	'	Manhattan	Magazine	'	kindly	inclosing	a	check	for	fifty
玛丽安	和	这里是	这	-	曼哈顿	杂志	-	亲切地	封闭	一个	查看	为了	五十

[d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

dollars	for	four	of	them	.
美元	为了	四	的	他们	.

玛丽安，这是《曼哈顿杂志》，还贴心地附上了四张五十美元的支票。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn]

I	suggested	to	the	editor	that	they	ought	to	be	kept	together	and	printed	on
我	建议	到	这	编辑	那	他们	应该	到	是	保留	一起	和	打印	在

[wʌn] [peɪdʒ] .

one	page	.
一	页	.

我建议编辑将它们放在一起，印在一页上。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [bæk] [ðə; ðɪ] [tʃek] .

If	you	don't	like	the	arrangement	,	you	can	send	back	the	check	.
如果	你	不	喜欢	这	安排	,	你	能	发送	后退	这	查看	.

如果您不满意此安排，可以退回支票。

[aɪ'd] [sə'dʒest] , [ðəʊ] ,

I'd	suggest	,	though	,
ID	建议	,	尽管	,

不过，我建议.....

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

that	you	exchange	it	for	gold	and	carry	the	coins	in	your	pocket	for
那	你	交换	它	为了	金子	和	携带	这	硬币	在	你的	口袋	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

a	day	or	two	.
一个	天	或者	二	.

你可以把它换成黄金，然后把金币放在口袋里带上一两天。

[ðə; ðɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['ri:əl] ['mʌni] [ju:; jʊ][get][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] ['kɒmz] ['əʊnli][wʌns] .

The	thrill	of	the	first	real	money	you	get	for	poetry	comes	only	once	.
这	刺激	的	这	第一的	真实的	钱	你	得到	为了	诗	来	仅有的	一次	.

第一次靠诗歌获得真正报酬的那种兴奋感，一生只有一次。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] —

Of	course	,	if	you're	not	satisfied	and	want	to	send	it	back	—
的	课程	,	如果	你是	不是	使满意	和	想	到	发送	它	后退	—

当然，如果您不满意并想退货——

” [hi:; hi] [feɪnd] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɛərd]

”	He	feigned	to	ignore	the	surprise	and	delight	with	which	the	young	man	stared
”	他	假装	到	忽略	这	惊喜	和	喜	和	哪个	这	年轻的	男人	凝视

[æt; ət][ðə; ðɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][grɑ:sp] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [nju:z]

at	the	slip	of	paper	in	his	hand	while	he	tried	to	grasp	this	astonishing	news
在	这	滑	的	纸	在	他的	手	尽管	他	尝试	到	抓牢	这	惊人	消息

.

:
.

“他假装没看到年轻人盯着手中的纸条时流露出的惊讶和喜悦，年轻人正努力理解这个惊人的消息。

“ [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
“ Send it back !
” 发送 它 后退 !

“把它退回去！”

” [hiː; hi] [bləːt] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['fɜːðə(r)] ['kɒments] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst]
” he blurted , breaking in upon the Poet's further comments on the joy of a first
” 他 脱口而出 , 打破 在 之上 这 诗人的 更远 评论 在 这 喜悦 的 一个 第一的
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

“他脱口而出，打断了诗人关于作品首次被接受的喜悦的进一步评论。”

“ [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
“ Send it back !
” 发送 它 后退 !

“把它退回去！”

[waɪ] , [ðev] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['piːsɪz] !
Why , they've sent me back dozens of better pieces !
为什么 , 他们有 发送 我 后退 几十个 的 更好的 件 !

他们还给我寄回了几十件更好的东西呢！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [waɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] ['maʊntɪŋ] [ɪ'leɪʃn] ,
And if it hadn't been for you — Why , ” he cried , with mounting elation ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 你 — 为什么 , ” 他 哭 , 和 安装 欣喜 ,

“如果不是因为你——”他越发激动地喊道，“为什么？”

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] [-]
“ this is the grandest thing [164]
” 这 是 这 最宏伟 事物 [-]

“这是最伟大的事[164]

[ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
that ever happened to me !
那 曾经 发生 到 我 !

这种事竟然发生在我身上！

[ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'restɪd] [aɪ'd] [jel] ! ”
If I wasn't afraid of getting arrested I'd yell ! ”
如果 我 不是 害怕的 的 获得 被捕 ID 叫喊 ! ”

如果我不怕被捕，我肯定会大喊！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['kɑːmli] ,
“ Of course , ” continued the Poet calmly ,
” 的 课程 , ” 持续 这 诗人 平静地 ,

“当然，”诗人平静地继续说道，

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm] [laɪf]
“ I had to tell the magazine people that you made your sketches from life
” 我 有 到 告诉 这 杂志 人们 那 你 制成 你的 草图 从 生活
— [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪb(ə)l] [suːt] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .
— and that they might get into a libel suit by printing them .
— 和 那 他们 可能 得到 进入 一个 诽谤 套装 经过 印刷 他们 .

“我不得不告诉杂志社的人，你的素描都是根据生活写生创作的——他们如果刊登出来可能会惹上诽谤官司。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['hɑːdli] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [mɪs] ['æg,njuːz] [liːv] [tuː; tə] [prɪnt] !
I suppose you're hardly in a position to ask Miss Agnew's leave to print !
我 认为 你是 几乎 在 一个 位置 到 问 错过 阿格纽的 离开 到 打印 !

我想你大概没资格去征求阿格纽小姐的同意才肯发表吧！

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

You	haven't	been	seeing	much	of	her	,	of	course	!
你	还没有	到过	看到	很多	的	她	,	的	课程	!

当然，你最近没怎么见到她！

" [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [spek] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['poʊɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

"	An	imaginary	speck	of	mud	on	his	umbrella	engaged	the	Poet's	attention	at
"	一个	假想	斑点	的	泥	在	他的	伞	已订婚的	这	诗人的	注意力	在

[ðə; ði]['məʊmənt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] ['diːpənd] [ɪn] ['fʌltənz] [feɪs] .

the	moment	so	that	he	missed	the	color	that	deepened	in	Fulton's	face	.
这	片刻	所以	那	他	错过	这	颜色	那	加深	在	富尔顿的	脸	.

"诗人此刻的注意力被雨伞上想象中的一粒泥点吸引住了，以至于他错过了富尔顿脸上颜色加深的现象。"

" [əʊ] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [mɪs] ['æg,njuː] , " [hiː; hi] [kən'fest] ,

"	Oh	,	I've	seen	a	good	deal	of	Miss	Agnew	,	"	he	confessed	,
"	哦	, 我已经	已见	一个	好的	交易	的	错过	阿格纽		,	"	他	坦白	,

"哦，我见过阿格纽小姐不少次，"他坦白道。

" [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [kʌm] [həʊm] .

"	both	at	the	lake	and	since	I've	come	home	.
"	两个都	在	这	湖	和	自从	我已经	来	家	.

"无论是在湖边还是回家后都是如此。"

[wiː; wi][duː; də][sʌm; səm] ['tenɪs] [tə'geðə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][kæn; kən][get] [ɒf] .

We	do	some	tennis	together	every	afternoon	I	can	get	off	.
我们	做	一些	网球	一起	每一个	下午	我	能	得到	离开	.

我每天下午只要有空，就会一起打网球。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ]

I	suppose	there	might	be	some	question	as	to	using	the	poems	without	asking
我	认为	那里	可能	是	一些	问题	作为	到	使用	这	诗歌	没有	问

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	about	it	.
她	关于	它	.

我想，未经她同意就使用这些诗歌，可能会引发一些疑问。

['veri] ['laɪkli] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv]

Very	likely	no	one	would	ever	guess	that	she	inspired	them	—	and	yet	I	have
非常	可能	不	一	会	曾经	猜测	那	她	灵感	他们	—	和	然而	我	有

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] — " [-]

a	guilty	feeling	—	"	[	165	]
一个	有罪的	感觉	—	"	[	-	]

很可能没有人会想到她启发了他们——但我却感到内疚——"[165]

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ]

"	You	know	,	of	course	;	and	she	,	being	,	we	will	say	,	a	person	of	average
"	你	知道	,	的	课程	;	和	她	,	存在	,	我们	将要	说	,	一个	人	的	平均的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

"当然，你知道的；而且她，我们可以说，是一个智力中等的人，

[nəʊz] , [tuː] , ['pɜːfɪktli] [wel] .

knows	,	too	,	perfectly	well	.
知道	,	也	,	完美	出色地	.

他也非常清楚。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['kwestʃən] !

There	you	have	it	—	a	very	delicate	question	!
那里	你	有	它	—	一个	非常	精美的	问题	!

这就是问题所在——一个非常棘手的问题！

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz]['pəʊətri][ænd; ənd]

And	the	fact	that	she	doesn't	care	for	such	foolishness	as	poetry	and
和	这	事实	那	她	不	关心	为了	这样的	愚蠢	作为	诗	和

[rəʊ'mæns] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

romance	makes	a	difference	.
浪漫	制作	一个	不同之处	.

她对诗歌和爱情这种愚蠢的东西不感兴趣，这一点很重要。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] .

You've	got	to	consider	that	.
你已经	得到	到	考虑	那	.

你得把这一点考虑进去。

" [hɪz; ɪz] [in,sinju'eiʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] ,

"	His	insinuations	had	been	of	the	mildest	,
"	他的	暗示	有	到过	的	这	最温和	,

他的暗示非常温和，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] ['skruːtəni] [mɑːkt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn] ['fʌltənz] [aɪz] .

but	his	keen	scrutiny	marked	the	flash	of	resentment	in	Fulton's	eyes	.
但	他的	敏锐的	审查	标记	这	闪光	的	怨恨	在	富尔顿的	眼睛	.

但他敏锐的观察力捕捉到了富尔顿眼中闪过的一丝怨恨。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Well	,	she	was	very	nice	about	my	putting	her	into	the	story	.
"	出色地	,	她	曾是	非常	好的	关于	我的	推杆	她	进入	这	故事	.

"嗯，她很友好地同意我把她写进故事里。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['rɑːðə(r)]['stægə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] — [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wəːʃip]

It	did	rather	stagger	her	at	first	—	to	know	that	I	had	been	worshiping
它	做过	相当	错开	她	在	第一的	—	到	知道	那	我	有	到过	敬拜

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

from	afar	,
从	远方	,

起初她确实有些震惊——得知我一直在远方默默地崇拜她。

[ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [raɪmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	grinding	rhymes	about	her	for	a	year	without	ever	knowing	her	.
和	研磨	韵律	关于	她	为了	一个	年	没有	曾经	会心	她	.

"
"
"

"整整一年，我都在为她创作韵文，却从未真正了解过她。"

" [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['wʌznt] [ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪstəns] , [ai] [həʊp] , " [ðə; ði]['pəʊɪt] [pə'sistid] .

"	The	enchantment	wasn't	all	a	matter	of	distance	,	I	hope	,	"	the	Poet	persisted	.
"	这	魅力	不是	全部	一个	事情	的	距离	,	我	希望	,	"	这	诗人	持续	.

"我希望，这种魅力并不完全是距离造成的，"诗人坚持道。

" [ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	wasn't	quite	sure	about	her	.
"	我	不是	相当	当然	关于	她	.

"我不太了解她。"

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] ;

She	struck	me	as	being	a	little	bitter	;
她	击	我	作为	存在	一个	小的	苦的	;

她给我的感觉有点愤世嫉俗；

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði]

seemed	to	think	life	a	string	of	wrong	numbers	and	the	girl	at	the
似乎	到	思考	生活	一个	细绳	的	错误的	数字	和	这	女孩	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] [krɒs] .

exchange	stupid	and	cross	.
交换	愚蠢的	和	叉	.

他似乎认为人生就像一连串打错的电话，而交易所里的那个女孩又蠢又生气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [-]

I	should	be	sorry	if	you	got	[	166	]
我	应该	是	对不起	如果	你	得到	[	-	]

如果你得到了[166]，我应该感到抱歉。

['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diːəl] ['tɒtə(r)] [ɒn] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] .

any	such	notions	from	her	;	it	couldn't	fail	to	make	your	ideal	totter	on	its	pedestal	.
任何	这样的	概念	从	她	;	它	不能	失败	到	制作	你的	理想的	蹒跚	在	它是	座	.

她若有这样的想法，必然会让你的理想摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'məunə] , [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bau] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

It	would	be	rough	to	find	that	your	Pomona	,	in	shaking	the	boughs	in	the	orchard	,
它	会	是	粗糙的	到	寻找	那	你的	波莫纳	,	在	摇晃	这	树枝	在	这	果园	,

如果发现你的波莫纳在果园里摇晃树枝，那将是一件令人难过的事。

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] - [mɑːk] [ɪn] [ɪts] ['dæməsk] [tʃiːk] .

was	looking	for	an	apple	with	a	worm	-	mark	in	its	damask	cheek	.
曾是	寻找	为了	一个	苹果	和	一个	蠕虫	-	标记	在	它是	绫	脸颊	.

他正在寻找一个苹果，它的大马士革花纹侧面有虫蛀的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːgjuː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['neɪtʃə(r)] .

It	would	argue	for	an	unhappy	nature	.
它	会	争论	为了	一个	不开心	自然	.

这表明人性不快乐。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gɔdis] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['aʊtlʊk] ;

We	must	insist	that	our	goddesses	have	a	cheerful	outlook	;
我们	必须	坚持	那	我们的	女神们	有	一个	快乐	前景	;

我们必须坚持认为我们的女神应该拥有乐观开朗的心态；

[nəʊ] ['grʌmblɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ! ″

no	grumbling	when	it	rains	on	the	picnic	!	″
不	抱怨	什么时候	它	雨	在	这	野餐	!	″

野餐时下雨，谁也不抱怨！

“ [wel] , ” ['fʊltən] [əd'mɪtɪd] ,

“	Well	,	”	Fulton	admitted	,
″	出色地	,	″	富尔顿	承认	,

“嗯，”富尔顿承认道，

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æt; ət] [fɜːst] ;

“	she	did	seem	a	little	disdainful	and	rather	generally	skeptical	about	things	at	first	;
″	她	做过	似乎	一个	小的	轻蔑的	和	相当	一般来说	怀疑论者	关于	事物	在	第一的	;

“起初，她似乎有点轻蔑，而且对很多事情都持怀疑态度；

[bʌt; bət][aɪ][met] [ðæt][baɪ]['rɑːðə(r)] [ˌəuvər'emfəsaiz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ðæts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd]

but	I	met	that	by	rather	overemphasizing	the	general	good	that's	lying	around
但	我	遇见	那	经过	相当	过分强调	这	一般的	好的	那就是	说谎	大约

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

但我应对这种情况的方式是过分强调无处不在的普遍美好事物。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][gɒt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

most	of	which	I	got	from	your	books	.
最多	的	哪个	我	得到	从	你的	图书	.

其中大部分内容都来自你的书。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Her	father	had	lost	his	money	,
她	父亲	有	丢失的	他的	钱	,

她父亲破产了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['trʌb(ə)lz] ['kʊd(ə)nt] [feɪl][tuː; tə] [spɔɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] ;

and	her	sister's	troubles	couldn't	fail	to	spoil	some	of	her	illusions	;
和	她	姐妹	麻烦	不能	失败	到	剧透	一些	的	她	幻觉	;

她妹妹的烦恼也难免会打破她的一些幻想；

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

but	she's	going	into	her	school	-	teaching	with	the	right	spirit	.
但	她是	去	进入	她	学校	-	教学	和	这	正确的	精神	.

但她以正确的态度投入到她的教师生涯中。

[ʃiːz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['bʊli]

She's	been	reading	the	manuscript	of	my	story	and	has	made	some	bully
她是	到过	阅读	这	手稿	的	我的	故事	和	有	制成	一些	欺负

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

她一直在阅读我的故事手稿，并提出了一些关于霸凌的建议。

[aɪv] [ˌriː'rɪt(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɑːstli] [-]

I've	rewritten	one	of	the	chapters	and	improved	it	vastly	[	167	]
我已经	重写	一	的	这	章节	和	改进	它	非常	[	-	]

我重写了其中一章，并对其进行了大幅改进[167]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ][mʌst; məst]

because	she	pointed	out	a	place	where	I'd	changed	the	key	a	little	—	I	must
因为	她	尖	出去	一个	地方	在哪里	ID	已更改	这	钥匙	一个	小的	—	我	必须

[hæv; həv] [biːn] ['taɪəd] [wen] [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	been	tired	when	I	wrote	it	.
有	到过	疲劳的	什么时候	我	写道	它	.

因为她指出我有一处稍微改动了调——我写的时候一定是太累了。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][nəʊt][aɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

I'd	rather	got	off	the	romantic	note	I	started	with	and	there	were	a	dozen
ID	相当	得到	离开	这	浪漫的	笔记	我	开始	和	和	那里	是	一个	打

[ded] ,

dead	,
死的	,

我宁愿结束我一开始营造的浪漫氛围，而且当时已经有十几人死亡了。

['pælɪd]['peɪdʒɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . ”

pallid	pages	right	in	the	middle	of	the	thing	.	”
苍白	页面	正确的	在	这	中间	的	这	事物	.	”

书的中间部分却是惨白的几页。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [ˈelɪmənt] [flægd] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈkeələsli] .

“	She	was	afraid	the	romantic	element	flagged	there	?	”	asked	the	Poet	carelessly	.
”	她	曾是	害怕的	这	浪漫的	元素	已标记	那里	?	”	问	这	诗人	粗心大意	.

“她是不是怕那里的浪漫气氛会消退？”诗人漫不经心地问道。

“ [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] .

“	Well	,	I	suppose	that's	about	what	it	came	to	.
”	出色地	,	我	认为	那就是	关于	什么	它	来了	到	.

“嗯，我想事情大概就是这样吧。”

[maɪ] [ˈherəʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪf] ;

My	heroine	and	the	hero	had	a	tiff	;
我的	女英雄	和	这	英雄	有	一个	蒂芙	;

我的女主角和男主角吵架了；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt]

and	I	was	giving	the	girl	the	best	of	it	and	making	him	out
和	我	曾是	给予	这	女孩	这	最好的	的	它	和	制作	他	出去

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;

unreasonable	;
不合理	;

我使尽浑身解数，把那个女孩描绘成一个不讲道理的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈwʌznt] [feə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][gɜːrlz]

and	she	said	she	thought	that	wasn't	fair	;	that	the	trouble	was	all	the	girl's
和	她	说	她	想法	那	不是	公平的	;	那	这	麻烦	曾是	全部	这	女孩们

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

她说她觉得这不公平；所有的麻烦都是那个女孩的错。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈpiːvɪʃ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] [wen]

She	thought	the	girl	shouldn't	have	been	so	peevish	over	a	small	matter	when
她	想法	这	女孩	不应该	有	到过	所以	易怒的	超过	一个	小的	事情	什么时候

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːtʃədɪst] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪmˈself] [ˈʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .

the	young	orchardist	had	shown	himself	chivalrous	and	generous	.
这	年轻的	果园主	有	所示	他自己	骑士精神	和	慷慨的	.

她认为，当这位年轻的果园主表现出骑士精神和慷慨大方时，这个女孩不应该为一件小事如此生气。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [ˈægˌnjuːz] [aɪˈdɪə] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][rəʊˈmæns][juː; jʊ]

It	seemed	to	be	Miss	Agnew's	idea	that	when	you	go	in	for	romance	you
它	似乎	到	是	错过	阿格纽的	主意	那	什么时候	你	去	在	为了	浪漫	你

[ɔːt] [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

ought	to	carry	through	with	it	.
应该	到	携带	通过	和	它	.

阿格纽小姐似乎认为，既然谈了恋爱，就应该坚持到底。

” [ðə; ði][ˈpoʊɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səˈprest] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð]

”	The	Poet's	attention	seemed	to	wander	,	and	he	suppressed	a	smile	with
”	这	诗人的	注意力	似乎	到	漫步	,	和	他	被抑制	一个	微笑	和

[ˈdɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

诗人的注意力似乎游离了，他费力地抑制住了笑意。

[hiː; hi] [ðen] [-]

He	then	[	168	]
他	然后	[	-	]

然后他[168]

[bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'mɑːk] : —

began	searching	his	pockets	for	something	,	and	not	finding	it	,	remarked	:	—
开始	搜索	他的	口袋	为了	某物	,	和	不是	寻找	它	,	评论	:	—

他开始在口袋里翻找什么东西，但没找到，于是说道：

“ ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] [ɑːrnt] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] . ”

“	People	who	never	change	their	minds	aren't	interesting	;	they	really	are	not	.	”
”	人们	WHO	绝不	改变	他们的	思想	不是	有趣的	;	他们	真的	是	不是	.	”

“那些从不改变想法的人很无趣；真的无趣。”

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʊltən] ,

“	Well	,	I'm	glad	enough	to	change	mine	,	”	replied	Fulton	,
”	出色地	,	我是	高兴的	足够的	到	改变	矿	,	”	回复	富尔顿	,

“嗯，我很乐意改变我的，”富尔顿回答道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]['poʊɪts][maɪnd] ;

not	knowing	what	was	in	the	Poet's	mind	;
不是	会心	什么	曾是	在	这	诗人的	头脑	;

不知道诗人心里在想什么；

“ [ænd; ənd][aiː][həʊp] [aɪl] ['nevə(r)][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aiː][kænt] [teɪk] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ðiː] [raɪt]

“	and	I	hope	I'll	never	get	to	a	place	where	I	can't	take	criticism	in	the	right
”	和	我	希望	患病的	绝不	得到	到	一个	地方	在哪里	我	不能	拿	批评	在	这	正确的

['spɪrɪt] . ”

spirit	.	”
精神	.	”

“我希望我永远不会变成无法以正确的态度接受批评的人。”

“ [əʊ] , [aiː] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ðiː]['pəʊɪt] .

“	Oh	,	I	wasn't	thinking	of	you	,	”	remarked	the	Poet	.
”	哦	,	我	不是	思维	的	你	,	”	评论	这	诗人	.

“哦，我没想到你，”诗人说道。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ,

He	rose	and	moved	quickly	toward	the	door	,
他	玫瑰	和	已搬	迅速地	朝向	这	门	,

他起身，迅速走向门口。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['fʌltənz] [rɪ'njuːd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn]

as	though	to	escape	from	Fulton's	renewed	thanks	for	his	kind	offices	in
作为	尽管	到	逃脱	从	富尔顿的	更新	谢谢	为了	他的	种类	办公室	在

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['vɜːrsəz] .

disposing	of	the	verses	.
处置	的	这	诗句	.

仿佛是为了逃避富尔顿再次对他帮忙处理这些诗歌表示感谢。

“ [doʊnt] [wɜːk] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] ['fʊltən] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] .

“	Don't	work	yourself	to	death	,	”	he	warned	Fulton	in	the	hall	.
”	不	工作	你自己	到	死亡	,	”	他	警告	富尔顿	在	这	大厅	.

“别把自己累死，”他在走廊里警告富尔顿。

“ [aɪm][glæd] ['mɛriənz] ['ɪnfluəns] [ɪz][səʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

“	I'm	glad	Marian's	influence	is	so	beneficent	.
”	我是	高兴的	玛丽安的	影响	是	所以	仁慈的	.

“我很高兴玛丽安的影响如此有益。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [pruːf] ['kɒmz] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] :

When	your	proof	comes	,	hold	it	a	day	or	two	:
什么时候	你的	证明	来	,	抓住	它	一个	天	或者	二	:

当你的证据出来后，先保留一两天：

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [betə] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ” [-]
there's always the chance of bettering a thing . ” [169]
有 总是 这 机会 的 改进 一个 事物 . ” [-]

总会有改进的机会。”[169]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[æz; əz] [sep'tembə(r)] [wein] , ['fʊltən] [hɜːd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [njuːz] ['tʌtʃɪŋ] ['red.fiːld] .
As September waned , Fulton heard disquieting news touching Redfield .
作为 九月 减弱 , 富尔顿 听到 令人不安的 消息 接触 雷德菲尔德 .

九月即将结束之际，富尔顿听到了一些与雷德菲尔德有关的令人不安的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːklz] [ðæt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [hæd; həd] , [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
It was whispered in business circles that the broker had , the previous year ,
它 曾是 低声说道 在 商业 界 那 这 经纪人 有 , 这 以前的 年 ,

商界人士私下议论，这位经纪人去年曾……

[səʊld] [stɒk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['ventʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
sold stock in a local industrial venture that had already come to grief .
卖 库存 在 一个 当地的 工业的 风险投资 那 有 已经 来 到 悲伤 .

出售了一家已经破产的当地工业企业的股份。

['red.fiːldz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv]
Redfield's friends were saying that he had been misled by the enthusiasm of
雷德菲尔德的 朋友们 是 说 那 他 有 到过 被误导 经过 这 热情 的
[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the men who had promoted the company ,
这 男人 WHO 有 推广 这 公司 ,

雷德菲尔德的朋友们说，他被那些推广公司的人的热情所误导了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['raɪvlz] .
but this was not accepted at face value by some of his business rivals .
但 这 曾是 不是 公认 在 脸 价值 经过 一些 的 他的 商业 竞争对手 .

但他的一些商业竞争对手并不完全接受这种说法。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] — [ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Fortunately the amount was not large — a mitigating circumstance for which
幸运的是 这 数量 曾是 不是 大的 — 一个 缓解 环境 为了 哪个
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;
he was not responsible ;
他 曾是 不是 负责任的 ;

幸好金额不大——这是一个可以减轻罪责的情节，他对此不负有责任；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səʊld] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] , [ɪf] [ɪn'vestər] [hæd; həd] [pruːvd] [les] ['weəri] .
he would have sold more , it was said , if investors had proved less wary .
他 会 有 卖 更多的 , 它 曾是 说 , 如果 投资者 有 已证实 较少的 警惕 .

据说，如果投资者不那么谨慎，他本可以卖出更多。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'strɔɪ] ['red.fiːldz]
The story was well calculated to injure if it didn't at once destroy Redfield's
这 故事 曾是 出色地 计算 到 损伤 如果 它 没有 在 一次 破坏 雷德菲尔德的
[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [sɪ'kjʊrətiz] .
chances of success as a dealer in securities .
机会 的 成功 作为 一个 经销商 在 证券 .

这个故事经过精心策划，旨在损害甚至彻底摧毁雷德菲尔德作为证券交易商的成功机会。

['fʊltən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ,
Fulton was a good deal disturbed by these reports ,
富尔顿 曾是 一个 好的 交易 不安 经过 这些 报告 ,

富尔顿对这些报道感到非常不安。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][sɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['krɒnɪk(ə)l] .

which	it	became	his	duty	to	sift	for	the	“	Chronicle	.
哪个	它	成为	他的	责任	到	筛	为了	这	”	编年史	.

筛选这些内容成为《纪事报》的职责。

” ['fʊltən] [laɪkt] ['red.fiːld] ; ['red.fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkəbl] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

”	Fulton	liked	Redfield	;	Redfield	was	a	likable	person	,	a	good	fellow	.
”	富尔顿	喜欢	雷德菲尔德	;	雷德菲尔德	曾是	一个	讨人喜欢	人	,	一个	好的	同伴	.

“富尔顿喜欢雷德菲尔德；雷德菲尔德是个讨人喜欢的人，一个好小伙子。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [-]

The	effect	[	170	]
这	影响	[	-	]

该效应[170]

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] - [bɔːn] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]

upon	his	future	of	this	misfortune	,	attributable	to	his	new	-	born	zeal	for
之上	他的	未来	的	这	不幸	,	可归因的	到	他的	新的	-	出生	热情	为了

['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,

money	-	making	,
钱	-	制作	,

他未来的不幸，归咎于他新生的赚钱热情，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['laɪtli] .

was	not	to	be	passed	lightly	.
曾是	不是	到	是	通过了	轻轻	.

不可轻易通过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [prɪnt] ,

There	was	nothing	for	the	papers	to	print	,
那里	曾是	没有什么	为了	这	文件	到	打印	,

报纸上没什么可刊登的。

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [həʊl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs]

as	the	complaining	purchasers	had	been	made	whole	and	were	anxious
作为	这	抱怨	购买者	有	到过	制成	所有的	和	是	焦虑的

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .

to	avoid	publicity	.
到	避免	宣传	.

因为投诉的买家已经得到了全额赔偿，并且急于避免公开此事。

['fʊltən] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['mætəz] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prə'tektɪŋ] ['red.fiːld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Fulton	had	watched	matters	carefully	with	a	view	to	protecting	Redfield	if	it
富尔顿	有	观看	事情	小心	和	一个	看法	到	保护	雷德菲尔德	如果	它

[bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ,

became	necessary	,
成为	必要的	,

富尔顿一直在密切关注事态发展，以便在必要时保护雷德菲尔德。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [prə'moʊtərz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprit] ,

and	he	was	confident	that	the	sanguine	promoters	were	the	real	culprits	,
和	他	曾是	自信的	那	这	乐观	发起人	是	这	真实的	罪魁祸首	,

他确信那些乐观的推销员才是真正的罪魁祸首。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] ['eni] ['skruːplz] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]

though	it	was	pretty	clear	that	any	scruples	the	broker	might	have	had
尽管	它	曾是	漂亮的	清除	那	任何	顾虑	这	经纪人	可能	有	有

[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

had	gone	down	before	the	promise	of	a	generous	commission	.
有	已消失	向下	前	这	承诺	的	一个	慷慨的	委员会	.

尽管很明显，经纪人可能还有一丝顾虑，但在丰厚佣金的承诺面前，这些顾虑早已烟消云散。

[wen] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['red.fiːld] [wɒz; wəz] [seɪf] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd]

When	quite	satisfied	that	Redfield	was	safe	so	far	as	prosecution	was	concerned
什么时候	相当	使满意	那	雷德菲尔德	曾是	安全的	所以	远的	作为	起诉	曾是	担心的

,

,

,

当他确信雷德菲尔德在检方指控方面已安全无虞时，

['fʊltən] [spəʊk] [ɒv; əv] ['red.fiːldz] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld]

Fulton	spoke	of	Redfield's	difficulties	to	the	Poet	on	an	evening	when	he	called
富尔顿	辐	的	雷德菲尔德的	困难	到	这	诗人	在	一个	晚上	什么时候	他	称为

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'mæns] .

ostensibly	to	report	the	completion	of	his	romance	.
表面上	到	报告	这	完成	的	他的	浪漫	.

富尔顿在一个晚上向诗人讲述了雷德菲尔德遇到的困难，当时他表面上是打电话来报告他的恋情已经结束。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ,

The	Poet	listened	attentively	,
这	诗人	听着	认真地	,

诗人认真地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

but	the	reporter	accepted	his	mild	expressions	of	regret	as	indicating
但	这	记者	公认	他的	温和的	表达式	的	后悔	作为	表明

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['red.fiːldz] [feɪt] .

indifference	to	Redfield's	fate	.
漠不关心	到	雷德菲尔德的	命运	.

但记者认为他那淡淡的遗憾之情表明他对雷德菲尔德的命运漠不关心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][hiː; hi] [wʊd] [-]

The	young	man's	remark	that	if	it	hadn't	been	for	the	Poet	he	would	[	171	]
这	年轻的	男人的	评论	那	如果	它	之前没有	到过	为了	这	诗人	他	会	[	-	]

年轻人说，如果不是因为诗人，他就会[171]

[hæv; həv] [ʃeəd] ['red.fiːldz] [kə'læps] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

have	shared	Redfield's	collapse	elicited	no	comment	.
有	共享	雷德菲尔德的	坍塌	引发的	不	评论	.

已分享的雷德菲尔德的倒下并未引起任何评论。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪ'mædʒɪnəbli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns]

The	Poet	,	imaginably	preoccupied	with	less	disagreeable	speculations	,	turned	at	once
这	诗人	,	可以想象	心事重重	和	较少的	令人不快的	猜测	,	转向	在	一次

[tuː; tə] ['fʌltənz] ['mænjuskrɪpt] .

to	Fulton's	manuscript	.
到	富尔顿的	手稿	.

诗人大概是心不在焉，想着一些不那么令人不快的推测，立刻翻开了富尔顿的手稿。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][drɑːft][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd]

After	the	final	draft	had	been	discussed	and	publishers	had	been	considered
后	这	最终的	草稿	有	到过	讨论	和	出版商	有	到过	经过考虑的

,

,

,

在最终稿经过讨论并考虑了出版商之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːks]

the	young	man	left	in	the	cheerful	mood	he	always	carried	away	from	his	talks
这	年轻的	男人	左边	在	这	快乐	情绪	他	总是	携带	离开	从	他的	会谈

[wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

with	the	Poet	.
和	这	诗人	.

年轻人带着与诗人交谈后一贯的愉悦心情离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] ['iːvnɪŋ] .

But	the	Poet	spent	a	restless	evening	.
但	这	诗人	花费	一个	不安	晚上	.

但诗人度过了一个辗转难眠的夜晚。

[hiː; hi] ['lɪstləsli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['meni] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

He	listlessly	turned	over	many	books	without	finding	any	to	arrest	his	interest	.
他	百无聊赖地	转向	超过	许多	图书	没有	寻找	任何	到	逮捕	他的	兴趣	.

他漫不经心地翻阅了很多书，却找不到一本能引起他兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] , ['diːpli] ['trʌbld] , [baɪ] [wɒt] ['fʊltən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['red.fiːld] .

He	was	troubled	,	deeply	troubled	,	by	what	Fulton	had	told	him	of	Redfield	.
他	曾是	麻烦	,	深	麻烦	,	经过	什么	富尔顿	有	讲述	他	的	雷德菲尔德	.

富尔顿告诉他的关于雷德菲尔德的事情让他感到非常不安，非常不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ]

And	he	was	wandering	whether	there	might	not	be	some	way	of	turning
和	他	曾是	漫游	无论	那里	可能	不是	是	一些	方式	的	转弯

[hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [hjuː'mɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

his	old	friend's	humiliation	to	good	account	.
他的	老的	朋友们	屈辱	到	好的	帐户	.

他心想，或许有办法将老朋友的羞辱转化为一件好事。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['red.fiːldz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [fiːl] [dɪs'greɪs] ['kiːnli] ;

A	man	of	Redfield's	character	and	training	would	feel	disgrace	keenly	;
一个	男人	的	雷德菲尔德的	特点	和	训练	会	感觉	耻辱	敏锐地	;

像雷德菲尔德这样有品格、受过良好训练的人，会深感耻辱；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [wel] [lɔːntʃt] [tə'wɔːd] [sək'ses] ,

and	coming	at	a	time	when	he	believed	himself	well	launched	toward	success	,
和	未来	在	一个	时间	什么时候	他	相信	他自己	出色地	发射	朝向	成功	,

而当时他正认为自己已经为成功做好了充分的准备。

[ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] .

the	shock	to	his	pride	would	be	all	the	greater	.
这	震惊	到	他的	自豪	会	是	全部	这	更大的	.

他的自尊心会因此受到更大的打击。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [kriːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['braɪtli] ['ruːbrikeit] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɒft] - [rɪ'piːtɪd]

Nothing	in	the	Poet's	creed	was	more	brightly	rubricated	than	his	oft	-	repeated
没有什么	在	这	诗人的	信条	曾是	更多的	明亮地	带红线的	比	他的	经常	-	重复

[ˌdeklə'reɪʃnz] [-]

declarations	[	172	]
声明	[	-	]

诗人信条中没有什么比他经常重复的宣言更鲜明地体现出来了[172]

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)ld] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mɜːsi] [ænd; ənd]

that	the	unfortunate	,	the	erring	,	the	humbled	,	are	entitled	to	mercy	and
那	这	不幸	,	这	犯错	,	这	谦卑	,	是	标题	到	怜悯	和

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

不幸的人、犯错的人、落魄的人，都应该得到怜悯和善待。

[ðə; ði] - - [plaɪt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] ;

The	Redfields	'	plight	had	roused	him	to	a	defense	of	his	theory	of	life	;
这	-	-	困境	有	唤醒	他	到	一个	防御	的	他的	理论	的	生活	;

雷德菲尔德一家的困境激发了他捍卫自己生命理论的决心；

[bʌt; bət] ['fʌltənz] ['stɔːri] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntɪdʒə(r)] [ðæt] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

but	Fulton's	story	had	added	a	new	integer	that	greatly	increased	the	difficulty
但	富尔顿的	故事	有	额外	一个	新的	整数	那	非常	增加	这	困难

[ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['prɒbləm] .

of	solving	this	problem	.
的	解决	这	问题	.

但富尔顿的故事引入了一个新的整数，大大增加了解决这个问题的难度。

['siːmɪŋli] [feɪt] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [əʊld] [frendz] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

Seemingly	Fate	was	using	these	old	friends	to	provide	illustrations	for	many
似乎	命运	曾是	使用	这些	老的	朋友们	到	提供	插图	为了	许多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪktə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

of	the	dicta	that	were	the	foundation	of	his	teachings	.
的	这	格言	那	是	这	基础	的	他的	教义	.

似乎命运利用这些老朋友来阐释他教义的许多基本原则。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] [ðæt] [naɪt] .

Inspiration	did	not	visit	the	quiet	street	that	night	.
灵感	做过	不是	访问	这	安静的	街道	那	夜晚	.

那晚，灵感并没有降临到这条寂静的街道上。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['pɔndə] [əʊld] ['poʊəmz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [njuː] [wʌnz] .

The	Poet	pondered	old	poems	rather	than	new	ones	.
这	诗人	沉思	老的	诗歌	相当	比	新的	一个	.

诗人更喜欢琢磨旧诗，而不是新诗。

“ [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [pleɪ] , ” [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [sɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃesmen] ,

“	Life	is	a	game	the	soul	can	play	,	”	he	found	in	Sill	;	but	the	chessmen	,
“	生活	是	一个	游戏	这	灵魂	能	玩	,	”	他	成立	在	窗台	;	但	这	国际象棋棋子	,

“人生是一场灵魂可以参与的游戏，”他在希尔身上发现了这一点；但棋子们，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['bæflɪŋli] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

he	reflected	,	are	sometimes	bafflingly	obstinate	and	unreasonable	.
他	反映	,	是	有时	令人费解地	顽固	和	不合理	.

他反思道，他们有时固执得令人费解，而且不讲道理。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ɔːl] - ['tʃɪldrənz] [deɪ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] ,

“	To	-	morrow	is	All	-	Children's	Day	,	”	remarked	the	Poet	a	few	days	later	when	,
“	到	-	明天	是	全部	-	孩子们的	天	,	”	评论	这	诗人	一个	很少	天	之后	什么时候	,

['siːmɪŋli] [baɪ] [tʃɑːns] ,

seemingly	by	chance	,
似乎	经过	机会	,

“明天就是所有儿童节了，”几天后，诗人偶然间说道。

[hiː; hi] [met] ['fʊltən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;

he	met	Fulton	in	the	street	;
他	遇见	富尔顿	在	这	街道	;

他在街上遇到了富尔顿；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

and	when	the	young	man	asked	for	light	the	Poet	went	on	to	explain	.
和	什么时候	这	年轻的	男人	问	为了	光	这	诗人	去	在	到	解释	.

当年轻人请求点亮灯光时，诗人继续解释道。

“ [wen] ['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [ə'pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə]

“	When	Marjorie	was	born	her	father	and	I	set	apart	her	birthday	to
“	什么时候	玛乔丽	曾是	出生	她	父亲	和	我	放	除	她	生日	到

[-]

[	173	]
[	-	]

“玛乔丽出生时，她父亲和我把她的生日定为[173]

[biː; bi] [ɔːl] - ['tʃɪldrənz] [deɪ] — [ə; eɪ] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tʃɪldrənz] ['bəːθdeiz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]

be	All	-	Children's	Day	—	a	crystallization	of	all	children's	birthdays	,	from	the
是	全部	-	孩子们的	天	—	一个	结晶	的	全部	孩子们的	生日	,	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

beginning	of	time	,
开始	的	时间	,

成为全儿童节——所有儿童生日的结晶，从古至今。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪz] .

and	we	meant	to	celebrate	it	to	the	end	of	our	days	.
和	我们	意思是	到	庆祝	它	到	这	结尾	的	我们的	天	.

我们打算庆祝它直到生命的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)]

It	just	occurs	to	me	that	you	and	I	might	make	it	an	excuse	for
它	只是	发生	到	我	那	你	和	我	可能	制作	它	一个	原谅	为了

['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [ænd; ənd] ['meəriən] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

calling	on	Mrs	.	Redfield	and	Marian	and	Marjorie	to	-	morrow	afternoon	,
呼叫	在	太太	.	雷德菲尔德	和	玛丽安	和	玛乔丽	到	-	明天	下午	,

我突然想到，或许我们可以以此为借口，明天下午去拜访雷德菲尔德太太、玛丽安和玛乔丽。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] .

the	same	being	Sunday	.
这	相同的	存在	星期日	.

同一天是星期日。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] — ” [hiː; hi] [endid] , [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

Very	likely	you	have	another	engagement	—	”	he	ended	,	with	provoking	implications
非常	可能	你	有	其他	订婚	—	”	他	结束	,	和	挑衅	含义

[ðæt] [kɔːzd] ['fʊltən] ,

that	caused	Fulton	,
那	导致	富尔顿	,

“你很可能还有其他安排——”他最后说道，话里话外都带着挑衅的意味，这让富尔顿很恼火。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pledʒd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] [ɪnfə'renʃəlɪ] ['meəriən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

who	was	already	pledged	to	visit	Marjorie	and	inferentially	Marian	and	Mrs	.
WHO	曾是	已经	承诺	到	访问	玛乔丽	和	推断	玛丽安	和	太太	.

['red.fiːld] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Redfield	on	this	very	Sunday	afternoon	,
雷德菲尔德	在	这	非常	星期日	下午	,

他原本就答应在这个星期天下午去拜访玛乔丽，由此推断也会拜访玛丽安和雷德菲尔德夫人。

[tuː; tə] ['stæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

to	stammer	in	the	most	incriminating	fashion	.
到	结巴	在	这	最多	有罪证	时尚	.

以最不利的方式结巴。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [tə'geðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Then	if	you	haven't	anything	better	to	do	we	can	call	together	,	”	said	the
“	然后	如果	你	还没有	任何事物	更好的	到	做	我们	能	称呼	一起	,	”	说	这

['pəʊɪt] .

Poet	.
诗人	.

“如果你没什么更好的事可做，我们可以一起打电话，”诗人说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [klɪə(r)] [tuː; tə] [les] [əb'zɜːvənt] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ðæt] [ðə; ði]

It	would	have	been	clear	to	less	observant	eyes	than	the	Poet's	that	the
它	会	有	到过	清除	到	较少的	观察者	眼睛	比	这	诗人的	那	这

[rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

reporter	was	on	excellent	terms	with	the	household	,
记者	曾是	在	出色的	条款	和	这	家庭	,

即使不是诗人本人，稍逊一筹的人也能看出，这位记者与诗人一家关系非常融洽。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['eldəz] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][mɑ:sk][ðə; ði] [ˌkɔ:di'æləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['welkəm] ,

and	even	if	the	elders	had	tried	to	mask	the	cordiality	of	their	welcome	,
和	甚至	如果	这	长者	有	尝试	到	面具	这	亲切	的	他们的	欢迎	,

即使长者们试图掩饰他们热情友好的欢迎之情，

['mɑ:rdʒəriz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fʊltən] [wɒz; wəz] [tu:] ['mænɪfest] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:lmənt] .

Marjorie's	delight	in	Fulton	was	too	manifest	for	concealment	.
玛乔丽的	喜	在	富尔顿	曾是	也	显现	为了	隐蔽	.

玛乔丽对富尔顿的喜爱之情溢于言表，根本无法掩饰。

[ʃi:; ʃi] [trænsˈpærəntli] [-]

She	transparently	[	174	]
她	透明地	[	-	]

她坦率地[174]

[dis'kləuz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

disclosed	the	existence	of	much	unfinished	business	between	herself	and	the	young
披露	这	存在	的	很多	未完成	商业	之间	她自己	和	这	年轻的

[mæn] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ˌɪrɪ'fju:təbli; ɪ'refjətəbli][tu:; tə] ['meni] ['pri:viəs] [ænd; ənd]['ri:s(ə)nt] ['ɪntərˌvjʊ] .

man	that	pointed	irrefutably	to	many	previous	and	recent	interviews	.
男人	那	尖	无可辩驳地	到	许多	以前的	和	最近的	访谈	.

她透露自己和这位年轻人之间还有很多未了之事，这无可辩驳地指向了之前和最近的多次面谈。

“ [ˌɪn'saɪd][ɪz][nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['haʊzɪz] , ” ['mɑ:rdʒəri][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	Inside	is	no	good	for	houses	,	”	Marjorie	was	saying	,
“	里面	是	不	好的	为了	房屋	,	”	玛乔丽	曾是	说	,

“房子里面不适合住人，”玛乔丽说道。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ætməsfɪə(r)] ; “ ['nəʊbədi] [bɪldz]

as	the	Poet	accommodated	himself	to	the	friendly	atmosphere	;	“	nobody	builds
作为	这	诗人	已安排	他自己	到	这	友好的	气氛	;	“	无人	建造

['haʊzɪz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

houses	inside	of	houses	.
房屋	里面	的	房屋	.

诗人适应了友好的氛围；“没有人会在房子里盖房子。”

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['fʊltən] ;

”	This	suggestion	of	the	open	was	promptly	supported	by	Fulton	;
”	这	建议	的	这	打开	曾是	及时	有	经过	富尔顿	;

“这一开放的建议立即得到了富尔顿的支持；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['meərɪən][wɒz; wəz] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

and	in	the	most	natural	manner	imaginable	Marian	was	pressed	into	service	to
和	在	这	最多	自然的	方式	可以想象的	玛丽安	曾是	按下	进入	服务	到

[ə'sɪst] [ɪn] ['trænsfərɪŋ] ['bɪldɪŋ] - [mə'tɪərɪəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [skweə(r)] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði]

assist	in	transferring	building	-	materials	to	the	few	square	yards	of	lawn	at	the
协助	在	转移	建筑	-	材料	到	这	很少	正方形	码	的	草地	在	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

side	of	the	house	.
边	的	这	房子	.

玛丽安以最自然的方式被拉去帮忙，将建筑材料搬到房子旁边那几平方码的草坪上。

[sep'tembə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

September	was	putting	forth	all	her	pomp	and	the	air	was	of	summer
九月	曾是	推杆	前进	全部	她	盛大场面	和	这	空气	曾是	的	夏天

[wɔ:mθ] .

warmth	.
温暖	.

九月盛装打扮，空气中弥漫着夏日的温暖。

['mɑːrdʒəriz] ['meri] ['trebl] ['fləʊtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['meəriən][ænd; ənd] ['fʊltən] .

Marjorie's	merry	treble	floated	in	with	the	laughter	of	Marian	and	Fulton	.
玛乔丽的	欢乐	高音	漂浮	在	和	这	笑声	的	玛丽安	和	富尔顿	.

玛乔丽欢快的童声伴随着玛丽安和富尔顿的笑声飘了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['sɪəriəsnəs] [ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [wɪð] [blɒks]

They	were	engaged	with	utmost	seriousness	in	endeavoring	to	reproduce	with	blocks
他们	是	已订婚的	和	极致	严肃	在	努力	到	复制	和	积木

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv][sænd] ,

the	elaborate	château	of	sand	,
这	精心制作的	城堡	的	沙	,

他们极其认真地致力于用积木复制那座精美的沙堡。

[stɪks] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['ræliɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

sticks	,	and	stones	that	had	been	their	rallying	-	point	on	the	shores	of
棍子	,	和	石头	那	有	到过	他们的	集结	-	观点	在	这	海岸	的

- . [-]

Waupegan	.	[	175	]
-	.	[	-	]

树枝和石头，这些曾是他们在沃佩根海岸的集结地。[175]

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] ,

The	Poet	,	left	alone	with	Mrs	.	Redfield	,
这	诗人	,	左边	独自的	和	太太	.	雷德菲尔德	,

诗人独自一人和雷德菲尔德太太待在一起，

['nəʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːriːz][ænd; ənd][pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-]

noted	the	presence	in	the	tiny	parlor	of	some	of	the	lares	and	penates
著名的	这	在场	在	这	微小的	客厅	的	一些	的	这	拉雷斯	和	笔

[ðæt] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]

that	had	furnished	forth	the	suburban	bungalow	and	that	had	survived	the
那	有	提供	前进	这	郊区	平房	和	那	有	幸存下来	这

[træns'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

transfer	to	the	flat	and	the	subsequent	disaster	.
转移	到	这	平坦的	和	这	随后的	灾难	.

注意到小客厅里摆放着一些拉雷斯和佩纳特斯，它们曾是郊区平房的装饰物，在搬到公寓和随后的灾难中幸存了下来。

[ðeɪ] [siːmd] ['kjʊəriəsli] ['wɪstf(ə)l][ɪn] [ðiːz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .

They	seemed	curiously	wistful	in	these	new	surroundings	.
他们	似乎	奇怪的是	怅惘	在	这些	新的	周围环境	.

在这样的新环境中，他们似乎流露出一种奇特的惆怅之情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

As	though	aware	that	this	was	in	his	mind	,
作为	尽管	意识到的	那	这	曾是	在	他的	头脑	,

仿佛意识到自己有这种想法似的，

['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mætəz] [æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Mrs	.	Redfield	began	speaking	of	matters	as	far	removed	from	her	own
太太	.	雷德菲尔德	开始	请讲	的	事情	作为	远的	已移除	从	她	自己的

[ə'feəz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

affairs	as	possible	.
事务	作为	可能的	.

雷德菲尔德夫人开始谈论一些与她自身事务尽可能无关的事情。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [geɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [pleɪd]

The	Poet	understood	,	and	,	when	the	topics	she	suggested	gave	opportunity	,	played
这	诗人	理解	,	和	,	什么时候	这	主题	她	建议	给予	机会	,	玩

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ['wɪmzɪk(ə)li] .

upon	them	whimsically	.
之上	他们	异想天开地	.

诗人明白了这一点，并且，当她提出的主题有机会时，便会以异想天开的方式加以发挥。

[ðə; ði]['triːəʊ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][taɪmz] ;

The	trio	in	the	yard	were	evidently	having	the	best	of	times	;
这	三人组	在	这	院子	是	显然	拥有	这	最好的	的	时代	;

院子里的三个人显然玩得非常开心；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [stɜːd] ['veəriəs] ['ʌndə,kʌrənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] .

and	their	happiness	stirred	various	undercurrents	of	thought	in	the	Poet's	mind	.
和	他们的	幸福	搅拌	各种各样的	暗流	的	想法	在	这	诗人的	头脑	.

他们的幸福在诗人心中激起了各种各样的思绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

He	was	not	quite	sure	of	his	ground	.
他	曾是	不是	相当	当然	的	他的	地面	.

他对自己立足点不太确定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['tʃærəti] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['tɒlərəns] [ɪn] ['klɒɪstrəl] [sɪ'kjʊərəti] ;

It	was	one	thing	to	urge	charity	,	mercy	,	and	tolerance	in	cloistral	security	;
它	曾是	一	事物	到	敦促	慈善机构	,	怜悯	,	和	宽容	在	修道院	安全	;

在修道院的庇护下倡导慈善、仁慈和宽容是一回事；

[tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [self] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] [wɒz; wəz]

to	put	one's	self	forward	as	the	protagonist	of	any	of	these	virtues	was
到	放	一个人的	自己	向前	作为	这	主角	的	任何	的	这些	美德	曾是

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] .

quite	another	.
相当	其他	.

要把自己塑造成这些美德的典范，那就是另一回事了。

[ðə; ði]['pəʊɪt][rəʊz] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [frɒm; frəm] [-]

The	Poet	rose	,	picked	up	a	magazine	from	[	176	]
这	诗人	玫瑰	,	挑选	向上	一个	杂志	从	[	-	]

诗人起身，从[176]拿起一本杂志

[ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] , [skænd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] ,

the	center	table	,	scanned	the	table	of	contents	,	and	then	said	,	very	quietly	,
这	中心	桌子	,	扫描	这	桌子	的	内容	,	和	然后	说	,	非常	悄悄	,

—

—

—

他坐在中央的桌子上，扫了一眼目录，然后非常轻声地说——

“ [maɪlz] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Miles	is	in	trouble	.
〃	迈尔斯	是	在	麻烦	.

“迈尔斯遇到麻烦了。”

〃 [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid]

〃	He	watched	her	keenly	for	the	effect	of	this	,	and	then	proceeded
〃	他	观看	她	敏锐地	为了	这	影响	的	这	,	和	然后	继续

['kwɪkli] : —

quickly	:	—
迅速地	:	—

他密切观察着她的反应，然后迅速行动起来：——

“ [ɪts] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑː(r)] [keɪm] [səʊ] [suːn] ;

“	It's	fortunate	that	the	jar	came	so	soon	;
〃	它是	幸运	那	这	罐	来了	所以	很快	;

“幸好罐子这么快就到了；

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

a	few	years	later	and	it	mightn't	have	been	possible	for	him	to	recover
一个	很少	年	之后	和	它	可能不会	有	到过	可能的	为了	他	到	恢复

;

;

;

几年后，他可能就无法康复了；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

but	I	think	there's	hope	for	him	.	”
但	我	思考	有	希望	为了	他	.	”

但我认为他还有机会。

“ [wɒt] [maɪlz] [dʌz] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

“	What	Miles	does	or	what	he	becomes	is	of	no	interest	to	me	,	”	she	answered
“	什么	迈尔斯	做	或者	什么	他	变成	是	的	不	兴趣	到	我	,	”	她	回答

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“迈尔斯做什么或者他会变成什么样，我一点也不关心，”她厉声回答道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['kɑːstɪŋ] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]

“	He	didn't	feel	that	there	was	any	disgrace	to	him	in	casting	Marjorie	and
“	他	没有	感觉	那	那里	曾是	任何	耻辱	到	他	在	铸件	玛乔丽	和

[ˌem 'iː][ə'saɪd] ;

me	aside	;
我	旁边	;

“他并不觉得抛弃我和玛乔丽有什么丢脸的；

[hɪz; ɪz] [praɪdz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] . ”

his	pride's	not	likely	to	suffer	from	anything	else	that	may	happen	to	him	.	”
他的	骄傲的	不是	可能	到	遭受	从	任何事物	别的	那	可能	发生	到	他	.	”

他的自尊心不太可能因为其他任何可能发生在他身上的事情而受到伤害。

“ [hiːz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['brəʊkərɪdʒ]

“	He's	down	and	out	;	there's	no	possibility	of	his	going	on	with	the	brokerage
“	他是	向下	和	出去	;	有	不	可能性	的	他的	去	在	和	这	经纪

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

“他已经彻底失败了；他不可能继续从事经纪业务了；

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] .

he's	got	to	make	a	new	start	.
他是	得到	到	制作	一个	新的	开始	.

他必须重新开始。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [ðə; ðɪ] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

It's	to	be	said	for	him	that	he	has	made	good	the	losses	of	the	people
它是	到	是	说	为了	他	那	他	有	制成	好的	这	损失	的	这	人们

[huː] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ˌʌn'feə(r)] ['diːlɪŋ] .

who	charged	him	with	unfair	dealing	.
WHO	带电	他	和	不公平	处理	.

值得一提的是，他已经弥补了那些指控他行事不公的人所遭受的损失。

[aɪm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [-]

I'm	disposed	to	think	he	was	carried	away	[	177	]
我是	处置	到	思考	他	曾是	携带	离开	[	-	]

我倾向于认为他得意忘形了[177]

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɒn] [tu:] [fɑ:st] .

by	his	enthusiasm	;	he	was	trying	to	get	on	too	fast	.
经过	他的	热情	;	他	曾是	尝试	到	得到	在	也	快速地	.

他热情过头了；他想走得太快了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

"	In	spite	of	her	flash	of	anger	at	the	mention	of	her	husband's
"	在	尽管如此	的	她	闪光	的	愤怒	在	这	提到	的	她	丈夫的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

尽管听到丈夫的名字时她闪过一丝怒火，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [bi:n] [ə'raʊzd] .

it	was	clear	that	her	curiosity	had	been	aroused	.
它	曾是	清除	那	她	好奇心	有	到过	被唤醒	.

很明显，她的好奇心被激发了。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] [aɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tɜ:prətɪd]

Nor	was	the	Poet	dismayed	by	a	light	in	her	dark	eyes	which	he	interpreted
也不	曾是	这	诗人	沮丧	经过	一个	光	在	她	黑暗的	眼睛	哪个	他	翻译

[æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	expressing	a	sense	of	triumph	and	vindication	.
作为	表达	一个	感觉	的	胜利	和	平反	.

诗人也没有对她深邃眼眸中闪烁的光芒感到沮丧，他认为那是胜利和胜利的象征。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:z] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	suppose	he's	satisfied	now	,	”	she	said	.
“	我	认为	他是	使满意	现在	,	”	她	说	.

“我想他现在应该满意了，”她说。

“ [aɪ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]['ɪz(ə)nt]['enviəb(ə)l] , ” [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'plaɪd] ['i:vnli] .

“	I	fancy	his	state	of	mind	isn't	enviable	,	”	the	Poet	replied	evenly	.
“	我	想要	他的	状态	的	头脑	不是	令人羡慕	,	”	这	诗人	回复	均匀地	.

“我想他的精神状态并不令人羡慕，”诗人平静地回答道。

“ [laɪf] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] .

“	Life	,	when	you	come	to	think	of	it	,	is	a	good	deal	like	writing	a	sonnet	.
“	生活	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	是	一个	好的	交易	喜欢	写作	一个	十四行诗	.

“仔细想想，人生其实很像写一首十四行诗。”

[ju:; jʊ] [stɑ:t] [ɒf] ['breɪvli] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪm] [wɜ:dz] [skrɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

You	start	off	bravely	with	your	rhyme	words	scrawled	at	the	top	of	the	page	.
你	开始	离开	勇敢地	和	你的	韵	字	潦草的	在	这	顶部	的	这	页	.

你勇敢地开始，在纸的顶部潦草地写下你的押韵词。

[fɔ:(r)] [laɪnz] [meɪ] [kʌm] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ;

Four	lines	may	come	easily	enough	;
四	线条	可能	来	容易地	足够的	;

四行字可能很容易写出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [θru:] [li:d] ['ɪntu:][ɔ:l]['mænə(r)]

but	the	words	you	have	counted	on	to	carry	you	through	lead	into	all	manner
但	这	字	你	有	计数	在	到	携带	你	通过	带领	进入	全部	方式

[ɒv; əv][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

of	complications	.
的	并发症	.

但是，你一直指望用来支撑你的那些话语，却导致了各种各样的麻烦。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [aʊt][tu:; tə][seɪ] .

You	are	betrayed	into	saying	the	reverse	of	the	thing	you	started	out	to	say	.
你	是	背叛	进入	说	这	撤销	的	这	事物	你	开始	出去	到	说	.

你被出卖，说出了与你最初想说的话截然相反的话。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

You	begin	with	spring	and	after	you've	got	the	birds	to	singing	,
你	开始	和	春天	和	后	你已经	得到	这	鸟类	到	歌唱	,

春天来临，鸟儿开始歌唱之后，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [tɜːn] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['ʌpsaɪd] [-]

the	powers	of	mischief	turn	the	seasons	upside	[	178	]
这	权力	的	恶作剧	转动	这	季节	上行	[	-	]

恶作剧的力量颠倒了季节[178]

[daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ; [ɪts] [ɪk'striːmli]

down	,	and	before	you	know	it	the	autumn	leaves	are	falling	;	it's	extremely
向下	,	和	前	你	知道	它	这	秋天	树叶	是	坠落	;	它是	极其

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] !

discouraging	!
令人沮丧	!

转眼间，秋叶便纷纷飘落；这真是令人沮丧！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] —

If	we	could	only	stick	to	the	text	—
如果	我们	可以	仅有的	戳	到	这	文本	—

如果我们能只遵循文本就好了——

" [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] [træns'fɜːd] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

"	His	gesture	transferred	the	illustration	from	the	field	of	literary	composition
"	他的	手势	转移	这	插图	从	这	场地	的	文学	作品

[tuː; tə][ðə; ði]['æmplə(r)] [də'meɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

to	the	ampler	domain	of	life	.
到	这	更充足	领域	的	生活	.

他的举动将插图从文学创作领域转移到了更广阔的生活领域。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪnd] ['helpləsnəs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ['fɜːðə(r)] .

She	smiled	at	his	feigned	helplessness	to	pursue	his	argument	further	.
她	微笑	在	他的	假装	无助	到	追求	他的	争论	更远	.

她看着他装作无助的样子，笑着继续他的论点。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [raɪm] [wɜːdz] [woʊnt] ['kæri] [sens] ,

"	But	when	the	rhyme	words	won't	carry	sense	,
"	但	什么时候	这	韵	字	惯于	携带	感觉	,

“但是当押韵的词语无法表达意义时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvəbɔːd] — " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

and	you	have	to	throw	the	whole	thing	overboard	—	"	she	ventured	.
和	你	有	到	扔	这	所有的	事物	落水	—	"	她	冒险	.

“你必须把整个东西都扔到海里去——”她试探着说。

" [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	oh	,	no	!
"	不	,	哦	,	不	!

“不，哦，不！”

[ðæts] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] — [ɪts] ['endləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] !

That's	the	joy	of	rhyming	—	its	endless	fascination	!
那就是	这	喜悦	的	押韵	—	它是	无尽的	魅力	!

这就是押韵的乐趣所在——它有着无穷的魅力！

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['pəʊɪt]['nevə(r)] [θrəʊz] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ;

The	discreet	and	economical	poet	never	throws	away	even	a	single	line	;
这	慎重	和	经济	诗人	绝不	投掷	离开	甚至	一个	单身的	线	;

谨慎而节制的诗人从不丢弃哪怕一行诗句；

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] .

there's	always	a	chance	that	it	may	be	of	use	.
有	总是	一个	机会	那	它	可能	是	的	使用	.

或许它最终会派上用场。

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

〞	He	was	feeling	his	way	back	to	his	illustration	of	life	from	the
〞	他	曾是	感觉	他的	方式	后退	到	他的	插图	的	生活	从	这

[im'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ˌsɒnɪ'tɪə] ,

embarrassments	of	sonneteering	,
尴尬	的	十四行诗	,

“他正努力从十四行诗创作的尴尬中恢复过来，重新用诗歌的形式描绘生活。”

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [kluː] .

and	smiled	as	his	whimsical	fancy	caught	at	a	clue	.
和	微笑	作为	他的	异想天开	想要	捕捉	在	一个	线索	.

他异想天开地想到了什么线索，脸上露出了笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ðə; ðɪ][tekst] , — [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , — [ɔː(r)]

“	If	you	don't	forget	the	text	,	—	if	you're	quite	sure	you	have	an	idea	,	—	or
“	如果	你	不	忘记	这	文本	,	—	如果	你是	相当	当然	你	有	一个	主意	,	—	或者

[æn; ən][aɪ'diːəl] !

an	ideal	!
一个	理想的	!

“如果你没有忘记文本，——如果你非常确定你有一个想法，——或者一个理想！

— [ðen] [ɪts] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [-]

—	then	it's	profitable	to	[	179	]
—	然后	它是	有利可图	到	[	-	]

—那么这样做是有利可图的[179]

[kiːp] ['fʌsɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

keep	fussing	away	at	it	.
保持	唠叨	离开	在	它	.

继续捣鼓它。

[ɪf] [ə; eɪ][bæd] [laɪn] [ə'fend] [juː; jʊ] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

If	a	bad	line	offend	you	,	pluck	it	out	;
如果	一个	坏的	线	得罪	你	,	采摘	它	出去	;

如果一句不好的句子冒犯了你，就把它删掉；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [laɪn] [gets] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ə'raʊnd]

or	maybe	a	line	gets	into	the	wrong	place	and	has	to	be	moved	around
或者	或许	一个	线	获得	进入	这	错误的	地方	和	有	到	是	已搬	大约

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] .

until	it	fits	.
直到	它	适合	.

或者可能是某条线放错了位置，需要调整位置直到合适为止。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːk] ['mɑːrdʒəriz] ['duːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — ['fɪtɪŋ] [blɒks] [tə'geðə(r)] [ðæt]

It's	all	a	good	deal	like	the	work	Marjorie's	doing	outside	—	fitting	blocks	together	that
它是	全部	一个	好的	交易	喜欢	这	工作	玛乔丽的	正在做	外部	—	配件	积木	一起	那

[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] .

have	to	go	in	a	certain	way	or	the	whole	structure	will	tumble	.
有	到	去	在	一个	肯定	方式	或者	这	所有的	结构	将要	翻滚	.

这和玛乔丽在外面做的工作很像——把积木拼在一起，这些积木必须以某种特定的方式放置，否则整个结构就会倒塌。

[ɪts] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [ðæt] [juːv]
It's the height of cowardice to give up and persuade yourself that you've
它是 这 高度 的 怯懦 到 给 向上 和 说服 你自己 那 你已经
[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] .
exhausted the subject in a quatrain .
筋疲力尽的 这 主题 在 一个 四行诗 .

放弃并说服自己已经用一首四行诗穷尽了主题，这是懦弱至极的表现。

[ðə; ði] [gʊd] ['krɑːftsmən] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] — ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] [ðə; ði]
The good craftsman will follow the pattern — perfect his work , make it express the
这 好的 工匠 将要 跟随 这 图案 — 完美的 他的 工作 , 制作 它 表达 这
[best] [ɪn] [hɪm'self] !
best in himself !
最好的 在 他自己 !

优秀的工匠会遵循模式——完善他的作品，使之展现他最好的一面！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɒv; əv] [maɪlz] ['red.fiːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)]
" And this referred to the estrangement of Miles Redfield and his wife or
" 和 这 指 到 这 隔阂 的 迈尔斯 雷德菲尔德 和 他的 妻子 或者
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

"这指的是迈尔斯·雷德菲尔德和他的妻子是否关系疏远；

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
just as one might please to take it .
只是 作为 一 可能 请 到 拿 它 .

就像人们可能希望的那样。

" [maɪlz] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['lɪstləsli] .
" Miles has gone away , I suppose , " she remarked listlessly .
" 迈尔斯 有 已消失 离开 , 我 认为 , " 她 评论 百无聊赖地 .

"我想迈尔斯已经走了，"她无精打采地说道。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['kɒŋkriːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [nəʊ]
This made the situation quite concrete again , and any expression of interest , no
这 制成 这 情况 相当 具体的 再次 , 和 任何 表达 的 兴趣 , 不
['mætə(r)] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] ,
matter how indifferent ,
事情 如何 冷漠 ,

这使得局势再次变得非常具体，任何表示兴趣的行为，无论多么冷漠，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['poʊɪts] [hɑːt] [tuː; tə] [baʊnd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
would have caused the Poet's heart to bound ; but his face did not betray him .
会 有 导致 这 诗人的 心 到 边界 ; 但 他的 脸 做过 不是 背叛 他 .

这本该令诗人心潮澎湃，但他脸上却没有流露出任何情绪。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːtli] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . [-]
" Oh , he will be back shortly , I understand . [180]
" 哦 , 他 将要 是 后退 不久 , 我 理解 . [-]

"哦，我听说他很快就会回来。[180]

[aɪ] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['sɒnɪt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] !
I rather think he will show himself a man and pull his sonnet together again !
我 相当 思考 他 将要 展示 他自己 一个 男人 和 拉 他的 十四行诗 一起 再次 !

我倒觉得他会展现出男子气概，重新把他的十四行诗写好！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][maɪlz] ; [ən'les] [aɪv] [mɪ'steɪkən] [hɪm] , [hiː; hi][woʊnt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

There's	a	fine	courage	in	Miles	;	unless	I've	mistaken	him	,	he	won't	sit	down	and
有	一个	美好的	勇气	在	迈尔斯	;	除非	我已经	错误	他	,	他	惯于	坐	向下	和

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

迈尔斯身上有一种难能可贵的勇气；除非我弄错了，否则他绝不会坐下来哭泣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]['blʌndə(r)] .

even	if	he	has	made	a	pretty	bad	blunder	.
甚至	如果	他	有	制成	一个	漂亮的	坏的	错误	.

即使他犯了一个相当严重的错误。

[ə; eɪ][mæn] ['hɑːdli] ['evə(r)]['luːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ;

A	man	hardly	ever	loses	all	his	friends	;
一个	男人	几乎	曾经	失败	全部	他的	朋友们	;

一个人几乎不可能失去所有朋友；

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [ə'raʊnd] [huː] [wɪl] [hænd][ə; eɪ][trækt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][dɔː(r)] ! ”

there's	always	somebody	around	who	will	hand	a	tract	in	at	the	jail	door	!	”
有	总是	某人	大约	WHO	将要	手	一个	通道	在	在	这	监狱	门	!	”

总会有人在监狱门口递传单！

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [maɪlz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ! ”

“	You	don't	mean	,	”	she	exclaimed	,	“	that	Miles	has	come	to	that	!	”
“	你	不	意思是	,	”	她	惊呼	,	“	那	迈尔斯	有	来	到	那	!	”

“你不会是说，”她惊呼道，“迈尔斯竟然沦落到这种地步了！”

“ [bles] [ˌem 'iː] , [nəʊ] !

“	Bless	me	,	no	!
“	保佑	我	,	不	!

“天哪，不！”

” [ðə; ði]['pəʊɪt][kraɪd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] [θrɒb] .

”	the	Poet	cried	,	with	another	heart	throb	.
”	这	诗人	哭	,	和	其他	心	搏动	.

诗人喊道，心跳又一次加速。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ; [aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ðæt] !

“	The	worst	is	over	now	;	I'm	quite	satisfied	of	that	!
“	这	最差	是	超过	现在	;	我是	相当	使满意	的	那	!

“最糟糕的时期已经过去了；对此我非常满意！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ðæt] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]

”	he	answered	with	an	ease	that	conveyed	nothing	of	the	pains	he	had
”	他	回答	和	一个	舒适	那	传递	没有什么	的	这	疼痛	他	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他的回答轻松自如，丝毫没有流露出他所经历的痛苦。

[baɪ] [weɪz] ['diːviəs] [ænd; ənd] [kən'siːld] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [maɪlz] [hæd; həd] [meɪd] [kəm'pliːt]

by	ways	devious	and	concealed	,	to	assure	himself	that	Miles	had	made	complete
经过	方式	狡猾的	和	暗	,	到	保证	他自己	那	迈尔斯	有	制成	完全的

[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

restitution	.
归还	.

他采取狡猾和隐蔽的方式，以确保迈尔斯已经完全赔偿。

“ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tʃiːpə] ['met(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ;

“	A	man	of	cheaper	metal	might	have	taken	chances	with	the	law	;
“	一个	男人	的	更便宜	金属	可能	有	已采取	机会	和	这	法律	;

“如果换成更廉价的金属，人们可能会冒着触犯法律的风险；

[aɪm] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [maɪlz] [wɒz; wəz] [les] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

I'm	confident	that	Miles	was	less	the	culprit	than	the	victim	.
我是	自信的	那	迈尔斯	曾是	较少的	这	罪魁祸首	比	这	受害者	.

我确信迈尔斯与其说是罪魁祸首，不如说是受害者。

[hiː; hi] [səʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [gʊd] , [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [hiː; hi] ['wʌznt]

He	sold	something	that	wasn't	good	,	on	the	strength	of	statements	he	wasn't
他	卖	某物	那	不是	好的	,	在	这	力量	的	声明	他	不是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .

responsible	for	.
负责任的	为了	.

他凭借一些与他无关的言论，兜售了不好的东西。

[ai] [bɪ'liːv] [-]

I	believe	[	181	]
我	相信	[	-	]

我相信[181]

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪstli] [truː] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [men] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ,

that	to	be	honestly	true	,	and	I	got	it	through	men	who	have	no	interest	in	him	,
那	到	是	诚实地	真的	,	和	我	得到	它	通过	男人	WHO	有	不	兴趣	在	他	,

说实话，这的确是事实，而且我是从那些对他毫无兴趣的人那里听说的。

[huː] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['tʃɔːt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . ”

who	might	be	expected	to	chortle	over	his	misfortune	.	”
WHO	可能	是	预期的	到	咯咯笑	超过	他的	不幸	.	”

人们可能会认为他会为自己的不幸遭遇而幸灾乐祸。

“ [ɪn] ['bɪznəs] ['mætəz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	In	business	matters	,	”	she	replied	,
”	在	商业	事情	,	”	她	回复	,

“在商业事务上，”她回答说。

[wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] , “ [maɪlz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] .

with	an	emphasis	that	was	eloquent	of	reservations	as	to	other	fields	,	“	Miles	was	always	perfectly	honorable	.
和	一个	强调	那	曾是	雄辩	的	预订	作为	到	其他	字段	,	”	迈尔斯	曾是	总是	完美	光荣的	.

带着对其他领域的保留意见，迈尔斯强调说：“迈尔斯一直都是一位非常正直的人。”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [wʊd] ['kwestʃən] [ðæt] .

I	don't	believe	anybody	would	question	that	.
我	不	相信	任何人	会	问题	那	.

我不认为会有人质疑这一点。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['poʊɪts] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'fend] [maɪlz] ,

”	It	hadn't	entered	into	the	Poet's	most	sanguine	speculations	that	she	would	defend	Miles	,
”	它	之前没有	进入	进入	这	诗人的	最多	乐观	猜测	那	她	会	保卫	迈尔斯	,

“诗人最乐观的设想中也从未想到她会为迈尔斯辩护。”

[ɔː(r)] [spiːk] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm] .

or	speak	even	remotely	in	praise	of	him	.
或者	说话	甚至	远程	在	称赞	的	他	.

甚至连一句赞扬他的话语都不要说。

['wɪzdəm] [dɪk'teɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['tɒpɪk] .

Wisdom	**dictated**	**an**	**immediate**	**change**	**of**	**topic**	**.**
智慧	口述	一个	即时	改变	的	话题	.

明智的做法是立即转换话题。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldəz]

He	**walked**	**to**	**the**	**open**	**window**	**and**	**established**	**communication**	**with**	**the**	**builders**
他	步行	到	这	打开	窗户	和	已确立的	沟通	和	这	建筑商

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

他走到敞开的窗户边，与外面的建筑工人取得了联系。

[hu:] [hæd; həd] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] - ['ʃæ.təʊ] [wɪð] ['ædɪd] ['splendə] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

who	**had**	**reproduced**	**the**	**Waupegan**	**château**	**with**	**added**	**splendors**	**and**	**were**
WHO	有	复制品	这	-	城堡	和	额外	辉煌	和	是

['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][əd'maɪəd] .

anxious	**to**	**have**	**it**	**admired**	**.**
焦虑的	到	有	它	钦佩	.

他们仿照沃佩根城堡建造，并增添了更多辉煌，渴望得到人们的赞赏。

[eks]

X
X

X

[ˌɪndɪ'rekʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][endz][hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ;

Indirection	**as**	**a**	**method**	**and**	**means**	**to**	**ends**	**has**	**its**	**disadvantages**	**;**
间接性	作为	一个	方法	和	方法	到	结束	有	它是	缺点	;

间接方法作为一种达到目的的手段，也有其缺点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [skɔ:nd] [-]

but	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**scorned**	**[**	**182**	**]**
但	它	是	不是	到	是	被鄙视	[	-	]

但它不应被轻视[182]

['ʌtəli] .

utterly	**.**
完全地	.

完全。

[ə; eɪ] [wi:k] ['fɒləʊɪŋ] ['mɑ:rdʒəriz] ['bɜ:θdeɪ] ['tʃɪldrən] ['aɪdlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [ɪn]

A	**week**	**following**	**Marjorie's**	**birthday**	**children**	**idling**	**on**	**their**	**way**	**home**	**from**	**school**	**in**
一个	星期	下列的	玛乔丽的	生日	孩子们	怠速	在	他们的	方式	家	从	学校	在

['mɑ:rstən] [gru:] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'fə:d] [ɪn] ['wɪspərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:z] [neɪm]

Marston	**grew**	**silent**	**and**	**conferred**	**in**	**whispers**	**as**	**a**	**gentleman**	**whose**	**name**
马斯顿	生长	沉默的	和	授予	在	低语	作为	一个	绅士	谁	姓名

[ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn][ðeə(r)] ['ælfəbet] [laundʒ] [baɪ] .

and	**fame**	**had**	**been**	**interwoven**	**in**	**their**	**alphabet**	**lounged**	**by**	**.**
和	名声	有	到过	交织	在	他们的	字母	休闲	经过	.

在玛乔丽生日后的一周，马斯顿的孩子们放学回家途中，闲散地坐着一位绅士，他的名字和声望早已融入了他们的记忆，孩子们安静下来，窃窃私语。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:tʃɪn] ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest]

He	**turned**	**with**	**a**	**smile**	**to**	**lift**	**his**	**hat**	**to**	**an**	**urchin**	**bolder**	**than**	**the**	**rest**
他	转向	和	一个	微笑	到	举起	他的	帽子	到	一个	顽童	更大胆	比	这	休息

[hu:] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['dɪstəns] .

who	**shouted**	**his**	**name**	**from**	**a**	**discreet**	**distance**	**.**
WHO	喊叫	他的	姓名	从	一个	慎重	距离	.

他笑着转身，向一个比其他人都大胆的顽童脱帽致敬，那顽童从不远处大声喊着他的名字。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['red.fiːld] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

Within	a	few	days	the	signs	had	vanished	from	the	Redfield	cottage	and
之内	一个	很少	天	这	标志	有	消失了	从	这	雷德菲尔德	小屋	和

[ðə; ðɪ] [wiːdz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

the	weeds	had	been	cut	.
这	杂草	有	到过	切	.

几天之内，雷德菲尔德小屋上的标志就消失了，杂草也被除掉了。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] , ['fʊltən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] :

As	the	Poet	opened	the	gate	,	Fulton	came	out	of	the	front	door	:
作为	这	诗人	打开	这	门	,	富尔顿	来了	出去	的	这	正面	门	:

诗人打开大门时，富尔顿从前门走了出来：

['naɪðə(r)] [siːmd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

neither	seemed	surprised	to	see	the	other	.
两者都不	似乎	惊讶	到	看	这	其他	.

两人似乎都对对方的出现感到惊讶。

[ðə; ðɪ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [peɪnt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] ,

The	odor	of	fresh	paint	elicited	a	sniff	of	satisfaction	from	the	Poet	,
这	气味	的	新鲜的	画	引发的	一个	嗅	的	满意	从	这	诗人	,

诗人闻到新油漆的味道，不禁露出满意的神情。

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['diːpənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd]

a	satisfaction	that	deepened	a	moment	later	as	he	entered	the	studio	and
一个	满意	那	加深	一个	片刻	之后	作为	他	进入	这	工作室	和

['nəʊtɪd] [ɪts] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .

noted	its	neatness	and	order	.
著名的	它是	整洁	和	命令	.

片刻之后，当他走进工作室，注意到工作室的整洁有序时，这种满足感更加强烈了。

“ ['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] ,

“	Mrs	.	Waring	sent	a	maid	out	to	do	all	this	,
”	太太	.	警告	发送	一个	女佣	出去	到	做	全部	这	,

“沃林太太派了个女佣出去做这一切，

[ænd; ənd] [lent] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , ” ['fʊltən] [ɪk'spleɪnd] .

and	lent	me	the	things	we	needed	for	the	tea	-	table	,	”	Fulton	explained	.
和	借出的	我	这	事物	我们	需要	为了	这	茶	-	桌子	,	”	富尔顿	解释	.

“他们还借给我茶几所需的物品，”富尔顿解释说。

“ [aɪ] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['wʌznt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dʒəʊks] . [-

“	I	had	hard	work	to	persuade	her	this	wasn't	one	of	your	jokes	.	[	183
”	我	有	难的	工作	到	说服	她	这	不是	一	的	你的	笑话	.	[	-

]

]

“我费了好大劲才说服她，这不是你的玩笑。[183]

[aɪ] [hæd; həd] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɑːrdʒəri] ;

I	had	harder	work	to	get	Mrs	.	Redfield	to	come	and	bring	Marjorie	;
我	有	更难	工作	到	得到	太太	.	雷德菲尔德	到	来	和	带来	玛乔丽	;

我费了好大劲才让雷德菲尔德太太来，并把玛乔丽带来；

[bʌt; bət] ['meəriən] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [skiːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [raʊnd] .

but	Marian	supported	the	scheme	,	and	brought	Mrs	.	Redfield	round	.
但	玛丽安	有	这	方案	,	和	带来	太太	.	雷德菲尔德	圆形的	.

但玛丽安支持这个计划，并说服了雷德菲尔德夫人。

[ai] [fel] [bæk] ['hevɪli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] ['mɑ:rʤəri] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['pɪknɪk]

I	fell	back	heavily	on	your	argument	that	Marjorie	ought	to	have	a	final	picnic
我	跌倒	后退	重度	在	你的	争论	那	玛乔丽	应该	到	有	一个	最终的	野餐

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tɜ:n] [əʊ] - [ðə; ði] [jɪə(r)] — [ə; eɪ] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

before	the	turn	o	'	the	year	—	a	last	chance	to	build	a	shotum	ready	for
前	这	转动	o	-	这	年	—	一个	最后的	机会	到	建造	一个	-	准备好	为了

[naɪts] [tu:; tə] [kʌm] [-] . ”

knights	to	come	widing	.	”
骑士	到	来	宽	.	”

我完全采纳了你的观点，认为玛乔丽应该在新年到来之前举行最后一次野餐——这是最后一次机会建造一个堡垒，迎接骑士们的到来。

“ ['meərɪən][ɪz][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] ['pɜ:s(ə)n] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , ” [ðə; ði]['pəʊɪt] [ri'mɑ:k] .

“	Marian	is	a	persuasive	person	,	I	imagine	,	”	the	Poet	remarked	.
“	玛丽安	是	一个	有说服力的	人	,	我	想象	,	”	这	诗人	评论	.

“我想，玛丽安是个很有说服力的人，”诗人评论道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ə'raɪvɪŋ] .

“	By	the	way	,	I	shall	be	a	little	late	arriving	.
“	经过	这	方式	,	我	将	是	一个	小的	晚的	抵达	.

“对了，我会晚点到。”

['maɪəz] , [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] ['ɔ:dəˌbɒn] [rəʊd]

Myers	,	the	artist	,	lives	a	little	farther	down	Audubon	Road
迈尔斯	,	这	艺术家	,	生活	一个	小的	更远	向下	奥杜邦	路

艺术家迈尔斯住在奥杜邦路再往前走一点的地方。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [wɜ:k] .

and	I	want	to	have	a	look	at	his	summer's	work	.
和	我	想	到	有	一个	看	在	他的	夏季	工作	.

我想看看他暑假期间的作品。

[naɪs] ['feləʊ] ; [gʊd] ['wɜ:kmən] .

Nice	fellow	;	good	workman	.
好的	同伴	;	好的	工人	.

人不错，手艺好。

['red.fi:ld] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][ðeə(r)] ; [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Redfield	promised	to	meet	me	there	;	I	want	to	be	sure	he	doesn't	run	away	.
雷德菲尔德	承诺	到	见面	我	那里	;	我	想	到	是	当然	他	不	跑步	离开	.

雷德菲尔德答应在那里与我见面；我想确保他不会逃跑。

[wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [spɔɪld] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪv] [dʌn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . ”

We	don't	want	the	party	spoiled	after	all	the	work	we've	done	on	it	.	”
我们	不	想	这	派对	被宠坏了	后	全部	这	工作	我们已经	完毕	在	它	.	”

我们不想让之前付出的所有努力付诸东流。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['red.fi:ld] [ri'mɑ:k] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] , “ [hu:] [hæz; həz] [bɔ:t]

“	I	wonder	,	”	Mrs	.	Redfield	remarked	,	over	the	tea	-	table	,	“	who	has	bought
“	我	想知道	,	”	太太	.	雷德菲尔德	评论	,	超过	这	茶	-	桌子	,	“	WHO	有	买

[ðə; ði] [pleɪs] ? ”

the	place	?	”
这	地方	?	”

“我想知道，”雷德菲尔德太太在茶桌旁说道，“是谁买下了这栋房子？”

“ [ə; eɪ] [trʌst] ['kʌmpəni] , [ai] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʊltən] , ['glɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [nɔ:θ]

“	A	trust	company	,	I	think	,	”	replied	Fulton	,	glancing	through	the	broad	north
“	一个	相信	公司	,	我	思考	,	”	回复	富尔顿	,	瞥了一眼	通过	这	广阔	北

['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [-]

window	of	[	184	]
窗户	的	[	-	]

“我想是一家信托公司，”富尔顿回答道，同时透过[184]宽阔的北窗向外望去。

[ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [wɪð] ['keəf(ə)l] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
the **studio** **with** **careful** **dissimulation** **.**
这 工作室 和 小心 伪装 .

工作室小心翼翼地掩饰着。

“ [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
“ **As** **I** **passed** **the** **other** **day** **I** **saw** **that** **the** **grounds** **had** **been** **put** **in** **order** **,**
” 作为 我 通过了 这 其他 天 我 锯 那 这 理由 有 到过 放 在 命令 ,

“前几天我路过那里时，看到场地已经整理好了。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] . ”
and **decided** **that** **this** **would** **be** **just** **the** **place** **for** **a** **picnic** **.** **”**
和 决定 那 这 会 是 只是 这 地方 为了 一个 野餐 . ”

于是他们决定，这里正是野餐的好地方。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleɪhaʊs] ;
“ **This** **little** **house** **would** **be** **nice** **for** **my** **playhouse** **;**
” 这 小的 房子 会 是 好的 为了 我的 过家家 ;

“这间小房子很适合做我的游戏屋；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [bɪg] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuːɛm'ɛs] [naɪts] [kʌm] [-] . ”
and **we** **could** **use** **that** **big** **window** **to** **watch** **ums** **knights** **come** **widing** **.** **”**
和 我们 可以 使用 那 大的 窗户 到 手表 嗯 骑士 来 宽 . ”

我们可以利用那扇大窗户观看骑士们列队而来。”

“ [ðæt] ['tʃɪmni] [juːst] [tuː; tə][rɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] , ” [ri'mɑːk] ['meəriən] .
“ **That** **chimney** **used** **to** **roar** **the** **way** **you** **read** **about** **,** **”** **remarked** **Marian** **.**
” 那 烟囱 用过的 到 吼 这 方式 你 读 关于 , ” 评论 玛丽安 .

“那烟囱以前就像你在书里读到的那样轰鸣作响，”玛丽安说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **I** **think** **every** **house** **ought** **to** **have** **a** **detached** **place** **like** **this** **,**
” 我 思考 每一个 房子 应该 到 有 一个 分离的 地方 喜欢 这 ,

我认为每家每户都应该有一个像这样的独立空间，

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
for **tea** **and** **sewing** **and** **children** **to** **play** **in** **.**
为了 茶 和 缝纫 和 孩子们 到 玩 在 .

适合喝茶、缝纫和孩子们玩耍。

” ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .
” **Mrs** **.** **Redfield** **,** **ill** **at** **ease** **,** **was** **attending** **listlessly** **to** **the** **talk** **.**
” 太太 . 雷德菲尔德 , 患病的 在 舒适 , 曾是 参加 百无聊赖地 到 这 讲话 .

雷德菲尔德夫人心神不宁，漫不经心地听着谈话。

['fʌltənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [ɪk'spleɪnd] .
Fulton's **explanation** **had** **not** **wholly** **explained** **.**
富尔顿的 解释 有 不是 完全 解释 .

富尔顿的解释并没有完全解释清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ['əʊnli]['ɑːftə(r)]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['klæmərəsli] [ɪn'sɪstɪd]
She **had** **agreed** **to** **the** **excursion** **only** **after** **Marjorie** **had** **clamorously** **insisted**
她 有 同意 到 这 短途旅行 仅有的 后 玛乔丽 有 喧闹地 坚持
[ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌkævə'lɪə(r)][hæd; həd] [prə'pəʊzd] .
upon **the** **outing** **her** **devoted** **cavalier** **had** **proposed** **.**
之上 这 外出 她 奉献 骑士 有 建议的 .

她之所以同意这次郊游，是因为玛乔丽强烈要求她忠诚的骑士提出这次郊游。

['mɑːrdʒəriz] ['kɒments] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [jɑːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ]

Marjorie's	**comments**	**upon**	**the**	**broad**	**yard**	**,**	**her**	**childish**	**delight**	**in**	**the**	**studio**
玛乔丽的	评论	之上	这	广阔	院子	,	她	幼稚	喜	在	这	工作室

['pleɪhaʊs] ,

playhouse	**,**
过家家	,

玛乔丽对宽阔院子的评价，以及她对工作室游戏屋的孩童般的喜爱，

[tʌtʃt] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['meməri] [ðæt] ['dʒæŋg(ə)ld] ['hɑːʃli] . [-]

touched	**chords**	**of**	**memory**	**that**	**jangled**	**harshly**	**.**	**[**	**185**	**]**
感动	和弦	的	记忆	那	叮当作响	严厉地	.	[	-	]

触动了记忆的琴弦，发出刺耳的响声。[185]

['fʊltən] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Fulton	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
富尔顿	曾是	在	高的	烈酒	.

富尔顿心情很好。

[hɪz; ɪz] [rəʊ'mæns] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]

His	**romance**	**had**	**been**	**accepted**	**and**	**a**	**representative**	**of**	**the**	**publishing**
他的	浪漫	有	到过	公认	和	一个	代表	的	这	出版

[haʊs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ɪˌlʌs'treʃən] .

house	**was**	**coming**	**to**	**confer**	**with**	**him**	**about**	**illustrations**	**.**
房子	曾是	未来	到	授予	和	他	关于	插图	.

他的恋情已被接受，出版社的代表将前来与他商讨插图事宜。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [breɪk] ['eni] [best] - ['selɪŋ] ['rekɔːdz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stɑːt]

“	**They**	**say**	**it**	**won't**	**break**	**any**	**best**	**-**	**selling**	**records**	**,**	**but**	**it**	**will**	**give**	**me**	**a**	**start**
“	他们	说	它	惯于	休息	任何	最好的	-	销售	记录	,	但	它	将要	给	我	一个	开始

.

:
.

“他们说这本书不会打破任何畅销记录，但它会给我一个开始。”

[ðə; ði] ['skaundrəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɪŋglz] ,

The	**scoundrels**	**had**	**the**	**cheek**	**to**	**suggest**	**that**	**I**	**cut**	**out**	**some**	**of**	**my**	**jingles**	**,**
这	无赖	有	这	脸颊	到	建议	那	我	切	出去	一些	的	我的	广告歌	,

这些无赖竟然厚颜无耻地建议我删掉一些广告歌！

[bʌt; bət] [aɪ] [skɔːnd] [sʌtʃ] ['ɪmpiəsnəs] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['telɪgræm] . ”

but	**I**	**scorned**	**such**	**impiousness**	**in**	**an**	**expensive**	**telegram**	**.**	**”**
但	我	被鄙视	这样的	不敬神	在	一个	昂贵的	电报	.	”

但我用一封昂贵的电报表达了对这种亵渎行为的蔑视。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] !

“	**I**	**should**	**hope**	**so**	**!**
“	我	应该	希望	所以	!

我希望如此！

” [kraɪd] ['meəriən] [ə'pruːvɪŋli] .

”	**cried**	**Marian**	**approvingly**	**.**
”	哭	玛丽安	赞许地	.

“玛丽安赞许地喊道。”

“ [ðə; ði] ['stɔːriz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['poʊəmz] .

“	**The**	**story's**	**only**	**an**	**excuse**	**for**	**the**	**poems**	**.**
“	这	故事的	仅有的	一个	原谅	为了	这	诗歌	.

“故事只是诗歌的借口。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [prəʊz] [ˌwʊdnt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] ;

Even	**the**	**noblest**	**prose**	**wouldn't**	**express**	**the**	**lake**	**,**	**the**	**orchard**	**,**	**and**	**the**	**fields**	**;**
甚至	这	最高贵	散文	不会	表达	这	湖	,	这	果园	,	和	这	字段	;

即使最优美的散文也无法描绘出湖泊、果园和田野的景色；

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] ,

if	you	cut	out	your	verses	,
如果	你	切	出去	你的	诗句	,

如果你删掉你的诗句，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['spreɪɪŋ] ['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]

there	wouldn't	be	much	left	but	a	young	gentleman	spraying	apple	trees	and
那里	不会	是	很多	左边	但	一个	年轻的	绅士	喷洒	苹果	树木	和

['lʊkɪŋ] [ɒf] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] . ”

looking	off	occasionally	at	the	girls	paddling	across	the	lake	.	”
寻找	离开	偶尔	在	这	女孩们	划桨	穿过	这	湖	.	”

到时候可能就只剩下一个年轻绅士在给苹果树喷洒农药，偶尔瞥一眼在湖上划船的女孩们了。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [maɪ] ['ɔːtʃədɪst] ['hɪərəʊ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['fʊltən] ,

“	You	do	my	orchardist	hero	a	cruel	injustice	,	”	protested	Fulton	,
“	你	做	我的	果园主	英雄	一个	残忍的	不公正	,	”	抗议	富尔顿	,

“你对我心目中的果园主英雄太不公平了，”富尔顿抗议道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [wʌn] [gɜːl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — [ɔː(r)] [ɪz] ! ”

“	for	he	saw	only	one	girl	—	and	a	very	nice	girl	she	was	—	or	is	!	”
“	为了	他	锯	仅有的	一	女孩	—	和	一个	非常	好的	女孩	她	曾是	—	或者	是	!	”

“因为他只看到一个女孩——而且她是个非常好的女孩——或者说，现在也是！”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [-]

“	What	on	earth	are	you	two	talking	about	?	”	[	186	]
“	什么	在	地球	是	你	二	说	关于	?	”	[	-	]

“你们两个到底在聊什么呢？”[186]

[ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['red.fiːld] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

asked	Mrs	.	Redfield	,	looking	from	one	to	the	other	,
问	太太	.	雷德菲尔德	,	寻找	从	一	到	这	其他	,

雷德菲尔德太太看着她们俩，问道：

[waɪl] [θwɔːtɪŋ] ['mɑːrdʒəri] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kʊkiz] .

while	thwarting	Marjorie	in	a	forbidden	attack	upon	the	cookies	.
尽管	挫败	玛乔丽	在	一个	禁止	攻击	之上	这	曲奇饼	.

同时阻止了玛乔丽对饼干发起的禁忌攻击。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] ,

“	It	seems	to	me	that	you've	been	talking	for	years	about	this	story	,
“	它	似乎	到	我	那	你已经	到过	说	为了	年	关于	这	故事	,

“在我看来，你似乎已经谈论这个故事好几年了，

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] . ”

and	I	don't	know	yet	what	it's	all	about	.	”
和	我	不	知道	然而	什么	它是	全部	关于	.	”

我还不清楚这到底是怎么回事。

“ [h'ɪmz] [waɪt] [bʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fʌni] ['pəʊətri] [mæn] ,

“	Hims	witing	books	like	the	funny	poetry	man	,
“	希姆斯	写作	图书	喜欢	这	有趣的	诗	男人	,

“他写的书就像那个幽默的诗人一样，

[ænd; ənd] [h'ɪmz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəriən]

and	hims	told	me	if	I'm	good	and	nice	to	you	and	Aunt	Marian
和	他	讲述	我	如果	我是	好的	和	好的	到	你	和	阿姨	玛丽安

他告诉我，如果我对你和玛丽安阿姨好，他会怎么对我。

[hiːl] [waɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔliz] ,

he'll	wite	a	book	all	about	me	,	and	my	dollies	,
地狱	白色	一个	书	全部	关于	我	,	和	我的	手推车	,

他会写一本关于我和我的娃娃们的书，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['bɪldɪd] - [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] ;

and	how	we	builded	shotums	by	the	lake	and	in	our	yard	;
和	如何	我们	已建成	-	经过	这	湖	和	在	我们的	院子	;

以及我们如何在湖边和院子里建造小木屋；

[ænd; ənd]['meəriən] [kænt] [biː; bi][ɪn] ['eni] [mɔː(r)] [bʊks] ,

and	Marian	can't	be	in	any	more	books	,
和	玛丽安	不能	是	在	任何	更多的	图书	,

玛丽安不能再出现在任何书中了。

[bʌt; bət][dʒʌst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɑːk] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , ['hævɪŋ] [ˌjuːɛm'ɛs]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] . ”

but	just	be	sitting	on	a	wock	by	the	lake	,	having	ums	picture	painted	.	”
但	只是	是	坐着	在	一个	沃克	经过	这	湖	,	拥有	嗯	图片	绘	.	”

但只要坐在湖边的小木屋里，让人给她画幅画就行了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːrdʒəri] ; [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	Thank	you	,	Marjorie	;	I	knew	he	was	a	deceiver	and	that	proves	it	,	”
“	感谢	你	,	玛乔丽	;	我	知道	他	曾是	一个	骗子	和	那	证明	它	,	”

[lɑːft] ['meəriən] ,

laughed	Marian	,
笑了	玛丽安	,

“谢谢你，玛乔丽；我就知道他是个骗子，这正好证明了这一点，”玛丽安笑着说。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [aɪz] .

avoiding	her	sister's	eyes	.
避免	她	姐妹	眼睛	.

她不敢直视姐姐的眼睛。

“ [lets] [ɔːl][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sʌn][gəʊ] [daʊn] .

“	Let's	all	go	out	and	see	the	sun	go	down	.
”	我们来吧全部		去	出去	和	看	这	太阳	去	向下	.

“我们一起出去看日落吧。”

” ['mɑːrdʒəri] ['tɔdl] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [baɪ'sektɪd] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] -

”	Marjorie	toddled	off	along	the	walk	that	bisected	what	had	once	been	a	kitchen	-
”	玛乔丽	蹒跚学步	离开	沿着	这	走	那	二等分	什么	有	一次	到过	一个	厨房	-

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

玛乔丽蹒跚地沿着小路走开了，这条小路将曾经的菜园一分为二。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪəri]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]

The	sun	was	resting	his	fiery	burden	on	the	dark	edge	of	a	wood	on	the
这	太阳	曾是	休息	他的	火热	负担	在	这	黑暗的	边缘	的	一个	木头	在	这

['westən] [hə'raɪz(ə)n] . [-]

western	horizon	.	[	187	]
西	地平线	.	[	-	]

太阳正将它炽热的重担放在西方地平线上树林的黑暗边缘。[187]

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['red.fiːld] [krɒst] [ðə; ði]

The	front	door	of	the	bungalow	was	ajar	and	Mrs	.	Redfield	crossed	the
这	正面	门	的	这	平房	曾是	半开	和	太太	.	雷德菲尔德	交叉	这

[piˈætsə][ænd; ənd] [piə] [ɪn] .

piazza	and	peered	in	.
广场	和	窥视	在	.

平房的前门半开着，雷德菲尔德太太穿过门廊，向里张望。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['freʃli] ['peɪpəd] :

The	place	was	clean	and	freshly	papered	:
这	地方	曾是	干净的	和	新鲜的	纸质的	:

地方很干净，墙纸也是新贴的：

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɜːnd] [em][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] — [nəʊ][mɪə(r)] ['keələs] [bleɪz] [ɒv; əv]['lɪtə(r)] [left] [baɪ] ['wɜːkmən] ,

a	fire	burned	m	the	fireplace	—	no	mere	careless	blaze	of	litter	left	by	workmen	,
一个	火	烧伤	米	这	壁炉	—	不	仅仅	粗心	火焰	的	垃圾	左边	经过	工人	,

壁炉里燃起了熊熊大火——绝非工人随意丢弃的垃圾引发的火灾。

[bʌt; bət] ['fleɪmɪŋ] [lɒgz] [ðæt] ['kræk(ə)ld] ['tʃɪərəli] .

but	flaming	logs	that	crackled	cheerily	.
但	炽盛	日志	那	噼啪作响	兴高采烈地	.

但燃烧的木柴发出噼啪作响的欢快声响。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'lɒŋɪŋz] ; [hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

Her	memory	distributed	her	own	belongings	;	here	had	been	the
她	记忆	分布式	她	自己的	财物	;	这里	有	到过	这

['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][tʃeə(r)] ;

table	and	there	the	couch	and	chair	;
桌子	和	那里	这	长椅	和	椅子	;

她的记忆将她自己的物品重新分配；这里曾经是桌子，那里曾经是沙发和椅子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [naʊ] ['klʌtəd] [ðə; ði]['ætɪk]

and	she	saw	restored	to	the	bare	walls	the	pictures	that	now	cluttered	the	attic
和	她	锯	恢复	到	这	裸	墙壁	这	图片	那	现在	杂乱	这	阁楼

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] ['meərɪən] ,

of	the	home	she	had	established	with	Marian	,
的	这	家	她	有	已确立的	和	玛丽安	,

她看到那些曾经堆放在她和玛丽安共同建立的家的阁楼里的照片，如今又重新挂回了光秃秃的墙上。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [hʌŋ] [hɪə(r)] — [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .

that	had	once	hung	here	—	each	with	its	special	meaning	for	the	occupants	.
那	有	一次	悬挂	这里	—	每个	和	它是	特别的	意义	为了	这	居住者	.

曾经悬挂在这里的每件物品，对居住者来说都有着特殊的意义。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	stood	,	a	girlish	figure	,	with	her	hands	thrust	into	the	pockets	of	her
她	站立	,	一个	少女	数字	,	和	她	双手	推力	进入	这	口袋	的	她

['swetə(r)] ,

sweater	,
毛衣	,

她站着，身形稚嫩，双手插在毛衣口袋里。

['steərɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [fleɪmz] .

staring	with	unseeing	eyes	at	the	mocking	flames	.
凝视	和	看不见	眼睛	在	这	嘲讽	火焰	.

茫然地凝视着嘲弄的火焰。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][hiː; hi] [peɪd] [ɪn]['fænsi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv]

The	Poet	had	spoken	of	the	visits	he	paid	in	fancy	to	his	house	of
这	诗人	有	说	的	这	访问	他	有薪酬的	在	想要	到	他的	房子	的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

诗人曾谈到他凭着幻想造访梦中之屋的经历，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] - [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt]

and	she	half	-	wondered	whether	she	were	not	herself	a	disembodied	spirit
和	她	一半	-	想知道	无论	她	是	不是	她自己	一个	无形的	精神

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

imprisoned	in	a	house	of	shadows	.
被监禁	在	一个	房子	的	阴影	.

她不禁怀疑自己是不是被囚禁在阴影之屋中的无形灵魂。

[ə; eɪ] [laɪt] , ['fɜːtɪv] [step] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [-]

A	light	,	furtive	step	on	the	piazza	[	188	]
一个	光	,	鬼鬼祟祟	步	在	这	广场	[	-	]

广场上轻盈而隐秘的脚步[188]

['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ,

startled	her	,
惊慌	她	,

吓了她一跳。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['krɒsɪŋ]

and	lifting	her	eyes	with	the	Poet	still	in	her	mind	she	saw	him	crossing
和	举重	她	眼睛	和	这	诗人	仍然	在	她	头脑	她	锯	他	过境

[ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] ,

the	room	quickly	,
这	房间	迅速地	,

她抬起头，脑海中仍然萦绕着诗人的身影，看到他迅速穿过房间。

[laɪk] [ə; eɪ] [gest] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

like	a	guest	approaching	his	hostess	.
喜欢	一个	客人	接近	他的	女主人	.

就像客人走向女主人一样。

“ [ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	pleasant	to	find	the	mistress	back	in	the	house	of	dreams	,	”	he	said	.
“	它是	令人愉快的	到	寻找	这	情妇	后退	在	这	房子	的	梦境	,	”	他	说	.

“很高兴在梦寐以求的房子里找到我的情妇，”他说。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] , [əʊ] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

“	And	she	brings	,	oh	,	so	many	things	with	her	!
“	和	她	带来	,	哦	,	所以	许多	事物	和	她	!

“而且她还带来了好多东西！”

” [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪnˈvizidʒ] [rɪˈmembəd] [ˈkʌmfət] .

”	He	glanced	about	the	empty	room	as	though	envisaging	remembered	comforts	.
”	他	瞥了一眼	关于	这	空的	房间	作为	尽管	设想	记得	舒适	.

他环顾空荡荡的房间，仿佛在回忆过去的舒适时光。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , “ [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] . ”

“	I	might	have	known	,	”	she	murmured	,	“	that	this	was	your	plan	.	”
“	我	可能	有	已知	,	”	她	低声说道	,	“	那	这	曾是	你的	计划	.	”

“我本该知道，”她低声说，“这是你的计划。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [reə(r)] ['kaɪndlinəs]

“	No	,	”	he	replied	,	with	a	smile	that	brought	to	his	face	a	rare	kindliness
“	不	,	”	他	回复	,	和	一个	微笑	那	带来	到	他的	脸	一个	稀有的	善良

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

and	sweetness	,
和	甜味	,

“不，”他回答道，脸上露出难得一见的和蔼和温柔的笑容。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [maɪn] ; [aɪm] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənt] .

“	it	wasn't	mine	;	I'm	merely	an	inefficient	agent	.
“	它	不是	矿	;	我是	仅仅	一个	效率低下	代理人	.

“那不是我的；我只是个不称职的代理人。”

[ɪts] [ɔːl] [bɔːn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] —

It's	all	born	of	things	hoped	for	—
它是	全部	出生	的	事物	希望	为了	—

这一切都源于人们的期盼——

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst]

"	He	waved	his	hand	to	the	bare	walls	,	brought	it	round	and	placed
"	他	挥手	他的	手	到	这	裸	墙壁	,	带来	它	圆形的	和	放置

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .

something	in	her	palm	.
某物	在	她	棕榈	.

他朝光秃秃的墙壁挥了挥手，绕到她面前，把什么东西放在她的手掌里。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] .

"	There's	the	key	to	my	house	of	dreams	.
"	有	这	钥匙	到	我的	房子	的	梦境	.

"这是我梦想之家的钥匙。"

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['piːp(ə)l] — [ɪts] [əʊn] ['piːp(ə)l] — ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

As	you	see	,	it	needs	people	—	its	own	people	—	Marjorie	and	you	,	for
作为	你	看	,	它	需求	人们	—	它是自己的		人们	—	玛乔丽	和	你	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ə'gen] .

example	,	to	make	it	home	again	.
例子	,	到	制作	它	家	再次	.

正如你所看到的，它需要人——它自己的人——比如玛乔丽和你，才能再次把它变成家园。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [tuː; tə] [nəʊ] [jʊr; jər] [bæk] . . . .

I	shall	be	much	happier	to	know	you're	back	.	.	.	.
我	将	是	很多	更快乐	到	知道	你是	后退	.	.	.	.

得知你回来了，我会非常高兴.....

" [ɪ'lɪzəbəθ] ! [-]

"	ELIZABETH	!	[	189	]
"	伊丽莎白	!	[	-	]

"伊丽莎白！[189]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpənd] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'ælәti] .

He	was	gone	and	she	gazed	after	him	with	a	deepened	sense	of	unreality	.
他	曾是	已消失	和	她	凝视	后	他	和	一个	加深	感觉	的	不真实	.

他走了，她凝视着他的背影，心中涌起一股越来越强烈的不真实感。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɑːrdʒəri] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

A	moment	later	she	heard	Marjorie	calling	to	him	in	the	garden	.
一个	片刻	之后	她	听到	玛乔丽	呼叫	到	他	在	这	花园	.

片刻之后，她听到玛乔丽在花园里喊他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	stood	staring	at	the	flat	bit	of	metal	he	had	left	in	her	hand	,
她	站立	凝视	在	这	平坦的	少量	的	金属	他	有	左边	在	她	手	,

她呆呆地望着手里那块扁平的金属片，他当时还留在她手里。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] ;

the	key	of	his	house	of	dreams	;
这	钥匙	的	他的	房子	的	梦境	;

他梦想之屋的钥匙；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [wept] .

then	she	laid	her	arms	upon	the	long	shelf	of	the	mantel	and	wept	.
然后	她	铺设	她	武器	之上	这	长的	架子	的	这	壁炉架	和	哭泣	.

然后她把胳膊搭在壁炉架的长架子上，哭了起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

The	sound	of	her	sobbing	filled	the	room	.
这	声音	的	她	啜泣	已填	这	房间	.

她的啜泣声充满了整个房间。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] — [nɒt] [wen] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)]

Never	before	—	not	when	the	anger	and	shame	of	her	troubles	were
绝不	前	—	不是	什么时候	这	愤怒	和	耻辱	的	她	麻烦	是

[freʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] — [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [səʊ] ['ʃeɪkən] .

fresh	upon	her	—	had	she	been	so	shaken	.
新鲜的	之上	她	—	有	她	到过	所以	摇晃	.

她以前从未如此动摇过——即使在她还沉浸在痛苦和羞耻之中时，她也从未如此动摇过。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs]

She	was	still	there	,	with	her	head	bowed	upon	her	arms	,	when	a	voice
她	曾是	仍然	那里	,	和	她	头	鞠躬	之上	她	武器	,	什么时候	一个	嗓音

[spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

spoke	her	name	,
辐	她	姓名	,

她仍然低着头，双手抱头，这时一个声音叫着她的名字。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [ænd; ənd] “ [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [ə'gen] , ['veri] ['sɒftli] .

“	Elizabeth	,	”	and	“	Elizabeth	,	”	again	,	very	softly	.
“	伊丽莎白	,	”	和	“	伊丽莎白	,	”	再次	,	非常	轻轻	.

“伊丽莎白，”又轻声说道，“伊丽莎白。”

[ðə; ði] [sʌn] [fleɪmd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

The	sun	flamed	beyond	the	woodland	.
这	太阳	火焰	超过	这	林地	.

太阳在树林之外闪耀。

[ðə; ði]['pəʊɪt][dʒɔɪnd] [wɪð] ['meərɪən][ænd; ənd] ['fʊltən] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd]

The	Poet	joined	with	Marian	and	Fulton	in	praising	the	banners	of	purple	and
这	诗人	加入	和	玛丽安	和	富尔顿	在	赞扬	这	横幅	的	紫色的	和

[gəʊld] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [west] ,

gold	that	were	flung	across	the	west	,
金子	那	是	扔	穿过	这	西方	,

诗人与玛丽安和富尔顿一起赞美飘扬在西部的紫色和金色旗帜。

[waɪl] ['mɑ:rdʒəri] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

while	Marjorie	tugged	at	his	umbrella	.
尽管	玛乔丽	拉扯	在	他的	伞	.

玛乔丽拉着他的伞。

“ [ɪts] [ɔ:l] [gʊd] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] !

“	It's	all	good	—	everything	is	good	!
“	它是	全部	好的	—	一切	是	好的	!

“一切都好——一切都很好！”

[ə; eɪ] [-]

A	[	190	]
一个	[	-	]

A[190]

['prɪti] [gʊd] , ['tʃɪəf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:ld] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

pretty	good	,	cheerful	kind	of	world	when	you	consider	it	.
漂亮的	好的	,	快乐	种类	的	世界	什么时候	你	考虑	它	.

仔细想想，这真是一个美好、令人愉悦的世界。

[aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['meərɪən] ,

I	think	,	”	he	added	with	his	eyes	on	Marian	,
我	思考	,	”	他	额外	和	他的	眼睛	在	玛丽安	,

“我想，”他一边说着，一边看着玛丽安。

“ [ðæt] ['meɪbi] [maɪlz] [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] [frɛdz] [bʊk] .

“	that	maybe	Miles	can	find	time	to	do	the	pictures	for	Fred's	book	.
“	那	或许	迈尔斯	能	寻找	时间	到	做	这	图片	为了	弗雷德的	书	.

“也许迈尔斯可以抽出时间为弗雷德的书配图。”

[hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][woʊnt][biː; bi] ['redi] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

His	old	place	at	the	bank	won't	be	ready	until	the	first	of	the	year	,
他的	老的	地方	在	这	银行	惯于	是	准备好	直到	这	第一的	的	这	年	,

他在银行的旧职位要到新年才能准备好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [faɪn] .

and	that	will	give	him	a	chance	to	work	up	something	pretty	fine	.
和	那	将要	给	他	一个	机会	到	工作	向上	某物	漂亮的	美好的	.

这将给他一个机会，让他创作出一些非常优秀的作品。

[aɪl] [siː] [ðæt] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ; [ænd; ənd] — ″ [hiː; hi] [wɪð'druː] ['sevrəl] [steps] ,

I'll	see	that	publisher	about	it	when	he	comes	;	and	—	″	He	withdrew	several	steps	,
患病的	看	那	出版商	关于	它	什么时候	他	来	;	和	—	″	他	退出	一些	步骤	,

等出版商来了，我会跟他谈谈这件事；还有——″他后退了几步，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] ,

and	looked	absently	at	the	glories	of	the	dying	day	before	concluding	,
和	看起来	心不在焉地	在	这	荣耀	的	这	垂死	天	前	总结	,

然后，他心不在焉地望着即将落幕的壮丽景色，最后总结道：

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

“	it's	just	as	well	to	keep	all	the	good	things	in	the	family	.
″	它是	只是	作为	出色地	到	保持	全部	这	好的	事物	在	这	家庭	.

“把所有好东西都留在家人身边，这难道不好吗？”

” [wen] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

”	When	they	hurried	to	the	gate	,
″	什么时候	他们	慌忙	到	这	门	,

“当他们匆匆赶到大门时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['trɒli] ['tɜːmɪnəs] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

they	saw	him	walking	in	his	leisurely	fashion	toward	the	trolley	terminus	,	swinging	his	umbrella	.
他们	锯	他	步行	在	他的	悠闲	时尚	朝向	这	手推车	终点站	,	摇摆	他的	伞	.

他们看到他悠闲地走向电车终点站，一边走一边挥舞着雨伞。

[ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [ɪn'fəʊld] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət] [m'eɪpəlz] [bent] [daʊn] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

The	golden	light	enfolded	him	and	the	scarlet	maples	bent	down	in	benediction	.
这	金的	光	包裹	他	和	这	猩红	枫树	弯曲	向下	在	祝福	.

金光笼罩着他，猩红的枫树也弯下腰来，仿佛在为他祝福。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	.
剑桥	.

剑桥。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .
U **.**
U .

U.

[es] .
S **.**
S .

S.

[ə; eɪ]
A
一个

一个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神